



Obsah

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2013 – 2014

Schôdza 20. až 23. mája 2013

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 246 E, 27.8.2013.

PRIJATÉ TEXTY

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIA

Európsky parlament

Utorok 21. mája 2013

2016/C 055/01	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o uplatňovaní smernice 2004/25/ES o ponukách na prevzatie (2012/2262(INI))	2
2016/C 055/02	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o regionálnej stratégii pre priemyselné oblasti v Európskej únii (2012/2100(INI))	6
2016/C 055/03	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o súčasných výzvach a možnostiach týkajúcich sa energie z obnoviteľných zdrojov na európskom vnútornom trhu s energiou 2012/2259(INI)	12
2016/C 055/04	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o právach žien v prístupových krajinách Balkánu (2012/2255(INI))	23
2016/C 055/05	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o charte EÚ: stanovenie noriem pre slobodu médií v EÚ (2011/2246(INI))	33
2016/C 055/06	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o programe pre primerané, bezpečné a udržateľné dôchodky (2012/2234(INI))	43
2016/C 055/07	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o boji proti daňovým podvodom, daňovým únikom a daňovým rajom (2013/2060(INI))	54
2016/C 055/08	Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o výročnej správe o daniach: ako uvoľniť potenciál EÚ pre hospodársky rast (2013/2025(INI))	65

Streda 22. mája 2013

2016/C 055/09	Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o vykonávaní smernice o audiovizuálnych mediálnych službách (2012/2132(INI))	71
---------------	--	----

Štvrtok 23. mája 2013

2016/C 055/10	Rozhodnutie Európskeho parlamentu nevzniesť námietky voči návrhu nariadenia Komisie, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 142/2011, pokiaľ ide o tranzit určitých vedľajších živočíšnych produktov z Bosny a Hercegoviny (D025828/03 – 2013/2598(RPS))	79
2016/C 055/11	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o budúcich legislatívnych návrhoch týkajúcich sa HMÚ reakcia na oznámenia Komisie (2013/2609(RSP))	79
2016/C 055/12	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o situácii sýrskych utečencov v susedných krajinách (2013/2611(RSP))	84
2016/C 055/13	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o vymáhaní majetku pre krajiny Arabskej jari v procese transformácie (2013/2612(RSP))	90
2016/C 055/14	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o správe o pokroku Bosny a Hercegoviny za rok 2012 (2012/2865(RSP))	94
2016/C 055/15	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o správe o pokroku bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2012 (2013/2866(RSP))	100
2016/C 055/16	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o obchodných a investičných rokovaniach EÚ so Spojenými štátmi americkými (2013/2558(RSP))	108
2016/C 055/17	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o obnovení prístupu Mjanmarska/Barmy k všeobecným colným preferenciám (2012/2929(RSP))	112
2016/C 055/18	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o makroregionálnej stratégii pre Alpy (2013/2549(RSP))	117
2016/C 055/19	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o pracovných podmienkach a zdravotných a bezpečnostných normách v nadväznosti na nedávne požiare v továrňach a zrútenie budovy v Bangladéši (2013/2638(RSP))	120
2016/C 055/20	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o Guantáname: hladovka väzňov (2013/2654(RSP))	123
2016/C 055/21	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o Indii: poprava Mohammada Afzala Guruho a jej následky (2013/2640(RSP))	125
2016/C 055/22	Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o Rwande: prípad Victoire Ingabireovej (2013/2641(RSP))	127

II Oznámenia

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európsky parlament

Utorok 21. mája 2013

2016/C 055/23	Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gabrieleho Albertiniho (2012/2240(IMM))	131
2016/C 055/24	Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o žiadosti o zbavenie imunity Spyrosa Danellisa (I) (2013/2014(IMM))	132

2016/C 055/25	Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o žiadosti o zbavenie imunity Spyrosa Danellisa (II) (2013/2028(IMM))	133
2016/C 055/26	Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o ústnych pozmeňujúcich návrhoch a iných ústnych zmenách (výklad článku 156 ods. 6 rokovacieho poriadku)	135

III Prípravné akty

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 21. mája 2013

2016/C 055/27	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody o určitých aspektoch leteckých služieb medzi Európskou úniou a vládou Srílanskej demokratickej socialistickej republiky (15318/2012 – C7-0391/2012 – 2012/0018(NLE))	136
2016/C 055/28	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Európskou organizáciou pre bezpečnosť leteckej prevádzky, ktorou sa stanovuje všeobecný rámec pre posilnenú spoluprácu (05822/2013 – C7-0044/2013 – 2012/0213 (NLE))	136
2016/C 055/29	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie (EHS, Euratom) č. 354/83 v súvislosti s ukladaním historických archívov inštitúcií v Európskom univerzitnom inštitúte vo Florencii (06867/2013 – C7-0081/2013 – 2012/0221(APP))	137
2016/C 055/30	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovuje termín pre ôsme priame a všeobecné voľby poslancov Európskeho parlamentu (07279/2013 – C7-0068/2013 – 2013/0802(CNS))	138
2016/C 055/31	P7_TA(2013)0200 Bezpečnosť vyhľadávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o bezpečnosti vyhľadávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori (COM(2011)0688 – C7-0392/2011 – 2011/0309(COD)) P7_TC1-COD(2011)0309 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. mája 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o bezpečnosti vyhľadávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori, a o zmene smernice 2004/35/ES	138

Streda 22. mája 2013

2016/C 055/32	Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu Európskej rady nezvolať konvent zameraný na doplnenie protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Českú republiku, Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie (00091/2011 – C7-0386/2011 – 2011/0818(NLE))	140
2016/C 055/33	Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Českú republiku (článok 48 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii) (00091/2011 – C7-0385/2011 – 2011/0817(NLE))	141

2016/C 055/34	<p>P7_TA(2013)0210</p> <p>Vzájomné uznávanie ochranných opatrení v občianskych veciach ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach (COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0130</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 22. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach</p>	143
2016/C 055/35	<p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Kanadou o spolupráci v colnej oblasti, pokiaľ ide o záležitosti spojené so zaistením bezpečnosti dodávateľského reťazca (11362/2012 – C7-0078/2013 – 2012/0073(NLE))</p>	144
2016/C 055/36	<p>Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 22. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1093/2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo), pokiaľ ide o jeho vzájomné pôsobenie s nariadením Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami (COM(2012)0512 – C7-0289/2012 – 2012/0244(COD))</p>	145
2016/C 055/37	<p>Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 22. mája 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami (COM(2012)0511 – C7-0314/2012 – 2012/0242(CNS))</p>	157
2016/C 055/38	<p>P7_TA(2013)0214</p> <p>Pyrotechnické výrobky***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii zákonov členských štátov týkajúcich sa sprístupňovania pyrotechnických výrobkov na trhu (prepracované znenie) (COM(2011)0764 – C7-0425/2011 – 2011/0358(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2011)0358</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 22. mája 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o harmonizácii zákonov členských štátov týkajúcich sa sprístupňovania pyrotechnických výrobkov na trhu (prepracované znenie)</p>	192
Štvrtok 23. mája 2013		
2016/C 055/39	<p>P7_TA(2013)0217</p> <p>Colný kódex Spoločenstva, pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 450/2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex), pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania (COM(2013)0193 – C7-0096/2013 – 2013/0104(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2013)0104</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 450/2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex), pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania.</p>	194

2016/C 055/40	<p>P7_TA(2013)0218</p> <p>Opätovné zavedenie prístupu Mjanmarska/Barmy k všeobecným colným preferenciám ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/97 o dočasnom odňatí prístupu k všeobecným colným preferenciám Mjanmarskému zväzu (COM(2012)0524 – C7-0297/2012 – 2012/0251(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0251</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 552/97, ktoré dočasne odníma prístup k všeobecným colným preferenciám Mjanmarsku/Barme 195</p>
2016/C 055/41	<p>Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec na riešenie finančnej zodpovednosti spojenej so súdmi urovnávania sporov medzi investorom a štátom zriadenými medzinárodnými dohodami, ktorých zmluvnou stranou je Európska únia (COM(2012)0335 – C7-0155/2012 – 2012/0163(COD)) 196</p>
2016/C 055/42	<p>P7_TA(2013)0220</p> <p>Nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat (COM(2012)0089 – C7-0060/2012 – 2012/0039(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0039</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat a zrušení nariadenia (ES) č. 998/2003. 212</p>
2016/C 055/43	<p>P7_TA(2013)0221</p> <p>Veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchod so psami, s mačkami a fretkami ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchod so psami, mačkami a fretkami v rámci Únie a ich dovoz do Únie (COM(2012)0090 – C7-0061/2012 – 2012/0040(COD))</p> <p>P7_TC1-COD(2012)0040</p> <p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa mení smernica Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchod so psami, mačkami a fretkami v rámci Únie a ich dovoz do Únie 213</p>

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup: prvé čítanie
- ***II Riadny legislatívny postup: druhé čítanie
- ***III Riadny legislatívny postup: tretie čítanie

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu:

Nové časti textu sa označujú **hrubou kurzívou**. Vypustené časti textu sa označujú symbolom **■** alebo sa prečiarknu. V prípade nahradenia sa nový text vyznačí **hrubou kurzívou** a nahradený text sa vymaže alebo sa prečiarkne.

EURÓPSKY PARLAMENT

ZASADANIE 2013 – 2014

Schôdza 20. až 23. mája 2013

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 246 E, 27.8.2013.

PRIJATÉ TEXTY

Utorok 21. mája 2013

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

P7_TA(2013)0198

Ponuky na prevzatie

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o uplatňovaní smernice 2004/25/ES o ponukách na prevzatie (2012/2262(INI))

(2016/C 055/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2004/25/ES z 21. apríla 2004 o ponukách na prevzatie ⁽¹⁾,
- so zreteľom na správu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o uplatňovaní smernice 2004/25/ES o ponukách na prevzatie (COM(2012)0347);
- so zreteľom na štúdiu o uplatňovaní smernice 2004/25/ES o ponukách na prevzatie (externá štúdia) uskutočnenú v mene Komisie ⁽²⁾.
- so zreteľom na správu o vykonávaní smernice o ponukách na prevzatie z 21. februára 2007 ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a na stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0089/2013),

- A. keďže smernica o ponukách na prevzatie (ďalej len „smernica“) poskytuje minimálne pokyny, ktoré zabezpečujú transparentnosť a právnu istotu pri vykonaní ponuky na prevzatie a udeľujú práva na informácie akcionárom, zamestnancom a ďalším zainteresovaným stranám;
- B. keďže niektoré členské štáty zvažujú, že upravia svoje harmonizované vnútroštátne predpisy o ponukách na prevzatie alebo ich už upravili tak, aby zvýšili transparentnosť na kapitálovom trhu a posilnili práva cieľovej spoločnosti a jej zainteresovaných strán;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 142, 30.4.2004, s. 12.

⁽²⁾ Externá štúdia o uplatňovaní smernice o ponukách na prevzatie, ktorú v mene Komisie uskutočnila spoločnosť Marccus Partners, štúdia je dostupná na stránke: http://ec.europa.eu/internal_market/company/docs/takeoverbids/study/study_en.pdf

⁽³⁾ Pracovný dokument útvarov Komisie (SEC(2007)0268).

Utorok 21. mája 2013

- C. keďže Súdny dvor Európskej únie vo viacerých prípadoch rozhodol, že zachovanie osobitných práv členského štátu v súkromnej spoločnosti sa musí vo všeobecnosti považovať za obmedzenie voľného pohybu kapitálu a môže byť opodstatnené len v riadne vymedzených prípadoch ⁽¹⁾;
- D. keďže príslušné vnútroštátne orgány zodpovedajú za verejný dohľad nad ponukami na prevzatie;
- E. keďže v článku 1 ods. 3 nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 ⁽²⁾ sa uvádza, že Európsky orgán pre cenné papiere a trhy prijíma primerané opatrenia aj v súvislosti s ponukami na prevzatie; keďže orgán ESMA vytvoril sieť kompetentných orgánov, ktorá má slúžiť na posilnenie ich vzájomnej spolupráce v oblasti cezhraničných ponúk na prevzatie;
1. považuje smernicu za dôležitú súčasť *acquis* EÚ v oblasti práva obchodných spoločností, ktorá presahuje rámec jednoduchej podpory ďalšej integrácie a harmonizácie kapitálových trhov EÚ;
 2. zdôrazňuje, že účinky smernice sa neobmedzujú len na základné ustanovenia o ponukách na prevzatie, ale že sa musia posudzovať v širšom kontexte práva obchodných spoločností vrátane správy a riadenia spoločností, právnych predpisov o kapitálových trhoch, ako aj pracovného práva;
 3. opakuje, že ciele smernice, najmä zabezpečenie rovnakých podmienok v oblasti ponúk na prevzatie súčasne s ochranou záujmov akcionárov, zamestnancov a ďalších zainteresovaných strán, sú kľúčovými prvkami dobre fungujúceho trhu v oblasti kontroly spoločností;
 4. berie na vedomie závery Komisie, z ktorých vyplýva, že smernica funguje uspokojivo, a závery externej štúdie, podľa ktorých smernica viedla k zlepšeniu fungovania trhu v oblasti kontroly spoločností; so znepokojením berie na vedomie nespokojnosť zástupcov zamestnancov v oblasti ochrany ich práv, na ktorú poukazuje externá štúdia, a vyzýva Komisiu, aby posilnila dialóg so zástupcami zamestnancov o tom, ako možno naliehavé otázky lepšie riešiť;

Rovnaké podmienky

5. zdôrazňuje, že smernica zabezpečuje rovnaké podmienky v oblasti ponúk na prevzatie v Európe, a domnieva sa, že z dlhodobého hľadiska by sa mohli zväziť ďalšie zlepšenia v záujme posilnenia týchto podmienok;
6. rešpektuje právomoc členských štátov zaviesť dodatočné opatrenia nad rámec požiadaviek smernice, a to pod podmienkou dodržania všeobecných cieľov smernice;
7. poznamenáva v tejto súvislosti, že niektoré členské štáty v poslednom čase reagovali na vývoj na svojich domácich trhoch v oblasti kontroly spoločností zavedením dodatočných ustanovení týkajúcich sa vykonania ponúk na prevzatie, napr. pravidla Výboru Spojeného kráľovstva pre prevzatie, ktoré navrhovateľov zaväzuje buď k predloženiu záväznej ponuky, alebo k odstúpeniu od ponuky (*put up or shut up*) a ktoré sa týmto spôsobom usiluje o objasnenie toho, či sa má ponuka na prevzatie predložiť (*put up*), alebo nie (*shut up*) v prípadoch, keď nie je jasné, či má navrhovateľ skutočne v úmysle predložiť ponuku akcionárom cieľovej spoločnosti;

Dohľad

8. víta úsilie orgánu ESMA zamerané na posilnenie spolupráce medzi vnútroštátnymi orgánmi v oblasti ponúk na prevzatie prostredníctvom Sieť pre ponuky na prevzatie;

⁽¹⁾ Napr. Vec C-171/08, Komisia proti Portugalsku [2010], Správy Európskeho súdu I6817.

⁽²⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84).

Utorok 21. mája 2013

9. domnieva sa však, že na úrovni EÚ nie je potrebné zaistiť dohľad nad ponukami na prevzatie, pretože právne predpisy v tejto oblasti sa neobmedzujú na právo v oblasti kapitálového trhu, ale sú súčasťou vnútroštátneho práva obchodných spoločností; zdôrazňuje, že príslušné vnútroštátne orgány by mali byť aj naďalej zodpovedné za verejný dohľad nad ponukami na prevzatie;

Riešenie zistených problémov

10. víta zistenia Komisie a podrobnú analýzu problémov zistených na základe preskúmania fungovania smernice a poznamenáva, že členovia akademickej obce a odborníci poukázali na ďalšie otázky ⁽¹⁾;

Koncepcia „konania v zhode“

11. domnieva sa, že koncepcia „konania v zhode“ zohráva zásadnú úlohu pri výpočte prahovej hodnoty, pri ktorej prekročení sa predkladá povinná ponuka, a chápe, že členské štáty transponovali vymedzenie pojmu stanovené v smernici odlišne; domnieva sa však, že sústredenie sa na zmeny v koncepcii „konania v zhode“ výlučne v rámci tejto smernice by nedokázalo posilniť právnu istotu, pretože táto koncepcia je relevantná aj pre ďalšie výpočty, ktoré požaduje právo EÚ v oblasti obchodných spoločností; navrhuje preto, aby sa uskutočnila podrobnejšia analýza s cieľom určiť možné prostriedky, prostredníctvom ktorých by sa mohla koncepcia „konania v zhode“ ďalej objasniť a harmonizovať;

12. v tejto súvislosti očakáva akčný plán Komisie v oblasti práva obchodných spoločností EÚ, ktorý by sa mal touto otázkou zaoberať, a podporuje vyhlásenie Komisie, že schopnosť vnútroštátnych orgánov prinútiť strany konajúce v zhode, ktoré sa usilujú získať kontrolu, aby prijali právne dôsledky svojho konania v zhode, by nemala byť v žiadnom prípade obmedzená ⁽²⁾;

Vnútroštátne odchýlky od pravidla povinnej ponuky

13. zdôrazňuje, že pravidlo povinnej ponuky je základným ustanovením z hľadiska ochrany menšinových akcionárov, a berie na vedomie výsledky externej štúdie, podľa ktorých výnimky z tohto pravidla povoľujú všetky členské štáty; chápe, že tieto výnimky sa často využívajú na ochranu záujmov ovládajúcich akcionárov (napr. v prípade neuskutočnenia žiadnej skutočnej zmeny kontroly), veriteľov (napr. keď veritelia poskytli pôžičky) a ďalších zainteresovaných strán (napr. v záujme vyváženia práv akcionárov a iných zainteresovaných strán); podporuje Komisiu v jej zámere zhromaždiť dodatočné informácie, ktoré umožnia určiť, či sú široko využívané odchýlky v rozpore s ochranou menšinových akcionárov;

14. zdôrazňuje tiež, že pravidlo povinnej ponuky umožňuje menšinovým akcionárom v prípade zmeny kontroly získať prémie vyplácanú za kontrolný podiel, a poznamenáva, že smernica upravuje len cenu v prípade povinnej ponuky (t. j. spravodlivú cenu), a nie cenu v prípade dobrovoľnej ponuky; konštatuje predovšetkým, že smernica upúšťa od povinnosti uviesť povinnú ponuku v prípadoch, keď sa po prvotnej dobrovoľnej ponuke dosiahla kontrolná prahová hodnota s výsledkom, že navrhovateľ môže následne zvýšiť svoju účasť v cieľovej spoločnosti prostredníctvom bežného nadobúdania podielov (tzv. creeping in); poznamenáva takisto, že niektoré členské štáty pre takéto prípady zaviedli povinnosť druhej povinnej ponuky, podľa ktorej je druhá ponuka nevyhnutná, ak v určitom čase (napr. 12 mesiacov) došlo medzi dvoma konkrétnymi prahovými hodnotami (napr. medzi 30 % a 50 %) k určitému zvýšeniu (napr. 3 %);

15. domnieva sa, že prahové hodnoty pre oznámenia stanovené v článku 9 smernice 2004/109/ES ⁽³⁾ (v súčasnosti revidovaná smernica o transparentnosti) zabezpečujú dostatočnú mieru transparentnosti vlastníctva a umožňujú včasné odhalenie akvizícií typu creeping-in; zastáva názor, že príslušné vnútroštátne orgány by mali odrádzať od používania techník, ktorých cieľom je obísť pravidlo povinnej ponuky, a tým zabrániť vyplácaniu prémie za kontrolu menšinovým akcionárom;

Neutralita správneho alebo riadiaceho orgánu

16. konštatuje, že pravidlo neutrality správneho alebo riadiaceho orgánu týkajúce sa obranných opatrení po ponuke transponovala väčšina členských štátov, pričom pravidlo prerušenia, ktoré neutralizuje obranné opatrenia pred ponukou, transponovalo len veľmi málo členských štátov; chápe, že obranné opatrenia pred ponukou (napr. pyramídové štruktúry

⁽¹⁾ Pozri napr. Freshfields Bruckhaus Deringer, Reform of the EU Takeover Directive and of German Takeover Law, 14.11.2011, k dispozícii na stránke: http://www.freshfields.com/uploadedFiles/SiteWide/Knowledge/Reform_Eu_Takeover%20directive_31663.pdf

⁽²⁾ Správa Komisie o uplatňovaní smernice 2004/25/ES o ponukách na prevzatie, s. 9.

⁽³⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/109/ES z 15. decembra 2004 o harmonizácii požiadaviek na transparentnosť v súvislosti s informáciami o emitentoch, ktorých cenné papiere sú prijaté na obchodovanie na regulovanom trhu, a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/34/ES (Ú. v. EÚ L 390, 31.12.2004, s. 38).

Utorok 21. mája 2013

alebo zlaté akcie) a obranné opatrenia po ponuke (napr. tzv. biely rytier alebo zvýšenie dlhu) v členských štátoch stále existujú a že zároveň sa zdá, že k dispozícii je dostatok prostriedkov na prelomenie takýchto obranných mechanizmov; zastáva však názor, že v súlade so všeobecnými zásadami práva obchodných spoločností by mal správny alebo riadiaci orgán cieľovej spoločnosti vziať do úvahy dlhodobú udržateľnosť spoločnosti a jej zainteresovaných strán a konať v jej záujme;

Práva zamestnancov v prípade prevzatia

17. zdôrazňuje, že v smernici je stanovené len to, že zamestnancom sa poskytujú informácie, najmä pokiaľ ide o úmysly navrhovateľa v súvislosti s budúcnosťou cieľovej spoločnosti a budúce plány týkajúce sa pracovných miest vrátane všetkých významných zmien podmienok zamestnania, ale nie je v nej stanovené žiadne právo na konzultácie;

18. zdôrazňuje, že je naliehavo potrebné ďalej sa zaoberať otázkou ochrany a posilnenia práv zamestnancov, pričom je potrebné zohľadniť tiež *acquis* vrátane smernice 2001/23/ES ⁽¹⁾ a smernice 2002/14/ES ⁽²⁾;

19. trvá na tom, že súčasné ustanovenia smernice o právach pracovníkov sa majú účinne uplatňovať a v prípade potreby riadne presadzovať;

Ponuky na prevzatie v čase hospodárskeho poklesu

20. pripomína, že podľa článku 21 smernice sa jej ustanovenia mali transponovať do vnútroštátnych právnych predpisov do 20. mája 2006, a konštatuje, že podľa výsledkov externej štúdie väčšina členských štátov smernicu transponovala v rokoch 2006 a 2007 ⁽³⁾;

21. zdôrazňuje, že obdobie transpozície smernice sa prekrýva so začiatkom finančnej krízy, ktorá sa napokon rozvinula do hospodárskej a dlhovej krízy, a že činnosti v oblasti prevzatia sú úzko prepojené s finančným a hospodárskym vývojom v Európe i mimo nej;

22. zdôrazňuje, že z výsledkov externej štúdie vyplýva, že v dôsledku krízy došlo po dátume transpozície smernice k dramatickému poklesu činností v oblasti prevzatia, a to aj v Španielsku, kde sú činnosti na trhu v oblasti kontroly spoločností tradične koncentrovanejšie než vo zvyšku Únie;

23. zastáva názor, že vzhľadom na to, že trh v oblasti kontroly spoločností sa počas tohto obdobia finančnej krízy neustále zmenšoval, by bolo posúdenie skutočnosti, či a do akej miery sa majú v oblasti ponúk na prevzatie zaviesť ďalšie harmonizované opatrenia, skreslené;

24. žiada preto Komisiu, aby pokračovala v dôkladnom monitorovaní vývoja na trhu v oblasti kontroly spoločností a aby po tom, čo sa činnosti v oblasti prevzatia dostanú na stabilnejšiu úroveň, vypracovala nové posúdenie uplatňovania smernice;

o

o o

25. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov.

⁽¹⁾ Smernica Rady 2001/23/ES z 12. marca 2001 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov alebo častí podnikov, alebo závodov (Ú. v. ES L 82, 22.3.2001, s. 16).

⁽²⁾ Smernica 2002/14/ES Európskeho parlamentu a Rady z 11. marca 2002, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre informovanie a porady so zamestnancami v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 80, 23.3.2002, s. 29).

⁽³⁾ Pozri s. 284 a všeobecnejšie s. 58 a ďalšie externej štúdie.

Utorok 21. mája 2013

P7_TA(2013)0199

Regionálne stratégie pre priemyselné oblasti v Európskej únii

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o regionálnej stratégii pre priemyselné oblasti v Európskej únii (2012/2100(INI))

(2016/C 055/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 162 ZFEÚ, ktorý sa týka cieľov Európskeho sociálneho fondu a v ktorom sa okrem iného uvádza cieľ uľahčovať adaptáciu na priemyselné zmeny a zmeny vo výrobných systémoch,
- so zreteľom na články 174 a nasl. ZFEÚ, v ktorých sa stanovuje cieľ hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti a vymedzujú sa štrukturálne finančné nástroje na ich dosiahnutie,
- so zreteľom na článok 176 ZFEÚ, ktorý sa týka Európskeho fondu pre regionálny rozvoj a v ktorom sa okrem iného uvádza rozvoj a štrukturálne zmeny v zaostávajúcich regiónoch a premena upadajúcich priemyselných oblastí,
- so zreteľom na článok 173 (hlava XVII) ZFEÚ, ktorý sa týka priemyselnej politiky EÚ a v ktorom sa okrem iného uvádza konkurencieschopnosť priemyslu EÚ,
- so zreteľom na návrh Komisie z 11. septembra 2012 na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovujú spoločné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde, Kohéznom fonde, Európskom poľnohospodárskom fonde pre rozvoj vidieka a Európskom fonde námorného a rybného hospodárstva zahrnuté do spoločného strategického rámca a ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o Európskom fonde regionálneho rozvoja, Európskom sociálnom fonde a Kohéznom fonde a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 1083/2006 (COM(2012)0496),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o vykonávaní súčinnosti medzi finančnými prostriedkami vyčlenenými na výskum a inováciu v nariadení (ES) č. 1080/2006 týkajúcom sa Európskeho fondu regionálneho rozvoja a siedmym rámcovým programom pre výskum a vývoj v mestách a regiónoch, ako aj v členských štátoch a v Únii ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o prínose politiky súdržnosti k dosahovaniu lisabonských cieľov a cieľov stratégie EÚ do roku 2020 ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 2010 o inovačnej politike Spoločenstva v meniacom sa svete ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. júna 2010 o EÚ 2020 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. októbra 2010 o politike súdržnosti a regionálnej politike EÚ po roku 2013 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2011 o priemyselnej politike vo veku globalizácie ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na závery zo schôdze Rady (3057. schôdza Rady pre konkurencieschopnosť – vnútorný trh, priemysel, výskum a kozmický priestor) na tému Priemyselná politika vo veku globalizácie, ktorá sa konala v Bruseli 10. decembra 2010,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 104.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 120.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 41.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 57.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 371 E, 20.12.2011, s. 39.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 131.

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na šiestu správu Komisie z 25. júna 2009 o pokroku v oblasti hospodárskej a sociálnej súdržnosti – Tvorivé a inovačné regióny (COM(2009)0295),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 30. júla 2009 s názvom Európsky priemysel v meniacom sa svete – aktualizovaný odvetvový prehľad za rok 2009 SEC(2009)1111),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. septembra 2009 s názvom Príprava na budúcnosť: vyvíjanie spoločnej stratégie pre základné podporné technológie v EÚ (COM(2009)0512),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie z 3. marca 2010 s názvom EURÓPA 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (COM(2010)2020),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. októbra 2010 s názvom Hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020: Únia inovácií (COM(2010)0546),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. októbra 2010 s názvom Integrovaná priemyselná politika vo veku globalizácie: Konkurencieschopnosť a udržateľnosť v popredí záujmu (COM(2010)0614),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 9. novembra 2010 s názvom Závety piatej správy o hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti: budúcnosť politiky súdržnosti (COM(2010)0642),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 14. októbra 2011 s názvom Priemyselná politika: Posilnenie konkurencieschopnosti – Výkonnosť a politiky členských štátov v oblasti konkurencieschopnosti 2011 (COM(2011)0642),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie zo 14. marca 2012 s názvom Podklady pre spoločný strategický rámec 2014 – 2020 – Európsky fond regionálneho rozvoja, Európsky sociálny fond, Kohézny fond, Európsky poľnohospodársky fond pre rozvoj vidieka a Európsky fond námorného a rybného hospodárstva (SWD(2012)0061),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 24. apríla 2012 s názvom Zásada partnerstva pri uplatňovaní fondov spoločného strategického rámca – základy európskeho kódexu správania v oblasti partnerstva (SWD(2012)0106),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. októbra 2012 s názvom Silnejší európsky priemysel v prospech rastu a oživenia hospodárstva. Aktualizácia oznámenia o priemyselnej politike (COM(2012)0582),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 10. októbra 2012 o európskej správe o konkurencieschopnosti (SWD(2012)0299),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Výkonnosť priemyslu a výkonnosť a politiky členských štátov v oblasti konkurencieschopnosti (SWD(2012)0298),
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru (EHSV) z 26. mája 2010 s názvom Potreba integrovaného prístupu k obnove miest ⁽¹⁾,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru k oznámeniu Komisie s názvom Integrovaná priemyselná politika vo veku globalizácie – Konkurencieschopnosť a udržateľnosť v popredí záujmu (CCMI/083 – CESE 808/2011),
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0145/2013),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 21, 21.1.2011, s. 1.

Utorok 21. mája 2013

- A. keďže termín „priemysel“ nie je jasne vymedzený a môže zahŕňať rôzne odvetvia;
- B. keďže priemysel je bez akýchkoľvek pochybností jedným z našich hlavných tromfov v oblasti medzinárodnej konkurencieschopnosti, pretože bez neho by Európska únia nemala tak významnú úlohu v rámci celosvetovej rovnováhy hospodárskych síl;
- C. keďže priemyselné odvetvie by mohlo v Európskej únii zohrávať vedúcu úlohu, pretože podľa odhadov Komisie pri každých 100 pracovných miestach vytvorených v priemysle môže v ostatných hospodárskych odvetviach vzniknúť 60 až 200 nových pracovných miest; keďže však priemyselná výroba klesla, v období rokov 2008 až 2011 z 20 % na 16 % HDP Únie, a keďže počet pracovných miest v tomto odvetví sa znížil o 11 %;
- D. keďže Komisia má v úmysle zvrátiť úpadok priemyslu v Európe a dostať ho späť z jeho súčasnej úrovne približne 16 % podielu na HDP na 20 % do roku 2020; keďže priemysel je hlavným cieľom súkromných a verejných investícií v oblasti výskumu, rozvoja a inovácií;
- E. keďže politika súdržnosti môže pomôcť riešiť štrukturálne nedostatky, ktorým čelí priemyselné odvetvie v Únii, a pritom prispieť k dosiahnutiu ambiciózných cieľov stratégie Európa 2020 vrátane prechodu k udržateľnému, nízkouhlíkovému, energeticky účinnému a inkluzívnemu hospodárstvu, ktoré podporuje zamestnanosť a znalosti;
- F. keďže mnohé staré priemyselné regióny v Európe čelia podobným problémom, kedy po dlhom období rastu v minulosti nasledoval v posledných rokoch prudký hospodársky pokles;
- G. keďže cezhraničné regióny často čelia priemyselným výzvam podobnej povahy, napríklad v prípade ťažobných oblastí, železiarskych oblastí alebo oblastí s textilnou výrobou, a to z hľadiska svojich spoločných územných charakteristík a vzájomnej závislosti v hospodárskej oblasti;
- H. keďže priemyselná politika sa zväčša zameriava na konkrétne každodenné problémy priemyslu a jeho výrazný vplyv na regióny sa preto často prehliada;
- I. keďže výskum ukázal, že na reštrukturalizáciu starých priemyselných regiónov je potrebný širší prístup a že jej uskutočnenie môžu skomplikovať administratívne prekážky;
- J. keďže členské štáty, regióny a mestá v EÚ čelia finančným problémom; keďže najmä oblasti so starou priemyselnou základňou často nie sú pripravené na prilákanie dostatočných finančných prostriedkov potrebných na konverziu; keďže na podporu úsilia o transformáciu a reštrukturalizáciu a podporu prístupov regionálnej a cezhraničnej politiky je nutné financovanie EÚ;
- K. keďže mestá sú hnacou silou inovácie a trvalo udržateľného rastu a majú významnú úlohu pri riešení výziev v starých priemyselných oblastiach;
- L. keďže na to, aby mohli regióny a mestá naplniť svoj inovatívny potenciál a zamerať priemyselné aktíva na objavujúce sa odvetvia a služby a globalizované trhy, je potrebné vyvinúť nové a inovatívne integrované prístupy podporované vhodnými legislatívnymi politickými rámcami a inteligentnými špecializovanými stratégiami;
- M. keďže potenciál kultúrneho a kreatívneho priemyslu sa v rozličných politikách reindustrializácie nezohľadňuje dostatočne, pričom však tento priemysel má významný potenciál v oblasti rastu, inovácie a tvorby pracovných miest a je faktorom sociálnej súdržnosti a účinným prostriedkom na boj proti súčasnej recesii;
1. poukazuje na existujúce zdroje sprístupnené prostredníctvom kohéznej politiky a štrukturálnych fondov, využívanie súčinnosti s programami finančného inžinieringu Európskej investičnej banky, ako aj vnútroštátne, regionálne a komunálne politiky hospodárskeho rozvoja na podporu transformácie starých priemyselných oblastí a reindustrializáciu krízou postihnutých priemyselných oblastí, pričom cieľom je dosiahnuť modernú a udržateľnú reindustrializáciu; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že tieto možnosti nie vždy umožňujú riešiť skutočné problémy konkrétnych regiónov, a nad tým, že v čase, keď sa v priemyselnom odvetví prejavuje kríza najvýraznejšie, možno konštatovať nedostatočné využívanie prostriedkov zo štrukturálnych a investičných fondov členskými štátmi a regiónmi;

Utorok 21. mája 2013

2. zdôrazňuje, že je potrebné zaviesť ďalšie pomocné opatrenia na pomoc starým priemyselným regiónom a najmä oblastiam s jediným priemyselným odvetvím, aby mohli úspešne hľadať nové cesty rozvoja zamerané na kreatívny a kultúrny priemysel a mohli podporovať používanie nevyužitých zón, čo môže zohrávať kľúčovú úlohu pri transformácii hnedých zón;

3. požaduje integrovanejší a systematickejší prístup k priemyselnej obnove a regionálnemu rozvoju a zvýšenej súdržnosti rozličných politík na úrovni EÚ, celoštátnej, regionálnej, medziregionálnej a cezhraničnej úrovni s cieľom zaručiť využitie potenciálu európskeho priemyselného odvetvia; zdôrazňuje potrebu vytvorenia hospodárskych zón regionálneho významu a parkov so špičkovými technológiami s využitím verejno-súkromných partnerstiev a prispievania k zlepšeniu využívania miestnych a regionálnych ľudských a hospodárskych zdrojov s využitím najnovších technológií;

4. zdôrazňuje, že úspech takejto priemyselnej obnovy spojenej s regionálnym rozvojom bude závisieť od existencie účinných politík v oblastiach, ako sú politika súdržnosti, hospodárske riadenie, konkurencieschopnosť, výskum a inovácia, energetika, digitálna agenda, trvalo udržateľný rozvoj, kultúrne a kreatívne odvetvia, nové kvalifikácie a pracovné miesta atď.;

5. je presvedčený, že hlavnými výzvami pre staré priemyselné regióny sú:

- fyzická regenerácia pôdy;
- regenerácia bývania a sociálnej infraštruktúry;
- obnova infraštruktúry orientovaná na potreby nových odvetví;
- rozvoj širokopásmovej infraštruktúry, ktorá zvyšuje atraktivitu danej zóny;
- potreba odbornej prípravy nezamestnaných a celoživotného vzdelávania s cieľom vytvoriť pracovné miesta zamerané na vysokokvalitné technologické vzdelanie pre pracovnú silu, najmä mladých ľudí;
- stimulovanie cezhraničného zamestnávania, inovácie, odbornej prípravy, obnovy životného prostredia a stratégií regionálnej príťažlivosti;
- potreba podporovať podnikanie so stratégiami Únie v oblasti zamestnávania prispôbenými potrebám a prispôsobiť sociálne zručnosti a kvalifikácie a podnikanie novým potrebám, ktoré si vyžadujú hospodárske, technologické, profesijné a ekologické výzvy;
- udržateľná obnova dotknutých oblastí, so zabezpečením začlenenia zelených oblastí vždy, keď je to možné;
- pretvorenie hospodárskych základov a investičných podmienok;
- riešenie problémov súvisiacich s ekológiou;
- finančné prekážky a nedostatok možností priameho financovania;
- vytváranie inteligentných špecializovaných riešení zameraných na priemyselnú obnovu a hospodársku diverzifikáciu;

6. zdôrazňuje, že regionálne stratégie pre priemyselné oblasti by mali ako ústredný bod zahŕňať opatrenia na ochranu kvality pôdy, vody a ovzdušia, zabezpečenie regionálnej a miestnej biodiverzity a prírodných zdrojov a vyčistenie pôdy a vody tak, aby sa environmentálne škodlivé látky už nedostávali do prírodného prostredia;

7. považuje za dôležité, aby stratégie pre priemyselné oblasti zahŕňali integrované zameranie na možné formy udržateľnej dopravy do týchto oblastí a z nich, a to i pre suroviny, tovar a zamestnancov, ako aj na potrebnú existujúcu alebo plánovanú infraštruktúru, a domnieva sa, že takéto zameranie môže pomôcť znížiť vplyv priemyselných a mestských oblastí na životné prostredie a zabezpečiť, aby sa naplnili potreby spoločnosti spolu so zachovaním prírodných zdrojov a kapitálu a pozitívnym prispením k ľudskému zdraviu;

Utorok 21. mája 2013

8. zastáva názor, že v dôsledku procesu rozširovania EÚ sa zväčšili regionálne rozdiely a od starých priemyselných regiónov, ktorým chýbajú dostatočné investičné príležitosti na konkrétne stratégie regionálneho rozvoja, sa odvrátila pozornosť a verejné povedomie o nich pokleslo;
9. vyzýva Komisiu, aby zhodnotila súčasnú situáciu v starých priemyselných regiónoch, určila hlavné problémy a poskytla týmto regiónom informácie a usmernenia s cieľom vypracovať prostredníctvom demokratických postupov regionálne stratégie založené na rozsiahlom partnerstve na zlepšenie ich vyhladok na trvalo udržateľný rozvoj vychádzajúci z ich vlastného potenciálu;
10. zdôrazňuje, že posilnenie priemyselného základu hospodárstva je potrebné na splnenie cieľov stratégie Európa 2020, a že priemyselné dedičstvo a skúsenosti dostupné v starých priemyselných regiónoch môžu byť v tomto smere nenahraditeľným prínosom a mali by sa zachovať a prispôsobiť novým potrebám;
11. poznamenáva, že mnoho bývalých priemyselných oblastí disponuje veľkými možnosťami na zvýšenie energetickej účinnosti prostredníctvom uplatnenia moderných technológií a stavebných noriem, čo bude prínosom pre príslušné regionálne hospodárstva a životné prostredie;
12. opakuje, že staré priemyselné regióny, ktoré sa snažili preskúmať nové možnosti regionálneho rozvoja, uspeli najmä tam, kde tieto stratégie založili na prvkoch z minulosti, ich územných výhodách, ich priemyselnom dedičstve, skúsenostiach a kapacitách;
13. zdôrazňuje, že mestské oblasti majú významnú úlohu pri inovácii a trvalo udržateľnom raste, a že úsilie o transformáciu nemožno úspešne zrealizovať bez dostatočných investícií do tejto oblasti, pretože bez opatrení v oblasti budov a mestskej dopravy sa ciele EÚ nedosiahnu;
14. zastáva názor, že vo väčšine prípadov je čiastočným dôvodom úpadku starých priemyselných regiónov prílišné spoliehanie sa na monoštruktúry; verí, že zakladať hospodárstvo na monoštruktúrach je kontraproduktívne a že jeho diverzifikácia je dôležitým základom pre trvalo udržateľný rast a vytváranie pracovných miest;
15. vyzýva Komisiu, aby vytvorila politické koncepty a nástroje, ktoré by boli kombináciou Kohézneho fondu a štrukturálnych fondov s prístupmi priemyselnej politiky, a podporila tak štrukturálnu premenu starých priemyselných regiónov na moderné priemyselné regióny;
16. domnieva sa, že regionálne priemyselné stratégie musia vychádzať z integrovaného prístupu zahŕňajúceho problematiku zamestnanosti, odbornej prípravy a vzdelávania, s cieľom podporovať odvetvia budúcnosti prinášajúce miestne pracovné miesta, predovšetkým pre mladých ľudí, ako súčasť programu pre konkurencieschopnosť podnikov a malých a stredných podnikov (COSME); zdôrazňuje osobitnú úlohu miest pri rozvoji regionálnych stratégií pre priemyselné oblasti; domnieva sa, že v tomto rámci sú mestá zásadne dôležité pre dosiahnutie inteligentného rastu; zdôrazňuje preto skutočnosť, že predovšetkým mestá so starou priemyselnou základňou v sebe ukrývajú obrovský potenciál, ktorý EÚ nemôže ignorovať; vyzýva Komisiu, aby sa zapojila do užšieho dialógu s príslušnými mestami s cieľom zvýšiť význam miest ako priamych partnerov EÚ;
17. zdôrazňuje, že podpora energeticky účinných renovácií budov pomôže regiónom najmä znížiť emisie oxidu uhličitého, vytvárať pracovné príležitosti na miestnej úrovni a ušetriť spotrebiteľom peniaze na vykurovanie;
18. vyzýva Komisiu, aby využila súčinnosť medzi politikou súdržnosti a priemyselnými politikami a podporila tak konkurencieschopnosť a rast a pomohla členským štátom, regiónom a mestám nájsť základ pre stratégie priemyselného rozvoja, na ktorých čele by stáli regióny;
19. domnieva sa, že neexistuje žiadna presná všeobecná koncepcia pre regionálne stratégie priemyselných oblastí EÚ a že na vytváranie regionálnych stratégií je najvhodnejší prístup na lokálnej a regionálnej úrovni; vyzýva Komisiu, aby podporila regionálny hospodársky výskum v kontexte iniciatívy Horizont 2020, ktorý by umožnil vytvorenie regionálne upravených stratégií aj pre ďalšie staré priemyselné regióny;

Utorok 21. mája 2013

20. zdôrazňuje skutočnosť, že pri plánovaní stratégií regionálneho rozvoja treba zohľadniť charakter konkrétneho regiónu; v tejto súvislosti a so zreteľom na model vidieckych rozvojových stratégií prichádzajúcich zdola (LEADER) sa domnieva, že by sa mali podporovať miestne rozvojové iniciatívy pre mestské oblasti prichádzajúce zdola;

21. vyzýva Komisiu, aby pri vytváraní budúcich stratégií pre ďalšie regióny využila skúsenosti z minulosti z mestských oblastí, akými sú britský Manchester, Lille vo Francúzsku, Essen a Porúrie v Nemecku, ako aj Bilbao v Španielsku, kde financovanie zo strany EÚ prispelo k transformácii a reštrukturalizácii starých priemyselných regiónov;

22. víta priaznivý vplyv udeľovania označenia Európske hlavné mesto kultúry mestám a aglomeráciám, ktoré boli v minulosti zasiahnuté upadajúcim priemyslom, napríklad mestám Glasgow a Lille, a zdôrazňuje význam kultúry a tvorby ako katalyzátorov regenerácie mesta a príťažlivosti regiónu;

23. podčiarkuje, že udržateľná regenerácia starých priemyselných regiónov trvá desiatky rokov a je veľmi nákladná, takže často prekračuje správne a finančné možnosti miestnych verejných orgánov; preto trvá na tom, že je potrebné rozvíjať technickú pomoc zo strany regionálnych a miestnych verejných subjektov a orgánov;

24. zdôrazňuje, že nový nástroj pre integrované územné investície, navrhnutý v článku 99 návrhu nariadenia o spoločných ustanoveniach na nové finančné obdobie 2014 – 2020, by mohol predstavovať šancu na vytvorenie regionálnych stratégií nad rámec správnych hraníc;

25. vyzýva členské štáty, aby čo najviac zjednodušili pravidlá pre regióny, ktoré by chceli túto možnosť využiť; opakuje, že v oblastiach, pre ktoré existujú pravidlá na úrovni EÚ, sa môžu zrušiť pravidlá na vnútroštátnej úrovni, aby sa predišlo ich opakovaniu či rozporu;

26. vyzýva Komisiu, aby vytvorila databázu údajov o existujúcich priemyselných parkoch a oblastiach regionálnej činnosti, s cieľom odhaliť najlepšie modely, ktoré by sa mohli uplatňovať aj v iných regiónoch, a spojiť ich s dlhodobými miestnymi a regionálnymi rozvojovými stratégiami, a aby ich usmerňovala, ako majú využívať finančné prostriedky na transformáciu;

27. domnieva sa, že by bolo vhodné viac podporovať rozvoj podnikateľského ducha medzi mladými ľuďmi prostredníctvom prístupu k fondom EÚ a poskytovania poradenstva podnikom;

28. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, aby staré priemyselné oblasti mali možnosť naplno využívať prínosy z vnútroštátnych a európskych fondov a pomohli tak zahájiť v EÚ „novú priemyselnú revolúciu“;

29. zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa podpora v rámci politiky súdržnosti zamerala na priemyselnú transformáciu v regiónoch v týchto oblastiach: inovácie v oblasti podnikania a investície, sociálne začleňovanie, integrovaný prístup k rozvoju miest a obnova miest;

30. vyzýva členské štáty, aby svoje regióny podporili v prijímaní prístupu „inteligentnej špecializácie“; opakuje, že na to, aby boli stratégie trvalo udržateľného rozvoja pre regióny úspešné, musia byť prispôbené jednotlivým regiónom; poznamenáva, že v mnohých prípadoch majú miestne verejné orgány možnosť získať potrebné znalosti a skúsenosti len s pomocou Komisie a členských štátov;

31. zastáva názor, že je potrebné vytvoriť priemyselné oblasti, ktoré podporia rozvoj miest; domnieva sa, že väčší dôraz by sa mal klásť na činnosti výskumu, inovácií a vzdelávania so zreteľom na kreatívnu úlohu univerzít v tejto oblasti; podporuje vytváranie sietí inovácií, konkurencieschopnosti a podnikania na regionálnej úrovni s cieľom napomáhať užšie väzby medzi univerzitami, podnikmi a vedomostnými centrami, a posilňovať tak nové priemyselné aktivity na podporu rozvoja odvetvových stratégií špecializácie a podporovať vznik priemyselných klastrov; vyzýva Komisiu a príslušné členské štáty, aby trvali na väčšej transparentnosti pri pridelovaní prostriedkov príslušným zúčastneným stranám;

Utorok 21. mája 2013

32. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii a členským štátom.

P7_TA(2013)0201

Energia z obnoviteľných zdrojov na európskom trhu s energiou

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o súčasných výzvach a možnostiach týkajúcich sa energie z obnoviteľných zdrojov na európskom vnútornom trhu s energiou 2012/2259(INI)

(2016/C 055/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Energia z obnoviteľných zdrojov: významný aktér na európskom trhu s energiou (COM(2012)0271),
 - so zreteľom na článok 194 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Plán postupu v energetike do roku 2050 (COM(2011)0885),
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/28/ES z 23. apríla 2009 o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie a o zmene a doplnení a následnom zrušení smerníc 2001/77/ES a 2003/30/ES ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie, ktorý je pripojený k návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie (SEC(2008)0057),
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1227/2011 z 25. októbra 2011 o ointegrite a transparentnosti veľkoobchodného trhu s energiou ⁽²⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou, ktorou sa zrušuje smernica 2003/54/ES ⁽³⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES z 13. júla 2009 o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, ktorou sa zrušuje smernica 2003/55/ES ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre medzinárodný obchod, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín, Výboru pre regionálny rozvoj a Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0135/2013),
- A. keďže z krátkodobého, strednodobého a dlhodobého hľadiska rastie podiel energie z obnoviteľných zdrojov (EOZ) v európskom energetickom mixe a keďže EOZ významným spôsobom prispieva k zabezpečeniu bezpečných, nezávislých a diverzifikovaných dodávok energie s nízkymi emisiami pre Európu;
- B. keďže potenciál celoeurópskych dodávok EOZ ešte nebol vyčerpaný;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 140, 5.6.2009, s. 16.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 326, 8.12.2011, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 55.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 211, 14.8.2009, s. 94.

Utorok 21. mája 2013

- C. keďže v dôsledku rastúceho podielu EOZ na európskom energetickom mixe je rozšírenie existujúcej siete a IT infraštruktúry zásadné;
- D. keďže diverzifikácia nášho energetického mixu spočíva na rozsiahlom súbore technológií v oblasti obnoviteľnej energie (vodná energia, geotermálna energia, slnečná energia, more, vietor, tepelné čerpadlo, biomasa, biopalivo), ktoré poskytujú rôzne služby vo forme elektrickej energie, vykurovania a ochladzovania, ako aj riešenia v oblasti dopravy;
- E. keďže energetická politika sa musí vždy realizovať s prihliadnutím na vyváženosť týchto cieľov: bezpečnosť dodávok, konkurencieschopnosť, efektívnosť a výsledky v oblasti životného prostredia;
- F. keďže EÚ je v súčasnosti závislá od dodávok energie pre viac než polovicu svojej konečnej spotreby energie;
- G. keďže energetickou politikou Európskej únie v zmysle solidarity medzi členskými štátmi v rámci budovania vnútorného trhu a pri zohľadnení potreby zachovania a zlepšenia životného prostredia sa okrem iného sleduje cieľ, ktorým je podpora vývoja nových a existujúcich obnoviteľných foriem energie;
- H. keďže dokončenie vnútorného trhu s energiou do roku 2014 by uľahčilo získať viac nových účastníkov trhu a vo väčšom počte, a to vrátane rastúceho počtu malých a stredných podnikov produkujúcich obnoviteľnú energiu;
- I. keďže liberalizácia a hospodárska súťaž zohrali kľúčovú úlohu pri znižovaní cien energie pre spotrebiteľov v celej EÚ;
- J. keďže právo členského štátu stanoviť podmienky na využívanie svojich zdrojov energie, jeho výber medzi rozdielnymi zdrojmi energie a všeobecná štruktúra jeho dodávok energie spadajú podľa európskych zmlúv do právomoci členských štátov, hoci posilnená spolupráca a komunikácie je však dôležitá; keďže v Pláne postupu v energetike do roku 2050 vypracovanom Komisiou sa uzatvára, že každý scenár energetického systému Európy si vyžaduje podstatne vyšší podiel energie z obnoviteľných zdrojov;
- K. keďže podľa odhadov je EÚ na dobrej ceste na splnenie cieľa, ktorým je dosiahnuť, aby energia z obnoviteľných zdrojov do roku 2020 predstavovala 20 % z energetického mixu;
- L. keďže v posledných rokoch sa dosiahol technologický pokrok v oblasti získavania energie z obnoviteľných zdrojov a keďže Európska únia je svetovým lídrom v tejto oblasti;
- M. keďže hospodárska a dlhová kríza v Európe ešte nie je prekonaná a verejné rozpočty a dôvera investorov stoja pred veľkými výzvami; keďže kríza by sa mohla využiť ako príležitosť na potrebné investície do čistých technológií s cieľom podporiť tvorbu pracovných miest a hospodársky rast;
- N. keďže na európskych liberalizovaných trhoch s energiou rast energie z obnoviteľných zdrojov závisí od súkromných investícií, ktoré zase závisia od stability politiky v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov;
- O. keďže investori budú potrebovať bezpečnosť a kontinuitu v súvislosti s budúcimi investíciami aj po roku 2020;
- P. keďže spotreba energie sa musí znížiť a efektívnosť výroby, prenosu a využívania energie sa musí zvýšiť;
- Q. keďže technológie kúrenia a chladenia založené na obnoviteľnej energii zohrávajú kľúčovú úlohu pri eliminácii emisií uhlíka v energetickom sektore;
- R. keďže plán postupu v energetike uznáva, že plyn bude mať zásadný význam pri transformácii energetického systému, pretože umožní, aby variabilné zaťaženie, ako aj základné zaťaženie podporovalo obnoviteľné zdroje energie;
- S. keďže Komisia vypočítala, že optimálny obchod s energiou z obnoviteľných zdrojov by mohol ušetriť až 8 miliárd EUR ročne;

Utorok 21. mája 2013

T. keďže existujúce právne nástroje na obhospodarovanie lesov tvoria dostatočný rámec na poskytnutie dôkazu o udržateľnosti lesnej biomasy produkovanej v Európskej únii;

V prospech využiteľnosti energie z obnoviteľných zdrojov

1. súhlasí s Komisiou, že energia z obnoviteľných zdrojov spolu s opatreniami na energetickú efektívnosť a pružnou a inteligentnou infraštruktúrou sú najlepším riešením ponúkaným Komisiou a že v budúcnosti porastie podiel energie z obnoviteľných zdrojov na dodávkach energie, a to tak z hľadiska dodávok elektrickej energie, ako aj kúrenia (ktoré predstavuje takmer polovicu celkového dopytu po energii v EÚ), chladenia a odvetvia dopravy, a závislosť Európy od konvenčných zdrojov energie sa zníži; dodáva, že na zabezpečenie dôvery k energii z obnoviteľných zdrojov v budúcnosti v EÚ treba na obdobie do roku 2050 stanoviť konkrétne ciele a medzníky; pripomína, že vo všetkých scenároch prezentovaných Komisiou v jej Pláne postupu v energetike do roku 2050 sa odhaduje aspoň 30 % podiel energie z obnoviteľných zdrojov v energetickom mixe EÚ v roku 2030; preto navrhuje, aby sa EÚ usilovala o dosiahnutie ešte vyššieho podielu a vyzýva Komisiu, aby navrhla zaviesť povinný cieľ podielu energie z obnoviteľných zdrojov na rok 2030 pre celú EÚ so zreteľom na vzájomne pôsobiace efekty s inými možnými politickými cieľmi v oblasti klímy a energetiky, najmä s cieľom na zníženie emisií skleníkových plynov, ako aj jeho vplyv na konkurencieschopnosť priemyselných odvetví EÚ vrátane priemyselných odvetví výroby energie z obnoviteľných zdrojov;
2. zdôrazňuje, že energie z obnoviteľných zdrojov nielen prispievajú k riešeniu zmeny klímy a zvyšujú energetickú nezávislosť Európy, ale majú aj ďalšie významné prínosy pre životné prostredie vďaka znižovaniu znečistenia ovzdušia, produkcie odpadov a využívania vody, ako aj ďalších rizík spojených s inými formami výroby energie;
3. zdôrazňuje, že bezpečné, chránené, dostupné a udržateľné dodávky energie sú nevyhnuté z hľadiska konkurencieschopnosti európskeho priemyslu a hospodárstva; zdôrazňuje, že asi polovica elektrární v EÚ sa musí nahradiť v nadchádzajúcom desaťročí, a preto treba modernizovať a spružniť systém dodávok energie s cieľom prispôsobiť sa očakávanému zvyšovaniu podielu energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje, že treba zvýšiť podiel energie z obnoviteľných zdrojov vo výrobe elektriny, vykurovania, chladenia a dopravy hospodárnym spôsobom, ktorý zohľadňuje prínosy a všetky náklady na energiu z obnoviteľných zdrojov vrátane nákladov na systém a ktorý zabezpečí bezpečnosť dodávok; uznáva rastúcu konkurencieschopnosť technológií na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov a zdôrazňuje, že energia z obnoviteľných zdrojov a odvetvia súvisiace s čistými technológiami sú dôležitými hnacími prvkami rastu európskej konkurencieschopnosti, čo predstavuje obrovský potenciál tvorby pracovných miest a významný príspevok do rozvoja nových odvetví a vývozných trhov;
4. konštatuje, že intenzívnejší rozvoj obnoviteľných zdrojov energie v členských štátoch pravdepodobne povedie k zvýšenému využívaniu biomasy, čo si bude naopak vyžadovať vypracovanie podrobných kritérií udržateľnosti pre plynú a pevnú biomasu;
5. poukazuje na to, že v rámci odvetvia obnoviteľných zdrojov energie treba, aby bol súčasný a očakávaný prínos biomasy a iných kontrolovateľných zdrojov energie viditeľnejší pre zainteresované subjekty s cieľom posilniť spravodlivý a vyvážený rozhodovací proces;
6. žiada EÚ, aby zaručila, že podpora obnoviteľných zdrojov v produkcii a využívaní energie neohrozí potravinovú bezpečnosť, kvalitnú a dlhodobu udržateľnú výrobu potravín ani poľnohospodársku konkurencieschopnosť;
7. konštatuje, že niektoré prvky potravinového systému sú menej odolné voči vyšším nákladom na energiu a že to by mohlo mať negatívny vplyv na výrobcov a spotrebiteľov;
8. uznáva, že potenciál na zníženie emisií oxidu uhličitého prostredníctvom zvýšeného využívania biometánu vo vozidlách na krátke aj dlhé vzdialenosti, najmä v ťažkých nákladných vozidlách, a využívanie elektriny vo vozidlách na krátke vzdialenosti v mestách je značný;
9. je presvedčený, že zhodnocovanie odpadu predstavuje príležitosť na ďalší rozvoj výroby energie z obnoviteľných zdrojov a dosahovanie cieľov európskeho plánu v oblasti energetiky;
10. konštatuje, že niektoré energie z obnoviteľných zdrojov, napr. geotermálna energia, môžu poskytovať teplo a elektrinu miestne a trvalo; zastáva názor, že tieto miestne zdroje energie zvyšujú energetickú nezávislosť, a to aj v prípade izolovaných spoločenstiev;

Utorok 21. mája 2013

11. zdôrazňuje, že udržateľná vodná energia vo všetkých podobách pomáha pri plnení cieľov dodávok energie z obnoviteľných zdrojov v budúcnosti a navyše okrem výroby elektriny slúži na množstvo ďalších užitočných účelov vrátane prevencie proti povodňam a zásobovania pitnou vodou; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvýšili informovanosť verejnosti o viacnásobných výhodách vodnej energie;
12. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby venovali viac pozornosti nevyužitému potenciálu energie z obnoviteľných zdrojov v odvetví kúrenia a chladenia, ako aj vzájomným prepojeniam medzi rastúcim využívaním energie z obnoviteľných zdrojov na jednej strane a vykonávaním smernice o energetickej efektívnosti a smernice o budovách na strane druhej, ako aj príležitostiam, ktoré z nich vyplývajú,
13. upozorňuje na potenciálne úspory, ktoré možno pri vývoji energie z obnoviteľných zdrojov dosiahnuť tým, že sa zohľadní poloha Slnka v jednotlivých európskych časových pásmach;
14. konštatuje, že členské štáty v rámci poskytovanom smernicou 2009/28/ES o energii z obnoviteľných zdrojov v súčasnosti postupujú nezávisle pri podpore výroby energie z obnoviteľných zdrojov v rámci vnútroštátnej administratívy, ktoré sa výrazne od seba líšia, a že toto len sťažuje ich nerovnomerný rozvoj, pričom potenciál rozvoja obnoviteľných zdrojov sa mení podľa technických, netechnických a prírodných okolností, vzhľadom na odlišné regionálne výhody hospodárskej súťaže; poukazuje na to, že fungujúci vnútorný trh by mohol prispievať ku kompenzácii nestálosti obnoviteľných zdrojov energie a nerovnomerného rozdelenia prírodného bohatstva; je presvedčený, že väčšina oblastí môže prispievať k nasadeniu obnoviteľných zdrojov energie; všima si však potrebu stimulovania investícií do obnoviteľných zdrojov energie tam, kde majú najväčší potenciál, aby sa zabezpečilo účinné využívanie verejného financovania;
15. konštatuje, že spoločenská a politická akceptácia výroby energie z obnoviteľných zdrojov je rozdielna, podobne ako v prípade väčšiny ďalších typov výroby energie a infraštruktúry; konštatuje, že veľmi kolíše dostupnosť verejných a súkromných finančných prostriedkov, ktoré sa používajú na podporu výroby energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje, že prístup ku kapitálovým investíciám je veľmi dôležitým faktorom v ďalšom nasadzovaní výroby energie z obnoviteľných zdrojov, najmä z dôvodu finančnej krízy, ktorá viedla k veľkému rozptylu kapitálu investorov; je presvedčený, že v prípadoch, keď existujú nedostatky na trhu alebo keď výrobcovia majú obmedzené možnosti na zabezpečenie trhového financovania, mal by sa uľahčiť prístup k investičnému kapitálu na rozvoj výroby energie z obnoviteľných zdrojov; navrhuje, aby Komisia preskúmala spolu s Európskou investičnou bankou a vnútroštátnymi orgánmi možnosti na financovanie projektov výroby energie z obnoviteľných zdrojov pomocou inovatívnych finančných nástrojov, pričom uhlíkové trhy by sa mali podieľať na stimulovaní projektov výroby energie z obnoviteľných zdrojov;
16. konštatuje, že časť energie z obnoviteľných zdrojov na energetickom trhu je z ekonomického hľadiska konkurencieschopná, pričom sa trhovým cenám približujú aj ďalšie technológie; súhlasí s Komisiou, že sa musia využiť všetky primerané, finančne udržateľné prostriedky na zníženie nákladov na ďalšie posilňovanie hospodárskej konkurencieschopnosti energie z obnoviteľných zdrojov;
17. domnieva sa, že treba postupne zrušiť dotácie, ktoré narúšajú hospodársku súťaž, ako aj tie, ktoré podporujú fosílna palivá poškodzujúce životné prostredie;

Energia z obnoviteľných zdrojov v rámci vnútorného európskeho trhu s energiou

18. konštatuje, že do roku 2014 sa má vybudovať vnútorný trh s plynom a elektrickou energiou, ktorý bude mať kľúčový význam pre začleňovanie energie z obnoviteľných zdrojov a bude slúžiť ako nákladovo efektívny prostriedok na vyrovnanie kolísavej výroby elektrickej energie; víta správu Komisie o pokroku v súvislosti s budovaním vnútorného trhu s energiou a uplatňovaním tretieho balíka; vyzýva Komisiu, aby využila všetky dostupné nástroje, spolu s odkázaním členských štátov na Súdny dvor, s cieľom priblížiť sa čo najrýchlejšiemu dokončeniu vnútorného trhu s energiou; vyzýva Komisiu, aby riešila problém nevhodnej koncentrácie trhu, keď brzdí hospodársku súťaž; vyzýva členské štáty, aby v plnom rozsahu pokračovali v uplatňovaní právnych predpisov na vnútorný trh s energiou a rozvoj prepojení, ako aj odstraňovanie tzv. energetických ostrovov a núdzových prípadov;
19. konštatuje, že v dôsledku rozdielov medzi črtami vnútroštátnych trhov v súčasnosti v Únie spolu existujú rozličné potenciály a rozličné fázy technologických vzorov a technologickej zrelosti, ako aj široká paleta rozličných systémov na podporu výroby energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje, že táto rozmanitosť zhoršuje problémy vnútorného trhu s energiou, napríklad zmenšovaním hospodárnosti pri cezhraničnom obchodovaní s elektrinou; uvíta poradenstvo Komisie k reforme podporných schém;

Utorok 21. mája 2013

20. konštatuje, že z vybudovania vnútorného trhu s energiou by mali najväčší ošoh spotrebiteľia; podporuje názor Komisie, že hospodárska súťaž sa musí vzťahovať na obnoviteľné zdroje energie, keď dozrejú a stanú sa ekonomicky realizovateľné, ako aj na ďalšie zdroje energie, pretože to je najlepším motívom inovačnej dynamiky a znižovania nákladov, čím sa zabráni šíreniu energetickej chudoby; zdôrazňuje, že pretrvávajúca regulácia cien na maloobdobrateľskej úrovni ohrozuje možnosti spotrebiteľov môcť sa naplno rozhodovať;

21. konštatuje, že mechanizmy spolupráce vytvorené na základe smernice 2009/28/ES o podpore využívania energie z obnoviteľných zdrojov energie sa doteraz takmer nevyužívali, ale že v súčasnosti sa plánuje viacero systémov spolupráce; poukazuje na zistenia Komisie, podľa ktorých by lepšie využívanie existujúcich mechanizmov spolupráce mohlo priniesť značné výhody, napríklad oživenie obchodu; víta oznámenie Komisie o vypracovaní usmernení o spolupráci vnútri EÚ, ktorými sa stanovuje, ako by mali mechanizmy spolupráce fungovať v praxi, opisujú sa vyplývajúce výzvy a spôsoby, ako ich riešiť; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila uplatňovanie usmernení EÚ členskými štátmi; vyzýva Komisiu na zahrnutie interpretácie článku 13 smernice o energii z obnoviteľných zdrojov (2009/28/ES), aby sa zabezpečilo správne uplatňovanie smernice členskými štátmi a zabránilo orgánom verejnej moci používať spôsoby vydávania osvedčení a povolení, ktoré narúšajú hospodársku súťaž; vyzýva členské štáty, aby následne podľa potreby lepšie využívali mechanizmy spolupráce a takisto zintenzívnili vzájomnú komunikáciu;

22. víta skutočnosť, že sa zlepšili prognostické metódy pre kapacity v oblasti veternej energie, ktoré budú k dispozícii na denných trhoch, čím sa umožní lepšie začlenenie elektrickej energie z variabilných obnoviteľných zdrojov energie; rovnako víta nové sieťové predpisy, vyžadované v treťom balíku pre vnútorný trh s energiou, ktorý momentálne vypracúvajú príslušní aktéri, ktoré povedú k stabilizovanej frekvencii, a tým prispievajú k lepšiemu začleneniu elektrickej energie vyrábanej z obnoviteľných zdrojov energie;

23. zdôrazňuje, že primerané trhové opatrenia musia uľahčovať postupnú a čo najrýchlejšiu integráciu obnoviteľných zdrojov energie do energetickeho systému a do vnútorného európskeho trhu s energiou vo všetkých členských štátoch a že v dlhodobom horizonte rozličné druhy obnoviteľných zdrojov energie, podľa vlastných charakteristík a kapacít, musia nadobudnúť funkcie a úlohy súvisiace so stabilitou systému, ktoré predtým zabezpečovali konvenčné zdroje energie; zdôrazňuje, že v EÚ už existujú slubné príklady týchto trhov; v tejto súvislosti požaduje, aby sa pri plánovaní a realizácii programov väčšmi brali do úvahy pozitívne aj negatívne účinky a priame aj nepriame vedľajšie vplyvy výroby energie z obnoviteľných zdrojov, najmä čo sa týka existujúcej infraštruktúry, ako sú systémy prenosu a distribúcie energie, ako aj životného prostredia, biodiverzity a ochrany prírody; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvyšovali informovanosť verejnosti o možných účinkoch rozličných technológií výroby energie z obnoviteľných zdrojov;

24. vyzýva Komisiu, aby na základe analýzy nákladov a prínosov posúdila, aký vplyv budú mať na rozvoj výroby energie z obnoviteľných zdrojov súčasné predpisy v oblasti životného prostredia, ako sú rámcová smernica o vode či smernica o ochrane vtáctva;

Požiadavky týkajúce sa infraštruktúry

25. konštatuje, že pripojenie energie z obnoviteľných zdrojov na sieť, ktoré sú v niektorých prípadoch decentralizované, veľmi vzdialené, závislé od počasia a nestále, si vyžaduje inú infraštruktúru, pretože rozvoj existujúcej energetickej infraštruktúry sa opiera iba o konvenčné zdroje energie; zdôrazňuje, že modernizácie energetickej siete musí sa musí prispôbiť zmenám technológií výroby, prenosu, distribúcie a zabezpečovania rovnováhy ako súčasť celkového energetickeho systému; zdôrazňuje, že niektoré obnoviteľné zdroje energie môžu takisto vyvážiť nestále energetické zdroje, a tým zmierniť potrebu dodatočnej sieťovej infraštruktúry; zdôrazňuje, že rozvoj infraštruktúry je naliehavým a mimoriadne dôležitým faktorom úspechu jednotného trhu a integrácie energie z obnoviteľných zdrojov; konštatuje, že uplatňovanie balíka predpisov pre energetickú infraštruktúru je v tejto súvislosti veľmi dôležité, najmä na urýchlenie budovania novej infraštruktúry s cezhraničným dosahom; zdôrazňuje, že povoloacie konania na projekty energetickej infraštruktúry treba urýchliť;

26. poukazuje na to, že existuje veľa zariadení na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov, ktoré sa nevyužívajú v plánovanej kapacite, pretože sieť nedokáže prijímať energiu vyrábanú týmto spôsobom;

27. konštatuje, že v záujme zaručenia bezpečnosti dodávok energie si rozvoj energie z obnoviteľných zdrojov s premenlivými dodávkami energie vyžaduje pružné vyrovnanie tejto premenlivosti a pružné zabezpečenie prostredníctvom integrovanej a vzájomne prepojenej celoeurópskej elektrickej siete, ktorá umožní cezhraničné obchodovanie, systémy reagujúce na dopyt, skladovanie energie a pružné elektrárne; vyzýva Komisiu, aby posúdila, či

Utorok 21. mája 2013

v EÚ existuje problém v oblasti kapacity, a určila množstvo pevnej kapacity, ktorú môže zabezpečiť nestála výroba energie z obnoviteľných zdrojov v integrovanej energetickej sústave EÚ, ako aj jej potenciálny vplyv na primeranosť výroby; súhlasí s analýzou Komisie, že rozvoj mechanizmov rezervných kapacít prináša so sebou výrazné náklady a môže skresliť cenové signály; konštatuje, že existuje rastúca potreba stabilného politického rámca, ktorý by poskytol hospodárske záruky týkajúce sa dostupnosti týchto rezerv, ako aj systému a služieb na vyrovnávanie dodávok; odmieta súťaž o dotácie medzi jednotlivými zdrojmi energie a požaduje vytvorenie energetickej trhu prispôbeného dlhodobým cieľom Únie v oblasti energetiky a ochrany klímy, ktorý by umožnil zahrnúť technológie výroby energie z obnoviteľných zdrojov do vnútorného trhu s energiou, ale uznáva, že štátna pomoc bola historický nevyhnutná na rozvoj všetkých zdrojov energie;

28. zdôrazňuje význam nákladovo efektívneho využívania obnoviteľných zdrojov supersiete a pobrežnej energetickej rozvodnej siete v oblasti Severného mora; zdôrazňuje v tejto súvislosti význam iniciatívy krajín z oblasti Severného mora, ktorá sa týka pobrežnej energetickej rozvodnej siete, v čase, keď boli oznámené projekty na výstavbu pobrežných veterných elektrární s kapacitou vyše 140 GW; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby túto iniciatívu ďalej stimulovali;

29. pripomína, že investície do obnoviteľných zdrojov energie predstavujú viac ako polovicu všetkých investícií do nových výrobných kapacít za uplynulých desať rokov a že budú ďalej rásť; zdôrazňuje, že energia z obnoviteľných zdrojov, ak má vysoký podiel na energetickom mixe, predstavuje pre existujúcu infraštruktúru siete veľké problémy a že na prekonanie týchto problémov sú potrebné ďalšie investície; konštatuje, že v niektorých členských štátoch, kde zvýšené dodávky energie z obnoviteľných zdrojov nespovedával rozvoj energetickej infraštruktúry, je bezpečnosť dodávok ohrozená zvýšením prísunu energie; zdôrazňuje, že podľa ENTSO-E významný podiel všetkých núdzových prípadov v európskych energetických sieťach súvisí s dodávkami energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje význam využívania nových prístupov na prekonávanie núdzových prípadov v distribučných sieťach, ktoré sa nie vždy spájajú s rozšírením rozvodných sietí a posilňovaním; je presvedčený, že prínosy z modernizácie európskej rozvodnej siete, čo sa rovnako vzťahuje aj na jednotného trhu s energiou, môže vykompenzovať jej náklady tým, že ponúkne efektívnejšiu prevádzku energetického systému EÚ; vyzýva prevádzkovateľov prenosových sústav, aby modernizovali svoje politiky rozvoja rozvodných sietí s cieľom zabezpečiť začlenenie kapacít výroby energie z obnoviteľných zdrojov, pričom zachovávajú bezpečnosť dodávok, a aby posilnili spoluprácu s prevádzkovateľmi distribučných sústav;

30. konštatuje, že mnohé najlepšie a najkonkurenčnejšie miesta na obnoviteľné zdroje energie v EÚ sú často geograficky veľmi vzdialené od centier spotreby, čo znamená, že tieto miesta sa môžu optimálne využívať len vďaka rozvoju prenosovej a distribučnej siete a posilňovaniu cezhraničných prepojení; berie na vedomie aj výhody decentralizovaných dodávok energie z obnoviteľných zdrojov do centier spotreby; zdôrazňuje, že toto môže viesť k znižovaniu nákladov, obmedziť potrebu rozširovania a zabrániť preťaženiám, ak je vybudovaná primeraná infraštruktúra; poukazuje na to, že Komisia by mala uľahčovať rozvoj primeraných nástrojov modelovania s cieľom vymedziť optimálnu kombináciu vzdialených, veľkých elektrární a veľkých distribučných zariadení; zdôrazňuje potenciál integrovaného prístupu k energetickej sústave, v ktorom sú zahrnuté dopyt aj ponuka tepla a elektriny; ďalej berie na vedomie potenciál výroby energie z obnoviteľných zdrojov, napríklad mikrovýrobu alebo družstvá občanov spoločne investujúcich do výroby a dodávania energie z obnoviteľných zdrojov, ako sú geotermálne vykurovanie a slnečná energia, čo sa uviedlo v oznámení Komisie;

31. konštatuje, že nedostatočná kapacita siete a skladovacie zariadenia, ako aj nedostatočná spolupráca medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav môžu vyvolať nekoordinované cezhraničné toky energie a mohli by zapríčiniť vážne núdzové situácie v iných členských štátoch (tzv. kruhové toky), v dôsledku čoho sú v záujme bezpečnosti dodávok následne vo zvýšenej miere nevyhnutné zásahy na zníženie zaťaženia, ak tento stav nespovedáva požadovanú optimalizáciu (napr. monitorovanie teplovodov) a rozvoj siete v týchto členských štátoch; je znepokojený stavom rozvoja a údržby infraštruktúry siete v členských štátoch; vyzýva členské štáty EÚ, aby čo najrýchlejšie napredovali v rozvoji prenosovej a distribučnej sústavy, a nabáda na užšiu spoluprácu medzi prevádzkovateľmi prenosových sústav;

32. zdôrazňuje potenciál inteligentných sietí, riadiacich nástrojov založených na dopyte a technológií uskladňovania energie na čo najlepšiu integráciu energie vyrábanej z obnoviteľných zdrojov, ako aj na vyrovnanie kolísaní siete; pripomína, že je nevyhnutný ďalší výskum v oblasti uskladňovania energie a jeho rozmiestňovania vrátane spolupráce s prečerpávacími vodnými elektrárnami; berie na vedomie potrebu ďalšieho výskumu možností skladovania s variabilnou rýchlosťou, ktoré ponúkajú flexibilnejší systém kontroly rýchlosti skladovania, a tak uľahčujú rýchlejšie a cielenejšie spojenia; vyzýva členské štáty, aby zabránili dvojitému daňovému zaťaženiu prevádzkovateľov skladovania elektriny;

Utorok 21. mája 2013

33. domnieva sa, že treba vytvoriť cezhraničné trhy so službami na vyrovnávanie dodávok elektriny a urýchlene vybudovať európsku prenosovú sústavu s cieľom uľahčovať cezhraničné začleňovanie prečerpávacích vodných elektrární, najmä v Škandinávii, Alpách a Pyrenejach;

34. zdôrazňuje, že vodná energia musí zohrávať hlavnú úlohu v plánovanom rozvoji obnoviteľných zdrojov energie, predovšetkým vyvažovať zvyšujúcu sa nestálosť výroby elektriny z obnoviteľných zdrojov, ale aj prostredníctvom prečerpávania ako metódy uskladňovania elektriny; zdôrazňuje preto, že súčasný rozvojový potenciál vodnej energie a prečerpávania sa musí v EÚ plne využívať;

35. uznáva, že plynárenská infraštruktúra bude zohrávať dôležitú úlohu v rozvoji energie z obnoviteľných zdrojov v celej Európe; poukazuje na to, že bioplyn ako obnoviteľný zdroj energie možno v súčasnosti jednoducho dodávať vo forme biometánu do existujúcej infraštruktúry plynových sietí a že nové technológie, napríklad výroba energie z vodíka a plynu, budú aj naďalej prospešné v budúcom hospodárskom rámci, kde je prioritou nízka úroveň emisií uhlíka, pričom sa využívajú existujúce a nové infraštruktúry, ktoré treba podporovať a rozvíjať;

36. zastáva názor, že informačné a komunikačné technológie v budúcnosti prispievajú k riadeniu dodávok energie a dopytu, čím sa spotrebiteľia stanú aktívnymi účastníkmi tohto trhu; vyzýva Komisiu, aby v súlade s tretím balíkom opatrení pre vnútorný trh s energiou urýchlene predložila návrhy na rozvoj, podporu a štandardizáciu inteligentných elektrických sietí a meracích zariadení, pretože to umožní zvýšiť podiel účastníkov trhu a posilní potenciálnu synergiu vo využívaní, vývoji a údržbe v celom odvetví telekomunikácií a energetických sietí; vyzýva Komisiu, aby venovala osobitnú podporu výskumu a vývoju v tomto odvetví; zdôrazňuje, že dôležitými faktormi v tejto súvislosti nie je len istota plánovania na strane prevádzkovateľov, ale aj akceptácia spotrebiteľmi, ktorí by mali byť hlavnými príjemcami inteligentných meracích zariadení a ktorých práva na ochranu údajov treba zabezpečiť v súlade s novou smernicou o ochrane údajov; naliehavo vyzýva Komisiu, aby pozorne vyhodnotila náklady a prínosy zavádzania inteligentných meracích prístrojov a ich vplyv na rozličné skupiny spotrebiteľov; uznáva, že angažovanosť spotrebiteľov je veľmi dôležitá na úspech zavádzania inteligentných meracích prístrojov;

37. konštatuje, že samotné odvetvie IKT je významným spotrebiteľom elektriny s dátovými centrami EÚ, na ktoré pripadá do 1,5 % celkovej spotreby elektrickej energie, a spotrebiteľia, ktorí sú si čoraz viac vedomí uhlíkovej stopy IT a služieb cloud computingu, ktoré používajú, sa môžu stať vzorom v oblasti energetickej účinnosti a presadzovania výroby energie z obnoviteľných zdrojov;

38. poukazuje na to, že v niektorých regiónoch, najmä v malých komunitách a na ostrovoch, sa využívanie veterných elektrární a fotovoltaických panelov stretlo s nesúhlasom verejnosti; poukazuje na to, že veterné elektrárne a fotovoltaické panely sa vnímajú ako zariadenia s nepriaznivým vplyvom na odvetvie cestovného ruchu aj na povahu a vzhľad vidieckej/ostrovnej krajiny;

39. zdôrazňuje, že sa posilňuje spoločenská akceptácia, keď občania sami vyrábajú elektrinu z obnoviteľných zdrojov prostredníctvom družstiev alebo komunít, čo skraca čas plánovania na presadzovanie a propagáciu lepšieho chápania verejnosti v oblasti prechodu na iné druhy energií;

40. zdôrazňuje, že ďalší rozvoj výroby energie z obnoviteľných zdrojov a budovanie zariadení na výrobu energie zo všetkých iných zdrojov a príslušnej infraštruktúry so sebou prináša zmenu vzhľadu krajiny v Európe; trvá na to, že toto nesmie vyústiť do ekologického poškodenia miest pod ochranou programu Natura 2002 ani iných chránených krajinných oblastí; poukazuje na to, že spoločenskú akceptáciu infraštruktúry na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov možno dosiahnuť len transparentnými a koordinovanými postupmi územného plánovania, výstavby a povoľovania spolu s povinnými a včasnými konzultáciami s verejnosťou, za účasti všetkých zainteresovaných subjektov, a to aj na miestnej úrovni; zdôrazňuje, že účasť občanov a zainteresovaných subjektov, napríklad v rámci družstiev, môže pomôcť pri získavaní podpory verejnosti podobne ako komunikácia o možných prínosoch pre miestne hospodárstvo;

Posilnenie postavenia spotrebiteľov

41. vidí potrebu ďalších opatrení s cieľom zvýšiť schopnosť spoločnosti akceptovať obnoviteľné zdroje energie; konštatuje zároveň, že účinným krokom na tento účel by malo byť zavedenie holistického prístupu k výrobcovi/spotrebiteľovi alebo tzv. aktívnemu spotrebiteľovi, ktorý by bol schopný riadiť proces výroby energie;

42. uznáva význam výroby energie z obnoviteľných zdrojov malého rozsahu pri zvyšovaní podielu energie z obnoviteľných zdrojov; uznáva, že využívanie energie z obnoviteľných zdrojov malého rozsahu predstavuje príležitosť pre jednotlivé domácnosti, priemyselné odvetvia a komunity, aby sa stali výrobcami energie, čím získajú povedomie o účinných spôsoboch výroby a spotreby energie; zdôrazňuje význam mikrovýroby pre zvyšovanie energetickej účinnosti;

Utorok 21. mája 2013

zdôrazňuje, že využívanie energie z obnoviteľných zdrojov v malom rozsahu môže viesť k podstatným úsporám na účtoch za energiu a k vytváraniu nových modelov podnikania a pracovných miest;

43. v tejto súvislosti konštatuje, že treba stimulovať miestne družstvá na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov, aby zvyšovali účasť občanov, zlepšovali dostupnosť energie z obnoviteľných zdrojov a posilňovali vytváranie finančných investícií;

44. zdôrazňuje, že rozumná kombinácia výroby energie z obnoviteľných zdrojov v malom rozsahu, skladovania, riadenia dopytu a energetickej efektívnosti môže viesť k obmedzeniu využívania miestnych rozvodných sietí počas odberovej špičky, čím sa znížia celkové investičné náklady, ktoré znášajú prevádzkovatelia distribučných sústav;

45. konštatuje, že predpokladom efektívnej miestnej spotreby a výroby energie, a to z hľadiska aktívneho spotrebiteľa, ako aj distribučnej siete, je zavádzanie inteligentných meračov a všeobecnejšie inteligentných sietí;

46. víta vyhlásenie Komisie, že v roku 2013 vydá oznámenie o energetických technológiách a inovácii so zameraním na mikrovýrobu;

47. domnieva sa, že regionálna politika EÚ musí zohrávať významnú úlohu pri podpore výroby energie z obnoviteľných zdrojov a energetickej účinnosti v celej Európe, ako aj v oblasti služieb zásobovania elektrickou energiou a služieb prenosu energie; víta skutočnosť, že úsilie v rámci politiky súdržnosti a regionálnej politiky zamerané na podporu využívania energie z obnoviteľných zdrojov sa postupne zintenzívňuje s cieľom zabezpečiť, aby energia z obnoviteľných zdrojov plne prispievala k cieľom politiky EÚ v oblasti energetiky a aby sa ciele EÚ v oblasti energie realizovali v celej EÚ; v rámci smerovania európskej politiky považuje za mimoriadne dôležitú schopnosť zabezpečiť dostatočné financovanie v období 2014 – 2020;

48. podporuje viacúrovňové riadenie a decentralizovaný prístup k energetickej politike a obnoviteľným zdrojom energie, čo by malo zahŕňať okrem iného aj Dohovor primátorov a starostov a ďalší rozvoj iniciatívy Inteligentné mestá, ako aj propagáciu najlepších riešení na regionálnej a miestnej úrovni prostredníctvom informačných kampaní;

49. konštatuje, že poľnohospodárstvo a vidiecke oblasti majú potenciál zabezpečovať významnú časť výroby energie z obnoviteľných zdrojov, a preto sa domnieva, že nová politika v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka by mala presadzovať výrobu energie z obnoviteľných zdrojov;

50. uznáva význam presadzovania a podpory rozvoja alternatívnych zdrojov energie pochádzajúcich priamo z poľnohospodárskeho podniku, najmä v malom rozsahu, a rozširovania príslušných metód medzi poľnohospodármi i spotrebiteľmi;

51. zdôrazňuje, že spolupráca medzi poľnohospodármi by v politike podpory obnoviteľných zdrojov mohla prispieť k úspešnému výsledku;

52. vyzýva Európsku investičnú banku, aby prostredníctvom finančných sprostredkovateľov vytvorila priebežný fond na poskytovanie potrebného štartovacieho kapitálu a technickej podpory pre mikrokapacitnú a malokapacitnú výrobu elektrickej energie a tepla z obnoviteľných zdrojov energie v rámci poľnohospodárskych podnikov a vo vlastníctve miestnych komunít, pričom zisky z tejto výroby možno opätovne investovať do ďalších systémov;

Medzinárodná spolupráca a obchod

53. pripomína, že obchodný deficit EÚ spôsobený dovozom fosílnych palív sa v nadchádzajúcich rokoch bude zvyšovať a že závislosť od fosílnych palív zahŕňa rastúce politické, hospodárske a environmentálne riziká; v tejto súvislosti poukazuje na úlohu, ktorú zohrávajú domáce obnoviteľné zdroje energie z hľadiska bezpečnosti dodávok a obnovy kladnej obchodnej bilancie s krajinami vyvážajúcimi ropu a zemný plyn, a preto zdôrazňuje, že obnoviteľné zdroje energie by mali mať väčšiu úlohu pri dosahovaní energetickej bezpečnosti EÚ;

54. uvedomuje si, že svetové trhy s energiou z obnoviteľných zdrojov sa rozrastajú a to bude mať pozitívny účinok na európsky priemysel, tvorbu pracovných miest, ceny a na ďalší rozvoj existujúcich a nových technológií globálne a v rámci EÚ z predpokladu, že politický a regulačný rámec pre energiou z obnoviteľných zdrojov zostane predvídateľný a podnikom s čistými technológiami pomôže pri zachovaní konkurenčnej výhody voči svetovým partnerom; považuje krajiny, ktoré nie sú členmi OECD, za významných obchodných partnerov z dôvodu ich významného potenciálu, čo sa týka energie z obnoviteľných zdrojov;

Utorok 21. mája 2013

55. zdôrazňuje, že nepovolené narušovanie hospodárskej súťaže na trhu je neprijateľné, pretože EÚ môže len vďaka čestnej hospodárskej súťaži zabezpečovať primeranú úroveň cien pre technológie výroby energie z obnoviteľných zdrojov; vyzýva Komisiu, aby čo najrýchlejšie uzavrela konania v súvislosti s nekalými obchodnými praktikami; zdôrazňuje, že slobodné a otvorené globálne trhy ponúkajú najlepšie predpoklady na rast výroby energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje, že ďalej treba odstraňovať obchodné prekážky; vyzýva Komisiu, aby nezavádzala žiadne nové prekážky obchodu vzťahujúce sa na hotové výrobky alebo súčasti technológií výroby energie z obnoviteľných zdrojov; vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia na odstraňovanie obchodných prekážok, na ochranu spravodlivej hospodárskej súťaže, na pomoc spoločnostiam EÚ pri získavaní prístupu na trhy mimo EÚ a na boj proti údajným narušeniam obchodu, aj čo sa týka nezákonnej štátnej pomoci;

56. naliehavo vyzýva Komisiu, aby aktívne monitorovala využívanie neodôvodnených necolných prekážok, dotácií a dumpingových opatrení obchodnými partnermi EÚ v tejto oblasti;

57. vyzýva Komisiu, aby vzala na vedomie dohodu Svetovej obchodnej organizácie o informačných technológiách a aby preverila možnosti iniciovania dohody o voľnom obchode s environmentálnymi technológiami, ktorá by zaviedla bezcolný obchod s produktmi ekologických technológií;

58. zdôrazňuje, že táto stratégia by mala pomáhať aj pri uľahčovaní obchodu s cieľom podporovať úsilie rozvojových krajín v tejto konkrétnej oblasti a umožňovať využívanie obnoviteľných zdrojov energie ako obchodných komodít;

59. zdôrazňuje, že obchod musí mať dôležitú úlohu pri zabezpečovaní udržateľnej výroby energie z obnoviteľných zdrojov a jej financovania; pripomína, že dovážaná bioenergia a agropalivá musia spĺňať kritériá EÚ týkajúce sa trvalej udržateľnosti a že tieto kritériá treba jasne vymedziť; s týmto cieľom vyzýva Komisiu, aby zaviedla nepriame využívanie pôdy ako ďalšie kritérium; odporúča, aby obchodné dohody obsahovali ustanovenia, ktoré by riešili otázku odlesňovania a znehodnocovania lesov a podporovali riadnu správu pôdy a vodných zdrojov; nabáda Komisiu, aby ďalej prerokúvala s príslušnými tretími krajinami dohody o dobrovoľnom partnerstve zakazujúce nelegálnu ťažbu dreva;

60. zdôrazňuje potrebu úzkej spolupráce v energetike, ako aj v oblasti výroby energie z obnoviteľných zdrojov s krajinami susediacimi s EÚ a potrebu efektívneho využívania obchodného potenciálu energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje potrebu primeranej infraštruktúry, ktorá uľahčuje spoluprácu tak v rámci EÚ, ako aj so susednými krajinami; zdôrazňuje, že spolupráca v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov by mala obsahovať príslušné ciele politiky EÚ; zdôrazňuje, že najmä v oblasti Stredozemia existujú veľké možnosti na výrobu elektrickej energie z obnoviteľných zdrojov; poukazuje na potenciál projektov ako Desertec, Medgrid a Helios a na ďalší rozvoj vodnej energie v Nórsku a Švajčiarsku spolu s jej potenciálom na účely vyrovnávania; zdôrazňuje aj veľký prínos týchto veľkých projektov na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov pre miestne spoločenstvá;

61. zdôrazňuje, že medzinárodná spolupráca musí mať v záujme zvýšenia jej stability a spoľahlivosti oporu v pevnom regulačnom rámci a *acquis* Únie v oblasti obnoviteľných zdrojov, ako je to napríklad v rámci Energetického spoločenstva;

62. požaduje koordinované opatrenia s ďalšími vedúcimi krajinami v oblasti technológií (USA a Japonsko) v záujme riešenia nových úloh, ako je nedostatok surovín a vzácných zemín, ktoré majú vplyv na zavádzanie technológií výroby energie z obnoviteľných zdrojov;

63. zdôrazňuje, že treba, aby EÚ rozvíjala úzku vedeckú spoluprácu s medzinárodnými partnermi, najmä s krajinami BRICS, a stanovila jasnú politiku výskumne a inovačnej spolupráce v oblasti výroby energie z obnoviteľných zdrojov;

Inovácie, výskum a rozvoj a priemyselná politika

64. konštatuje, že Európa musí vyvinúť úsilie v rámci kapacity priemyslu, výskumu a vývoja, ak si má udržať vedúce postavenie v oblasti technológií na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje, že treba podporovať konkurenčné prostredie na prevádzku a internacionalizáciu malých a stredných podnikov a že sa treba usilovať o obmedzenie byrokratických prekážok; zdôrazňuje, že len inovácie prostredníctvom výskumu a vývoja môžu zaručiť vedúce postavenie Európy v oblasti technológií na trhoch s technológiami súvisiacimi s výrobou energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje, že súkromní investori potrebujú istotu; vyzýva Komisiu, aby podporovala priemyselnú stratégiu pre energetické technológie vrátane predovšetkým technológií na výrobu energie z obnoviteľných zdrojov, aby sa zachovalo vedúce postavenie EÚ v energetických technológiách, a najmä v oblasti výroby energie z obnoviteľných zdrojov;

65. zdôrazňuje vedúce postavenie EÚ v technológiách výroby veternej energie na pevnine a veľký potenciál európskeho odvetvia veternej energie pri pobreží, ktorá by mohla prispieť k reindustrializácii členských štátov ležiacich pri Baltskom a Severnom mori;

Utorok 21. mája 2013

66. zdôrazňuje, že kľúčovou prioritou sú vzdelávacie inštitúcie schopné vyškoliť kvalifikovanú pracovnú silu a ďalšiu generáciu vedcov a novátorov v oblasti technológií výroby energie z obnoviteľných zdrojov; v tejto súvislosti pripomína významnú úlohu programu Horizont 2020 a Európskeho inovačného a technologického inštitútu pri preklenovaní medzery medzi vzdelávaním, výskumom a ich uplatňovaním v odvetví energií z obnoviteľných zdrojov;

67. kladie osobitný dôraz na spoluprácu medzi európskymi mechanizmami na ochranu patentov v oblasti obnoviteľných zdrojov energie s cieľom uľahčiť prístup k cennému a nevyužitému duševnému vlastníctvu; zdôrazňuje, že v prvom rade treba aktivovať plánovaný európsky patent v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov;

68. je presvedčený, že cielený výskum a vývoj s využitím existujúcich nástrojov treba zefektívniť, a vyjadruje znepokojenie, že v niektorých častiach odvetvia výroby energie z obnoviteľných zdrojov sa zanedbal výskum a vývoj, čo v niektorých prípadoch viedlo ku komerčným problémom; zdôrazňuje potrebu investícií do ďalšieho rozvoja inovatívnych, rozvíjajúcich sa a existujúcich technológií, ako aj systému integrácie medzi dopravou a energetikou, aby sa zachovala alebo dosiahla konkurencieschopnosť a aby sa zabezpečilo, že existujúce technológie zostanú udržateľné počas celého životného cyklu; zdôrazňuje potrebu investícií do výskumu a vývoja v oblasti výroby energie z obnoviteľných zdrojov, najmä pokiaľ ide o kapacitu, efektívnosť a znižovanie vplyvu na krajinu;

69. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby investovali do výskumu založeného na využití energie z obnoviteľných zdrojov v oblasti priemyselných aplikácií, napríklad v automobilovom priemysle;

70. víta vyhlásenie Komisie, že v roku 2013 predloží oznámenie o politike v oblasti energetických technológií; vyzýva Komisiu, aby sa pri uplatňovaní príslušných častí strategického plánu pre energetické technológie (SET) zameriavala na technológie, ktoré zvyšujú konkurencieschopnosť energie z obnoviteľných zdrojov a jej integrácie do energetického systému, ako sú riadenie rozvodných sietí, technológie skladovania či vykurovanie a chladenie z obnoviteľných zdrojov, a zároveň nediskriminujú osvedčené technológie výroby energie z obnoviteľných zdrojov, ktoré sa už využívajú mnoho rokov;

71. zdôrazňuje, že výskum je kľúčom rozvoja a cenovej dostupnosti nových a čistých technológií; je presvedčený, že plán SET môže významne prispieť k tomu, aby technológie v oblasti obnoviteľných zdrojov boli cenovo dostupné a konkurencieschopné;

Európsky rámec na podporu energie z obnoviteľných zdrojov

72. zdôrazňuje, že členské štáty v súčasnosti využívajú širokú paletu systémov podpory; zdôrazňuje, že táto podpora viedla k zdravému rastu, najmä ak sú podporné systémy dobre navrhnuté, ale niektoré systémy podpory boli zle navrhnuté a sa ukázali ako málo pružné, aby sa prispôsobili klesajúcim cenám niektorých technológií, a v niektorých prípadoch spôsobili nadmernú kompenzáciu, čím finančne veľmi zaťažili spotrebiteľov; s radosťou konštatuje, že vďaka dotáciám sa niektorých prípadoch sa energii z obnoviteľných zdrojov podarilo stať konkurenčnou v porovnaní s konvenčnými metódami výroby energie, a to napríklad v oblastiach, kde majú dobré zemepisné podmienky, kde je dobrý prístup ku kapitálu, kde je najnižšia administratívna záťaž alebo vďaka úsporám z výroby veľkého rozsahu;

73. zdôrazňuje, že vďaka vplyvu štátu a ďalších faktorov, vrátane cien fosílnych palív, sa v niektorých členských štátoch zvyšovali maloobchodné ceny elektrickej energie pre spotrebiteľov a priemysel; pripomína, že v roku 2010 malo 22 % domácností v EÚ ťažkosti s tým, že nedokázali platiť účty za elektrinu, a domnieva sa, že táto situácia sa medzitým zhoršila; zdôrazňuje, že energia by mala byť cenovo dostupná pre všetkých a že nesmie dôjsť k obmedzeniu konkurencieschopnosti priemyslu; žiada členské štáty, aby prijali opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie účinnej ochrany spotrebiteľov s nízkymi príjmami, a zároveň na zvyšovanie informovanosti o možnostiach úspor energie a opatrení na energetickú účinnosť; ďalej poukazuje na to, že pokles veľkoobchodných cien sa musí preniesť aj na spotrebiteľov;

74. varuje, že príliš nadhodnotené sumy podpory potláčajú v dôsledku nadmernej kompenzácie technologický pokrok a bránia integrácii trhov, pretože sa tým znižuje motivácia vyvíjať inovatívne a lacnejšie výrobky; konštatuje, že inteligentné vypracovanie podporných mechanizmov, ktoré umožňujú reagovať na signály trhu, je veľmi dôležité na zabránenie nadmernej kompenzáci; je presvedčený, že rýchle smerovanie k systému, ktorý vystavuje výrobcov cenovému riziku, stimuluje konkurenciosť technológií a zjednodušuje integráciu na trhu;

Utorok 21. mája 2013

75. je presvedčený, že Komisia by mala podporovať členské štáty pri určovaní nákladovo najefektívnejšej energie z obnoviteľných zdrojov a spôsobov najlepšieho využitia ich potenciálu; pripomína, že politiky pre oblasť optimálnych nákladov sa líšia podľa dopytu, možností dodávok a ekonomickej situácie na miestnej úrovni;

76. víta vyhlásenie Komisie, že pracuje na usmerneniach týkajúcich sa osvedčených postupov a reformy vnútroštátnych režimov podpory energie z obnoviteľných zdrojov; vyzýva Komisiu, aby čo najskôr predložila tieto usmernenia s cieľom zabezpečiť, aby jednotlivé národné systémy nenarušili hospodársku súťaž a nevytvorili prekážky obchodu a investíciám v rámci EÚ, aby sa podporila predvídateľnosť a nákladová účinnosť a zabránilo nadmerným dotáciám; v tejto súvislosti naliehavo vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že členské štáty budú v plnej miere dodržiavať *acquis* týkajúce sa vnútorného trhu; je presvedčený, že usmernenia týkajúce sa osvedčených postupov predstavujú dôležitý krok na zabezpečenie fungujúceho jednotného trhu s energiou, a domnieva sa, že usmernenia by sa mohli doplniť na vnútroštátnej úrovni o hodnotenie efektívnosti nákladov súčasných vnútroštátnych podporných systémov, pričom sa berú do úvahy rozličné technológie, na ktoré sa vzťahujú, aby sa zabezpečila porovnateľnosť a koordinácia na postupné zblížovanie vnútroštátnych podporných mechanizmov; je ďalej presvedčený, že uplatňovanie týchto usmernení na úrovni členských štátov bude rozhodujúce pri tom, aby sa zabránilo zmenám alebo zrušeniu vnútroštátnych systémov podpory so spätnou platnosťou, čo by mohlo vyslať katastrofálne signály investorom, a prípadne spôsobiť vážne hospodárske ťažkosti súkromným osobám, ktoré investovali do výroby energie z obnoviteľných zdrojov na základe týchto systémov podpory; zdôrazňuje, že uplatňovanie týchto usmernení by mali zabezpečiť členské štáty a mali by sa umožniť osobitné podporné opatrenia na rozvoj miestnych a regionálnych zdrojov;

77. považuje za dôležité urýchlene podnietiť diskusiu o lepšom zladení a o vhodnom európskom systéme podpory po roku 2020 vzhľadom na veľký počet podporných opatrení zavedených v členských štátoch; je presvedčený, že integrovanejší systém na podporu výroby energie z obnoviteľných zdrojov na úrovni EÚ, ktorý plne zohľadňuje regionálne a zemepisné rozdiely a existujúce nadnárodné iniciatívy a ktorý je súčasťou všeobecného úsilia o znižovanie emisií uhlíka, by z dlhodobého hľadiska mohol poskytnúť nákladovo najefektívnejší rámec pre obnoviteľné zdroje a na vytvorenie rovnakých podmienok, v ktorých by sa mohol plne realizovať ich potenciál; konštatuje, že existujúca smernica o energii z obnoviteľných zdrojov umožňuje vládam využívanie systémov podpory; berie na vedomie skúsenosti v niektorých európskych krajinách, ktoré úspešne dokazujú, ako spoločný prístup k integrovanému trhu s elektrickou energiou umožňuje vzájomne výhodné inovácie medzi vnútroštátnymi systémami; žiada Komisiu, aby v rámci rámca po roku 2020 posúdila, či by systém podpory výroby energie z obnoviteľných zdrojov v celej EÚ ponúkol nákladovo efektívnejší rámec, prostredníctvom ktorého bude možné v plnom rozsahu rozvinúť jej potenciál, a ako by mohlo fungovať postupná konvergencia;

78. zdôrazňuje výhody výmeny osvedčených postupov v oblasti mechanizmov podpory medzi členskými štátmi; poukazuje na to, že Spojené kráľovstvo a Taliansko nedávno oznámili zmenu systémov podpory, a to prechod zo systému kvót na systém založený na dodávkach, pretože dôkazy z podobných zemepisných oblastí hovoria, že modely založené na dodávkach boli lacnejšie; vyzýva Komisiu, aby tieto aspekty zahrnula do svojej aktuálnej analýzy ⁽¹⁾ a do pripravovaného návrhu usmernení;

79. navrhuje, aby sa vychádzalo z iniciatív, ako je spoločná schéma podpory, ktorú zaviedlo Nórsko a Švédsko s cieľom postupne rozvíjať spoločné schémy podpory na regionálnej úrovni na spoločnom trhu s energiou, akým je napríklad Nord Pool;

80. vyzýva rozpočtový orgán, aby Agentúre pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER) poskytol finančné prostriedky na vykonávanie jej úloh a dosiahnutie cieľov stanovených v nariadení o integrite, transparentnosti a efektívnosti veľkoobchodného trhu s energiou; konštatuje, že tento krok je potrebný v záujme dobudovania integrovaného a transparentného vnútorného trhu s elektrickou energiou a plynom do roku 2014;

o

o o

81. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ COM(2012)0271 a sprievodné dokumenty; SEC(2008)0057; IEE Studies Reshaping „Quo(ta) vadis, Europe?“ (Štúdie IEE prepracujúce Quo(ta) vadis, Europe?).

Utorok 21. mája 2013

P7_TA(2013)0202

Práva žien v prístupujúcich krajinách Balkánu**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o právach žien v prístupových krajinách Balkánu (2012/2255 (INI))**

(2016/C 055/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 Zmluvy o Európskej únii a články 8 a 19 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) prijatý Valným zhromaždením OSN 18. decembra 1979,
- so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN č. 1325,
- so zreteľom na Európsky pakt pre rodovú rovnosť (2011 – 2020), ktorý prijala Rada v marci 2011 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Pekinskú deklaráciu a akčnú platformu prijaté na Štvrtej svetovej konferencii o ženách 15. septembra 1995 a na uznesenia Európskeho parlamentu z 18. mája 2000 o opatreniach v súvislosti s Pekinskou akčnou platformou ⁽²⁾, z 10. marca 2005 o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou Štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) ⁽³⁾ a z 25. februára 2010 o akčnej platforme OSN v oblasti rodovej rovnosti s názvom „Peking + 15“ ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 21. septembra 2010 s názvom Stratégia rovnosti žien a mužov 2010 – 2015 (COM(2010)0491),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 9. novembra 2010 s názvom Stanovisko Komisie k žiadosti Albánska o členstvo v Európskej únii (COM(2010)0680), v ktorom sa uvádza, že rodová rovnosť nie je v praxi úplne zaručená, najmä v oblasti zamestnanosti a prístupu k ekonomickej pomoci,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 9. novembra 2010 s názvom Stanovisko Komisie k žiadosti Čiernej Hory o členstvo v Európskej únii (COM(2010)0670), v ktorom sa uvádza, že rodová rovnosť nie je v praxi úplne zaručená,
- so zreteľom na správy Komisie z roku 2012 o pokroku kandidátskych a potenciálnych kandidátskych krajín, ktoré sú prílohou oznámenia Komisie z 10. októbra 2012 s názvom Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2012 – 2013 (COM(2012)0600),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. októbra 2012 o štúdiu uskutočniteľnosti v súvislosti s Dohodou o stabilizácii a pridružení medzi Európskou úniou a Kosovom (COM(2012)0602),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 10. októbra 2012 o hlavných zisteniach komplexnej monitorovacej správy o pripravenosti Chorvátska na členstvo v EÚ (COM(2012)0601),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 5. marca 2008 s názvom Západný Balkán: podpora európskej perspektívy (COM(2008)0127),

⁽¹⁾ Príloha k záverom Rady zo 7. marca 2011.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 59, 23.2.2001, s. 258.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 320 E, 15.12.2005, s. 247.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 348 E, 21.12.2010, s. 11.

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. januára 2006 s názvom Západný Balkán na ceste do EÚ: konsolidovanie stability a zvyšovanie prosperity (COM(2006)0027),
 - so zreteľom na závery Rady z 2. – 3. júna 2005, v ktorých vyzvala členské štáty a Komisiu, aby posilnili inštitucionálne mechanizmy na podporu rodovej rovnosti a vytvorili rámec na posudzovanie vykonávania Pekinskej akčnej platformy s cieľom vyvinúť ucelenejšie a systematickejšie monitorovanie pokroku,
 - so zreteľom na závery Rady z 30. novembra a z 1. decembra 2006 o preskúmaní vykonávania Pekinskej akčnej platformy členskými štátmi a inštitúciami EÚ – ukazovatele pre oblasť inštitucionálnych mechanizmov,
 - so zreteľom na závery Rady z 30. septembra 2009 o preskúmaní vykonávania Pekinskej akčnej platformy členskými štátmi a inštitúciami EÚ,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. decembra 2008 o situácii žien na Balkáne ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2011 o stratégii EÚ v oblasti začleňovania Rómov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a stanovisko Výboru pre zahraničné veci (A7-0136/2013),
- A. keďže sedem krajín západného Balkánu – Albánsko, Bosna a Hercegovina, Chorvátsko, Kosovo, bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko (FYROM), Čierna Hora a Srbsko – sa nachádza v rôznych fázach prístupového procesu do Európskej únie; keďže tieto krajiny musia počas tohto procesu prijať a zaviesť *acquis communautaire*, ako aj iné záväzky EÚ v oblasti rodovej rovnosti;
- B. keďže uplatňovanie práv žien a opatrení v oblasti rodovej rovnosti si vyžaduje, aby sa zvýšilo verejné povedomie o týchto právach, súdne i mimosúdne možnosti, ako sa týchto práv domáhať, a vládne aj nezávislé inštitúcie, ktoré by podnikli, uskutočňovali a sledovali proces uplatňovania týchto práv a opatrení;
- C. keďže ženy zohrávajú kľúčovú úlohu v rámci snáh o mier, stabilizáciu a uzmierenie a keďže ich prínos by sa mal uznať a podporovať v súlade s rezolúciou OSN č. 1325 a ďalšími rezolúciami,

Všeobecné pripomienky

1. poznamenáva, že prístupové krajiny západného Balkánu prijali väčšinu právnych predpisov požadovaných v rámci prístupového procesu do EÚ, ale v mnohých prípadoch nie sú tieto právne predpisy účinne vykonávané;
2. zdôrazňuje, že je potrebné, aby ženy na západnom Balkáne dosiahli významné postavenie v spoločnosti aktívnou účasťou a zastúpením v politickom, hospodárskom a sociálnom živote na všetkých úrovniach; poukazuje na to, že pokrok v oblasti rovnakého zastúpenia žien v rozhodovacích procesoch na všetkých úrovniach správy (od miestnej úrovne po celoštátnu, od výkonných právomocí po legislatívne) je veľmi dôležitý;
3. so znepokojením konštatuje, že obyvatelia v mnohých krajinách nevedia o existencii právnych predpisov a politik na podporu rodovej rovnosti a práv žien a že informácie sa len zriedka dostanú k zraniteľným alebo marginalizovaným príslušníkom spoločnosti, najmä Rómkam; vyzýva Komisiu a vlády prístupových krajín, aby zvýšili povedomie prostredníctvom médií a verejných kampaní a vzdelávacích programov s cieľom odstrániť rodové stereotypy a podporovať ženské vzory, ako aj aktívnu účasť žien na všetkých oblastiach života vrátane rozhodovania; žiada predovšetkým osobnú zaangažovanosť členov vlád a vládných úradníkov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 21 E, 28.1.2010, s. 8.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 112.

Utorok 21. mája 2013

4. zdôrazňuje význam kampaní na zvýšenie povedomia v boji proti stereotypom, diskriminácii (rodovej, kultúrnej, založenej na náboženstve) a domácemu násiliu a o rodovej rovnosti ako takej; konštatuje, že tieto kampane treba rozšíriť o podporu vytvárania pozitívneho obrazu ženských vzorov v masmédiách a reklame, učebných materiáloch a na internete; zdôrazňuje, že je dôležité zlepšiť situáciu žien vo vidieckych oblastiach, najmä v súvislosti s diskriminačnými zvyklosťami a stereotypmi.

5. s obavami konštatuje, že ženy sú na trhu práce, ako aj v oblasti hospodárskeho a politického rozhodovania stále nedostatočne zastúpené; víta zavedenie kvót a vyzýva krajiny, ktoré tak ešte neurobili, aby podporili zastúpenie žien, a v oblastiach, kde je to potrebné, účinne uplatňovali kvóty v politických stranách a národných zhromaždeniach, a nabáda krajiny, ktoré tak už urobili, aby v tomto procese pokračovali s cieľom umožniť ženám účasť na politickom živote a zlepšiť ich nedostatočné zastúpenie; konštatuje, že tam, kde boli zavedené rodové kvóty v politickom rozhodovaní, by mali byť riadne uplatňované a doplnené účinnými právnymi sankciami; v tejto súvislosti víta nedávne vrcholné medzinárodné stretnutie žien nazvané Partnerstvom k zmene, ktoré sa konalo v októbri 2012 v Prištine pod záštitou Atifete Jahjageovej, jedinej prezidentky v tomto regióne;

6. so znepokojením konštatuje, že miera zamestnanosti žien v krajinách západného Balkánu je stále veľmi nízka; poukazuje na to, že podpora politík zameraných na rovnaké príležitosti je dôležitá vzhľadom na hospodársky a sociálny rozvoj prístupových krajín na Balkáne; vyzýva vlády, aby zaviedli opatrenia s cieľom znížiť rozdiely v odmeňovaní žien a mužov, a teda aj rozdiely v ich dôchodkoch a aby sa zaoberali vysokou nezamestnanosťou zameraním sa predovšetkým na ženy, najmä tie, vo vidieckych oblastiach; vyzýva vlády krajín na Balkáne, aby zriadili právny rámec pre rovnaké odmeňovanie oboch pohlaví, pomáhali ženám pri zosúladzovaní osobného a pracovného života, zabezpečili lepšie pracovné podmienky, celoživotné vzdelávanie, pružný pracovný čas a aby tiež vytvárali prostredie, ktoré stimuluje podnikanie žien;

7. so znepokojením konštatuje, že v niektorých štátoch v tomto regióne sú podnikateľky často diskriminované, keď sa pokúšajú získať pôžičku alebo úver pre svoje podnikanie, a stále sa často stretávajú s prekážkami založenými na rodových stereotypoch; vyzýva štáty v tomto regióne, aby zväzili vytvorenie systémov tútorstva a podporných programov, v ktorých možno využiť poradenstvo a skúsenosti odborníkov z radov podnikateľov; vyzýva krajiny západného Balkánu, aby vytvorili pre trh práce aktívne programy opatrení, ktoré budú zamerané na znižovanie nezamestnanosti žien; naliehavo ich žiada o vytvorenie úverových programov a sprístupnenie financovania pre začínajúce podniky;

8. zdôrazňuje význam boja proti všetkým podobám diskriminácie na pracovisku vrátane rodovej diskriminácie pri zamestnávaní, kariérom postupe a rôznych pracovných zvýhodneniach;

9. zdôrazňuje, že v procese budovania riadne fungujúcich demokratických inštitúcií je pre demokratickú vládu veľmi dôležité zabezpečenie aktívnej účasti žien, ktoré v balkánskych krajinách tvoria viac než polovicu obyvateľstva; so znepokojením berie na vedomie nedostatok finančných a ľudských zdrojov vyčlenených na fungovanie vládnych a nezávislých inštitúcií poverených prijatím a vykonávaním opatrení v oblasti rodovej rovnosti, najmä politík integrujúcich rodové hľadisko, vo väčšine krajín; vyzýva orgány, aby na vykonávanie opatrení a akčných plánov prideliли primerané zdroje vrátane vhodných zamestnancov z radov žien; zdôrazňuje, že nástroj predvstupovej pomoci (IPA) sa môže a mal by sa používať na projekty súvisiace s podporou práv žien a rodovej rovnosti, ale že plnú zodpovednosť za dobré fungovanie vykonávacích mechanizmov súvisiacich s právami žien a rodovou rovnosťou nesú orgány v samotných krajinách; vyzýva Komisiu, aby uskutočnila hĺbkovú analýzu v súvislosti s efektívnosťou výdavkov;

10. so znepokojením berie na vedomie nedostatok štatistických informácií o rodovej rovnosti, o násilí páchanom na ženách a o prístupe k antikoncepcii a jej dostupnosti, o nepokrytej potrebe antikoncepcie, ktoré sú nevyhnutné na sledovanie daného vykonávania, ktoré je štandardizované a možno ho s odstupom času porovnať medzi jednotlivými prístupovými krajinami, ako aj medzi členskými štátmi EÚ a prístupovými krajinami; vyzýva vlády prístupových krajín Balkánu, aby zaviedli spoločnú metodiku zhromažďovania štatistických údajov spolu s Eurostatom, Európskym inštitútom pre rodovú rovnosť (EIGE) a inými príslušnými inštitúciami; zdôrazňuje, že treba vypracovať osobitné stratégie a vykonávať existujúce stratégie s cieľom zlepšiť pozíciu žien, ktoré sa stretávajú s rôznymi formami diskriminácie, ako napríklad Rómok, lesbičiek, bisexuálok alebo transsexuálok, žien so zdravotným postihnutím, žien, ktoré patria k etnickým menšinám, starších žien;

Utorok 21. mája 2013

11. domnieva sa, že ženy zohrávajú zásadnú úlohu pri stabilizácii situácie a riešení konfliktov, čo má z hľadiska zmierenia v regióne ako celku kľúčový význam; zdôrazňuje dôležitosť prístupu k spravodlivosti v prípade žien, ktoré sú obeťami vojnových zločinov, najmä znásilňovania; pripomína, že je povinnosťou všetkých štátov ukončiť beztretnosť a začať stíhať osoby zodpovedné za genocídu, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny, vrátane zločinov spojených so sexuálnym násilím voči dievčatám a ženám, a uznať túto trestnú činnosť za zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny a ako také ich odsúdiť; zdôrazňuje, že je nevyhnutné vylúčiť tieto zločiny z ustanovení o amnestii; víta snahy sietí, ako je Regional Women's Lobby (Regionálna ženská lobby), o pomoc ženám pri budovaní mieru a o podporu prístupu žien k spravodlivosti v krajinách po konflikte; zdôrazňuje, že je aj naďalej potrebné zaoberať sa minulosťou a systematicky zabezpečovať spravodlivosť a rehabilitáciu pre obeť sexuálneho násillia súvisiaceho s konfliktmi; naliehavo požaduje prijatie a vykonávanie vhodných štátnych programov na ochranu svedkov a potrestanie týchto trestných činov;

12. odsudzuje všetky formy násillia páchaného na ženách a so znepokojením konštatuje, že v krajinách Balkánu stále existuje rodové násillie a verbálne prejavy nenávisti; vyzýva vlády balkánskych krajín, aby posilnili orgány presadzovania práva, aby bolo možné úspešne riešiť otázky, ako je násillie založené na rodovej príslušnosti, domáce násillie, nútená prostitúcia a obchodovanie so ženami, a aby zriadili útočiská pre obeť, ktoré zažili či zažívajú domáce násillie, a zabezpečili, aby orgány presadzovania práva, právne orgány a štátni úradníci boli voči tomuto javu vnímavejší; nabáda vnútroštátne orgány v tomto regióne, aby vytvorili programy zamerané na zvyšovanie povedomia o domácom násillí;

13. s hlbokým znepokojením konštatuje, že 30 % obeť cezhraničného obchodovania s ľuďmi v EÚ predstavujú štátni príslušníci z oblasti Balkánu, pričom väčšinu obeť tvoria ženy a dievčatá; zdôrazňuje, že rodová rovnosť, kampane na zvyšovanie povedomia, opatrenia proti korupcii a organizovanému zločinu majú kľúčový význam pri predchádzaní obchodovaniu s ľuďmi a ochrane potenciálnych obeť; vyzýva vnútroštátne orgány v tomto regióne, aby spolupracovali pri vytváraní spoločného mechanizmu;

14. vyzýva orgány v prístupujúcich krajinách Balkánu, aby zabezpečili stále financovanie na boj proti obchodovaniu s ľuďmi, aby ešte viac posilnili svoje kapacity, pokiaľ ide o aktívnu identifikáciu a ochranu obeť spomedzi zraniteľného obyvateľstva, aby prostrdníctvom právnych predpisov zaistili, aby odhalené obeť obchodovania s ľuďmi neboli potrestané za spáchanie zločinu ako priameho následku obchodovania s nimi, aby zachovali snahy o ochranu obeť, vyškolili úradníkov v oblasti presadzovania práva a ďalej rozvíjali kapacity prijímacích stredísk a útočísk; ďalej vyzýva príslušné vlády, aby lepšie vykonávali existujúce právne predpisy s cieľom vytvoriť odrádzajúce prostredie pre obchodníkov s ľuďmi, v ktorom sa prípady obchodovania budú riadne vyšetrovať a ich páchatelia budú stíhaní a usvedčení; žiada Komisiu, aby naliehala na prístupové krajiny Balkánu, aby zlepšili svoje výsledky, pokiaľ ide o stíhanie a odsudzovanie páchatel'ov, a aby podporovala miestne iniciatívy zamerané na riešenie hlavných príčin obchodovania s ľuďmi, akými sú domáce násillie a slabé ekonomické príležitosti pre ženy;

15. zdôrazňuje, že skutočná rodová rovnosť je založená aj na rovnosti a nediskriminácii, pokiaľ ide o sexuálnu orientáciu alebo rodovú identitu; vyzýva vlády prístupových krajín, aby sa v práve, politike aj praxi zaoberali riešením pretrvávajúcej homofóbie a transfóbie, a to aj prijatím právnych predpisov v oblasti trestných činov spáchaných z nenávisti, v oblasti policajnej odbornej prípravy a antidiskriminačných právnych predpisov, a žiada vnútroštátne orgány v tomto regióne, aby odmietli nenávisť a násillie na základe sexuálnej orientácie, rodovej identity alebo rodového vyjadrenia;

16. víta zvýšenie počtu cezhraničných regionálnych iniciatív v oblasti práv žien a rodovej rovnosti; vyzýva vlády a Komisiu, aby podporovali tieto iniciatívy, nabádali na výmenu a presadzovanie osvedčených postupov, ktoré z nich vyplývajú, a to okrem iného využívaním predvstupových fondov a sprístupnením dostatočných grantov pre tieto iniciatívy, aj z hľadiska tvorby rozpočtov na základe rodového hľadiska;

17. vyzýva vlády Čiernej Hory, Srbska, bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko a Albánska, aby hneď po začatí prístupových rokovaní uzavreli so svojimi parlamentmi a občianskou spoločnosťou rámcovú dohodu o zapojení organizácií občianskej spoločnosti, okrem iného v oblasti práv žien a rodovej rovnosti, do prístupových rokovaní a vypracúvania akčných reformných plánov vychádzajúcich z týchto rokovaní, a aby im zabezpečili prístup k príslušným dokumentom vzťahujúcim sa na prístupový proces;

Utorok 21. mája 2013

18. vyzýva vlády prístupových krajín Balkánu, aby uznali a podporili úlohu, ktorú zohrávajú občianska spoločnosť a ženské organizácie v osobitných oblastiach, ako sú napríklad podpora práv lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov, boj proti násiliu na ženách, zvyšovanie politickej účasti a zastúpenia žien a podpora snáh o nastolenie mieru; dôrazne podporuje činnosti zamerané na poskytnutie právomocí ženám a na posilnenie ich postavenia v týchto spoločnostiach;

19. s obavami konštatuje, že vo väčšine prístupových krajín Balkánu sa spomalil proces sociálneho začleňovania Rómov a v niektorých prípadoch sa dokonca úplne zastavil; vyzýva príslušné vlády, aby zintenzívnili svoje úsilie v záujme ďalšieho začleňovania rómskych občanov a zaručenia odstránenia všetkých foriem diskriminácie Rómov a predsudkov voči nim, najmä ženám a dievčatám, ktoré sú vystavené viacnásobnej diskriminácii; žiada Komisiu, aby posilnila svoje snahy o zaangažovanie prístupových krajín (bez ohľadu na fázu prístúpenia), o mobilizáciu nástroja predvstupovej pomoci (IPA) a mechanizmu procesu Dohody o stabilizácii a pridružení;

20. so znepokojením konštatuje, že aktivisti za práva lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transsexuálov a aktivisti za ľudské práva, ktorí poukazujú na potrebu vyrovnat' sa s minulosťou, sú pravidelnými terčmi nenávisťných prejavov, hrozieb a fyzických útokov, a vyzýva vlády prístupových krajín Balkánu, aby prijali konkrétne opatrenia na prevenciu násillia páchaného na obhajkyňiach ľudských práv a na boj proti takémuto násilliu;

21. vyzýva Komisiu, aby sa v rámci prístupového procesu krajín západného Balkánu prednostne zameriavala na uplatňovanie práv žien, začleňovanie hľadiska rodovej rovnosti do všetkých oblastí politiky a sústavný boj proti domácemu násilliu, a to tým, že sa bude naďalej venovať týmto otázkam a bude monitorovať ich uplatňovanie a informovať o ňom v správach o pokroku, že bude zdôrazňovať ich význam v komunikácii s orgánmi a že pôjde príkladom a zabezpečí, aby v jej vlastných delegáciách, rokovacích skupinách a v rámci zastúpení na stretnutiach a v médiách boli rovnocenne zastúpení ženy a muži;

22. vyzýva delegácie EÚ v krajinách Balkánu, aby vzhľadom na budúce prístúpenie k EÚ starostlivo napredovali v oblasti práv žien a rodovej rovnosti, a žiada každú delegáciu, aby vymenovala zamestnanca, ktorý bude riešiť politiky týkajúce sa rodovej rovnosti, s cieľom uľahčiť výmenu osvedčených postupov v balkánskom regióne;

23. nabáda vnútroštátne orgány v tomto regióne, aby podporovali rodovú rovnosť prostredníctvom vzdelávania na školách a univerzitách; konštatuje, že mnohé dievčatá sú už odmlada odrádzané od toho, aby sa na školách a univerzitách venovali predmetom, ktoré sa tradične vnímajú ako „mužské“, ako sú napríklad prírodné vedy, matematika a technika; odporúča zaviesť úvodné kurzy na školách a rozšíriť spektrum možných predmetov a možnej kariéry pre dievčatá, aby mohli rozvíjať svoje znalosti a rôzne schopnosti potrebné na dosiahnutie úspechu v kariére, ktorú si zvolia;

24. zdôrazňuje, že všetky ženy musia mať kontrolu nad svojimi reprodukčnými a sexuálnymi právami, a to aj tým, že budú mať prístup k cenovo dostupnej kvalitnej antikoncepcii; vyjadruje znepokojenie v súvislosti s obmedzením prístupu k službám sexuálneho a reprodukčného zdravia v prístupových krajinách Balkánu;

25. vyzýva vlády prístupových krajín Balkánu, aby prijali právne predpisy a politiky, ktoré zaistia všeobecný prístup k službám reprodukčného zdravia a ktoré podporujú reprodukčné práva, a aby systematicky zhromažďovali údaje, ktoré sú potrebné na podporu situácie v oblasti sexuálneho a reprodukčného zdravia;

Albánsko

26. vyzýva vládu Albánska, aby podporila účasť žien na politickom rozhodovaní, najmä s ohľadom na parlamentné voľby v roku 2013;

27. vyzýva vládu Albánska, aby uplatňovala národnú stratégiu pre integráciu a rozvoj a presadzovala zákon o ochrane pred diskrimináciou prostredníctvom posilnenia úradu komisára pre ochranu pred diskrimináciou a aby zriadila odvolaciu inštitúciu vo forme komisára určeného osobitne pre prípady diskriminácie z dôvodu pohlavia, s cieľom zasadiť sa o vytvorenie prostredia, v ktorom by ženy, ktoré porodila dievčatá, neboli vystavené diskriminácii;

Utorok 21. mája 2013

28. vyzýva albánsku vládu, aby zlepšila koordináciu medzi vnútroštátnymi a miestnymi orgánmi najmä na účely boja proti domácemu násiliu, a konštatuje, že ženy by sa mali do väčšej miery zapájať do miestneho a vnútroštátneho rozhodovania v Albánsku;
29. vyzýva vládu Albánska, aby navrhla reformu právnych predpisov o majetkových právach, reformy trestného zákonníka, volebného zákona a pracovno-právnych predpisov, v ktorých sa bude zohľadňovať rodová rovnosť;
30. vyjadruje uznanie Albánsku za odbornú prípravu sudcov, pokiaľ ide o vykonávanie právnych predpisov o rodovej rovnosti a opatrenia proti násiliu páchanému na ženách, a za to, že obeť diskriminácie alebo násilia môžu získať štátom sponzorovanú právnu pomoc;
31. vyjadruje uznanie Albánsku za rozhodnutie o začlenení rodového hľadiska do strednodobého rozpočtového programu všetkých hlavných ministerstiev a teší sa na výsledky vykonávania tohto rozhodnutia;
32. vyzýva vládu Albánska, aby zaviedla a v prípade potreby upravila ukazovatele výkonnosti na sledovanie uplatňovania práv žien a opatrení v oblasti rodovej rovnosti;
33. žiada albánsky parlament, aby vytvoril parlamentný výbor, ktorý sa bude zaoberať konkrétnymi právmi žien a rodovou rovnosťou;
34. žiada albánsku vládu, aby zintenzívnila vykonávanie politických nástrojov rozvíjajúcich práva žien, ako sú napríklad národná stratégia pre rodovú rovnosť, domáce násilie a násilie páchané na ženách, a to najmä na miestnej úrovni (2011 – 2015);
35. vyjadruje uznanie albánskym orgánom za stanovenie ukazovateľov výkonnosti určených na sledovanie vykonávania opatrení zameraných na práva žien a rodovú rovnosť a za zverejnenie národnej správy o stave žien a rodovej rovnosti v Albánsku za rok 2012;

Bosna a Hercegovina

36. vyzýva vládu Bosny a Hercegoviny, aby zosúladiła právne predpisy v oblasti rodovej rovnosti, ako aj právnu prax na rôznych úrovniach v záujme vytvorenia jednotnej právnej situácie v krajine a posilnenia oddelenia zodpovedného za rodovú rovnosť na ústrednej úrovni s cieľom riešiť sústavný nedostatok žien na najvyšších úrovniach riadenia, a aby monitorovala problémy, ktoré doposiaľ spôsobilo jeho nevykonávanie; vyzýva Komisiu, aby využila všetky dostupné mechanizmy a primáľa orgány Bosny a Hercegoviny k tomu, aby v tejto súvislosti prijali väčšiu zodpovednosť a dôraznejšie opatrenia; vyzýva vládu Bosny a Hercegoviny, aby kládla väčší dôraz na vykonávanie a harmonizáciu zákona o rodovej rovnosti v Bosne a Hercegovine a zákona o zákaze diskriminácie s ostatnými zákonmi na štátnej úrovni;
37. s mimoriadnou obavou berie na vedomie diskrimináciu tehotných žien a žien, ktoré práve porodili, na trhu práce a rozdiely v právach sociálneho zabezpečenia v materstve v jednotlivých entitách a kantónoch; vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby na vysokej úrovni zosúladiли práva sociálneho zabezpečenia pre osoby na materskej, otcovskej alebo rodičovskej dovolenke v krajine, čím by vytvorili jednotnú situáciu pre všetkých občanov;
38. so znepokojením berie na vedomie nízku mieru povedomia o právnych predpisoch v oblasti rodovej rovnosti a právnych predpisoch zakazujúcich páchanie násilia na ženách, a to nielen všeobecne medzi obyvateľmi, ale aj medzi ľuďmi pracujúcimi v oblasti presadzovania práva; vyzýva orgány, aby zaviedli akčný plán na zvýšenie povedomia a na zabezpečenie odbornej prípravy úradníkov zodpovedných za presadzovanie práva;
39. s vážnymi obavami konštatuje, že zákony o ochrane obetí domáceho násilia je stále potrebné harmonizovať so zákonmi v jednotlivých častiach, čím by sa domáce násilie uznalo ako trestný čin v trestných zákonníkoch oboch entít Bosny a Hercegoviny; z toho vyplýva, že sa týmto obetiam riadne neposkytuje právna istota; vyzýva vládu Bosny a Hercegoviny, aby tento problém čo najskôr vyriešila s cieľom zvýšiť ochranu obetí;
40. vyjadruje uznanie ženám v parlamente Bosny a Hercegoviny za ich diskusiu v rámci rôznych strán o rodovom násilí s príslušnými ministerstvami; vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby nadviazali na túto diskusiu konkrétnymi opatreniami na podporu boja proti rodovému násiliu;

Utorok 21. mája 2013

41. vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby poskytli oficiálne štatistiky o počte nahlásených prípadov násilia s údajmi získanými z policajných správ, od stredísk sociálnej starostlivosti a súdnych inštitúcií a aby tieto štatistiky zverejnili; podobne žiada orgány Bosny a Hercegoviny, aby zhromažďovali a zverejňovali údaje o ochranných opatreniach zameraných na zaistenie ochrany obetiam domáceho násilia;

42. žiada vládu Bosny a Hercegoviny, aby harmonizovala zákon o rodovej rovnosti v Bosne a Hercegovine s volebným zákonom, pokiaľ ide o zloženie orgánov výkonného riadenia na všetkých úrovniach rozhodovania (na úrovni samosprávy, kantónu, entity alebo štátu);

43. vyjadruje uznanie Bosne a Hercegovine za právne predpisy stanovujúce minimálne 40 % zastúpenie každého pohlavia v administratívnych funkciách v štátnych a miestnych vládných orgánoch, ale konštatuje, že to v praxi nevedlo k 40 % zastúpeniu žien v štátnej správe; žiada orgány Bosny a Hercegoviny, aby vypracovali akčný plán s jasným časovým harmonogramom a jasným rozdelením zodpovedností za vykonávanie tohto právneho predpisu;

44. so znepokojením berie na vedomie nedostatok finančných a ľudských zdrojov vyčlenených na realizáciu akčného plánu týkajúceho sa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325, na inštitucionálne mechanizmy na podporu rodovej rovnosti, riadny prístup k spravodlivosti a na útulky pre obe domáceho násilia; vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny na všetkých úrovniach, aby vo svojich rozpočtoch vyčlenili dostatočné finančné prostriedky na tieto účely;

45. odsudzuje skutočnosť, že orgány Bosny a Hercegoviny doposiaľ vyšetřili a odsúdili len malé množstvo prípadov vojnových zločinov sexuálneho násilia; s vážnymi obavami konštatuje, že veľké množstvo páchateľov takýchto zločinov beztrestne uniklo systému súdnicva; konštatuje tiež, že orgány Bosny a Hercegoviny nie sú schopné zabezpečiť pre obe primerané programy na ochranu svedkov; preto vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby zaistili, aby všetky obe vojnových zločinov sexuálneho násilia mali bezpečný a primeraný prístup k systému súdnicva a aby všetky predložené prípady vojnových zločinov boli promptne a účinne vyriešené;

46. žiada vládu Bosny a Hercegoviny, aby zlepšila sledovanie existujúcich právnych predpisov v oblasti práv žien a rodovej rovnosti, a to začlenením jasných cieľov do politik a akčných plánov a jasným označením štátnych inštitúcií zodpovedných za vykonávanie; okrem toho žiada orgány Bosny a Hercegoviny na všetkých úrovniach, aby spolupracovali na získavaní komplexných štatistických údajov o rodovej rovnosti pre krajinu ako celok;

Chorvátsko

47. nabáda vládu Chorvátska, aby ďalej harmonizovala svoje právne predpisy s *acquis communautaire* EÚ v oblasti rodovej rovnosti aj po pristúpení;

48. žiada chorvátske orgány, aby v plnej miere vykonávali právne predpisy stanovujúce 40 % zastúpenie žien na voličských zoznamoch do miestnych a regionálnych samosprávnych orgánov, parlamentu a Európskeho parlamentu, keďže počas parlamentných volieb v roku 2011 dve tretiny politických strán tento predpísaný cieľ nesplnili;

49. vyjadruje uznanie Chorvátsku za zriadenie úradu ombudsmana pre rodovú rovnosť a za vytvorenie povedomia o právach žien a opatreniach v oblasti rodovej rovnosti, o ktoré sa tento úrad svojou známosťou zaslúžil; odporúča všetkým krajinám v regióne, aby zvažili, či nebudú nasledovať tento príklad ako osvedčený postup; nabáda vládu Chorvátska, aby naďalej financovala úrad ombudsmanov a aby využívala ich odporúčania;

50. víta miestne akčné plány začleňujúce rodové hľadisko, najmä v regióne Istrie; žiada chorvátsku vládu, aby podporila prijímanie a vykonávanie takýchto akčných plánov v celej krajine;

51. vyzýva vládu Chorvátska, aby nadviazala s organizáciami občianskej spoločnosti štruktúrovaný dialóg, najmä s ohľadom na situáciu po pristúpení;

Utorok 21. mája 2013

52. víta pokrok dosiahnutý v Chorvátsku, pokiaľ ide o riadne vyriešenie prípadov násilia páchaného na ženách a rodovej diskriminácie zo strany polície nadväzujúce na ciele odbornú prípravu policajných úradníkov v tejto oblasti, a nabáda orgány, aby v týchto činnostiach pokračovali; poukazuje však na to, že sudy napriek tomu vždy riadne nevyriešia tieto prípady, a žiada orgány, aby iniciovali kroky aj na odbornú prípravu sudcov v tejto oblasti; ďalej žiada chorvátsku vládu, aby pre obeť rodového násilia a diskriminácie sprístupnila bezplatnú právnu pomoc;

53. žiada chorvátske orgány, aby v národnej stratégii pre ochranu pred násilím páchaným v rodine (2011 – 2016) objasnili, ktorý orgán zodpovedá za jednotlivé činnosti, a aby vyčlenili príslušné financie na vykonávanie stratégie pre orgány a organizácie občianskej spoločnosti;

Kosovo

54. víta úlohu, ktorá bola udelená kosovskému zhromaždeniu v oblasti schvaľovania, kontroly a monitorovania programu v oblasti rodovej rovnosti; žiada o realizáciu odporúčaní vyplývajúcich z monitorovacích správ;

55. vyzýva kosovskú vládu, aby podporovala celoštátnu telefonickú linku SOS pre obeť domáceho a rodového násilia, aby zvyšovala informovanosť o možnostiach nahlasovania a riešenia prípadov;

56. vyjadruje uznanie kosovskej vláde za to, že v rámci úradu premiéra vytvorila agentúru pre rodovú rovnosť, a žiada vládu, aby zaistila účinnejšie fungovanie agentúry pri vykonávaní a monitorovaní zákona o rodovej rovnosti bez politických zásahov;

57. vyzýva vládu Kosova, aby čo najskôr zriadila navrhované Centrum pre rovnaké zaobchádzanie;

58. vyjadruje uznanie Kosovu za odbornú prípravu policajných úradníkov, pokiaľ ide o riešenie prípadov rodovo motivovaného násilia, a za zriadenie osobitných miestností na policajných staniaciach pre obeť a ich deti; vyzýva vládu Kosova, aby uskutočnila aj odbornú prípravu sudcov, pokiaľ ide o riešenie týchto prípadov, a zvýšila počet útulkov pre obeť a predĺžila možnú dĺžku pobytu v nich;

59. naliehavo vyzýva kosovskú vládu, aby uznala zásady z Prištiny, ako boli stanovené na samite žien v Kosove v októbri 2012, a aby pracovala na ich uplatňovaní;

60. zdôrazňuje, že je potrebné ďalej presadzovať používanie antikoncepcie, jej ponuku a dostupnosť, pretože užívanie antikoncepcie nie je ani zďaleka zaužívané u všetkých žien v Kosove, hoci došlo k zvýšeniu podielu žien využívajúcich teraz tieto formy obmedzovania pôrodnosti;

61. žiada kosovskú vládu, aby uznala obeť sexuálneho násilia počas konfliktu v rokoch 1998 až 1999 a aby túto skupinu začlenila ako osobitnú kategóriu do zákona prostredníctvom zmeny a doplnenia Zákona č. 04/L-054 o štatúte a právach mučeníkov, invalidov, veteránov, členov Kosovskej oslobodeneckej armády, civilných obeť vojny a ich rodín;

62. žiada kosovskú vládu, aby v administratívnych pokynoch k zákonu o rodovej rovnosti a diskriminácii jasne určila ukazovatele plnenia a neplnenia s cieľom uľahčiť jeho vykonávanie a sledovanie; ďalej vyzýva vládu, aby vytvorila národný register a postupy zberu údajov o prípadoch rodovej diskriminácie a násilia;

bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko (FYROM)

63. vyjadruje uznanie vláde bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko za návrh nového zákona zameraného proti sexuálnemu obťažovaniu alebo mobingu na pracovisku, ktorý zahŕňa aj pokuty pre páchatelov, a požaduje jeho harmonizáciu s trestným zákonníkom; víta zámer macedónskej vlády zmeniť právne predpisy tak, aby sa zaistilo, že právo na čerpanie rodičovskej dovolenky alebo osobitného voľna na ošetrovanie chorého člena rodiny majú obaja rodičia, a nedávne prijatie zmien v zákonníku práce s cieľom poskytnúť tehotným ženám či ženám krátko po pôrode lepšiu ochranu na trhu práce;

Utorok 21. mája 2013

64. so znepokojením konštatuje, že rómske ženy sú vystavené dvojakej diskriminácii – na základe rodu a etnickej príslušnosti; preto vyzýva macedónsku vládu, aby prijala komplexný protidiskriminačný rámec, ktorý by Rómkam umožnil zaručiť ich práva;

65. vyjadruje uznanie macedónskym orgánom za doplnenie odrádzajúcich sankcií za neplnenie zákona stanovujúceho minimálne 30 % zastúpenie každého pohlavia v rámci politického rozhodovania; žiada macedónsku vládu, aby podrobne sledovala, či to povedie k minimálne 30 % účasti žien na rozhodovaní, a to najmä na miestnej úrovni;

66. vyjadruje uznanie macedónskemu parlamentu za aktívny „ženský klub“, v rámci ktorého poslankyne parlamentu z rôznych strán spolupracujú na podpore práv žien a rodovej rovnosti napríklad prostredníctvom verejných diskusií, konferencií a medzinárodných podujatí, pričom spolupracujú s občianskou spoločnosťou a riešia chýlostivé a marginalizované témy, ako sú sexuálne vzdelávanie na základných školách, domáce násilie, HIV, rakovina krčka maternice, nenávisťné prejavy a postavenie žien vo vidieckych oblastiach;

67. poznamenáva, že mechanizmy Ministerstva práce a sociálnej politiky, čo sa týka právneho zástupcu v rámci odboru pre rovnaké príležitosti, ktorý zodpovedá za poskytovanie právneho poradenstva v prípadoch nerovnakého zaobchádzania so ženami a mužmi, riadne nefungujú, a vyzýva vládu bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, aby prijala opatrenia na zlepšenie ich fungovania;

68. so znepokojením berie na vedomie nejednotné vykonávanie akčných plánov a stratégií v oblasti rodovej rovnosti, ako aj nedostatočnú koordináciu vynakladaného úsilia; vyzýva vládu bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, aby zvýšila finančné a ľudské zdroje dostupné pre odbor pre rodovú rovnosť a aby tiež zaistila vymenovanie a účinné fungovanie koordinátorov pre rovnaké príležitosti na vnútroštátnej a miestnej úrovni;

69. víta pokrok dosiahnutý v rámci boja proti rodovému násiliu, okrem iného napríklad v podobe zvýšenia nahlásených prípadov vďaka kampaniam zameraným na informovanosť, odbornej prípravy špecializovaných policajných úradníkov a dohody o protokoloch medzi inštitúciami pri riešení hlásených prípadov; so znepokojením však konštatuje, že počet útočísk pre obe domáceho násillia a iných foriem rodového násillia nie je postačujúci;

70. vyzýva macedónsku vládu, aby odstránila existujúce kultúrne a finančné prekážky, v dôsledku ktorých ženy nemajú prístup k antikoncepcii;

Čierna Hora

71. so znepokojením konštatuje, že percentuálne zastúpenie žien v politickom rozhodovaní sa za posledné desaťročia takmer vôbec nezvýšilo; vyzýva vládu Čiernej Hory, aby uskutočnila reformu právnych predpisov v tejto oblasti a zabezpečila ich dodržiavanie;

72. vyzýva vládu Čiernej Hory, aby zvýšila ľudské a finančné zdroje dostupné pre odbor pre rodovú rovnosť, na vykonávanie právneho a inštitucionálneho rámca na presadzovanie rodovej rovnosti a na realizáciu akčného plánu pre rodovú rovnosť;

73. vyjadruje uznanie vláde Čiernej Hory za vypracovanie nového národného akčného plánu na dosiahnutie rodovej rovnosti v spolupráci s občianskou spoločnosťou a začlenenie strategických a operačných cieľov do tohto plánu; žiada vládu, aby poskytla dostatočné ľudské a finančné zdroje na jeho vykonávanie a aby vo fáze vykonávania vytvorila rámec pre pokračujúcu spoluprácu s občianskou spoločnosťou;

74. víta zahrnutie opatrení v oblasti rodovej rovnosti do programu reforiem Čiernej Hory pre prístupenie; vyzýva vládu Čiernej Hory, aby sa pri prístupových rokovaniach o kapitole 23 „Súdnictvo a základné práva“, ako aj o ostatných príslušných kapitolách (kapitole 19 „Sociálna politika a zamestnanosť“, kapitole 24 „Spravodlivosť, sloboda a bezpečnosť“ a kapitole 18 „Štatistiky“) prednostne venovala krokom zameriavajúcim sa na vykonávanie ustanovení o rodovej rovnosti;

Utorok 21. mája 2013

75. vyjadruje uznanie vláde Čiernej Hory za pokrok dosiahnutý pri riešení domáceho násillia vďaka prijatiu kódexu správania pre postupy koordinovanej inštitucionálnej odozvy; s obavami však konštatuje, že domáce násillie je v Čiernej Hore naďalej veľkým problémom, a žiada vládu, aby na vykonávanie právnych predpisov a kódexu správania vyčlenila dostatočné prostriedky a aby naň vynaložila dostatočné úsilie, aby zaviedla medzinárodnú telefonickú linku pomoci SOS a aby zhromažďovala údaje;

76. so znepokojením poukazuje na nízky počet sťažností na diskrimináciu či násillia páchaných na základe pohlavia; vyzýva čiernohorskú vládu, aby investovala do zvyšovania povedomia o právach žien, o platných právnych predpisoch zameraných proti násilliu a o možnostiach ohlasovania a riešenia týchto prípadov;

77. víta úsilie parlamentu Čiernej Hory o metodické sledovanie vykonávania právnych predpisov o rovnosti;

Srbsko

78. vyzýva vládu Srbska, aby ďalej vykonávala národný program pre integráciu do EÚ tým, že posilní mechanizmy na monitorovanie uplatňovania právnych predpisov zakazujúcich diskrimináciu, a aby zlepšila administratívne kapacity orgánov, ktoré sa zaoberajú rodovou rovnosťou, vrátane komisára pre ochranu rovnosti a zástupcu ombudsmana pre rodovú rovnosť;

79. vyjadruje uznanie srbskej vláde za volebný zákon stanovujúci, že každým tretím kandidátom do Parlamentu musí byť zástupca nedostatočne zastúpeného pohlavia, a za jeho riadne vykonávanie, ktoré viedlo k 34 % zastúpeniu žien v Parlamente;

80. vyzýva vládu Srbska, aby posilnila odbornú prípravu policajných a súdnych úradníkov zodpovedných za presadzovanie práva, čo sa týka povedomia a riadneho riešenia prípadov diskriminácie a násillia z dôvodu pohlavia, aby zabezpečila, aby právna pomoc dostupná pre obeť bola bezplatná, a aby riešila všeobecný problém hromadenia nevyriešených prípadov na súdoch;

81. chváli pokrok dosiahnutý v boji proti domácejmu násilliu vďaka prijatiu všeobecného protokolu o postupoch spolupráce v situáciách domáceho násillia a násillia v partnerských vzťahoch, zavedenie telefonickej linky pomoci a otvorenie nového útulku; konštatuje však, že domáce násillie je v Srbsku naďalej veľkým problémom; žiada vládu, aby na vykonávanie právnych predpisov a protokolu vyčlenila dostatočné finančné prostriedky a venovala mu náležité úsilie, aby podporovala hlásenie prípadov násillia a zhromažďovala a ďalej poskytovala informácie a údaje inštitúciám, agentúram a ženským organizáciám občianskej spoločnosti;

82. vyjadruje uznanie vláde a parlamentu Srbska za ich úzku spoluprácu s organizáciami občianskej spoločnosti pri vypracúvaní a monitorovaní rozsiahleho akčného plánu na realizáciu rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325; vyzýva vládu, aby na jej realizáciu vyčlenila dostatok ľudských a finančných zdrojov;

83. vyzýva srbské orgány, aby zlepšili spoluprácu s organizáciami občianskej spoločnosti pre rodovú rovnosť, a to najmä na miestnej úrovni medzi miestnymi vládami a miestnymi organizáciami občianskej spoločnosti, pri vypracúvaní, vykonávaní a monitorovaní zákonov a politik v oblasti rodovej rovnosti a rodového násillia a aby poskytli štrukturálne financovanie na prácu organizácií zaoberajúcich sa rodovým násillím;

o

o o

84. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládám prístupových krajín Balkánu.

Utorok 21. mája 2013

P7_TA(2013)0203

Charta EÚ: stanovenie noriem pre slobodu médií v EÚ**Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o charte EÚ: stanovenie noriem pre slobodu médií v EÚ (2011/2246(INI))**

(2016/C 055/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 19 Všeobecnej deklarácie ľudských práv, na článok 19 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach a na Dohovor UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov,
- so zreteľom na článok 10 Európskeho dohovoru o ľudských právach, na judikatúru Európskeho súdu pre ľudské práva, na vyhlásenia, odporúčania a uznesenia Výboru ministrov a Parlamentného zhromaždenia Rady Európy, na dokumenty Benátskej komisie a komisára Rady Európy pre ľudské práva týkajúce sa slobody prejavu, informácií a médií,
- so zreteľom na článok 11 Charty EÚ pre ľudské práva, na články 2, 7 a 9 až 12 Zmluvy o Európskej únii, na články zmluvy týkajúce sa slobody usadiť sa, slobody poskytovať služby, voľného pohybu osôb a tovaru, hospodárskej súťaže a štátnej pomoci, ako aj na článok 167 ZFEÚ (kultúra),
- so zreteľom na Protokol o systéme verejnoprávneho vysielania v členských štátoch, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a je známy ako Amsterdamský protokol,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie o pluralite médií v členských štátoch Európskej únie (SEC(2007) 0032),
- so zreteľom na Európsku chartu slobody tlače ⁽²⁾,
- so zreteľom na to, že Komisia vytvorila skupinu na vysokej úrovni pre slobodu a pluralitu médií,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2002 o koncentrácií médií ⁽³⁾, na uznesenie zo 4. septembra 2003 o stave v oblasti základných práv v Európskej únii (2002) ⁽⁴⁾, na uznesenie zo 4. septembra 2003 o televízii bez hraníc ⁽⁵⁾, na uznesenie zo 6. septembra 2005 o uplatňovaní článkov 4 a 5 smernice 89/552/EHS („Televízia bez hraníc“) zmenenej a doplnenej smernicou 97/36/ES na obdobie rokov 2001 – 2002 ⁽⁶⁾, na uznesenie z 22. apríla 2004 o rizikách porušovania slobody prejavu a informácií v EÚ a najmä v Taliansku (článok 11 ods. 2 Charty základných práv) ⁽⁷⁾, na uznesenie z 25. septembra 2008 o koncentracii a pluralite médií v Európskej únii ⁽⁸⁾, na uznesenie z 25. novembra 2010 o verejnoprávnom vysielaní v digitálnom veku: budúcnosť duálneho systému ⁽⁹⁾ a na uznesenie z 10. marca 2011 o zákone o médiách v Maďarsku ⁽¹⁰⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1.

⁽²⁾ <http://www.pressfreedom.eu/en/index.php>

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 205.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 412.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2004, s. 453.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 193 E, 17.8.2006, s. 117.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 104 E, 30.4.2004, s. 1026.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 75.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 50.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 154.

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na prebiehajúcu európsku iniciatívu pre pluralitu médií⁽¹⁾, ktorá bola zaregistrovaná Komisiou a ktorá je zameraná na ochranu plurality médií prostredníctvom čiastočnej harmonizácie vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa vlastníctva médií a transparentnosti, konfliktu záujmov s politickými funkciami a nezávislosti orgánov dohľadu nad médiami,
 - so zreteľom na odôvodnenie 8 a odôvodnenie 94 smernice o audiovizuálnych mediálnych službách, v ktorých sa uvádza, že je potrebné, aby členské štáty zabránili akýmkoľvek činom, ktoré by mohli podporovať tvorbu dominantných pozícií a obmedzovali pluralitu, a aby umožnili nezávislým regulačným orgánom pracovať transparentne a nestranne,
 - so zreteľom na prácu, ktorú vykonala OBSE v oblasti slobody médií a najmä jej zástupca pre slobodu médií, a na súvisiace správy a prejav prednesený prostredníctvom videa v rámci vypočutia Výboru pre občianske slobody na tému slobody médií, ktoré sa konalo 6. novembra 2012,
 - so zreteľom na správy o médiách uverejňované mimovládnyimi organizáciami vrátane správ organizácie Reportéri bez hraníc (indexy slobody tlače) a Freedom House (správy o slobode tlače),
 - so zreteľom na štúdie o problematike médií, ktoré uverejnili Parlament⁽²⁾ a Centrum pre pluralitu v médiách a slobodu médií v rámci Európskeho univerzitného inštitútu⁽³⁾,
 - so zreteľom na nezávislú štúdiu s názvom Ukazovatele merania plurality médií v členských štátoch – smerom k prístupu na základe rizík, ktorá bola vypracovaná na žiadosť Komisie v roku 2007 a uverejnená v roku 2009⁽⁴⁾ a v ktorej je vymedzený nástroj na monitorovanie médií spolu s ukazovateľmi s cieľom upozorniť na hrozby pre pluralitu médií,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0117/2013),
- A. keďže v demokracii zohrávajú média zásadnú úlohu verejného strážcu, pretože umožňujú občanom vyjadriť svoje právo na informácie, kontrolu a posúdenie opatrení a rozhodnutí tých, ktorí vykonávajú moc alebo majú v rukách vplyv, predovšetkým pri príležitosti konzultácií o voľbách; keďže môžu taktiež zohrávať úlohu pri vytváraní agendy verejných orgánov využívaním svojej autority ako sprostredkovateľa informácií, a teda pôsobiť ako tvorcovia verejnej mienky;
- B. keďže sloboda prejavu vo verejnej sfére sa preukázala ako formatívny prvok demokracie a samotného právneho štátu a koaxiálna pre jeho existenciu a prežitie; keďže slobodné a nezávislé médiá a slobodná výmena informácií majú rozhodujúcu úlohu v procesoch demokratickej transformácie v nedemokratických režimoch a keďže od Komisie sa žiada, aby dôkladne monitorovala slobodu a pluralitu médií v prístupujúcich krajinách a venovala náležitú pozornosť úlohe slobodných médií pri presadzovaní demokracie na celom svete;
- C. keďže sloboda médií je základom hodnôt zakotvených v zmluvách, ako je demokracia, pluralizmus a rešpektovanie práv menších; keďže história slobody médií pod názvom sloboda tlače prispela k pokroku demokratických myšlienok a rozvoju európskeho ideálu v dejinách;
- D. keďže sloboda médií, pluralita a nezávislá žurnalistika sú základnými prvkami samotného výkonu mediálnych služieb v celej únii, a to najmä v rámci jednotného trhu; keďže akékoľvek obmedzenia slobody a plurality médií a nezávislosti žurnalistiky sú preto obmedzeniami slobody presvedčenia a tiež hospodárskej slobody; keďže novinári by nemali podliehať tlaku zo strany majiteľov, riaditeľov, vlád ani tlaku v dôsledku finančných obmedzení;

⁽¹⁾ www.mediainitiative.eu

⁽²⁾ Právo občanov na informácie: právo a politika v EÚ a jej členských štátoch, jún 2012, dostupná na stránke <http://www.europarl.europa.eu/committees/fr/studiesdownload.html?languageDocument=EN&file=75131>

⁽³⁾ <http://cmpf.eui.eu/Home.aspx>

⁽⁴⁾ Vypracovali ju K.U.Leuven – ICRI, Jönköping International Business School – MMTc, Central European University – CMCS and Ernst & Young Consultancy Belgium.

Utorok 21. mája 2013

- E. keďže autonómna a silná verejná sféra založená na nezávislých a pluralitných médiách je kľúčovým prostredím, v ktorom sa môže dariť kolektívnym slobodám občianskej spoločnosti, ako je právo na zhromažďovanie a združovanie, a individuálnym slobodám, ako je právo na slobodu prejavu a právo na prístup k informáciám;
- F. keďže základné práva občanov na slobodu prejavu a informácií možno zaručiť len prostredníctvom slobody a plurality médií, pričom novinári a médiá môžu uplatňovať svoje právo a svoju povinnosť nestranným a neutrálnym spôsobom informovať občanov o udalostiach a rozhodnutiach verejného záujmu a podávať správy o nich; keďže všetci členovia spoločnosti majú právo vyjadriť svoj názor demokratickým a mierovým spôsobom;
- G. keďže Európsky súd pre ľudské práva stanovil pre členské štáty pozitívnu povinnosť vychádzajúcu z článku 10 Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd, ktorý obsahuje podobné ustanovenia ako ustanovenia článku 11 Charty základných práv, ktorá je súčasťou *acquis communautaire*;
- H. keďže informácie vo svojej podstate a najmä s ohľadom na technologické zmeny v posledných desaťročiach presahujú geografické hranice a plnia kľúčovú úlohu pri informovaní národných komunit žijúcich v zahraničí a poskytujú nástroje, ktoré umožňujú vzájomné poznanie a porozumenie presahujúce hranice a štáty; keďže médiá – vrátane online, ale aj iných médií – získali globálny charakter, od ktorého sú teraz závislé očakávania a potreby verejnosti a najmä spotrebiteľov, pokiaľ ide o informácie; keďže zmeny v mediálnej oblasti a v oblasti komunikačných technológií nanovo vymedzili sféru výmeny informácií a spôsob, akým sú ľudia informovaní a ako sa vytvára verejná mienka;
- I. keďže celoeurópska verejná sféra založená na neustálom a nepretržitom dodržiavaní slobody a plurality médií je kľúčovým prvkom integračného procesu Európskej únie v súlade s hodnotami zakotvenými v zmluvách, zodpovednosti európskych inštitúcií a rozvoja európskej demokracie, napríklad pokiaľ ide o voľby do Európskeho parlamentu; keďže energické, konkurencieschopné a pluralitné mediálne prostredie (audiovizuálne a tlačene médiá) stimuluje účasť občanov na verejnej diskusii, čo je nevyhnutné pre dobre fungujúci demokratický systém;
- J. keďže mimovládne organizácie, združenia monitorujúce slobodu médií, Rada Európy a OBSE, ako aj EP vo svojich štúdiách a uzneseniach informujú o hrozbách pre slobodné a nezávislé médiá zo strany vlád, a to aj v Európskej únii ⁽¹⁾, a varujú pred nimi;
- K. keďže Rada Európy a OBSE sa zaoberali ľudským a demokratickým rozmerom komunikácie prostredníctvom podrobných vyhlásení, uznesení, odporúčaní, stanovísk a správ o slobode, pluralite a koncentrácii médií a vytvorili významný orgán pre spoločné paneurópske minimálne normy v tejto oblasti;
- L. keďže Európska únia sa zaviazala, že bude chrániť pluralitu médií ako jeden zo základných pilierov práva na informácie a slobodu prejavu, ktoré sú základnými míľnikmi aktívneho občianstva a participatívnej demokracie a sú zakotvené v článku 11 charty základných práv;
- M. keďže sloboda médií je na základe kodanských kritérií kvalifikačným kritériom pre vstup kandidátskych krajín do EÚ a jednou zo zásad, ktoré EÚ presadzuje vo svojej zahraničnej politike; keďže členské štáty by preto mali ísť príkladom vo svojom rámci a zaistiť tak svoju dôveryhodnosť a súdržnosť;

⁽¹⁾ Zahŕňa to: priamu alebo nepriamu stranícku politickú kontrolu a vplyv nad médiami alebo kontrolnými orgánmi médií, blokovanie alebo obmedzenie prístupu niektorých médií na trh prostredníctvom licencií a schvaľovacích konaní, nesprávne používanie a zneužívanie pravidiel o vnútroštátnej alebo vojenskej bezpečnosti a verejnom poriadku alebo morálky s cieľom zaviesť cenzúru a zabrániť prístupu k dokumentom a informáciám, porušovanie zásady dôvernosti zdrojov, neexistenciu právnych predpisov v oblasti koncentrácie médií a konfliktu záujmov, a využívanie reklamy na ovplyvňovanie redakčnej línie.

Utorok 21. mája 2013

- N. keďže Parlament opakovane vyjadril obavy, pokiaľ ide o slobodu, pluralitu a koncentráciu médií, a vyzval Komisiu ako strážkyňu zmlúv, aby prijala náležité opatrenia, okrem iného predložením legislatívnej iniciatívy v tejto veci;
- O. keďže 16. januára 2007 Komisia začala trojfázový prístup pozostávajúci z pracovného dokumentu útvarov Komisie o pluralite médií, nezávislej štúdie o pluralite médií v členských štátoch EÚ s ukazovateľmi na zhodnotenie plurality médií a identifikáciu prípadných rizík v členských štátoch EÚ (v roku 2007) a oznámenia Komisie o ukazovateľoch plurality médií v členských štátoch EÚ (v roku 2008) s nadväznou verejnou konzultáciou ⁽¹⁾; keďže nástroj plurality médií vypracovaný v nezávislej štúdii zatiaľ nebol uplatnený;
- P. keďže tento prístup Komisia, žiaľ, zastavila, pretože k oznámeniu ani k verejnej konzultácii sa nikdy nepristúpilo;
- Q. keďže po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy sa charta základných práv stala právne záväznou; keďže charta je prvým medzinárodným dokumentom, v ktorom sa vyslovene uvádza, že sa „rešpektuje sloboda a pluralita médií“ (článok 11 ods. 2); keďže zmluvy poskytujú EÚ mandát a právomoci na zabezpečenie toho, aby všetky základné práva boli chránené v Európskej únii, najmä na základe článkov 2 a 7 Zmluvy o EÚ;
- R. keďže členské štáty majú povinnosť neustále ochraňovať slobodu názoru, prejavu a informácií a slobodu médií, pretože tieto zásady sú zaručené aj ich ústavami a zákonmi, a tiež poskytnúť občanom nestranný a rovnaký prístup k rôznym zdrojom informácií, a teda aj k rôznym názorom a stanoviskám; keďže majú okrem toho povinnosť rešpektovať a chrániť súkromný a rodinný život, domov a komunikáciu, ako aj osobné údaje občanov podľa článkov 7 a 8 charty; keďže v prípade, že sú tieto slobody vážne ohrozené alebo porušované v členskom štáte, Európska únia musí včas a účinne zasiahnuť na základe svojich právomocí zakotvených v zmluvách a v charte v záujme ochrany európskeho demokratického a pluralitného poriadku a základných práv;
- S. keďže EÚ má právomoci v oblastiach súvisiacich s médiami, ako je vnútorný trh, audiovizuálna politika, hospodárska súťaž (vrátane štátnych dotácií), telekomunikácie a základné práva; keďže Parlament uviedol, že na základe toho by sa mali stanoviť minimálne základné normy s cieľom zabezpečiť, zaručiť a presadzovať slobodu informácií a primeranú úroveň plurality médií a nezávislé riadenie médií ⁽²⁾; keďže Komisia poverila Centrum pre pluralitu v médiách a slobodu médií v rámci Európskeho univerzitného inštitútu úlohou vykonať analýzu rozsahu právomocí EÚ v oblasti slobody médií;
- T. keďže vznikajú obavy v súvislosti s problémami a tlakom, ktorým čelia médiá, predovšetkým prevádzkovatelia verejnoprávneho vysielania, čo sa týka redakčnej nezávislosti, nábora zamestnancov, neistého zamestnania, autocenzúry, plurality, neutrality a kvality informácií, prístupu a financovania, a ktoré vznikajú z nenáležitého politického a finančného zasahovania, ako aj hospodárskej krízy;
- U. keďže vznikajú pochybnosti v súvislosti s vysokou mierou nezamestnanosti novinárov v Európe, z ktorých veľká časť pracuje na voľnej nohe s obmedzenou stabilitou zamestnania a podpory a v ovzduší značnej neistoty;
- V. keďže súkromné médiá čelia narastajúcej domácej, ale aj cezhraničnej koncentrácii, keď mediálne konglomeráty distribuujú svoje produkty v jednotlivých krajinách, zvyšujú investície do médií v rámci EÚ a mimoeurópski investori a médiá získavajú čoraz väčší vplyv v Európe, čo vedie k monopolizácii informácií a podkopáva pluralitu názorov; keďže existujú určité obavy v súvislosti so zdrojmi financovania niektorých súkromných médií, a to aj v Európskej únii;

⁽¹⁾ <http://europa.eu/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/07/52>

⁽²⁾ Pozri odsek 6 uznesenia Európskeho parlamentu z 10. marca 2011 o zákone o médiách v Maďarsku.

Utorok 21. mája 2013

- W. keďže európska verejnosť prostredníctvom množstva ankiet, prieskumov verejnej mienky a verejných iniciatív vyjadrila znepokojenie nad zhoršovaním situácie v oblasti slobody médií a plurality a opakovane žiadala EÚ, aby prijala opatrenia na zachovanie slobody médií a rozvoj silného, nezávislého a pluralitného mediálneho prostredia;
- X. keďže zrýchlenie tempa spravodajského cyklu vedie k závažným nedostatkom v práci novinárov, ako je upúšťanie od kontroly a dvojitej kontroly novinárskych zdrojov;
- Y. keďže rozvoj digitálneho prostredia môže zohrať zásadnú úlohu v prístupe európskych občanov k online informáciám;
- Z. keďže mediálne prostredie prechádza zásadnými zmenami; keďže najmä v tomto období hospodárskej krízy rastie počet novinárov, ktorí pracujú za neistých pracovných podmienok zamestnania a zápasia s nedostatkom sociálneho zabezpečenia v porovnaní s normami na trhu práce a čelia výzvam spojeným s budúcnosťou žurnalistiky;
- AA. keďže do Európskeho parlamentu boli zaslané petície, v ktorých občania vyjadrili rovnaké znepokojenie a žiadali, aby európske inštitúcie, a najmä Európsky parlament, prijali opatrenia;
- AB. keďže technologické zmeny vyvolané prostredníctvom internetu, osobnej výpočtovej techniky a nedávno aj mobilnou výpočtovou technikou výrazne zmenili informačnú infraštruktúru spôsobmi, ktoré mali vplyv na obchodný model tradičnejších médií, najmä jeho spoliehanie sa na trh s reklamami, čo ohrozilo prežitie titulov médií, ktoré zohrávajú dôležitú občiansku a demokratickú úlohu; keďže je preto povinnosťou orgánov verejnej moci v členských štátoch, ako aj na úrovni Únie vytvoriť súbor nástrojov, ktoré by boli k dispozícii počas tohto prechodného obdobia a pomohli by zaistiť prežitie týchto hodnôt a zodpovednosti nezávislých médií, a to bez ohľadu na technologickú platformu, ktorú si zvolia teraz alebo v budúcnosti; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdiu o účinkoch technologických zmien na obchodný model médií a ich dôsledkoch pre slobodu a pluralitu médií;
- AC. keďže nedávna hospodárska kríza prehĺbila problémy mediálnych titulov tým, že novinárska práca sa stala ešte neistejšou a mediálne prostredie je ešte náchylnejšie na hospodárske alebo politické tlaky, pričom samo o sebe sa stalo ešte zraniteľnejším; keďže tieto javy mali špecifické dôsledky v novinárskych žánroch, ktoré sú nákladnejšie alebo časovo náročnejšie, ako je investigatívna žurnalistika, reportáž a vysielanie medzinárodných a európskych korešpondentov; keďže tieto druhy novinárskych žánrov sú nevyhnutné na zaručenie zodpovednosti a plnenia povinností verejných a politických orgánov, aby sa zastavilo zneužívanie ekonomickej a inštitucionálnej moci a zabezpečilo odhaľovanie a stíhanie trestnej činnosti v sociálnej, environmentálnej a humanitárnej oblasti; vyzýva Komisiu, aby vypracovala štúdiu o účinkoch krízy a neistého zamestnania na novinárov s cieľom analyzovať a pokúsiť sa napraviť dôsledky tejto neistoty na slobodu a pluralitu médií;
- AD. keďže technologické zmeny, rôznorodá populácia nezávislých profesionálnych novinárov a nadobudnutie pluralitných kompetencií potrebných pre zhromažďovanie a produkciu kvalitných informácií dnes takisto vytvára príležitosti na vytváranie nových nadnárodných novinárskych podnikov založených na rôznych platformách, ktoré môžu byť podporované prostredníctvom verejných i trhovo orientovaných politík;
1. vyzýva členské štáty a Európsku úniu, aby dodržiavali, zaručovali, ochraňovali a presadzovali základné právo na slobodu prejavu a informácií, ako aj slobodu a pluralitu médií, a teda sa zdržiavali ohrozovania slobody médií, a aby vytvorili alebo podporovali mechanizmy, aby sa zabránilo týmto hrozbám, ako sú snahy o nemiestne a politické ovplyvňovanie alebo nátlak a zavádzanie stránickej kontroly a cenzúry v oblasti médií alebo o zamedzenie či neoprávnené obmedzovanie slobody a nezávislosti médií v prospech súkromných alebo politických záujmov či finančné ohrozenie prevádzkovateľov verejnoprávneho vysielania;

Utorok 21. mája 2013

2. požaduje, aby členské štáty a EÚ zabezpečili zavedenie právne záväzných postupov a mechanizmov výberu a vymenovania vedúcich predstaviteľov médií, správnych rád, mediálnych rád a regulačných orgánov, ktoré budú transparentné, založené na zásluhách a neodškriepiteľných skúsenostiach a ktoré zabezpečia profesionalizmus, integritu, nezávislosť, konsenzus naprieč politickým a sociálnym spektrom a kontinuitu, a to namiesto politických alebo straníckych kritérií založených na skazenom systéme odmeňovania prepojeného s výsledkami volieb alebo na vôli tých, ktorí sú pri moci; konštatuje, že každý členský štát by mal vytvoriť zoznam kritérií na vymenúvanie vedúcich predstaviteľov alebo správnych rád štátnych médií v súlade so zásadami nezávislosti, integrity, skúseností a profesionality; vyzýva členské štáty, aby vytvorili záruky s cieľom zabezpečiť nezávislosť rád médií a regulačných orgánov od politického vplyvu vlády, parlamentnej väčšiny či akejkoľvek inej skupiny spoločnosti;
3. zdôrazňuje, že pluralita médií a novinárska a redakčná nezávislosť sú piliermi slobody médií z hľadiska zabezpečenia diverzifikácie médií, zaručenia prístupu k rôznym sociálnym a politickým aktérom, stanoviskám a názorom (vrátane MVO, združení občanov, menšín atď.) a ponuky širokej palety názorov;
4. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, aby kultúrne komunity rozdelené do niekoľkých regionálnych vlád alebo členských štátov mali možnosť prístupu k médiám v ich jazyku a aby tento prístup neznemožnilo žiadne politické rozhodnutie;
5. pripomína, že podľa Európskeho súdu pre ľudské práva musia zmluvné štáty zaručiť pluralitu médií v súlade s článkom 10 Európskeho dohovoru o ľudských právach; poukazuje na to, že článok 10 dohovoru obsahuje ustanovenia podobné ustanoveniam článku 11 Charty základných práv Európskej únie, ktorá je súčasťou *acquis communautaire*;
6. zdôrazňuje, že Komisia by mala zabezpečiť, aby členské štáty zaručili náležité dodržiavanie Charty základných práv vo svojej krajine, čo sa prejavuje pluralitou médií, rovnakým prístupom k informáciám a rešpektovaním nezávislosti tlače formou nestrannosti;
7. poukazuje na to, že podľa kodanských kritérií musia krajiny, ktoré sa chcú stať členmi Európskej únie, dodržiavať *acquis communautaire*, čo zahŕňa aj Chartu základných práv a presnejšie jej článok 11, v ktorom sa požaduje rešpektovanie slobody a plurality médií; poukazuje však na to, že hoci od súčasných členských štátov Európskej únie sa rovnako požaduje dodržiavanie charty, neexistuje žiaden mechanizmus, ktorý by to zabezpečoval;
8. zdôrazňuje zásadnú úlohu skutočne vyváženého európskeho duálneho systému, v ktorom súkromné a verejnoprávne médiá zohrávajú svoje príslušné úlohy a ktorý by sa mal zachovať, ako o to žiada Parlament, Komisia a Rada Európy; poznamenáva, že v spoločnosti s mnohými médiami, kde sa zvýšil počet subjektov celosvetového trhu, ktorých výhradným cieľom je obchodný zisk, sú nevyhnutné silné verejnoprávne médiá; pripomína dôležitú úlohu verejnoprávných médií, ktoré financujú občania prostredníctvom štátu, a ich inštitucionálne povinnosti zabezpečiť vysokokvalitné, presné a spoľahlivé informácie pre rôznorodé publikum, ktoré sú nezávislé od vonkajšieho tlaku a súkromných alebo politických záujmov, pričom poskytnú priestor pre špecifický segment trhu, ktorý nie je výnosný pre súkromné médiá; zdôrazňuje, že súkromné médiá majú podobné povinnosti vo vzťahu k informáciám, predovšetkým k informáciám inštitucionálnej a politickej povahy, ako napríklad v kontexte konania volieb, referend atď.; zdôrazňuje, že je nevyhnutné zaručiť profesionálnu nezávislosť národných tlačových agentúr a zabrániť vytvoreniu nových monopolov;
9. uznáva, že pokračujúca samoregulačné a nelegislatívne iniciatívy, pokiaľ sú nezávislé, nestranné a transparentné, zohrávajú dôležitú úlohu pri zabezpečovaní slobody médií; vyzýva Komisiu, aby prijala opatrenia na podporu nezávislosti médií a ich regulačných agentúr tak od záujmov štátu (a to aj na európskej úrovni), ako aj od vplyvných komerčných záujmov;
10. pripomína špecifickú a príznačnú úlohu verejnoprávných médií, ako je uvedené v Amsterdamskom protokole o systéme verejnoprávneho vysielania v členských štátoch;
11. pripomína, že v protokole 29 k zmluvám sa uznáva, že systém verejnoprávneho vysielania v členských štátoch priamo súvisí s demokratickými, spoločenskými a kultúrnymi potrebami každej spoločnosti a s potrebou zachovávať pluralitu médií; predpokladá teda, že členské štáty môžu financovať verejnoprávne vysielanie iba vtedy, pokiaľ sa takéto financovanie poskytuje na plnenie poslania verejnoprávnej služby a neovplyvňuje podmienky obchodovania a hospodársku súťaž v Únii v takom rozsahu, ktorý by bol v protiklade so spoločným záujmom;

Utorok 21. mája 2013

12. zdôrazňuje význam náležitého, primeraného a stabilného financovania verejnoprávnych médií s cieľom zaručiť ich politickú a ekonomickú nezávislosť, aby si verejnoprávne médiá mohli v plnej miere plniť svoje poslanie vrátane sociálnej, vzdelávacej, kultúrnej a demokratickej úlohy, aby sa dokázali prispôsobiť digitálnej zmene a prispievali k inkluzívnej informačnej a znalostnej spoločnosti, v ktorej budú kvalitné reprezentatívne médiá dostupné všetkým; vyjadruje svoje obavy nad súčasnými trendmi v niekoľkých členských štátoch pristupovať k rozpočtovým škrtom alebo obmedzovať činnosť verejnoprávnych médií, čo znižuje ich schopnosť plniť si svoje poslanie; naliehavo žiada členské štáty, aby zvrátili tento trend a zabezpečili stabilné, udržateľné, primerané a spoľahlivé financovanie verejnoprávnych médií;

13. zdôrazňuje, že opatrenia na reguláciu prístupu niektorých mediálnych prostriedkov na trh prostredníctvom licenčných a schvaľovacích konaní, pravidiel o ochrane štátu, vnútroštátnej a vojenskej bezpečnosti a verejného poriadku a pravidiel o ochrane morálky a detí by sa nemali zneužívať na účely zavádzania politickej alebo stránickej kontroly a cenzúry médií a na obmedzovanie základného práva občanov na informácie o otázkach verejného záujmu a významu; zdôrazňuje, že v tejto súvislosti by sa mala zabezpečiť správna rovnováha; upozorňuje, že médiá by nemali byť ohrozované vplyvom konkrétnych záujmových a lobistických skupín, hospodárskych subjektov či náboženských skupín;

14. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby uplatňovali hospodársku súťaž a pravidlá v oblasti médií, aby zabezpečili hospodársku súťaž s cieľom riešiť dominantné postavenie a predchádzať mu, podľa možnosti prostredníctvom nižších prahových hodnôt v mediálnom priemysle ako na iných trhoch, aby zaručili prístup nových účastníkov na trh a zasiahli vtedy, keď dochádza v prílišnej koncentrácii médií a keď je ohrozená pluralita médií, a to s cieľom zabezpečiť, aby všetci občania EÚ mali prístup k bezplatným a rôznorodým médiám vo všetkých členských štátoch a aby v prípade potreby odporučili zlepšenia; zdôrazňuje, že existencia tlačových skupín vlastnených podnikmi, ktoré môžu zadávať verejné zákazky, predstavuje hrozbu pre nezávislosť médií; vyzýva Komisiu, aby posúdila, ako existujúce pravidlá hospodárskej súťaže súvisia s narastajúcou koncentraciou komerčných médií v členských štátoch; vyzýva Komisiu, aby navrhla konkrétne opatrenia na zabezpečenie plurality médií a zabránila nadmernej koncentrácii médií;

15. zdôrazňuje, že je potrebné venovať pozornosť koncentrácii vlastníctva médií v členských štátoch; pričom zdôrazňuje, že koncepcia plurality médií zahŕňa široké spektrum otázok, ako napr. zákaz cenzúry, ochrana zdrojov a informátorov, otázky, ktoré sa týkajú tlakov zo strany politikov a trhových síl, transparentnosť, pracovné podmienky novinárov, orgány na kontrolu médií, kultúrna rôznorodosť, rozvoj nových technológií, neobmedzený prístup k informáciám a komunikácii, necenzurovaný prístup k internetu a digitálna priepasť; domnieva sa, že vlastníctvo a riadenie médií by mali byť transparentné a nebyť predmetom koncentracie; zdôrazňuje, že koncentrácia vlastníctva ohrozuje pluralitu a kultúrnu rozmanitosť a vedie k uniforme mediálneho obsahu;

16. požaduje zavedenie pravidiel, ktoré zaistia, aby sa konflikty záujmov, ako sú konflikty vyplývajúce zo zlúčenia politickej funkcie a kontroly nad médiami, náležite riešili a odstraňovali, a najmä, aby prijímajúci vlastníci mediálnych konglomerátov boli vždy zverejňovaní, aby sa tak zabránilo konfliktu záujmov; vyzýva na účinné uplatňovanie jasných pravidiel na zabezpečenie transparentných a spravodlivých postupov v oblasti financovania médií, štátnej reklamy a sponzorských príspevkov s cieľom zaručiť, aby tieto oblasti nespôsobili rušenie slobody informácií a prejavu, pluralizmu alebo redakčnej línie médií, a vyzýva Komisiu, aby túto oblasť monitorovala;

17. zdôrazňuje, že aj napriek využívaniu politiky hospodárskej súťaže prostredníctvom nariadenia EÚ o fúziách, a najmä článku 21 tohto nariadenia ⁽¹⁾, vznikli obavy v súvislosti s tým, že tieto nástroje dostatočne nekontrolujú koncentráciu médií v dôsledku problémov s vymedzením trhu, keď v niektorých prípadoch rozsiahle fúzie médií rôzneho typu nedosahujú prahové hodnoty obratu stanovené v rámci politiky EÚ v oblasti hospodárskej súťaže;

18. zdôrazňuje, že trhová sila v mediálnom priemysle nespočíva len v monopolnom postavení pri tvorbe cien, ale aj v politickom vplyve, ktorý vedie k ovládnutiu regulačných orgánov, takže dominantné postavenie sa ťažšie odstraňuje, keď je už dosiahnuté; žiada, aby prahové hodnoty v oblasti hospodárskej súťaže boli v mediálnom priemysle stanovené nižšie ako na iných trhoch;

⁽¹⁾ V tomto článku sa ustanovuje, že vnútroštátne orgány môžu chrániť „oprávnené záujmy“ prijímaním vnútroštátnych právnych predpisov v záujme zachovania plurality médií.

Utorok 21. mája 2013

19. pripomína Komisii, že v minulosti bola pri niekoľkých príležitostiach požiadaná o možnosť zavedenia právneho rámca, aby sa zabránilo koncentrácii vlastníctva a zneužívaniu dominantného postavenia; vyzýva Komisiu, aby navrhla konkrétne opatrenia na zabezpečenie plurality médií vrátane legislatívneho rámca pre pravidlá týkajúce sa vlastníctva médií, ktorými by sa zaviedli minimálne štandardy pre členské štáty;

20. zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť nezávislosť novinárov, a to tak od vnútorných tlakov redakcie, vydavateľov alebo vlastníkov, ako aj externe od politickej moci alebo hospodárskych lobistických skupín či iných záujmových skupín a zdôrazňuje význam redakčných kódexov alebo kódexov správania v oblasti redakčnej závislosti v záujme zamedzenia tomu, aby vlastníci, zainteresované strany, vlády a vonkajšie zainteresované strany zasahovali do obsahu správ; zdôrazňuje význam uplatňovania práva na slobodu prejavu bez akejkoľvek diskriminácie a na základe rovnosti a rovnakého zaobchádzania; zdôrazňuje skutočnosť, že právo na prístup k verejným dokumentom a informáciám je zásadné pre novinárov a občanov, a vyzýva členské štáty, aby stanovili spoľahlivý a rozsiahly právny rámec, pokiaľ ide o slobodný prístup k vládnym informáciám a prístup k dokumentom verejného záujmu; apeluje na členské štáty, aby poskytli právne záruky týkajúce sa plnej ochrany zásady dôveryhodnosti zdrojov a vyzýva na prísne uplatňovanie judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva v tejto oblasti, a to aj vo vzťahu k oznamovaniu podozrení z nekalého konania informátormi;

21. žiada, aby novinári boli chránení pred tlakmi, zastrašovaním, obťažovaním, hrozbami a násilím, a pripomína, že investigatívni novinári čelia v dôsledku svojej činnosti často vyhrážkam, sú fyzicky napádaní a dokonca sa vyskytujú aj pokusy pripraviť ich o život; zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť spravodlivosť a bojovať proti beztrestnosti za takéto činy, a poukazuje tiež na ich negatívny vplyv na slobodu prejavu, čo vedie k autocenzúre v médiách; zdôrazňuje, že investigatívna žurnalistika pomáha monitorovať demokraciu a dobrú správu vecí verejných, ako aj odhaľovať nezrovnalosti a trestné činy, a teda je nápomocná orgánom činným v trestnom konaní, nalieha na členské štáty a EÚ, aby podporovali a presadzovali investigatívnu žurnalistiku a posilňovali etickú žurnalistiku v médiách vytvorením profesijných noriem a primeraných opravných prostriedkov, najmä prostredníctvom odborného vzdelávania a kódexov správania vypracovaných mediálnymi združeniami a zväzmi;

22. vyzýva členské štáty, aby prijali právne predpisy s cieľom zabrániť prenikaniu spravodajských dôstojníkov do redakcií, pretože takéto praktiky závažne ohrozujú slobodu prejavu, keďže umožňujú dohľad nad redakciami a vytvárajú prostredie nedôvery, bránia zhromažďovaniu informácií a ohrozujú dôveryhodnosť zdrojov a napokon sa usilujú dezinformovať a manipulovať verejnosť, ako aj poškodzovať dôveryhodnosť médií;

23. zdôrazňuje, že sa zvyšuje počet novinárov zamestnaných v neistých pracovných podmienkach, ktorým chýbajú sociálne záruky bežné na trhu práce, a vyzýva na zlepšenie pracovných podmienok odborníkov v oblasti médií; zdôrazňuje, že členské štáty musia zabezpečiť, aby pracovné podmienky novinárov boli v súlade s ustanoveniami Európskej sociálnej charty; zdôrazňuje význam kolektívnych zmlúv pre novinárov a odborového zastúpenia kolektívov novinárov, ktoré musia byť povolené pre všetkých zamestnancov, aj keď sú členmi malej skupiny, pracujú v malých firmách alebo majú neštandardné formy zmluvy, ako je dočasný pracovný pomer alebo zastupovanie, pretože bezpečné pracovné miesto im umožňuje spoločne hovoriť a konať a ľahšie a účinnejšie dodržiavať profesijné normy;

24. zdôrazňuje, že je potrebné podporovať etickú žurnalistiku v médiách; vyzýva Európsku komisiu, aby navrhla nástroj (napr. formou odporúčania, ako je odporúčanie z 20. decembra 2006 o ochrane neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na vyjadrenie vo vzťahu ku konkurencieschopnosti európskeho priemyslu audiovizuálnych a online informačných služieb) s cieľom zabezpečiť, aby členské štáty vyzvali mediálny sektor vypracovať profesijné normy a etické kódexy, ktoré by zahŕňali povinnosť upozorňovať pri podávaní správ na rozdiel medzi faktami a názormi, a to v záujme presnosti, nestrannosti a objektivity, rešpektovania súkromia osôb, povinnosti opraviť dezinformácie a práva na odpoveď; tento rámec by mal stanoviť, aby mediálny sektor zriadil nezávislý mediálny regulačný orgán, ktorý by pôsobil nezávisle od politických alebo iných vonkajších vplyvov a ktorý by vybavoval sťažnosti týkajúce sa tlače na základe profesijných noriem a etických kódexov, pričom by mal právomoc prijímať primerané sankcie;

Utorok 21. mája 2013

25. vyzýva členské štáty, v ktorých sa ohováranie považuje za trestný čin, aby ohováranie čo najskôr dekriminalizovali; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že v mnohých členských štátoch sú novinári a médiá vystavení násilniu a obťažovaniu, a to aj keď pokrývajú demonstrácie a verejné podujatia, čo vyvoláva obavy európskych a medzinárodných organizácií, akademických kruhov a občianskej spoločnosti; zdôrazňuje, že je dôležité viesť dialóg s orgánmi s cieľom zabezpečiť, aby sloboda a nezávislosť médií neboli ohrozené, aby kritické hlasy neboli potlačené a aby pracovníci orgánov činných v trestnom konaní rešpektovali úlohu, ktorú zohrávajú médiá, a zabezpečili, aby médiá mohli slobodne a bezpečne podávať správy;

26. zdôrazňuje význam zriadenia samoregulačných orgánov médií, ako sú výbory pre sťažnosti a ombudsmani, a podporuje praktické úsilie na základe prístupu zdola nahor, ktoré vyvinuli európski novinári na obhajobu svojich základných práv tým, že zaviedli tzv. drop-in centrum na dokumentáciu údajného porušovania týchto práv (v súlade s pilotným projektom, ktorý bol prijatý na plenárnom zasadnutí 23. októbra 2012 ako súčasť pozície Parlamentu k rozpočtu na rok 2013);

27. zdôrazňuje, že sú potrebné pravidlá vo vzťahu k politickým informáciám v celom sektore audiovizuálnych médií s cieľom zaručiť spravodlivý prístup k jednotlivým politickým konkurentom, názorom a stanoviskám, najmä pri príležitosti konania volieb a referend, v záujme zabezpečenia toho, aby si občania mohli vytvoriť vlastný názor bez zbytočného vplyvu jednej dominantnej mienkotvornej sily; zdôrazňuje, že je potrebné, aby regulačné orgány riadne presadzovali tieto pravidlá;

28. zdôrazňuje, že základné právo na slobodu prejavu a slobodu médií nie je vyhradené len pre tradičné médiá, ale zahŕňa aj sociálne médiá a iné formy nových médií; zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť slobodu prejavu a informácií na internete, najmä prostredníctvom zaručenia neutrality siete, a vyzýva teda EÚ a členské štáty, aby zabezpečili, aby tieto práva boli na internete plne rešpektované v súvislosti s neobmedzením prístupom k informáciám a ich poskytovaním a šírením; varuje pred snahou orgánov vyžadovať registrácie či povolenia alebo obmedziť obsah, ktorý sami označia za škodlivý; uznáva, že poskytovanie internetových služieb prostredníctvom verejnoprávnych médií prispieva k plneniu ich poslania, ktorým je zabezpečiť, aby občania mali prístup k informáciám a mohli si vytvárať mienku z rozličných zdrojov;

29. zdôrazňuje rastúci význam agregátorov správ, vyhľadávačov a iných sprostredkujúcich nástrojov pre šírenie informácií a spravodajstva na interne a prístup k nim; vyzýva Komisiu, aby tieto internetové subjekty zahrnula do regulačného rámca EÚ pri revízii smernice o audiovizuálnych mediálnych službách, a to v záujme riešenia problémov v oblasti diskriminácie obsahu a narušovania výberu zdrojov;

30. nabáda Komisiu a členské štáty, aby v rámci politiky Komisie v oblasti mediálnej gramotnosti venovali dostatočnú pozornosť dôležitosti mediálneho vzdelávania, ktoré poskytne občanom znalosti, aby mohli kriticky interpretovať čoraz väčšieho množstvo informácií a vyberať si z nich;

31. vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či členské štáty udeľujú vysielaciu licenciu na základe objektívnych, transparentných, nediskriminačných a primeraných kritérií;

32. zdôrazňuje, že je dôležité a naliehavé sledovať slobodu médií a pluralizmus vo všetkých členských štátoch a každoročne predkladať správy o tejto problematike opierajúc sa o podrobné normy vytvorené Radou Európy a OBSE a o prístup založený na posúdení rizík a ukazovateľov obsiahnutých v nezávislej štúdii vypracovanej pre Komisiu, a to v spolupráci s MVO, zainteresovanými stranami a odborníkmi, vrátane monitorovania vypracovania a zmien právnych predpisov v oblasti médií a vplyvu akýchkoľvek právnych predpisov prijatých v členských štátoch, ktoré ovplyvňujú slobodu médií, najmä v súvislosti so zasahovaním štátu, a dohľadu nad nimi, ako aj o svedčených postupov pre stanovenie noriem verejných služieb, a to tak v rámci verejných, ako aj súkromných kanálov; zdôrazňuje, že je dôležité oboznámiť s týmito spoločnými európskymi normami širšiu verejnosť; domnieva sa, že Komisia, Agentúra pre základné práva a/alebo Centrum pre pluralizmus v médiách a slobodu médií v rámci Európskeho univerzitného inštitútu sa musia ujať tejto úlohy a zverejňovať výročnú správu s výsledkami tohto monitorovania; domnieva sa, že Komisia by mala predkladať túto správu Európskemu parlamentu a Rade a vypracovať návrhy na akékoľvek akcie a opatrenia vyplývajúce z jej záverov týkajúcich sa správ;

Utorok 21. mája 2013

33. domnieva sa, že EÚ má právomoci na prijatie legislatívnych opatrení na zaručenie, ochranu a presadzovanie slobody prejavu a informácií a slobody médií a pluralizmu, a to aspoň v tej miere, ako v prípade ochrany neplnoletých osôb a ľudskej dôstojnosti, kultúrnej rozmanitosti, prístupu občanov k informáciám o dôležitých udalostiach a/alebo k pokrytiu dôležitých udalostí, presadzovania práv osôb so zdravotným postihnutím, ochrany spotrebiteľa v súvislosti s obchodnými oznámeniami a práva na odpoveď, čo sú všeobecné záujmy, na ktoré sa vzťahuje smernica o audiovizuálnych mediálnych službách; zároveň je presvedčený, že akákoľvek regulácia by sa mala uskutočniť na základe podrobnej a dôkladnej analýzy situácie v EÚ a v jej členských štátoch a problémov, ktoré treba riešiť, a najlepších spôsobov na ich vyriešenie; domnieva sa, že sa bude pokračovať v nelegislatívnych iniciatívach, ako je monitorovanie, samoregulácia, kódexy správania a v prípade potreby aj aktivácia článku 7 ZEÚ, ako to požaduje väčšina zainteresovaných strán, a to s ohľadom na to, že niektoré z najvýraznejších hrozieb slobody médií v niektorých členských štátoch vyplývajú z novo prijatých právnych predpisov;

34. opätovne vyzýva Komisiu, aby preskúmala a pozmenila smernicu o audiovizuálnych mediálnych službách (AVMSD), rozšírila rozsah jej pôsobnosti na minimálne normy pre rešpektovanie, ochranu a presadzovanie základného práva na slobodu prejavu a informácií, slobodu a pluralizmus médií a zabezpečila dôsledné uplatňovanie Charty základných práv Európskej únie, EDLP a súvisiacej judikatúry týkajúcej sa pozitívnych povinností v oblasti médií, pretože cieľom smernice je vytvoriť priestor bez vnútorných hraníc pre audiovizuálne mediálne služby a súčasne zabezpečiť vysokú úroveň ochrany cieľov všeobecného záujmu, ako je zavedenie zodpovedajúceho právneho a administratívneho rámca na zaručenie účinnej plurality⁽¹⁾; vyzýva preto Komisiu, aby preskúmala a pozmenila smernicu o audiovizuálnych mediálnych službách s cieľom zabezpečiť – ako je tomu v prípade a na základe modelu regulačných orgánov v rámci elektronickej komunikácie – aby národné regulačné orgány boli nezávislé, nestranné a transparentné, pokiaľ ide o ich rozhodovacie postupy, výkon ich právomocí a postup monitorovania, a účinne financované na vykonávanie ich činnosti a aby mali k dispozícii primerané právomoci v oblasti sankcií v záujme zabezpečenia vykonateľnosti ich rozhodnutí;

35. vyzýva Komisiu, aby do posúdenia a revízie AVMSD zahrnula ustanovenia o transparentnosti vlastníctva médií, koncentracii médií, pravidiel v oblasti konfliktu záujmov, aby sa zabránilo nežiaducemu vplyvu politických a ekonomických síl na médiá, ako aj ustanovenia o nezávislosti orgánov pre dohľad nad médiami; vyzýva Komisiu, aby začala pripravovať oznámenie zavádzajúce ukazovatele nástroja na monitorovanie plurality médií v členských štátoch, ktorý už bol vypracovaný v nezávislej štúdii s názvom Ukazovatele plurality médií v členských štátoch – smerom k prístupu na základe rizika a na základe navrhnutého trojfázového prístupu z roku 2007; následne by sa mala uskutočniť široká verejná konzultácia so zainteresovanými stranami, o. i. na základe opatrení nadväzujúcich na správu skupiny na vysokej úrovni o slobode médií, najmä vypracovaním návrhu súboru usmernení EÚ o slobode a pluralite médií;

36. vyzýva členské štáty, aby okamžite pristúpili k reformám na dosiahnutie týchto cieľov; vyzýva Komisiu, aby jasne vymedzila rozsah pôsobnosti mediálnych regulačných orgánov najmä z hľadiska regulácie a monitorovania a aby sledovala, či spĺňajú požiadavky potrebnosti a proporcionality v prípade, že udelia sankcie; pripomína, že je dôležité prispôsobiť rozsah pôsobnosti nariadenia špecifickému charakteru jednotlivých médií;

37. vyzýva národné regulačné orgány, aby spolupracovali a koordinovali sa na úrovni EÚ, pokiaľ ide o oblasť médií, napríklad zriadením európskeho združenia regulačných orgánov pre audiovizuálne mediálne služby, a aby harmonizovali štatút vnútroštátnych regulačných orgánov navrhovaný v článkoch 29 a 30 smernice o audiovizuálnych mediálnych službách zabezpečením toho, aby boli nezávislé, nestranné a transparentné tak v rozhodovacom procese, ako aj pri výkone svojej moci a v procese monitorovania, a poskytl im zodpovedajúce sankčné právomoci s cieľom zabezpečiť, aby sa ich rozhodnutia vykonávali;

38. vyzýva Komisiu, Radu a členské štáty, aby prijali náležité a včasné, primerané a progresívne opatrenia, ak sa vyskytnú obavy v súvislosti so slobodou prejavu a informácií, ako aj so slobodou a pluralitou médií v EÚ a členských štátoch;

⁽¹⁾ EDLP, Centro Europa 7, 7. jún 2012, ods. 134.

Utorok 21. mája 2013

39. domnieva sa, že v prípade prístúpenia ďalších krajín do EÚ by sa mal klásť dôraz aj na ochranu slobôd a slobodu prejavu, pretože sú vo všeobecnosti považované za prvky ľudských práv a demokratickej podmienosti kodanských kritérií; vyzýva Komisiu, aby aj naďalej monitorovala výsledky a pokrok kandidátskych krajín EÚ v oblasti ochrany mediálnych slobôd;

40. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby kritériá založené na pluralite a vlastníctve médií boli obsiahnuté v každom posúdení vplyvu vypracovanom pre nové iniciatívy o legislatívnych návrhoch;

41. vyjadruje znepokojenie nad nedostatkom transparentnosti v oblasti vlastníctva médií v Európe, a preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podnikli kroky na zabezpečenie transparentnosti v oblasti vlastníctva a riadenia médií, najmä tým, že od vysielacích spoločností, tlače a podobných médií budú požadovať, aby vnútroštátnym mediálnym orgánom, obchodným registrom a verejnosti predkladali dostatočne presné a aktuálne informácie týkajúce sa vlastníctva, ktoré umožnia identifikáciu skutočných a konečných vlastníkov a spoluvlastníkov médií, ich životopisy a ich financovanie, napríklad prostredníctvom ďalšieho vývoja databázy Mavis a jej zapojenia do jednotného európskeho registra s cieľom zisťovať nadmernú koncentráciu médií a zamedziť tomu, aby mediálne organizácie skrývali osobitné záujmy, a umožniť občanom kontrolovať, aké záujmy sú za ich médiami; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby kontrolovali a monitorovali, či verejné prostriedky, ktoré členské štáty vyčlenili pre verejnoprávne médiá, sa využívajú transparentne a v úplnom súlade s protokolom 29 pripojeným k zmluvám; domnieva sa, že transparentnosť vlastníctva je základným prvkom plurality médií; vyzýva Komisiu, aby monitorovala a podporovala pokrok v záujme presadzovania rozsiahlejších výmen informácií o vlastníctve médií;

42. zdôrazňuje, že sloboda médií by mala zahŕňať aj slobodu prístupu k médiám zabezpečením účinného dodania širokopásmového internetu a prístupu k nemu pre všetkých európskych občanov v rámci primeranej lehoty a nákladov, a to prostredníctvom ďalšieho rozvoja bezdrôtových technológií vrátane satelitu umožňujúceho pripojenie na internet;

43. zdôrazňuje, že podľa judikatúry Európskeho súdu pre ľudské práva majú orgány na základe článku 10 EDP pozitívne povinnosti, aby chránili slobodu prejavu ako jeden z predpokladov fungujúcej demokracie, pretože skutočný efektívny výkon určitých slobôd nezávisí iba od povinnosti štátu nezasahovať, ale môže vyžadovať pozitívne opatrenia na ochranu;

44. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Európskej agentúre pre základné práva, OBSE, Výboru ministrov Rady Európy, parlamentnému zhromaždeniu, Benátskej komisii a komisárovi pre ľudské práva.

P7_TA(2013)0204

Program pre primerané, bezpečné a udržateľné dôchodky

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o programe pre primerané, bezpečné a udržateľné dôchodky (2012/2234(INI))

(2016/C 055/06)

Európsky parlament,

— so zreteľom na oznámenie Komisie zo 7. júla 2010 s názvom Zelená kniha – snaha o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné európske dôchodkové systémy (COM(2010)0365) a na svoje uznesenie zo 16. februára 2011 na túto tému ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 188 E, 28.6.2012, s. 9.

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 16. februára 2012 s názvom Biela kniha – Program pre primerané, bezpečné a udržateľné dôchodky (COM(2012)0055),
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru o oznámení Komisie zo 16. februára 2012 s názvom Biela kniha – Program pre primerané, bezpečné a udržateľné dôchodky ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu, ktorú vypracovalo Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a začlenenie spoločne s Výborom pre sociálnu ochranu s názvom Primeranosť dôchodkov v Európskej únii v období 2010 – 2050 (správa o primeranosti za rok 2012),
 - so zreteľom na spoločnú správu z roku 2012, ktorú vypracovalo Generálne riaditeľstvo Európskej komisie pre hospodárske a finančné záležitosti spolu s Výborom pre hospodársku politiku o starnutí obyvateľstva: hospodárske a rozpočtové projekcie pre 27 členských štátov EÚ (2010 – 2060)] ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. novembra 2011 s názvom Ročný prieskum rastu 2012 (COM(2011)0815) a na svoje uznesenie z 15. februára 2012 na túto tému ⁽³⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/707/EÚ z 21. októbra 2010 o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o podpore sociálneho začlenenia a boji proti chudobe, najmä chudobe detí, v Európskej únii ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na Vyhlásenie Rady zo 7. decembra 2012 o Európskom roku aktívneho starnutia a solidarity medzi generáciami (2012): ďalší postup (SOC 992/SAN 322),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a na stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0137/2013),
- A. keďže názory Európskeho parlamentu týkajúce sa zelenej knihy Komisie z roku 2010 o snahe o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné dôchodky boli vyjadrené v jeho uznesení zo 16. februára 2011;
- B. keďže najhoršia finančná a hospodárska kríza za posledné desaťročia sa zmenila na akútnu krízu štátneho dlhu a sociálnu krízu, ktoré vážne zasiahli dôchodkové príjmy miliónov občanov EÚ; keďže táto kríza ukázala, že európske ekonomiky sú vzájomne prepojené a už žiadna krajina nedokáže samostatne zaručiť primeranosť, bezpečnosť a udržateľnosť svojich systémov sociálnej ochrany;
- C. keďže dôchodky sú pre starších Európanov hlavným zdrojom príjmov a ich cieľom je zabezpečiť im dôstojnú životnú úroveň a umožniť im finančnú nezávislosť; keďže však približne 22 % žien nad 75 rokov žije v Európskej únii pod hranicou chudoby, čím sú vystavené riziku sociálneho vylúčenia, a keďže ženy tvoria väčšinu obyvateľstva vo veku nad 75 rokov;
- D. keďže prví príslušníci generácie tzv. baby boomu dosiahli vek odchodu do dôchodku, čo znamená, že táto demografická výzva už nie je budúcim scenárom, ale realitou súčasnosti, a keďže počet ľudí vo veku nad 60 rokov sa každým rokom zvyšuje o viac ako 2 milióny;
- E. keďže dlhodobé demografické trendy a trendy v oblasti produktivity i bez ohľadu na hospodársku krízu poukazujú na taký hospodársky scenár vo väčšine členských štátov EÚ, ktorý sa vyznačuje nízkym rastom a mierou hospodárskeho rastu na úrovni výrazne nižšej, ako boli úrovne dosiahnuté v predchádzajúcich desaťročiach;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 299, 4.10.2012, s. 115.

⁽²⁾ ISBN 978-92-79-22850-6.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0047.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 308, 24.11.2010, s. 46.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 11.

Utorok 21. mája 2013

- F. keďže v marci 2001 Európska rada už schválila trojzložkovú štokholmskú stratégiu zameranú na: znižovanie verejného dlhu rýchlym tempom, zvyšovanie miery zamestnanosti a úrovni produktivity, ako aj na reformovanie systémov dôchodkového zabezpečenia, zdravotnej starostlivosti a dlhodobej starostlivosti;
- G. keďže v dôsledku negatívneho vplyvu hospodárskej a finančnej krízy v Európe na mzdy a zamestnanie sa zvýši budúce riziko chudoby v starobe;
- H. keďže rastúca nezamestnanosť a neuspokojivé výnosy finančných trhov oslabili tak priebežne financované dôchodkové systémy, ako aj kapitalizačné systémy;
- I. keďže Európsky hospodársky a sociálny výbor odporúča zdvihnúť minimálne úrovne dôchodkov v záujme zabezpečenia dôchodkových príjmov nad hranicou chudoby;
- J. keďže dôchodkové systémy sú kľúčovým prvkom európskych sociálnych modelov, ktorých základným a kategorickým cieľom je zabezpečiť ľuďom v starobe primeranú životnú úroveň; keďže dôchodkové zabezpečenie ostáva v kompetencii členského štátu;
- K. keďže udržateľnosť dôchodkovej politiky prekračuje hranice fiškálnych úvah; keďže pri zabezpečovaní udržateľnosti hrajú významnú úlohu aj podiel súkromného sporenia, miera zamestnanosti a predpokladaný demografický vývoj;
- L. keďže v rámci diskusie, ktorá v súčasnosti prebieha v Európe, sú systémy dôchodkového zabezpečenia príliš často vnímané iba ako bremeno zaťažujúce verejné financie namiesto toho, aby sa považovali za základný nástroj boja proti chudobe v starobe umožňujúce prerozdelenie prostriedkov počas života jednotlivcov a v rámci spoločnosti;
- M. keďže dôchodcovia predstavujú obzvlášť dôležitú skupinu spotrebiteľov a výkyvy v ich spotrebiteľskom správaní výrazne ovplyvňujú reálne hospodárstvo;
- N. keďže v mnohých krajinách EÚ miera pôrodnosti ostáva nízka, čo povedie k poklesu počtu ľudí v produktívnom veku v budúcnosti;
- O. keďže podľa OECD je mobilita medzi členskými štátmi nízka a iba 3 % občanov EÚ v produktívnom veku žijú v inom štáte EÚ ⁽¹⁾;
- P. keďže štúdia o aktuálnej situácii osamelo žijúcich žien ⁽²⁾, ktorú dal vypracovať Výbor Európskeho parlamentu pre práva žien a rodovú rovnosť poukazuje na skryté riziká niektorých existujúcich podmienok dôchodkového zabezpečenia, ktoré môžu ešte prehĺbiť rodovú nerovnosť, najmä v prípade osamelo žijúcich žien;
- Q. keďže pracovný dokument OECD č. 116 týkajúci sa sociálnych otázok, zamestnanosti a migrácie s názvom Varenie, opatrovníctvo a dobrovoľnícka práca: neplatené zamestnanie na celom svete ⁽³⁾ odhaľuje význam neplatenej práce, ktorá doposiaľ nie je vo vnútroštátnych systémoch dôchodkového zabezpečenia uznaná;
- R. keďže v EÚ dosahuje miera zamestnanosti osôb vo veku 55 – 64 rokov iba 47,4 %, pričom u žien tejto vekovej kategórie je to len 40,2 %; keďže v niektorých krajinách EÚ sú len 2 % všetkých voľných pracovných pozícií obsadzovaných osobami vo veku 55 rokov a staršími; keďže takéto nízke miery zamestnanosti spôsobujú rozdiely v dôchodkoch v rámci tej istej generácie medzi mužmi a ženami, ako aj medzi generáciami vôbec, čo vedie k výraznej nerovnováhe medzi generáciami, pokiaľ ide o finančné zdroje;
- S. keďže dôchodkové systémy sa v rámci jednotlivých členských štátov a medzi nimi výrazne odlišujú, napr. v súvislosti s rozsahom financovania, mierou účasti vlády, so štruktúrou riadenia, s typom nároku, efektívnosťou nákladov, mierou kolektívnosti a solidarity, a preto spoločná typológia EÚ nie je k dispozícii;

⁽¹⁾ OECD (2012), Mobilita a migrácia v Európe, s. 63. V: Ekonomické prehľady OECD: Európska únia 2012, OECD Publishing.

⁽²⁾ <http://www.europarl.europa.eu/committees/fr/studiesdownload.html?languageDocument=EN&file=79590>

⁽³⁾ Miranda, V., *Varenie, opatrovníctvo a dobrovoľná práca: Neplatené zamestnanie na celom svete*, pracovné dokumenty OECD týkajúce sa sociálnych otázok, zamestnanosti a migrácie, č. 116, OECD Publishing (2011).

Utorok 21. mája 2013

Úvod

1. poznamenáva, že vnútroštátne rozpočty sú pod veľkým tlakom a zníženie dôchodkových dávok v mnohých členských štátoch je dôsledkom vážneho vyhrotenia finančnej a hospodárskej krízy; vyjadruje hlboké poľutovanie nad rozsiahlymi škrtmi v členských štátoch najviac postihnutých krízou, ktoré mnohých dôchodcov uvrhli do chudoby alebo v dôsledku ktorých im hrozí chudoba;

2. zdôrazňuje potrebu, aby EÚ a členské štáty posúdili súčasnú a budúcu udržateľnosť a primeranosť dôchodkových systémov a stanovili najlepšie postupy a politické stratégie, ktoré môžu viesť k najspoľahlivejšiemu a nákladovo najefektívnejšiemu spôsobu zabezpečovania dôchodkov v rámci členských štátov;

3. zdôrazňuje, že pravdepodobne nastane hospodársky scenár s dlhodobou nízkym rastom, v dôsledku ktorého by väčšina členských štátov musela konsolidovať svoje rozpočty a zreformovať svoje ekonomiky pri prijímaní úsporných opatrení, čo by si vyžiadalo riadne hospodárenie s verejnými financiami; súhlasí s názorom vyjadreným v bielej knihe Komisie, že okrem prioritného zabezpečenia všeobecných, verejných dôchodkov treba vytvoriť kapitalizačné, doplnkové zamestnanecké dôchodky, ktoré aspoň zaručia dôstojnú životnú úroveň pre všetkých ľudí v staršom veku;

4. zdôrazňuje, že prvý pilier, t. j. verejných dôchodkových systémov, zostáva pre dôchodcov najdôležitejším zdrojom príjmu; vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia sa v bielej knihe náležitým spôsobom nezaobráva významom všeobecných systémov prvého piliera, ktoré aspoň chránia pred chudobou; vyzýva členské štáty, aby – v súlade s cieľmi stratégie Európa 2020 zameranými na zvyšovanie zamestnanosti a potieranie chudoby – pokračovali vo vytváraní aktívnejších a inkluzívnejších stratégií trhu práce v záujme zníženia pomeru ekonomickej závislosti neaktívnych osôb od osôb, ktoré pracujú; vyzýva sociálnych partnerov a členské štáty, aby tieto reformy spojili s neustálym zlepšovaním pracovných podmienok a s realizáciou programov celoživotného vzdelávania, ktoré umožňujú zdravší a dlhší pracovný život až do zákonom stanoveného veku odchodu do dôchodku, čím sa zvýši počet ľudí, ktorí platia dôchodkové príspevky, a zabráni sa tiež zvyšovaniu verejných výdavkov na dôchodky, ktoré ohrozujú udržateľnosť verejných financií; vyzýva členské štáty, aby uskutočnili reformy svojich systémov prvého piliera tak, aby sa zohľadnil aj počet odpracovaných rokov;

5. vyzýva členské štáty, aby dôkladne posúdili potrebu uskutočniť reformy svojich systémov prvého piliera s prihliadnutím na meniacu sa priemernú dĺžku života – a na meniacu sa pomer medzi dôchodcami, nezamestnanými a ekonomicky aktívnymi osobami – s cieľom zaručiť tak ľuďom v staršom veku, najmä osobám patriacim k zraniteľným skupinám, dôstojnú životnú úroveň a hospodársku nezávislosť;

6. poznamenáva, že finančná a hospodárska kríza a výzvy spojené so starnutím obyvateľstva odhalili zraniteľnosť kapitalizačných aj priebežne financovaných dôchodkových systémov; odporúča viacpilierový prístup k dôchodkom pozostávajúci z kombinácie:

- i) všeobecného, priebežne financovaného, verejného dôchodku;
- ii) kapitalizačného, zamestnaneckého, doplnkového dôchodku, vyplývajúceho z kolektívnych zmlúv na vnútroštátnej a odvetvovej úrovni či na úrovni spoločnosti alebo vyplývajúceho z vnútroštátnych právnych predpisov, ktorý je prístupný všetkým príslušným pracovníkom;

zdôrazňuje, že samotný prvý pilier alebo v kombinácii s dôchodkom v rámci druhého piliera (v závislosti od vnútroštátnych inštitucionálnych dohôd alebo právnych predpisov) by mal vytvoriť dôstojný náhradný príjem na základe predchádzajúcej mzdy pracovníkov, ktorý by mal dopĺňať podľa možnosti:

- iii) individuálny dôchodok v rámci tretieho piliera na základe súkromného sporenia a spojený so spravodlivými stimulmi, ktoré sa zameriavajú na pracovníkov s nízkym príjmom, samostatne zárobkovo činné osoby a osoby, ktoré nemajú odpracované roky, pokiaľ ide o ich dôchodkový systém súvisiaci so zamestnaním;

vyzýva členské štáty, aby zvážili zavedenie alebo zachovanie takýchto alebo porovnateľných finančne a sociálne udržateľných systémov, pokiaľ ešte neexistujú; vyzýva Komisiu na zabezpečenie toho, aby každá existujúca alebo budúca právna úprava v oblasti dôchodkov podporovala a plne rešpektovala tento prístup;

7. uznáva potenciál poskytovateľov zamestnaneckého a individuálneho dôchodkového zabezpečenia, pretože sú významnými a spoľahlivými dlhodobými investormi v hospodárstve EÚ; zdôrazňuje ich očakávaní príspevkov na plnení hlavných cieľov stratégie Európa 2020, pokiaľ ide o dosiahnutie trvalo udržateľného hospodárskeho rastu, väčšieho počtu kvalitnejších pracovných miest, ako aj o vytvorenie sociálne inkluzívnejších spoločností; víta v tejto súvislosti pripravovanú

Utorok 21. mája 2013

iniciatívu Komisiu vypracovať zelenú knihu o dlhodobých investíciách; naliehavo vyzýva Komisiu, aby neohrozovala investičný potenciál dôchodkových fondov a iných poskytovateľov dôchodkov a rešpektovala ich rozličné špecifiká pri zavádzaní alebo zmene právnej úpravy EÚ, najmä pri preskúmaní smernice o činnostiach inštitúcií zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia a dohľade nad nimi;

8. vyzýva Komisiu, aby vyhodnotila kumulatívne účinky právnych predpisov v oblasti finančného trhu – napríklad nariadenia o infraštruktúre európskych trhov (EMIR), smernice o trhoch s finančnými nástrojmi (MiFID) a revidovanej smernice o kapitálových požiadavkách (CRD IV) – na dôchodkové fondy druhého piliera a ich schopnosť investovať do reálneho hospodárstva a aby o tom podala správu vo svojej pripravovanej zelenej knihe o dlhodobých investíciách;

9. pripomína Lisabonskú stratégiu na roky 2000 – 2010, v súvislosti s ktorou Komisia a členské štáty počas desaťročia viedli dôkladné diskusie o štrukturálnych reformách so zreteľom na makroekonomickú a mikroekonomickú politiku a politiku zamestnanosti, ktorých výsledkom sú odporúčania pre jednotlivé členské štáty vychádzajúce zo zmluvy, z ktorých mnohé priamo či nepriamo súvisia so zabezpečením primeraných a udržateľných dôchodkov; vyjadruje poľutovanie nad nedostatočným vykonávaním týchto odporúčaní, ktoré by mohli vo významnej miere zmierniť dosah krízy;

10. víta komplexné a vysokokvalitné publikácie s názvom Správa o starnutí obyvateľstva za rok 2012⁽¹⁾ a Správa o primeranosti za rok 2012⁽²⁾, v ktorých sa skúmajú dlhodobá primeranosť a udržateľnosť dôchodkových systémov vo všetkých členských štátoch; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že aspekty primeranosti a udržateľnosti dôchodkov sa rozoberajú v dvoch samostatných správach vysoko odborného charakteru; naliehavo žiada Komisiu a Radu, aby vydali ucelené a výstižné laické zhrnutie pre občanov EÚ, na základe ktorého budú môcť posúdiť výzvy, s ktorými stojí ich vnútroštátny dôchodkový systém v porovnaní s inými krajinami EÚ;

11. vyzdvihuje význam používania jednotnej metodiky na výpočet dlhobohej udržateľnosti verejných financií a podielu záväzkov súvisiacich s dôchodkovým zabezpečením na nich;

12. zastáva názor, že rozhodujúci význam z hľadiska nájdenia efektívneho riešenia problematiky dôchodkov s prihliadnutím na potrebu zvýšiť vo väčšine členských štátov počet odpracovaných rokov a zlepšiť pracovné podmienky a možnosti celoživotného vzdelávania tak, aby ľudia mohli pracovať až do dosiahnutia zákonného dôchodkového veku a aj dlhšie, ak budú chcieť, má konsenzus medzi vládami, zamestnávateľmi a odborovými združeniami;

13. navrhuje, aby sa so zástupcami všetkých vekových skupín vrátane mladých a starších osôb, ktoré osobitne pociťujú účinok reforiem, viedli náležité konzultácie o akejkoľvek dôchodkovej reforme, aby sa tak zabezpečili vyvážené a spravodlivé výsledky a v maximálnej miere sa zachoval konsenzus medzi generáciami;

14. víta hlavnú myšlienku bielej knihy, z ktorej vyplýva, že dôraz sa kladie na zaistenie rovnováhy medzi časom stráveným v práci a na dôchodku, na vytvorenie doplnkového zamestnaneckého a súkromného dôchodkového sporenia a zlepšenie nástrojov EÚ na monitorovanie dôchodkov, pričom sa zdôrazňuje význam zlepšenia dôchodkovej gramotnosti;

Zvýšenie miery zamestnanosti a dosiahnutie rovnováhy medzi časom stráveným v práci a na dôchodku

15. zdôrazňuje, že realizácia štrukturálnych reforiem, ktorých cieľom je zvýšiť mieru zamestnanosti a umožniť, aby ľudia pracovali až do zákonom stanoveného dôchodkového veku, čím sa zníži miera ekonomickej závislosti, má zásadný význam z hľadiska vytvárania príjmov z daní a sociálnych a dôchodkových príspevkov, ktoré sú potrebné na konsolidáciu rozpočtov členských štátov a na financovanie primeraných, bezpečných a udržateľných dôchodkových systémov; zdôrazňuje, že tieto reformy sa musia vykonať transparentným spôsobom, ktorý umožní ľuďom včas predvídať aké účinky, ktoré so sebou môžu priniesť tieto reformy; upozorňuje na riziko, že nezamestnanosť, nízke mzdy, práva na čiastočný úväzok a netypické zamestnávacie podmienky môžu vyústiť iba do čiastočných dôchodkových nárokov, čo prispieva k chudobe v starobe;

(¹) Európska komisia, *Správa o starnutí obyvateľstva za rok 2012: hospodárske a rozpočtové projekcie pre 27 členských štátov EÚ (2010 – 2060)*, Brusel, máj 2011. http://ec.europa.eu/economy_finance/publications/european_economy/2012/pdf/ee-2012-2_en.pdf

(²) Primeranosť dôchodkov v Európskej únii v období 2010 – 2050, správa vypracovaná Generálnym riaditeľstvom Európskej komisie pre zamestnanosť, sociálne záležitosti a začlenenie spoločne s Výborom pre sociálnu ochranu, 23. máj 2012, <http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=738&langId=en&pubId=7105&type=2&furtherPubs=yes>.

Utorok 21. mája 2013

16. vyzýva členské štáty, aby: v oblasti politiky pracovného trhu prijali komplexné a aktívne opatrenia; prijali nevyhnutné opatrenia na boj proti čiernej práci a daňovým únikom a únikom príspevkov, ako aj na zabezpečenie spravodlivej hospodárskej súťaže; vyčlenili finančné prostriedky na pokrytie rastúcich verejných výdavkov na obyvateľstvo odchádzajúce do dôchodku a podporovali dobrú zamestnanosť okrem iného poskytovaním komplexného poradenstva a podporou uchádzačov o prácu a začlenením obzvlášť zraniteľných skupín na trh práce;

17. berie na vedomie, že Komisia v ročnom prieskume rastu na rok 2013 poukázala na nevyhnutnosť reformy dôchodkových systémov; upozorňuje však na to, že v mnohých členských štátoch by sa malo uprednostniť prispôbenie skutočného dôchodkového veku zákonom stanovenému dôchodkovému veku;

18. víza záväzky prijaté členskými štátmi v záujme zabezpečenia primeraných a udržateľných dôchodkových systémov ako súčasť odporúčaní pre jednotlivé krajiny, ktoré v roku 2012 prijala Rada v rámci európskeho semestra;

19. poznamenáva, že v Európskej únii je v súčasnosti vyše 17 % osôb vo veku 65 a viac rokov a podľa prognóz Eurostatu sa ich počet do roku 2060 zvýši na 30 %;

20. upozorňuje na zrýchlenie tlaku demografického vývoja na vnútroštátne rozpočty a dôchodkové systémy v súčasnej situácii, keď do dôchodku odchádzajú prví príslušníci generácie tzv. baby boomu; berie na vedomie rozdielny pokrok a úroveň ambícií v jednotlivých členských štátoch pri zostavovaní a vykonávaní štrukturálnych reforiem zameraných na zvýšenie zamestnanosti, postupné rušenie systémov predčasného odchodu do dôchodku a pri posudzovaní, na úrovni členských štátov a spolu so sociálnymi partnermi, potreby zaistiť udržateľnosť zákonom stanoveného a skutočného veku odchodu do dôchodku vzhľadom na zvyšovanie priemernej dĺžky života; zdôrazňuje, že členské štáty, ktoré nevykonajú postupné reformy teraz, sa neskôr môžu ocitnúť v situácii, v ktorej budú musieť reformy vykonať spôsobom, ktorý bude predstavovať šok, a so značnými sociálnymi dôsledkami;

21. opakuje výzvu na úzke prepojenie dôchodkových dávok s odpracovanými rokmi a odvedenými príspevkami (spravodlivosť na základe poistnej matematiky) s cieľom zabezpečiť, aby sa pracovníkom oplátilo pracovať viac a dlhšie vzhľadom na lepší dôchodok, pričom sa náležite zohľadnia obdobia mimo pracovného trhu kvôli starostlivosti o závislé osoby; odporúča, aby členské štáty po konzultácii s príslušnými partnermi zakázali povinný odchod do dôchodku pri dosiahnutí zákonom stanoveného veku odchodu do dôchodku s cieľom umožniť ľuďom, ktorí môžu a chcú naďalej pracovať aj po dovŕšení zákonom stanoveného veku odchodu do dôchodku alebo postupne odísť do dôchodku, keďže predĺženie obdobia odvádzania príspevkov a zároveň skrátenie obdobia oprávnenosti na dávky môže pracovníkom pomôcť rýchlejšie znížiť akékoľvek rozdiely medzi dôchodkami;

22. zdôrazňuje, že základný predpoklad, na ktorom sú postavené systémy predčasného odchodu do dôchodku, v rámci ktorých môžu starší pracovníci predčasne odísť do dôchodku, aby uvoľnili pracovné miesta mladým ľuďom, sa na základe skúseností ukázal ako nesprávny, pretože členské štáty, ktoré vykazujú v priemere najvyššiu mieru zamestnanosti mladých ľudí, sú zároveň štátmi s najvyššou mierou zamestnanosti starších pracovníkov;

23. vyzýva sociálnych partnerov, aby prijali prístup životného cyklu k politike ľudských zdrojov a v tomto zmysle prispôbili pracoviská; vyzýva zamestnávateľov, aby predstavili programy, ktorými sa podporí aktívne a zdravé starnutie; vyzýva pracovníkov, aby sa aktívne zapájali do takýchto možností odbornej prípravy, ktoré majú k dispozícii, a udržiavali svoju spôsobilosť pre pracovný trh vo všetkých etapách svojho produktívneho života; zdôrazňuje potrebu zlepšiť začlenenie starších pracovníkov na trh práce a vyzýva na uplatňovanie prístupov sociálnej inovácie s cieľom umožniť dlhší pracovný život, najmä v tých najnáročnejších povolaniach, prispôbením pracovísk, vytváraním primeraných pracovných podmienok a ponúkaním flexibilnej organizácie práce prostredníctvom úpravy pracovného času a charakteru vykonávanej práce;

24. zdôrazňuje, že treba prijať preventívnejšie opatrenia v oblasti zdravia, zintenzívniť odbornú (opätovnú) prípravu a bojovať proti diskriminácii mladších a starších pracovníkov na trhu práce; v tejto súvislosti zdôrazňuje potrebu účinného presadzovania a vykonávania právnych predpisov v oblasti zdravia a bezpečnosti pri práci; zdôrazňuje, že mentorské programy môžu predstavovať užitočný nástroj na to, aby starší pracovníci mali naďalej možnosť dlhšie pracovať a zúročiť svoje skúsenosti v prospech začlenenia mladých ľudí na trhu práce; vyzýva sociálnych partnerov, aby vytvorili priťažlivé modely pružného prechodu z práce na dôchodok;

Utorok 21. mája 2013

25. naliehavo vyzýva členské štáty, aby dôrazne postupovali pri realizácii ambícií formulovaných v Pakte EÚ o rodovej rovnosti (2011 – 2020), ktoré sa zameriavajú na odstránenie rodových rozdielov a boj proti segregácii na základe pohlavia a na podporu lepšej rovnováhy medzi pracovným a súkromným životom žien a mužov; zdôrazňuje, že tieto ciele sú kľúčové z hľadiska zvýšenia zamestnanosti žien a boja proti chudobe žien v produktívnom veku i starobe;

26. zdôrazňuje, že MSP sú jedným z hlavných zdrojov zamestnanosti a rastu v EÚ a môžu významne prispievať k udržateľnosti a primeranosti dôchodkových systémov v členských štátoch;

Vývoj doplnkového súkromného dôchodkového sporenia

27. víta výzvu uvedenú v bielej knihe na vývoj tak kapitalizačných, doplnkových a zamestnaneckých dôchodkov, ktoré sú prístupné pre všetkých príslušných pracovníkov, ako aj podľa možnosti súkromných systémov; zdôrazňuje však, že Komisia by mala radšej odporúčať kolektívne, na solidarite založené doplnkové zamestnanecké dôchodkové sporenie, pokiaľ možno vyplývajúce z kolektívnych zmlúv a vytvorené na vnútroštátnej a odvetvovej úrovni alebo na úrovni spoločnosti, pretože umožňuje solidaritu v rámci generácií a medzi nimi, čo neplatí v prípade individuálnych systémov; zdôrazňuje naliehavú potrebu podporovať úsilie o vybudovanie, v maximálnej možnej miere, doplnkových zamestnaneckých dôchodkových systémov;

28. konštatuje, že mnohé členské krajiny už spustili rozsiahle programy dôchodkovej reformy, ktorých cieľom je udržateľnosť spolu s primeranosťou; zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť, aby sa akékoľvek opatrenia navrhnuté na úrovni EÚ dopĺňali so vnútroštátnymi programami dôchodkovej reformy a neboli s nimi v rozpore; pripomína, že dôchodky ostávajú v kompetencii členských štátov, a je znepokojený tým, že akékoľvek ďalšie európske právne predpisy v tejto oblasti môžu mať negatívny vplyv na systémy niektorých členských štátov, najmä pokiaľ ide o charakteristické znaky zamestnaneckých dôchodkových systémov;

29. zdôrazňuje nízke prevádzkové náklady (celoodvetvových) kolektívnych (pokiaľ možno neziskových) zamestnaneckých dôchodkových systémov v porovnaní s individuálnymi systémami dôchodkového sporenia; zdôrazňuje dôležitosť nízkych prevádzkových nákladov, pretože aj obmedzené zníženie nákladov môže priniesť podstatne vyššie dôchodky; zdôrazňuje však, že, bohužiaľ, takéto systémy existujú zatiaľ len v niektorých členských štátoch;

30. naliehavo žiada členské štáty a inštitúcie, ktoré sú zodpovedné za dôchodkové systémy, aby náležite informovali občanov o ich nadobudnutých dôchodkových nárokoch, zvyšovali ich povedomie a vzdelávali ich tak, aby dokázali prijímať informované rozhodnutia, pokiaľ ide o budúce dodatočné dôchodkové sporenie; nalieha na členské štáty, aby taktiež včas informovali občanov o plánovaných zmenách v dôchodkových systémoch tak, aby v súvislosti so svojimi dôchodkovými úsporami dokázali prijímať informované a dobre premyslené rozhodnutia; vyzýva členské štáty, aby sformulovali a presadzovali prísne pravidlá zverejňovania týkajúce sa prevádzkových nákladov, rizík a návratnosti investícií dôchodkových fondov pôsobiacich v ich jurisdikcii;

31. poukazuje na výrazné rozdiely vo vlastnostiach a výsledkoch jednotlivých zamestnaneckých dôchodkových systémov členských štátov, pokiaľ ide o prístup, solidaritu, nákladovú účinnosť, riziko a návratnosť; víta zámer Komisie vypracovať po dôkladnej konzultácii s členskými štátmi, so sociálnymi partnermi, s odvetvami dôchodkových fondov a s inými zainteresovanými stranami kódex osvedčených postupov pre zamestnanecké dôchodkové systémy, ktorý by riešil otázky, ako je lepšie pokrytie zamestnancov, fáza vyplácania, rozdeľovanie a zmiernovanie rizika, nákladová efektívnosť a absorpcia šokov, a to v súlade so zásadou subsidiarity; zdôrazňuje vzájomné výhody zlepšovania výmeny najlepších postupov medzi členskými štátmi;

32. podporuje úmysel Komisie naďalej zameriavať financovanie EÚ – najmä z Európskeho sociálneho fondu (ESF) – na podporu projektov zameraných na aktívne a zdravé starnutie na pracovisku a poskytovať prostredníctvom programu pre sociálnu zmenu a inovácie (PSCI) finančnú a praktickú podporu tým členským štátom a sociálnym partnerom, ktorí uvažujú o postupnej realizácii nákladovo účinných doplnkových dôchodkových systémov, a to pod dohľadom Parlamentu;

Dôchodky mobilných pracovníkov

33. uznáva významnú rôznorodosť dôchodkových systémov v celej EÚ, zdôrazňuje však, že pre pracovníkov je dôležité, aby mohli meniť zamestnanie v rámci alebo mimo svojho členského štátu; zdôrazňuje potrebu zaručiť, aby sa mobilným pracovníkom umožnilo získať a zachovať zamestnanecké dôchodkové nároky; podporuje prístup obhajovaný Komisiou, ktorý sa zameriava na ochranu získania a zachovania dôchodkových nárokov, a vyzýva členské štáty na zabezpečenie toho, aby sa k pozastaveným dôchodkovým právam mobilných pracovníkov pristupovalo rovnako ako k dôchodkovým právam

Utorok 21. mája 2013

aktívnych členov systému alebo dôchodkovým právam dôchodcov; berie na vedomie dôležitú úlohu, ktorú môže Komisia zohrávať pri odstraňovaní prekážok voľného pohybu vrátane tých prekážok, ktoré bránia mobilite; domnieva sa, že okrem jazykových bariér a rodinných otázok mobilitu na trhu práce brzdia dlhé lehoty na priznanie nároku na dôchodok či neodôvodnené vekové obmedzenia, a vyzýva členské štáty, aby ich skrátili, resp. zmiernili; zdôrazňuje, že každé opatrenie na podporu mobility sa musí vyvážiť s nákladovo efektívnym zabezpečením doplnkových dôchodkových systémov a musí zohľadňovať charakter vnútroštátnych dôchodkových systémov;

34. berie na vedomie návrh Komisie na posúdenie možných väzieb medzi nariadením (ES) č. 883/2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia a „niektorými“ zamestnaneckými dôchodkovými systémami; upozorňuje na praktické ťažkosti pri uplatňovaní uvedeného nariadenia na výrazne odlišné systémy sociálneho zabezpečenia 27 členských štátov; poukazuje na rozmanitosť dôchodkových systémov v EÚ a teda na zložitosť uplatňovania koordinačného prístupu na desaťtisíce veľmi rozdielnych dôchodkových systémov fungujúcich v členských štátoch; vyjadruje preto pochybnosti o uskutočniteľnosti takeého prístupu v oblasti doplnkových zamestnaneckých dôchodkových systémov;

35. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sa cieľavedome usilovali vytvoriť a udržať účinné, pokiaľ možno internetové, služby sledovateľnosti, ktoré občanom umožňujú sledovať ich dôchodkové nároky spojené so zamestnaním i s obdobím nečinnosti, a tým tiež prijímať vhodne načasované a informované rozhodnutia o dodatočnom, individuálnom dôchodkovom sporení (tretí pilier); vyzýva na koordináciu na úrovni EÚ s cieľom zabezpečiť primeranú zlučiteľnosť vnútroštátnych služieb sledovateľnosti; víta pilotný projekt Komisie v tejto oblasti a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila doplnenie pilotného projektu o posúdenie vplyvu hospodárskych výhod vyplývajúcich z toho, že sa občanom EÚ poskytujú konsolidované informácie o dôchodkoch prístupným spôsobom;

36. konštatuje, že keď sa služby vysledovateľnosti dôchodkov v plnej miere zavedú, mali by pokryť nielen zamestnanecké dôchodky, ale aj systémy tretieho piliera a informácie o nárokoch v rámci prvého piliera za každého jednotlivca;

37. vyjadruje pochybnosti o potrebe dôchodkového fondu EÚ pre výskumných pracovníkov;

38. považuje skutočnosť, že ľudia vo všeobecnosti vedú dlhší, zdravší a lepší život, za jeden z najväčších úspechov modernej spoločnosti; vyzýva, aby sa viedla diskusia o starnutí v pozitívnom tóne riešiac na jednej strane problém aktívneho prekonávania významných, ale nie neprekonateľných prekážok, ktoré starnutie predstavuje, pričom aby sa na druhej strane využili príležitosti spojené so starnutím a s tzv. striebornou ekonomikou; uznáva veľmi aktívnu a cennú úlohu, ktorú starší ľudia v našej spoločnosti zohrávajú;

Revízia smernice o IZDZ

39. zdôrazňuje, že cieľom revízie smernice o činnostiach inštitúcií zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia a dohľade nad nimi by malo byť zachovanie primeraných, udržateľných a bezpečných zamestnaneckých dôchodkov v celej Európe vytvorením prostredia, ktoré stimuluje ďalší pokrok na vnútroštátnom a vnútornom trhu v tejto oblasti, poskytovaním zvýšenej ochrany súčasným a budúcim dôchodcom a pružným prispôbením sa výraznej cezhraničnej a medziodvetvovej rozmanitosti existujúcich systémov;

40. domnieva sa, že zabezpečenie toho, aby systémy druhého piliera v EÚ boli v súlade s pravidlami rozsiahlej obozretnej regulácie, je kľúčové na dosiahnutie vysokej úrovne ochrany členov a príjemcov a na dodržiavanie mandátu skupiny G20, podľa ktorého všetky finančné inštitúcie podliehajú riadnej regulácii a primeranému dohľadu;

41. požaduje, aby legislatívne iniciatívy EÚ v tomto ohľade boli v súlade s rozhodnutiami členských štátov, pokiaľ ide o poskytovateľov dôchodkov v druhom pilieri;

42. zdôrazňuje, že akákoľvek ďalšia regulačná činnosť EÚ týkajúca sa zabezpečovacích opatrení musí vychádzať zo spoľahlivej analýzy vplyvu, ktorá by mala zahŕňať ustanovenie v tom zmysle, že podobné produkty podliehajú rovnakým normám obozretnosti, a zaisťujú vytváranie primeraných rezerv a mobilitu pracovníkov v rámci Únie, pričom jej celkovým cieľom by malo byť zabezpečenie nadobudnutých nárokov zamestnanca; zdôrazňuje, že akákoľvek ďalšia regulačná činnosť EÚ týkajúca sa zabezpečovacích opatrení musí tiež spočívať na aktívnom dialógu so sociálnymi partnermi a s ďalšími zainteresovanými stranami a na skutočnom porozumení a rešpektovaní národných špecifik;

Utorok 21. mája 2013

zdôrazňuje, že dôchodkové systémy sú hlboko zakorenené v kultúrnych, sociálnych, politických a hospodárskych podmienkach každého členského štátu; zdôrazňuje, že všetci poskytovatelia dôchodkov z druhého piliera by mali bez ohľadu na svoju právnu formu podliehať primeranej a rozsiahlej regulácii, ktorá by zohľadňovala povahu ich činnosti, a to najmä z dlhodobého hľadiska;

43. trvá na tom, aby dôchodky z druhého piliera bez ohľadu na ich poskytovateľov by nemala ohrozovať regulácia EÚ, ktorá nezohľadňuje ich dlhodobý horizont;

44. domnieva sa, že návrhy Komisie v súvislosti so zabezpečovacími opatreniami musia nielen identifikovať a zohľadňovať rozdiely medzi vnútroštátnymi systémami, ale aj uplatňovať zásadu „rovnaké riziko, rovnaké pravidlá“ v každom vnútroštátnom systéme a príslušnom pilieri; zdôrazňuje, že opatrenia musia prísne dodržiavať zásadu proporcionality s ohľadom na zvažovanie cieľov a prínosov vo vzťahu k súvisiacej finančnej, administratívnej alebo technickej záťaži a musia zvážiť správnu rovnováhu medzi nákladmi a prínosmi;

45. v súvislosti so zabezpečovacími opatreniami sa domnieva, že návrhy týkajúce sa posilnenej správy a riadenia spoločnosti a riadenia rizík – popri návrhoch týkajúcich sa väčšej transparentnosti, povinnosti sprístupňovania informácií, zverejňovanie nákladov a transparentnosti investičných stratégií – sú užitočné a mali by byť predložené v rámci akejkoľvek revízie, a to na základe zásady subsidiarity a proporcionality; poznamenáva, že vzhľadom na značné rozdiely medzi členskými štátmi je zblížovanie kvalitatívnych zabezpečovacích opatrení na úrovni EÚ z krátkodobého hľadiska ľahšie uskutočniteľné než zblížovanie kvantitatívnych zabezpečovacích opatrení;

46. vzhľadom na v súčasnosti dostupné informácie nie je presvedčený o tom, že by bolo vhodné zaviesť jednotné požiadavky týkajúce sa vlastného kapitálu alebo oceňovania súvahových položiek na celoeurópskej úrovni; v súlade s týmto prístupom odmieta akúkoľvek revíziu smernice o IZDZ, ktorá má práve takýto cieľ; domnieva sa však, že v kontexte tejto politiky by sa mala v plnej miere zohľadniť štúdia kvantitatívneho vplyvu (QIS), ktorú v súčasnosti uskutočňuje Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA), ako aj prípadné analýzy nadväzujúce na túto štúdiu; zdôrazňuje, že ak by sa tieto požiadavky zaviedli neskôr, priame uplatnenie požiadaviek režimu Solventnosť II na IZDZ by nebolo tým správnym nástrojom;

47. poukazuje na to, že smernica o IZDZ sa vzťahuje iba na dobrovoľné dôchodkové systémy a nezahŕňa žiadne nástroje, ktoré sú súčasťou povinného verejného dôchodkového systému;

48. zdôrazňuje skutočnosť, že existujú zásadné rozdiely medzi poisťmi produktmi a IZDZ; zdôrazňuje, že akékoľvek priame uplatňovanie kvantitatívnych požiadaviek režimu Solventnosť II na IZDZ by bolo nevhodné a mohlo by poškodiť záujmy zamestnancov aj zamestnávateľov; nesúhlasí preto s plošným uplatňovaním požiadaviek režimu Solventnosť II na IZDZ, pričom zostáva aj naďalej otvorený prístup uplatňujúcu sa o bezpečnosť a udržateľnosť;

49. zdôrazňuje, že sociálni partneri (t. j. zamestnávateľa a zamestnanci) majú spoločnú zodpovednosť za obsah dohodnutých podmienok zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia; zdôrazňuje, že zmluvné dohody medzi sociálnymi partnermi treba vždy uznať, najmä pokiaľ ide o vyváženie rizík a odmien, ktorého dosiahnutie je cieľom zamestnaneckého dôchodkového systému;

50. považuje ďalší vývoj modelov solventnosti na úrovni EÚ, napr. holistickú súvahu, za zmysluplný iba v prípadoch, keď sa na základe spoľahlivej analýzy vplyvu preukáže ich reálna uplatniteľnosť v praxi a ich účinné uplatnenie z hľadiska nákladov a prínosov, najmä s ohľadom na rozmanitosť jednotlivých IZDZ v rámci členských štátov a medzi nimi; zdôrazňuje, že akýkoľvek ďalší vývoj variantov režimu Solventnosť II alebo holistického súvahového modelu nesmie byť zameraný na zavedenie ustanovení na spôsob režimu Solventnosť II;

51. berie na vedomie veľkú rozmanitosť foriem dôchodkových plánov, a to od systémov s pevne stanovenými dávkami cez systémy so stanovenými príspevkami až po kombinované systémy; takisto berie na vedomie posun od systémov s pevne stanovenými dávkami k systémom so stanovenými príspevkami alebo zriaďovanie povinných financovaných pilierov v niektorých členských štátoch; zdôrazňuje, že tým rastie potreba väčšej transparentnosti a lepšieho informovania občanov, pokiaľ ide o prísľúbené dávky, úroveň nákladov a investičné stratégie;

52. poukazuje na to, že myšlienka vytvorenia rovnakých podmienok hospodárskej súťaže medzi systémami životného poistenia a IZDZ v druhom pilieri je relevantná iba do určitej miery, keďže medzi poisťmi produktmi a IZDZ existujú zásadné rozdiely, a závisí od rizikového profilu, miery integrácie na finančnom trhu a od ziskového alebo neziskového

Utorok 21. mája 2013

charakteru konkrétneho poskytovateľa; uznáva, že vzhľadom na hospodársku súťaž medzi systémami životného poistenia a IZDZ v druhom pilieri je nevyhnutné, aby sa na produkty s rovnakým rizikom vzťahovali rovnaké pravidlá, aby tak príjemcovia neboli zavádzaní a mohli využívať rovnakú úroveň obozretnej ochrany;

Ochrana zamestnaneckých dôchodkov pracujúcich v prípade platobnej neschopnosti

53. domnieva sa, že v prípade platobnej neschopnosti je potrebné v členských štátoch konzistentne zabezpečiť nároky podľa článku 8 smernice 2008/94/ES;

54. vyzýva Komisiu, aby vypracovala komplexný prehľad vnútroštátnych zabezpečovacích systémov a opatrení a v prípade, že sa na základe tohto posúdenia zistia vážne nedostatky, navrhla posilnené návrhy EÚ s cieľom zabezpečiť, aby sa v celej EÚ zaviedli úplne spoľahlivé mechanizmy na jednoduchú, úspornú a primeranú ochranu zamestnaneckých dôchodkových práv;

55. konštatuje, že v niektorých členských štátoch už zamestnávateľa podporujú ich dôchodkové systémy prostredníctvom systémov ochrany, oddelenia aktív, nezávislého riadenia systémov a udeľovania postavenia prednostného veriteľa dôchodkových systémom, ktorý má v prípade platobnej neschopnosti spoločnosti prednosť pred akcionármi;

56. upozorňuje, že otázky týkajúce sa ochrany dôchodkov v prípade platobnej neschopnosti sú úzko spojené s kľúčovými aspektmi revízie smernice o IZDZ; zdôrazňuje, že Komisia by pri vypracúvaní týchto dvoch smerníc mala zabezpečiť, aby boli zosúladené a plne zlučiteľné;

Doplňkové dôchodkové sporenie v rámci tretieho piliera

57. domnieva sa, že význam, rozsah a zloženie tretieho piliera sa v jednotlivých členských štátoch líši;

58. vyjadruje poľutovanie najmä nad tým, že systémy tretieho piliera sú väčšinou finančne náročnejšie, riskantnejšie a menej transparentné ako systémy prvého piliera; vyzýva na stabilitu, spoľahlivosť a udržateľnosť tretieho piliera;

59. domnieva sa, že v určitých prípadoch by súkromné dôchodkové úspory mohli byť potrebné na dosiahnutie adekvátneho dôchodku; nabáda Komisiu, aby spolupracovala s členskými štátmi na základe najlepších postupov a posúdila a optimalizovala stimuly pre súkromné dôchodkové sporenie, a to najmä pre jednotlivcov, ktorí by si inak nenasporili na adekvátny dôchodok;

60. pokladá za vhodné vyhodnotiť osvedčené postupy a návrhy na optimalizáciu podnikov;

61. zdôrazňuje, že kľúčovou prioritou verejnej politiky by nemalo byť dotovanie systémov tretieho piliera, ale zabezpečiť, aby bol každý adekvátnym spôsobom chránený v rámci dobre fungujúceho a udržateľného prvého piliera;

62. vyzýva Komisiu, aby vykonala prieskum zraniteľnosti kapitálových systémov tretieho piliera voči kríze a poskytla odporúčania na zníženie rizík;

63. navrhuje, aby sa vykonal prieskum zákonného vymedzenia nákladov pri uzatvorení a spravovaní zmluvy, pri zmene poskytovateľa alebo zmene typu zmluvy a aby sa v tejto súvislosti predložili návrhy;

64. domnieva sa, že kódexy správania so zreteľom na kvalitu, poskytovanie informácií spotrebiteľom a ich ochranu v treťom pilieri by mohli zvýšiť príťažlivosť dôchodkových plánov v treťom pilieri; vyzýva Komisiu, aby uľahčila výmenu súčasných najlepších postupov v členských štátoch;

65. podporuje vypracovanie a zavedenie dobrovoľných kódexov správania na úrovni EÚ – prípadne tiež systémov certifikácie produktov – v súvislosti s kvalitou, informovanosťou spotrebiteľov a ich ochranou v rámci tretieho piliera; odporúča, aby sa členské štáty ujali regulačných úloh v týchto oblastiach, ak by sa dobrovoľné kódexy správania neosvedčili;

66. vyzýva Komisiu, aby preskúmala spôsoby lepšieho využívania právnych predpisov EÚ týkajúcich sa finančného sektora s cieľom zabezpečiť, aby sa spotrebiteľom poskytovalo presné a nezaujaté finančné poradenstvo týkajúce sa dôchodkov a produktov súvisiacich s dôchodkami;

Utorok 21. mája 2013

Odstránenie daňových a zmluvných cezhraničných prekážok dôchodkových investícií

67. vyzýva Komisiu a príslušné členské štáty, aby dospeli k dohode v oblasti cezhraničných dôchodkov, najmä v tom, ako predchádzať dvojitému zdaneniu a dvojitému nezdaneniu;
68. považuje diskriminačné dane za vážnu prekážku cezhraničnej mobility a vyzýva na ich rýchle odstránenie, pričom pripomína obmedzenú právomoc EÚ v oblasti daňovej politiky členských štátov;
69. pokladá za zmysuplné vykonať prieskum prekážok v zmluvnom práve;
70. vyzýva Komisiu, aby vhodne zapojila do diskusie o spomínaných štruktúrach svojich sociálnych partnerov;

Pohlavie

71. pripomína rodovú otázku, ktorá súvisí s dôchodkami; domnieva sa, že rastúci počet starších ľudí žijúcich pod hranicou chudoby, najmä žien, je alarmujúci; zdôrazňuje, že prvý pilier, t. j. verejné dôchodkové systémy, by mal zaručiť aspoň dôstojnú životnú úroveň pre všetkých; zdôrazňuje, že rovnosť pohlaví na trhu práce je zásadná pri zabezpečovaní udržateľnosti dôchodkových systémov, pretože vyššia miera zamestnanosti posilňuje hospodársky rast a vedie k tomu, že sa platí viac dôchodkových príspevkov; domnieva sa, že vyrovnanie dôchodkového veku pre mužov a ženy musia sprevádzať účinné politiky na zabezpečenie rovnakých plátov za rovnakú prácu a na zosúladenie práce a so starostlivosťou o závislé osoby; zdôrazňuje potrebu zvážiť zavedenie dôchodkových bodov v súvislosti so starostlivosťou o inú osobu ako uznanie starostlivosti o závislé osoby, ktorá je zvyčajne neplatená;

72. víta skutočnosť, že biela kniha obsahuje výzvu určenú členským štátom, aby zvážili zavedenie započítateľných období starostlivosti o inú osobu ako spôsobu na zabezpečenie toho, že sa pri výpočte nárokov na dôchodok započítajú obdobia, keď sa ženy a muži starali o závislé osoby; poukazuje na to, že nerovnomerné rozdelenie povinností v rodine medzi ženami a mužmi – čo má často za následok, že ženy majú menej isté, horšie platené alebo dokonca nenahlásené pracovné miesta s negatívnym účinkom na dôchodkové nároky – a nedostatok dostupných a cenovo prístupných služieb a zariadení starostlivosti a nedávne úsporné opatrenia v tejto oblasti majú priamy vplyv na predovšetkým možnosti žien zamestnať sa a vytvárať dôchodok; vyzýva preto Komisiu, aby zadala vypracovanie štúdie o tejto otázke;

73. pripomína, že je nevyhnutné, aby členské štáty prijali opatrenia, ktoré odstránia platové a príjmové rozdiely medzi mužmi a ženami za rovnakú prácu a rozdiely v ich dosiahnutých zodpovedných pracovných pozíciách, ako aj rodové rozdiely na trhu práce, ktoré majú tiež dosah na dôchodky, čo má za následok výrazné rozdiely medzi dôchodkami vyplácanými ženám a omnoho vyššími dôchodkami vyplácanými mužom; naliehavo žiada Komisiu, aby predložila návrh na revíziu existujúcich právnych predpisov; poznamenáva, že napriek nespočtým kampaniam, cieľom a opatreniam za uplynulé roky sú rodové rozdiely v odmeňovaní stále priepastné;

74. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zabezpečili jednotné uplatňovanie zásady rovnakého zaobchádzania so ženami a s mužmi;

75. zdôrazňuje, že je potrebné prijať naliehavé opatrenia proti rodovým rozdielom v odmeňovaní v súkromnom sektore, ktoré sú osobitne závažné vo väčšine členských štátov;

76. zdôrazňuje, že treba obmedziť rozdiely v odmeňovaní žien a mužov s rovnakou kvalifikáciou a na rovnakej pracovnej pozícii, pretože to spôsobuje ešte väčšie zaostávanie príjmov žien za príjmami mužov, ako aj rast už beztak vysokého počtu žien žijúcich v chudobe po ich odchode do dôchodku alebo po ovdovení;

77. zdôrazňuje, že dlhšia priemerná dĺžka života žien by nemala viesť k ich diskriminácii pri výpočte dôchodkov;

78. naliehavo žiada členské štáty, aby dodržiavali a presadzovali právne predpisy týkajúce sa práv žien na materskej dovolenke, aby ženy neboli z hľadiska dôchodkov znevýhodňované len preto, že sa v priebehu svojho pracovného života stali matkami;

Utorok 21. mája 2013

79. domnieva sa, že individualizácia dôchodkových práv je dôležitá z pohľadu rovnosti žien a mužov, ale rovnako by sa malo zaistiť zabezpečenie mnohých starších žien, ktoré sú v súčasnosti závislé od vdovských dôchodkov a ostatných odvodených práv;

80. zdôrazňuje, že členské štáty by mali podporiť výskum dosahu rôznych systémov valorizácie dôchodkov na riziko chudoby v staršom veku so zreteľom na rovnosť žien a mužov; vyzýva členské štáty, aby vzali do úvahy najmä vývoj potrieb ľudí pri starnutí, napr. dlhodobú starostlivosť, s cieľom zabezpečiť, aby staršie osoby, najmä ženy, mohli pobrať primeraný dôchodok a žiť dôstojným spôsobom;

o
o o

81. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

P7_TA(2013)0205

Boj proti daňovým podvodom, daňovým únikom a daňovým rajom

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o boji proti daňovým podvodom, daňovým únikom a daňovým rajom (2013/2060(INI))

(2016/C 055/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. decembra 2012 s názvom Akčný plán Komisie na posilnenie boja proti daňovým podvodom a únikom (COM(2012)0722),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie zo 6. decembra 2012 o agresívnom daňovom plánovaní (C(2012)8806),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie zo 6. decembra 2012 v súvislosti s opatreniami určenými na podporu toho, aby tretie krajiny uplatňovali minimálne štandardy dobrej správy v daňových záležitostiach (C(2012)8805),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. júna 2012 o konkrétnych spôsoboch posilnenia boja proti daňovým podvodom a daňovým únikom aj vo vzťahu k tretím krajinám (COM(2012)0351),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 28. novembra 2012 s názvom Ročný prieskum rastu 2013 (COM(2012)0750),
- so zreteľom na návrh Komisie z 5. februára 2013 na smernicu Európskeho parlamentu a Rady o predchádzaní využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu (2013/0025(COD)),
- so zreteľom na odporúčania Finančnej akčnej skupiny (FATF) z februára 2012 o medzinárodných normách boja proti praniu špinavých peňazí a financovaniu terorizmu a šíreniu zbraní,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 19. apríla 2012 o výzve na hľadanie konkrétnych opatrení na boj proti daňovým podvodom a únikom ⁽¹⁾,
- so zreteľom na správu Richarda Murphyho z inštitútu FCA z 10. februára 2012 s názvom Closing the European Tax Gap (Ako uzavrieť medzeru v daňových príjmoch v Európe),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0137.

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na uznesenie Rady z 1. decembra 1997 o kódexe správania pre zdaňovanie podnikov a na správu skupiny Rady pre kódex správania zo 4. decembra 2012 o Kódexe správania pre zdaňovanie podnikov určenú pre Radu,
 - so zreteľom na správu OECD z roku 2013 s názvom Addressing Base Erosion and Profit Shifting (Riešenie narúšania daňových základov a presun zisku),
 - so zreteľom na závery Rady Ecofin a správu Ecofin z 22. júna 2012 pre Európsku radu o daňových otázkach,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 8. marca 2011 o spolupráci s rozvojovými krajinami na podpore dobrej správy v daňových záležitostiach ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje legislatívne uznesenie z 19. apríla 2012 o návrhu smernice Rady o CCCTB ⁽²⁾,
 - so zreteľom na komuniké zo zasadnutia ministrov financií a guvernérov centrálnych bánk skupiny G20, ktoré sa konalo 15. a 16. februára 2013 v Moskve,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. februára 2010 o podpore dobrej správy v daňových záležitostiach ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0162/2013),
- A. keďže každý rok sa v EÚ podľa odhadov stráca škandalózna suma 1 bilión EUR v daňových podvodoch a daňových únikoch, čo zodpovedá sume vo výške približne 2 000 EUR na každého európskeho občana každý rok bez toho, aby sa v reakcii na to prijali zodpovedajúce opatrenia ⁽⁴⁾;
- B. keďže táto strata predstavuje: hrozbu pre zachovanie sociálneho trhového hospodárstva založeného na kvalitných verejných službách; ohrozenie správneho fungovania jednotného trhu; medzeru v účinnosti a spravodlivosti daňových systémov v EÚ; ako aj ohrozenie ekologickej transformácie hospodárstva; keďže vytvára a uľahčuje spoločensky škodlivé špekulácie, ktoré vedú k rastúcej sociálnej nerovnosti, zvyšovaniu nedôvery občanov v demokratické inštitúcie a podpore prostredia demokratického deficitu;
- C. keďže dôležitou súčasťou fiškálnej udržateľnosti je zabezpečenie základu nášho príjmu;
- D. keďže daňové podvody a daňové úniky predstavujú nezákonnú činnosť obchádzania daňových povinností, kým na druhej strane vyhýbanie sa daňovým povinnostiam je zákonné, no nenáležité využívanie daňového režimu na zníženie daňových povinností, alebo ich obchádzanie;
- E. keďže praktiky vyhýbania sa daňovým povinnostiam, ktoré umožňuje rastúcu dematerializáciu hospodárstva, vedú k narušeniam hospodárskej súťaže, čo poškodzuje európske podniky a rast;
- F. keďže rozsah daňových podvodov a vyhýbania sa daňovým povinnostiam oslabuje dôveru a vieru občanov v spravodlivosť a opodstatnenosť výberu daní a fiškálneho systému ako celku;
- G. keďže nedostatočná koordinácia daňových politík v EÚ vedie k významnej finančnej a administratívnej záťaži občanov a podnikov prevádzkujúcich svoju činnosť cezhranične v rámci EÚ a môže viesť k neúmyselnému nezdaneniu alebo k daňovým podvodom a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 199 E, 7.7.2012, s. 37.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0135.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 341 E, 16.12.2010, s. 29.

⁽⁴⁾ http://ec.europa.eu/taxation_customs/common/publications/studies/index_en.htm

Utorok 21. mája 2013

- H. keďže pretrvávajúce skreslenia v dôsledku netransparentných alebo škodlivých daňových praktík v jurisdikciách fungujúcich ako daňové raje môžu viesť k umelým tokom a negatívnym účinkom na vnútornom trhu EÚ; keďže škodlivá hospodárska súťaž v EÚ jasne odporuje logike jednotného trhu; keďže je potrebné zvýšené úsilie v záujme harmonizácie daňových základov v rámci čoraz užšej hospodárskej, fiškálnej a rozpočtovej Únie;
- I. keďže krajiny v rámci programov pomoci v posledných rokoch, po zintenzívnení výberu daní a zrušení výhod v súlade s návrhmi trojky, zaznamenali odchod viacerých svojich väčších spoločností do iných krajín, aby využili nimi ponúkané daňové výhody;
- J. keďže v praxi tento jav presunul daňovú záťaž na pracovníkov a nízkopříjmové domácnosti a donútil vlády prijať poškodzujúce obmedzenia verejných služieb;
- K. keďže znižovanie počtu pracovných miest vo väčšine vnútroštátnych daňových orgánov členských štátov prostredníctvom úsporných opatrení posledných rokov výrazne ohrozuje vykonávanie akčného plánu Komisie;
- L. keďže používanie postupov vyhýbania sa daňovým povinnostiam zo strany nadnárodných spoločností je v rozpore so zásadou spravodlivej hospodárskej súťaže a sociálnej zodpovednosti podnikov;
- M. keďže niektorí daňoví poplatníci v reakcii na opatrenia prijaté členskými štátmi na odstránenie nedostatku transparentnosti presmerovali svoju podnikateľskú činnosť a transakcie cez inú jurisdikciu s nižšou mierou transparentnosti;
- N. E. keďže jednostranné opatrenia jednotlivých štátov sa v mnohých prípadoch ukázali ako neúčinné, nedostatočné a v niektorých prípadoch na škodu vecí a keďže je nutný koordinovaný a viackoľajový prístup na úrovni jednotlivých štátov, EÚ a medzinárodnej úrovni; keďže účinný boj proti daňovým podvodom, daňovým únikom, vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam a agresívnemu daňovému plánovaniu si vyžaduje výrazné posilnenie spolupráce medzi daňovými orgánmi jednotlivých členských štátov, ako aj posilnenú spoluprácu daňových orgánov s orgánmi činnými v trestnom konaní v rámci daného členského štátu;
- O. keďže, ako uvádza OECD vo svojej správe s názvom *Addressing Base Erosion and Profit Shifting (Riešenie narušania daňových základov a presun zisku)*, základnou politickou otázkou, ktorú je potrebné riešiť, je skutočnosť, že spoločné medzinárodné zásady vyplývajúce zo skúseností jednotlivých štátov a týkajúce sa zdieľania daňovej jurisdikcie, nedržia krok s meniacim sa podnikateľským prostredím; keďže sa od Komisie a členských štátov vyžaduje aktívnejšia úloha na medzinárodnej scéne pri vytváraní medzinárodných noriem založených na transparentnosti, výmene informácií a zrušení škodlivých daňových opatrení;
- P. keďže rozvojové krajiny nemajú vyjednávaciu schopnosť prinútiť daňové raje k tomu, aby spolupracovali, podieľali sa na výmene informácií a stali sa transparentnými;
- Q. keďže investigatívni novinári, mimovládny sektor a akademická obec boli nápomocní pri odhaľovaní prípadov daňových podvodov, vyhýbania sa daňovým povinnostiam a náležite o nich informovali verejnosť;
- R. keďže posilnenie prostriedkov na odhaľovanie daňových podvodov by malo sprevádzať posilnenie súčasných právnych predpisov o pomoci pri vymáhaní daní, rovnosti v daňovom zaobchádzaní a uskutočniteľnosti pre podniky;
- S. keďže európski ministri financií, ktorí sa stretli vo februári 2013 na zasadnutí G-20 v Moskve, prisľúbili, že prijmú potrebné opatrenia na boj proti vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam a potvrdili, že len samotnými vnútroštátnymi opatreniami sa požadované účinky nedosiahnu;
- T. keďže transferové oceňovanie, ktoré má za následok vyhýbanie sa daňovým povinnostiam, negatívne ovplyvňuje rozpočty rozvojových krajín s odhadovanou stratou vo výške približne 125 miliárd EUR daňových príjmov ročne, čo predstavuje takmer dvojnásobok sumy, ktorú rozvojové krajiny dostávajú ako medzinárodnú pomoc;
- U. keďže právomoc prijímať právne predpisy o zdaňovaní je v súčasnosti v kompetencii členských štátov;

Utorok 21. mája 2013

1. víta akčný plán Komisie a jej odporúčania, v ktorých žiada členské štáty, aby prijali okamžité a koordinované opatrenia proti daňovým rajom a agresívnemu daňovému plánovaniu;
2. víta rozhodnutie, ktoré vyjadrili ministri financií G-20 v súvislosti s riešením otázky narušania daňových základov a presunu zisku;
3. žiada členské štáty, aby v nadväznosti na svoj záväzok prijali za svoj akčný plán Komisie v plnej miere vykonať obe odporúčania; žiada, aby sa členské štáty zapájali do seriózných rokovaní, dokončili postupy všetkých prerokovaných legislatívnych návrhov a a na svojich závislých územiach uplatňovali opatrenia týkajúce sa daňových podvodov, daňových únikov, agresívneho vyhýbania sa daňovým povinnostiam a daňových rajov;
4. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že členským štátom sa doteraz nepodarilo dosiahnuť dohodu o kľúčových legislatívnych návrhoch, akým je napríklad návrh z roku 2008 na zmenu a doplnenie smernice Rady 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov alebo návrh smernice Rady z roku 2011 o spoločnom konsolidovanom základe dane z príjmov právnických osôb;
5. vyjadruje poľutovanie nad nedostatkom výrazného pokroku k dnešnému dňu v oblasti daní v rámci záväzkov Paktu Euro Plus;
6. víta iniciatívu Komisie vytvoriť „platformu pre riadnu správu daní“; vyzýva Komisiu, aby podrobne sledovala vykonávanie oboch odporúčaní vo všetkých členských štátoch a konzultovala a zapojila do fungovania platformy aj pracovníkov vnútroštátnych daňových orgánov, sociálnych partnerov a odbory; vyzýva Komisiu, aby Rade a Európskemu parlamentu každoročne predkladala správu o činnosti a výsledkoch platformy;
7. domnieva sa, že rozsah a závažnosť tohto problému a naliehavosť jeho riešenia vyzdvihujú aj informácie o tajných bankových účtov offshore, ktoré v apríli 2013 zverejnilo Medzinárodné konzorcium pre investigatívnu žurnalistiku; v tejto súvislosti opätovne požaduje silnejšie európske a medzinárodné úsilie o transparentnosť, ktoré by malo vyústiť do medzinárodnej, záväznej a viacstrannej dohody o automatickej výmene informácií v daňových záležitostiach;

Úloha EÚ na medzinárodnej scéne

8. zdôrazňuje, že EÚ by mala prevziať vedúcu úlohu v diskusiách v rámci OECD, Globálneho fóra o transparentnosti a výmene informácií na daňové účely, G-20 a G-8 a v rámci ostatných príslušných viacnárrodných fór; žiada Komisiu a členské štáty, aby na medzinárodnej scéne neustále zdôrazňovali rozhodujúci význam posilnenej spolupráce v boji proti daňovým podvodom, daňovým únikom, vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam, agresívnemu daňovému plánovaniu a daňovým rajom; zdôrazňuje, že EÚ by mala v prípade potreby presvedčať štáty, ktoré nie sú členmi EÚ, aby budovali a zlepšovali účinnosť svojich systémov výberu daní dodržiavaním zásady transparentnosti, automatickej výmeny informácií a zrušením škodlivých daňových opatrení a že EÚ by im pri tom mala pomáhať; nabáda Komisiu a Radu, aby vylepšili svoju technickú pomoc a budovanie kapacít v rozvojových krajinách;
9. nazdáva sa, že je mimoriadne dôležité, aby členské štáty splnomocnili Komisiu, aby rokovala s tretími krajinami o daňových dohodách v mene EÚ namiesto pokračovania v praxi pozostávajúcej z dvojstranných rokovaní s neuspokojivými výsledkami z pohľadu EÚ ako celku a často aj z pohľadu dotknutého členského štátu;
10. zdôrazňuje, že členské štáty, ktoré prijali⁽¹⁾, alebo ktoré sa snažia získať finančnú pomoc, sú povinné zaviesť opatrenia zamerané na posilnenie a zlepšenie ich kapacity na výber daní a riešenie otázky daňových podvodov a daňových únikov; nalieha, aby túto povinnosť rozšírila tak, aby zahŕňala opatrenia na boj proti praniu špinavých peňazí, vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam a agresívnemu daňovému plánovaniu;

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 472/2013 z 21. mája 2013 o sprísnení hospodárskeho a rozpočtového dohľadu nad členskými štátmi v eurozóne, ktoré majú závažné ťažkosti v súvislosti so svojou finančnou stabilitou, alebo im takéto ťažkosti hrozia.

Utorok 21. mája 2013

11. vyzýva Komisiu, aby upustila od udeľovania finančnej pomoci EÚ a zabezpečila, že členské štáty nebudú poskytovať štátnu pomoc alebo prístup k verejnému obstarávaniu pre podniky, ktoré porušujú daňové predpisy EÚ; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby požadovali zverejnenie informácií o pokutách alebo odsúdení za daňové trestné činy udelené všetkým spoločnostiam uchádzajúcim sa o zmluvu pre verejné obstarávanie; navrhuje, aby verejné orgány pod podmienkou dodržania povinností podľa revidovanej smernice o oneskorených platbách mohli do zmlúv o verejnom obstarávaní zahrnúť doložku, ktorá by im umožnila ukončiť platnosť zmluvy prípade, že dodávateľ následne poruší dodržiavanie daňových povinností;
12. vyzýva Komisiu, aby navrhla spoločné normy pre daňové zmluvy medzi členskými štátmi a rozvojovými krajinami s cieľom vyhnúť sa narušeniu daňových základov týchto krajín;
13. vyzýva Komisiu, aby poskytla väčšie rozpočtové zdroje a viac zamestnancov pre GR TAXUD na pomoc pri vypracúvaní politík EÚ a návrhov týkajúcich sa dvojitého nezdanenia, daňových únikov a podvodov;
14. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby vo svojich vzťahoch s tretími krajinami prísne uplatňovali predpisy EÚ v daňových otázkach, najmä v prípade budúcich dvojstranných alebo viacstranných obchodných dohôd;
15. víta zákon USA o daňovom súlade zahraničných účtov (*Foreign Account Tax Compliance Act – FATCA*) ako prvý krok k automatickej výmene informácií medzi EÚ a USA v boji proti cezhraničným daňovým podvodom a daňovým únikom; vyjadruje však poľutovanie nad tým, že v rokovaníach s USA sa zaujal skôr dvojstranný resp. medzivládny prístup než spoločná rokovacia pozícia celej EÚ; ľutuje, že pri výmene informácií chýba plná reciprocita; žiada, aby sa v tejto súvislosti dodržiavali práva občanov EÚ na ochranu údajov;
16. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby dôkladne preskúmali a riadne vykonávali odporúčania Finančnej akčnej skupiny (FATF) z februára 2012;

Hlavný cieľ – odstraňovanie medzery v daňových príjmoch

17. vyzýva členské štáty, aby sa zaviazali k ambicióznemu, no reálnemu cieľu znížiť do roku 2020 medzeru v daňových príjmoch minimálne na polovicu, pretože by sa tým postupne zvyšovali potenciálne daňové príjmy bez zvyšovania daňových sadzieb;
18. okrem toho uznáva, že rozšírením už existujúcich daňových základov by sa pre členské štáty skôr vytvorili ďalšie príjmy skôr ako zvyšovaním daňových sadzieb alebo zavedením nových daní;
19. vyzýva Komisiu, aby konečne vypracovala komplexnú stratégiu založenú na konkrétnych legislatívnych opatreniach v rámci existujúcich zmlúv s cieľom na zakryť medzeru v daňových príjmoch v EÚ a zabezpečiť, aby si všetky spoločnosti, ktoré majú prevádzky v EÚ, plnili svoje daňové povinnosti vo všetkých členských štátoch, v ktorých prevádzkujú svoju činnosť;
20. zdôrazňuje, že opatrenia na zníženie medzery v daňových príjmoch a boj proti daňovým rajom, daňovým únikom a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam by vytvorilo spravodlivé a transparentné podmienky na vnútornom trhu, pomohlo fiskálnej konsolidácii a zároveň znížilo úroveň štátneho dlhu, zvýšilo zdroje verejných investícií, zvýšilo účinnosť a spravodlivosť daňových systémov jednotlivých štátov a zvýšilo úroveň dodržiavania všeobecných daňových predpisov tak v EÚ, ako aj v rozvojových krajinách;
21. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zlepšili využívanie programu Fiscalis tým, že doň zahrnú stratégiu EÚ v oblasti medzier v daňových príjmoch;
22. žiada Komisiu, aby preskúmala možnosť zavedenia európskeho zdanenia cezhraničných podnikateľských modelov a elektronického obchodu;

Utorok 21. mája 2013

OPATRENIA NAVRHNUTÉ EURÓPSKYM PARLAMENTOM S CIELOM DOSTAŤ DO POPREDIA STRATÉGIU EÚ V OBLASTI MEDZIER V DAŇOVÝCH PRÍJMOCH**Problematika daňových podvodov a daňových únikov**

23. žiada členské štáty, aby pridelovali primerané odborné a rozpočtové zdroje svojim národným daňovým orgánom a daňovým auditorom, ako aj zdroje na odbornú prípravu zamestnancov daňovej správy zameranú na cezhraničnú spoluprácu pri daňových podvodoch a vyhýbaní sa daňovým povinnostiam, ako aj na zavedenie silných nástrojov boja proti korupcii;

24. vyzýva Komisiu, aby prijala okamžité opatrenia s ohľadom na transparentnosť daňových platieb firmami a uložila povinnosť všetkým nadnárodným spoločnostiam zverejniť jedno jednoduché číslo – výšku zaplatenej dane v každom členskom štáte, v ktorom vykonávajú svoju činnosť;

25. poukazuje na význam spoločného konsolidovaného základu dane z príjmov právnických osôb (CCCTB) a vyzýva členské štáty, aby odsúhlasili a plnili smernicu o CCCTB postupným prechodom z voliteľného na povinný systém, ako sa stanovuje v legislatívnom uznesení z 19. apríla 2012 o návrhu smernice Rady o spoločnom konsolidovanom základe dane z príjmov právnických osôb (CCCTB);

26. zastáva názor, že príslušné orgány by mali prijať opatrenia a pozastaviť alebo odobrať bankové licencie finančným inštitúciám, ktoré napomáhajú daňový podvod tým, že zákazníkovi ponúkajú produkty alebo služby umožňujúce im vyhýbať sa daniam alebo odmietnuť spolupracovať s daňovými orgánmi;

27. víta skutočnosť, že Komisia zaradila daňové zločiny ako trestné činy predchádzajúce praniu špinavých peňazí zahrnuté do rozsahu pôsobnosti novej smernice o boji proti praniu špinavých peňazí (2013/0025(COD)) a vyzýva na urýchlené plnenie tejto smernice; povzbudzuje Komisiu, aby predostrela návrhy harmonizovaného riešenia daňových podvodov v súlade s trestným právom, najmä pokiaľ ide o cezhraničné a vzájomné vyšetrovania; nabáda Komisiu, aby zlepšila spoluprácu s ostatnými orgánmi EÚ na presadzovanie práva, najmä s orgánmi zodpovednými za boj proti praniu špinavých peňazí, spravodlivosť a sociálne zabezpečenie;

28. vyzýva členské štáty, aby vo svojich právnych predpisoch odstránili všetky prekážky spolupráce a výmeny daňových informácií s inštitúciami EÚ a v rámci členských štátov, a zároveň zabezpečili účinnú ochranu údajov daňových poplatníkov;

29. vyzýva Komisiu, aby určila oblasti, v ktorých by sa dala zlepšiť regulácia EÚ a administratívna spolupráca medzi členskými štátmi s cieľom znížiť výskyt daňových podvodov, okrem iného pomocou náležitého využívania programov Fiscalis a Customs;

30. víta skutočnosť, že Rada prijala nový rámec pre administratívnu spoluprácu a vyzýva členské štáty, aby tento rámec bezodkladne vykonávali;

31. nabáda členské štáty, aby hľadali dôkazové údaje o daňových únikoch v iných registroch, ktoré vedie štát, napríklad v databázach o motorových vozidlách, pôde, jachtách a inom majetku, a vymieňali si ich s ostatnými členskými štátmi a Komisiou;

32. poukazuje na význam plnenia nových stratégií a účinnejšieho využívania existujúcich štruktúr EÚ pre boj proti podvodom v oblasti DPH, najmä proti kolotočovým podvodom; naliehavo v tejto súvislosti žiada Radu, aby bezodkladne prijala a vykonávala smernicu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, pokiaľ ide o mechanizmus rýchlej reakcie proti podvodom v oblasti DPH;

33. podporuje členské štáty, aby v rámci nového programu Fiscalis 2020 naďalej vykonávali a vylepšovali súběžné kontroly na zistenie cezhraničných daňových podvodov a na boj proti nim a zároveň umožnili prítomnosť zahraničných úradníkov na úradoch daňových správ a počas správneho vyšetrovania; zdôrazňuje význam silnejšej spolupráce daňových orgánov s inými orgánmi na presadzovanie práva, najmä s ohľadom na vzájomnú výmenu informácií získaných v rámci vyšetrovaní týkajúcich sa prania špinavých peňazí a súvisiacich trestných činov;

34. pripomína, že eliminácia tieňovej ekonomiky sa nemôže realizovať bez ponuky príslušných stimulov; konštatuje ďalej, že členské štáty musia prostredníctvom hodnotiacich tabuliek podávať správy, do akej miery sa im podarilo obmedziť ich tieňové ekonomiky;

Utorok 21. mája 2013

35. podporuje úsilie Medzinárodnej organizácie komisií pre cenné papiere IOSCO o zavedenie identifikátora právneho subjektu ako krok smerom k zabezpečeniu vystopovateľnosti a transparentnosti finančnej transakcie, čo je kľúčové na uľahčenie boja proti daňovým podvodom;
36. poznamenáva, že zrušenie daňových privilégií vytvára priestor pre rozsiahle reformy vedúce k jednoduchému, zrozumiteľnému a spravodlivému daňovému systému;
37. zdôrazňuje, že súdne konania proti daňovým podvodom sú ťažkopádne a zdĺhavé a že osoby, ktoré sú napokon usvedčené, dostávajú pomerne mierne tresty, v dôsledku čoho sa daňový podvod považuje za takmer bezrizikóvu trestnú činnosť;
38. zdôrazňuje potenciál elektronickej verejnej správy zvýšiť transparentnosť a zlepšiť boj proti podvodom a korupcii, a tým pomôcť chrániť verejné financie; zdôrazňuje potrebu právnych predpisov, ktoré umožnia neustálu inováciu;
39. vyzýva Komisiu, aby sa osobitne zaoberala problémom hybridných nesúrodých opatrení medzi rozličnými daňovými systémami v členských štátoch;
40. poznamenáva však, že daňové úniky v oblasti DPH majú priamy dosah na hospodárstva členských štátov aj na rozpočet EÚ, keďže DPH patrí medzi vlastné zdroje; pripomína, že podľa slov Dvora audítorov majú daňové úniky v oblasti DPH priamy vplyv na finančné záujmy členských štátov; majú tiež vplyv na rozpočet EÚ, keďže vedú k nižším vlastným zdrojom vychádzajúcim z DPH; táto strata sa kompenzuje vlastnými zdrojmi založenými na HND, čo skresľuje príspevky jednotlivých členských štátov do rozpočtu EÚ; daňové podvody navyše ohrozujú fungovanie vnútorného trhu a zabraňujú spravodlivej hospodárskej súťaži ⁽¹⁾;
41. poznamenáva, že systém DPH v EÚ zabezpečuje značnú časť verejných príjmov – 21 % v roku 2009 ⁽²⁾ –, ale je tiež príčinou vysokých a zbytočných nákladov súvisiacich so splňaním požiadaviek a vyhýbania sa daňovým povinnostiam;
42. zdôrazňuje, že odkedy sa zaviedla DPH, model jej výberu ostal nezmenený; zdôrazňuje, že tento model je vzhľadom na množstvo zmien, ktoré nastali v technologickom a hospodárskom prostredí, neaktuálny a jeho ďalšie používanie vedie k značným stratám;
43. zdôrazňuje, že správne fungovanie colného systému má priame dôsledky z hľadiska výpočtu DPH; je hlboko znepokojený skutočnosťou, že colné kontroly v EÚ nefungujú účinne, čo vedie k značným stratám na DPH ⁽³⁾; považuje za neakceptovateľné, že vo väčšine členských štátov nemajú daňové orgány priamy prístup k colným údajom a že automatizované porovnávanie týchto údajov s daňovými údajmi je preto nemožné; zdôrazňuje, že páchatelia organizovanej trestnej činnosti dobre poznajú nedostatky súčasného systému;
44. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvážili určenie opatrení, ktorými by sa umožnilo opätovné použitie finančných prostriedkov zabavených prostredníctvom trestných konaní pri daňových podvodoch a vyhýbaní sa daňovým povinnostiam a ich využitie na sociálne účely; požaduje preto, aby sa podstatná časť zabavených finančných prostriedkov použila na sociálne účely a aby sa znova vložili do miestnych alebo regionálnych hospodárstiev, ktoré sú priamo alebo nepriamo ovplyvnené daňovými trestnými činmi;
45. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali prostredie, v ktorom sa bude plne chrániť úloha občianskej spoločnosti pri odhaľovaní prípadov daňových podvodov a daňových rajov, okrem iného zriadením efektívnych systémov oznamovateľov a ochrany novinárskych zdrojov;

⁽¹⁾ Osobitná správa Dvora audítorov č. 13/2011, s. 11, ods. 5.

⁽²⁾ Európsky parlament, Generálne riaditeľstvo pre vnútorné politiky, tematická sekcia A (Hospodárska a vedecká politika): Zjednodušenie a modernizácia DPH na jednotnom digitálnom trhu (IP/A/IMCO/ST/2012_03), september 2012, <http://www.europarl.europa.eu/committees/en/studiesdownload.html?languageDocument=EN&file=75179>

⁽³⁾ Európsky dvor audítorov poukazuje vo svojej osobitnej správe č. 13/2011 na zistenie, že len uplatňovanie colného režimu 42 v roku 2009 viedlo v siedmich členských štátoch, v ktorých Dvor audítorov vykonal audit, k odhadovanej strate približne 2 200 miliónov EUR, čo predstavuje 29 % DPH, ktorá je teoreticky uplatniteľná na zdaniteľnú sumu celkového objemu dovozu v rámci colného režimu 42 v roku 2009 v týchto členských štátoch.

Utorok 21. mája 2013

Problematika vyhýbania sa daňovým povinnostiam a agresívneho daňového plánovania

46. vyzýva členské štáty, aby prednostne prijali a vykonávali zmenenú a doplnenú smernicu o úsporách s cieľom vyplniť medzery existujúcej smernice a lepším spôsobom predchádzať daňovým únikom;

47. víta medzinárodné diskusie o aktualizácii usmernení OECD o transferovom oceňovaní, t. j. presune ziskov daňových rajov s cieľom vyhnúť sa daňovej povinnosti v rozvinutých aj rozvojových krajinách; žiada Komisiu a členské štáty, aby okamžite začali konať a preskúmali súčasné pravidlá transferového oceňovania, najmä vo vzťahu k presunu rizika a nehmotného majetku, umelému rozdeleniu vlastníctva aktív medzi právne subjekty v skupine a vo vzťahu k transakciám medzi týmito skupinami, ktoré by sa medzi nezávislými subjektmi uskutočnili len zriedka; vyzýva Komisiu, aby vyvinula systém predbežnej cenovej dohody platný pre transferové oceňovanie, pričom k existujúcim povinnostiam podľa usmernení EÚ k dokumentácii o transferovom oceňovaní by sa pridala nová požiadavka; navrhuje, aby bola požiadavka dokumentácie, ako aj požiadavka daňového priznania širšia v prípade transakcií s jurisdikciami nachádzajúcimi sa na čiernej listine;

48. víta pokrok dosiahnutý vo výkazníctve podľa jednotlivých krajín v súlade so smernicou o účtovníctve a smernicou o transparentnosti; vyzýva Komisiu, aby ako ďalší krok v záujme sledovania dodržiavania pravidiel náležitého transferového oceňovania zaviedla výkazníctvo podľa krajín pre nadnárodné spoločnosti zo všetkých odvetví, a zároveň zvyšovala transparentnosť platobných transakcií, a to požadovaním zverejnenia informácií o povahe činnosti podniku a jeho zemepisnej polohe, obrate, počte zamestnancov na plný úväzok, zisku či strate pred zdanením, dani zo zisku alebo straty, ako aj o verejných dotáciách pridelených podľa krajín, pričom tieto informácie sa týkajú obchodovania skupiny ako takej;

49. vyzýva, aby sa doplnil návrh revízie smernice o praní špinavých peňazí zavedením povinnosti vytvoriť verejne dostupné štátne registre skutočného vlastníctva spoločností, koncernov, nadácií a iných podobných právnych štruktúr;

50. vyzýva členské štáty, aby zlepšili účinnosť kódexu správania pre zdaňovanie podnikov tým, že túto otázku predostrú na úrovni Rady, kde sú naliehavo nutné politické riešenia; žiada Komisiu, aby aktívne zasahovala v prípadoch, keď sa skupina pre kódex správania nevie dohodnúť na postupoch, ako odstrániť chyby v daňových systémoch jednotlivých štátov;

51. vyzýva Komisiu, aby pripravila a presadzovala kódex správania pre audítov a poradcov; vyzýva audítorské firmy, aby vnútroštátne daňové orgány upozornili na akékoľvek známky agresívneho daňového plánovania auditovanej spoločnosti;

52. zastáva názor, že audítorom by sa nemalo povoliť poskytovať zakázané neaudítorské služby a že služby daňového poradenstva týkajúce sa štruktúrovania transakcií a daňového poradenstva sa musia považovať za zakázané neaudítorské služby;

53. konštatuje, že správna identifikácia daňových poplatníkov je kľúčom k úspešnej výmene informácií medzi daňovými orgánmi jednotlivých štátov; vyzýva Komisiu, aby urýchlila vytvorenie európskeho daňového identifikačného čísla (DIC), ktoré bude platiť pre všetky právnické a fyzické osoby, ktoré vykonávajú cezhraničné transakcie; zastáva názor, že toto DIC by malo byť spojené s medzinárodnou a otvorenou databázou pre systém výmeny informácií o DPH (VIES), pomocou ktorej sa zisťujú nezaplatené dane a iné nesplnené záväzky;

54. vyzýva Komisiu, aby v roku 2013 predložila návrh na revíziu smernice o materských a dcérskych spoločnostiach a smernice o úrokoch a licenčných poplatkoch s cieľom revidovať a zjednotiť tieto ustanovenia v oboch smerniciach a odstrániť dvojité zdaňovanie, ktoré ťažkujú hybridné subjekty a finančné nástroje v EÚ;

Utorok 21. mája 2013

55. žiada členské štáty, aby v záujme potlačania agresívnych praktík daňového plánovania urýchlili implementovali návrh Komisie na zavedenie všeobecného pravidla na zabránenie zneužitiu a do svojich dohôd o dvojitém zdanení zahrnuli doložku, ktorá by zabránila dvojitému nezdaneniu; podporuje členské štáty v tom, aby ignorovali akékoľvek daňové výhody plynúce z umelých úprav či výhody, ktorým chýba komerčná podstata; navrhuje, aby sa začalo pracovať na štandardnom súbore pravidiel pre členské štáty EÚ na zabránenie dvojitého zdanenia;

56. víta prácu Komisie na vytváraní Európskeho kódexu pre daňových poplatníkov; zastáva názor, že takýto kódex pomôže zvýšiť legitimitu a zrozumiteľnosť príslušného daňového systému, rozšíri spoluprácu a dôveru medzi daňovými orgánmi a daňovými poplatníkmi a pomôže daňovým poplatníkom zabezpečením väčšej transparentnosti, pokiaľ ide o ich práva a povinnosti;

57. podporuje Komisiu a členské štáty pri vytváraní účinných mechanizmov na výber daní, ktoré minimalizujú vzdialenosť medzi daňovými poplatníkmi a daňovými orgánmi a v maximálnej miere využívajú moderné technológie; vyzýva Komisiu, aby sa zaoberala problémami zdanenia elektronického obchodu vyvinutím príslušných noriem EÚ;

58. vyzýva členské štáty, aby zabezpečili čo najväčšiu transparentnosť lobingu finančného sektora, ktorý často vedie k zákonným systémom vyhýbania sa daňovým povinnostiam a agresívneho daňového plánovania;

59. podporuje Komisiu, aby regulovala finančné toky z členských štátov do tretích krajín s cieľom vyhnúť sa daňovým povinnostiam a aby vytvorila vyvážený a konkurencieschopný daňový rámec;

60. žiada Komisiu, aby prijala opatrenia týkajúce sa oddelení spoločností pre agresívne daňové plánovanie, najmä v sektore finančných služieb;

61. vyzýva Komisiu, aby uskutočnila hĺbkovú analýzu rozdielov medzi zákonnými a skutočnými daňovými sadzbami spoločností v rámci členských štátov s cieľom zabezpečiť, aby sa diskusia o fiškálnej harmonizácii zakladala na objektívnych údajoch;

62. vyzýva členské štáty, aby oznamovali a zverejňovali rozhodnutia vnútroštátnych orgánov o daniach pre nadnárodné spoločnosti; trvá na tom, aby členské štáty uplatňovali prísne zásadné požiadavky pre nadnárodné spoločnosti na získanie rozhodnutia o dani;

63. všiema si, že koncerny sa často využívajú ako kanály pre daňové úniky, a so znepokojením konštatuje, že väčšina krajín nevyžaduje registráciu právnych úprav; vyzýva EÚ, aby zaviedla Európsky register zvereneckých fondov a iných utajených subjektov, ako predpoklad pre riešenie otázky vyhýbania sa daňovým povinnostiam;

Problematika daňových rajov

64. požaduje spoločný prístup EÚ k daňovým rajom;

65. víta záväzok Komisie presadzovať automatickú výmenu informácií ako budúci európsky a medzinárodný štandard transparentnosti a výmeny informácií v daňovej oblasti; opätovne vyzýva na prijatie opatrení presahujúcich rámec OECD zameraných na riešenie nezákonných finančných tokov, daňových únikov a vyhýbania sa daňovým povinnostiam s ohľadom na ich rozličné negatíva; odsudzuje skutočnosť, že OECD umožňuje vládam vyhnúť sa tomu, aby boli uvedené na jej čiernom zozname, iba na základe sľubu, že sa podriadia zásadám výmeny informácií bez toho, aby sa ubezpečila, že sa tieto zásady účinne uplatňujú v praxi; zároveň sa domnieva, že požiadavka uzatvoriť dohody s ďalšími 12 krajinami, aby tieto mohli byť vyškrtnuté z čierneho zoznamu, je sporná, pretože sa nezakladá na žiadnych kvalitatívnych ukazovateľoch objektívneho hodnotenia dodržiavania praktík dobrej správy;

66. vyzýva Komisiu, aby prijala jasnú definíciu a spoločný súbor kritérií s cieľom odhaľovať daňovéraje a prijala taktiež vhodné opatrenia, ktoré sa uplatnia na určené právne systémy, a ktoré by sa mali zaviesť do 31. decembra 2014, a aby zabezpečila ich trvalé uplatňovanie vo všetkých právnych predpisoch EÚ; navrhuje, aby definícia vychádzala z noriem OECD o transparentnosti a výmene informácií, ako aj zo zásad a kritérií kódexu správania; v tejto súvislosti sa domnieva, že právny systém by sa mal považovať za daňový raj vtedy, ak je splnených niekoľko z nasledujúcich ukazovateľov:

- i) sa poskytujú výhody len pre nerezidentov alebo vo vzťahu k transakciám vykonaným s nerezidentmi,

Utorok 21. mája 2013

- ii) sú výhody úplne izolované od domáceho trhu tak, aby neovplyvňovali daňový základ v danej krajine,
- iii) výhody sa poskytujú výhody aj bez reálnej hospodárskej činnosti a podstatnej hospodárskej prítomnosti v rámci jurisdikcie, ktorá takéto daňové výhody ponúka,
- iv) pravidlá pre stanovenie zisku v súvislosti s činnosťami v rámci nadnárodnej skupiny spoločností sa líšia od medzinárodne uznávaných zásad, najmä pravidiel, na ktorých sa dohodlo v rámci OECD,
- v) daňovým opatreniam chýba transparentnosť a právne predpisy sú uvoľnené na administratívnej úrovni netransparentným spôsobom,
- vi) jurisdikcia neukladá žiadne, alebo iba minimálne dane z príslušného príjmu,
- vii) existujú v nej zákony alebo správne postupy, ktoré bránia účinnej výmene informácií na daňové účely s inými vládami o daňových poplatníkoch, ktorí využívajú žiadne alebo len nominálne zaťaženie, pričom porušujú predpisy uvedené v článku 26 Vzorovej zmluvy OECD o dani z príjmu a z kapitálu,
- viii) jurisdikcia vytvára netransparentné a utajené štruktúry, ktorými sa vytváranie a fungovanie registrov spoločností a registrov koncernov a nadácií stáva neúplné a netransparentné,
- ix) jurisdikcia je vedená na zozname nespolupracujúcich krajín a území Finančnej akčnej skupiny;

67. žiada Komisiu, aby do 31. decembra 2014 zostavila a vytvorila verejnú európsku čiernu listinu daňových rajov; v tejto súvislosti vyzýva príslušné orgány, aby:

- pozastavili alebo ukončili platnosť existujúcich dohôd o dvojitom zdanení s tými právnymi systémami, ktoré sa nachádzajú na tejto čiernej listine a aby iniciovali dohody o dvojitom zdanení so štátmi, ktoré prestanú fungovať ako daňové rajy;
- zakázali prístup k verejnemu obstarávaniu tovarov a služieb EÚ pre spoločnosti, ktoré majú sídlo v určených jurisdikciách a zamietli im udelenie štátnej pomoci,
- zakázali prístup k štátnej pomoci a pomoci EÚ pre podniky, ktoré aj naďalej vykonávajú operácie, do ktorých zapájajú subjekty patriace do jurisdikcií zapísanými na čiernu listinu,
- preskúmali smernice o audite a účtovníctve, aby sa mohlo požadovať samostatné účtovníctvo a audit ziskov a strát každej holdingovej spoločnosti daného právneho subjektu EÚ, ktorý sa nachádza na čiernej listine,
- finančným inštitútom a finančným poradcom v EÚ zakázali zakladať a udržiavať dcérske spoločnosti a pobočky v jurisdikciách z čiernej listiny a zväzili odňatie licencií európskym finančným inštitútom a finančným poradcom, ktoré udržiavajú pobočky a naďalej fungujú v takýchto jurisdikciách,
- zaviedli osobitný poplatok na všetky transakcie do jurisdikcií na čiernej listine alebo z nich,
- zabezpečili zrušenie oslobodenia od dane pri zdroji pre jednotlivcov, ktorí sú v týchto jurisdikciách nerezidentmi na daňové účely,
- preskúmali viacero možností, kedy sa v rámci EÚ neuzná právne postavenie spoločností zriadených v nespolupracujúcich jurisdikciách,
- uplatňovali colné prekážky v prípadoch obchodovania s nespolupracujúcimi jurisdikciami,
- posilnili dialóg medzi komisiou a Európskou investičnou bankou, aby sa zabezpečilo zadržanie investícií pre projekty, príjemcov a sprostredkovateľov z jurisdikcií na čiernej listine;

Utorok 21. mája 2013

Medzinárodný rozmer

68. zastáva názor, že minimálne normy v odporúčaní Komisie týkajúcom sa opatrení na podporu tretích krajín, aby uplatňovali minimálne normy dobrej správy, by sa mali výslovne uplatňovať aj na členské štáty;

69. nabáda členské štáty, aby ponúkli spoluprácu a pomoc pri rozvoji tretích štátov, ktoré nie sú daňovými rajmi, a pomáhali im účinne bojovať proti daňovým podvodom a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam, najmä prostredníctvom opatrení na budovanie kapacít; podporuje výzvu Komisie, že členské štáty by na tento účel mali na určité obdobie vyslať do týchto krajín daňových expertov;

70. vyzýva Komisiu, aby plne prispela k ďalšiemu rozvoju projektu OECD týkajúceho sa narušania daňových základov a presunu zisku spoločným využívaním analýzy o problematických daňových režimoch v členských štátoch a medzi nimi a o zmenách, ktoré sú potrebné v členských štátoch a na úrovni EÚ, aby sa zabránilo daňovým podvodom a daňovým únikom a aj akejkoľvek forme agresívneho daňového plánovania; vyzýva Komisiu, aby Rade a Parlamentu pravidelne podávala správy o tomto procese;

71. zdôrazňuje, že v záujme dosiahnutia miléniových rozvojových cieľov je potrebné mobilizovať a zaistiť daňové zdroje v rozvojových krajinách, pretože sú predvídateľnejšie a udržateľnejšie než zahraničná pomoc a pomáhajú znižovať dlh; poznamenáva však, že pomer daňových zdrojov k HDP je nízky vo väčšine rozvojových krajín, ktoré pri zavádzaní systému zdravých verejných financií prekonávajú sociálne, politické a administratívne ťažkosti, v dôsledku čoho sú osobitne ohrozené daňovými únikmi a vyhýbaním sa daňovým povinnostiam zo strany daňových poplatníkov fyzických osôb a spoločností;

72. so znepokojením konštatuje, že sa mnohé rozvojové krajiny nachádzajú vo veľmi slabej rokovacej pozícii vo vzťahu k určitým zahraničným priamym investorom, ktorí vyhľadávajú najľahšiu možnosť, ako získať daňové podpory a oslobodenie od dane; nazdáva sa, že v prípade rozsiahlych investícií by podniky mali mať povinnosť konkrétne sa zaviazat k tomu, že projekty budú mať pozitívny vplyv na hospodársky a sociálny rozvoj na miestnej a/alebo celoštátnej úrovni;

73. poukazuje na to, že nezákonný odlev je hlavným vysvetlením toho, prečo v rozvojových krajinách vzniká dlh, pričom agresívne daňové plánovanie je v rozpore so zásadami sociálnej zodpovednosti podnikov;

74. konštatuje, že daňové systémy v mnohých rozvojových krajinách nie sú v súlade s medzinárodnými normami (namiesto toho v nich prevláda nejasná daňová príslušnosť a neefektívnosť daňovej správy, vysoká miera korupcie, nedostatočná schopnosť zavádzania a vedenia dobre fungujúcich daňových registrov, atď.); vyzýva EÚ, aby rozšírila svoju podporu v rámci nástroja financovania rozvojovej spolupráce (DCI) a Európskeho rozvojového fondu (ERF), pokiaľ ide o správu daní a pri riešení medzinárodných daňových podvodov a problému nadmernej optimalizácie tým, že bude posilňovať schopnosť rozvojových krajín odhaľovať a stíhať neprimerané praktiky prostredníctvom silnejšej spolupráce v oblasti správy daní; nazdáva sa tiež, že by sa mala podporovať spätná hospodárska premena rozvojových krajín, ktoré sú daňovými rajmi;

75. víta prvé kroky, ktoré sa podnikli v rámci vzájomného hodnotenia globálneho fóra (GF) o daňových únikoch; domnieva sa však, že ak sa bude klásť dôraz na systém OECD pre výmenu informácií „na požiadanie“, normy globálneho fóra uplatňované pri obmedzovaní nezákonných finančných tokov sa stanú neúčinné;

76. zdôrazňuje, že ak sa bude posilňovať skôr dvojstranný než mnohostranný prístup k nadnárodným daňovým otázkam, hrozí, že dohody o zamedzení dvojitého zdanenia podporia transferové oceňovanie a regulačnú arbitráž; vyzýva preto Komisiu, aby upustila od presadzovania takýchto dohôd namiesto dohôd týkajúcich sa výmeny informácií o daniach, keďže v rozvojových krajinách vedie ich uplatňovanie zvyčajne k daňovým stratám z dôvodu nižších sadzieb zrážkovej dane z platieb dividend, úrokov a licenčných poplatkov;

Utorok 21. mája 2013

77. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, OECD a Výboru expertov OSN pre medzinárodnú spoluprácu v daňových záležitostiach, Dozornému výboru úradu OLAF a úradu OLAF.

P7_TA(2013)0206

Výročná správa o daniach: ako uvoľniť potenciál EÚ pre hospodársky rast

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o výročnej správe o daniach: ako uvoľniť potenciál EÚ pre hospodársky rast (2013/2025(INI))

(2016/C 055/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 3 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) a články 26 až 110 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
- so zreteľom na návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/48/ES o zdaňovaní príjmu z úspor v podobe výplaty úrokov (COM(2008)0727), ktorý predložila Komisia,
- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady, ktorým sa povoľuje posilnená spolupráca v oblasti dane z finančných transakcií (COM(2012)0631) a ktorý predložila Komisia,
- so zreteľom na návrh smernice Rady o spoločnom konsolidovanom základe dane z príjmov právnických osôb (CCCTB) (COM(2011)0121), ktorý predložila Komisia,
- so zreteľom na návrh smernice Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/96/ES o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny (COM(2011)0169) a ktorý predložila Komisia,
- so zreteľom na svoju pozíciu z 11. septembra 2012 o daniach z príjmov právnických osôb: o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov (prepracované znenie) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. júna 2012 o konkrétnych spôsoboch posilnenia boja proti daňovým podvodom a daňovým únikom aj vo vzťahu k tretím krajinám (COM(2012)0351),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. decembra 2012 s názvom Akčný plán Komisie na posilnenie boja proti daňovým podvodom a únikom (COM(2012)0722),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie zo 6. decembra 2012 o agresívnom daňovom plánovaní (C(2012)8806),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie zo 6. decembra 2012 v súvislosti s opatreniami určenými na podporu toho, aby tretie krajiny uplatňovali minimálne štandardy dobrej správy v daňových záležitostiach (C(2012)8805),
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 14. decembra 2012 o posilnení jednotného trhu odstránením cezhraničných daňových prekážok pre osobné automobily (COM(2012)0756),
- so zreteľom na návrh nariadenia, ktorým sa ustanovuje akčný program pre dane v Európskej únii na obdobie rokov 2014 – 2020 (Fiscalis 2020) (COM(2012)0465), ktorý predložila Komisia,
- so zreteľom na správu Komisie o verejných financiách v hospodárskej a menovej únii (European Economy č. 4/2012),
- so zreteľom na svoju správu zo 16. januára 2013 o verejných financiách v HMÚ – 2011 a 2012 ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0318.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0011.

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na správu Komisie o daňových reformách v členských štátoch EÚ (European Economy č. 6/2012),
 - so zreteľom na správu „Current Tax Agenda 2012“(Aktuálny program zdaňovania na rok 2012) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu OECD s názvom Riešenie narúšania daňových základov a presun zisku (Addressing Base Erosion and Profit Shifting) ⁽²⁾,
 - so zreteľom na správu Deutsche Bank z 5. októbra 2012 o dôsledkoch systémov zdaňovania pre hospodársky rast v Európe ⁽³⁾,
 - so zreteľom na stratégiu Európa 2020 (COM(2010)2020),
 - so zreteľom na závery Rady Ecofin z 10. júla 2012 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na ročný prieskum rastu na rok 2013 vypracovaný Komisiou (COM(2012)0750),
 - so zreteľom na závery Rady z 12. februára 2013 o správe o mechanizme varovania 2013 ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na závery Európskej rady z 29. júna, 19. októbra a 14. decembra 2012,
 - so zreteľom na záverečné vyhlásenie zo stretnutia ministrov financií a guvernérov centrálnych bánk skupiny G20, ktoré sa konalo 15. – 16. februára 2013 v Moskve ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na pracovný program írskeho predsedníctva Rady,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0154/2013),
- A. keďže vyhliadky ekonomík v EÚ na hospodársky rast a rast zamestnanosti sú v blízkej budúcnosti skromné až negatívne, a to v mnohých prípadoch z dôvodu toho, že v rámci súčasných politík sa nevenuje dostatočná pozornosť investíciám, konkurencieschopnosti, zamestnanosti a spravodlivému a efektívnemu daňovému systému; keďže eurozóna sa ako celok v súčasnosti nachádza v druhej fáze recesie;
- B. keďže od vypuknutia nedávnej dlhovej krízy sa štruktúra daňových príjmov v niekoľkých členských štátoch dost výrazne zmenila a je veľmi ťažké rozpoznať súvisiace štrukturálne a cyklické účinky tejto zmeny; keďže pri vypracúvaní daňovej politiky by mali byť v plnej miere zohľadnené zásady subsidiarity a viacúrovňového riadenia, a to v súlade s náležitými právnymi predpismi členských štátov;
- C. keďže s dôvodu krízy, ktorá odhalila štrukturálne nedostatky niektorých ekonomík EÚ a ktorá naďalej poškodzuje potenciál hospodárskeho rastu v EÚ, prekonávajú členské štáty problémy spojené s nutnosťou vyrovnáť svoje rozpočty a zároveň presadzovať hospodársky rast a zamestnanosť;
- D. keďže od prelomu tisícročia možno pozorovať v EÚ tendenciu smerom k rozvoju daňového systému, ktorý sa viac zameriava na rast;
- E. keďže daňové systémy v EÚ majú byť priaznivé z hľadiska podnikov tak, aby sa posilnila ich schopnosť vytvárať rast a zamestnanosť;

⁽¹⁾ <http://www.oecd.org/ctp/OECDCurrentTaxAgenda2012.pdf>

⁽²⁾ <http://www.oecd.org/ctp/beps.htm>

⁽³⁾ http://www.dbresearch.com/PROD/DBR_INTERNET_EN-PROD/PROD000000000295266.pdf

⁽⁴⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ecofin/131662.pdf

⁽⁵⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ecofin/135430.pdf

⁽⁶⁾ <http://www.g20.org/news/20130216/781212902.html>

Utorok 21. mája 2013

- F. keďže v prostredí pomalého rastu a recesie vytvára neskoré vrátenie daňových preddavkov ďalšie problémy s likviditou podnikov;
- G. keďže dôsledky krízy by sa mali zmierniť pomocou daňovej politiky, ktorá bude zlučiteľná s cieľmi stratégie EÚ 2020, čo by malo byť prioritou;
- H. keďže je potrebné obnoviť dôveryhodnosť rozpočtových politík a znížiť štátny dlh, z čoho plynie potreba upraviť rozpočtové výdavky, zaviesť štrukturálne reformy podporujúce rast a zároveň zlepšiť metódy výberu daní upraviť isté dane, pričom treba prípadne dbať na uprednostnenie kapitálových daní, zdanenia činností poškodzujúcich životné prostredie a niektorých druhov spotreby pred zdanením práce;
- I. keďže inteligentný a aktívny rozvoj politiky v oblasti ekologického zdaňovania je zásadným kľúčom na vykonávanie zásady „znečisťovateľ platí“, na posilňovanie rastu a zabezpečenie udržateľných vyhládok rastu;

Všeobecné úvahy

1. poznamenáva, že daňová politika zostáva vnútroštátnou právomocou a že z toho dôvodu je treba rešpektovať rozdielne daňové systémy členských štátov; poznamenáva, že prenos právomocí v daňovej oblasti z vnútroštátnej úrovne na úroveň Únie si vyžaduje zmenu zmluvy, na čo je zase potrebný jednomyselný súhlas všetkých členských štátov; poznamenáva však tiež, že toto nevyklučuje efektívnu koordináciu daňových pravidiel na európskej úrovni; zdôrazňuje, že pri vypracúvaní daňovej politiky by mali byť v plnej miere zohľadnené zásady subsidiarity a viacúrovňového riadenia, a to v súlade s náležitými právnymi predpismi členských štátov;
2. poznamenáva, že optimálna koncepcia daňových systémov závisí od množstva faktorov, a preto je v každej krajine odlišná; preto zdôrazňuje, že v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom časovom horizonte je potrebné náležité plánovanie a úprava daňových politík;
3. zdôrazňuje, že v oblasti koordinácie daňových politík boli dosiahnuté zlepšenia, ale poukazuje na to, že občania a podniky EÚ zapájajúce sa do cezhraničných činností stále čelia značným nákladom, administratívnej záťaži a právnym medzerám, ktoré treba čo najskôr odstrániť, aby sa im umožnilo v plnej miere vyťažiť z výhod jednotného trhu;
4. poznamenáva, že spravodlivá a zdravá hospodárska súťaž medzi jednotlivými daňovými systémami na jednotnom trhu má povzbudzujúci vplyv na európske ekonomiky; na druhej strane zdôrazňuje, že škodlivá daňová súťaž má nepriaznivý hospodársky účinok; so zreteľom na správu OECD s názvom Riešenie narušania daňových základov a presun zisku (Addressing Base Erosion and Profit Shifting) prízvukuje, že sú nevyhnutné funkčné inštitúcie opierajúce sa o zdravý a spravodlivý právny a administratívny rámec;
5. poznamenáva, že okrem zabezpečovania súladu s udržateľnými fiškálnymi politikami je v záujme dosiahnutia hospodárskej rovnováhy potrebné vykonávať opatrenia vedúce k rastu, akými sú boj proti daňovým podvodom a únikom, posun zdaňovania smerom k väčšej podpore rastu a zmysluplné daňové úľavy pre samostatne zárobkovo činné osoby, ako aj pre malé a stredné podniky, najmä s cieľom presadzovať inovácie a činnosti v oblasti rozvoja a výskumu;
6. zdôrazňuje, že vytvorenie jasného, predvídateľného, transparentného a stabilného daňového prostredia v rámci jednotného trhu je v záujme podnikov a občanov, pretože nedostatočná transparentnosť v oblasti daňových predpisov je prekážkou cezhraničnej činnosti a domácich a zahraničných investícií v EÚ; odporúča, aby jednotlivci a podniky mali vo všetkých členských štátoch k dispozícii väčšie množstvo kvalitnejších informácií o daňových pravidlách, požiadavkách a predpisoch;
7. odporúča, aby členské štáty postupovali pri úprave existujúcich daní a zavádzaní nových daní opatrne a zabezpečili pritom, aby sa neohrozil rast a aby občania a podnikateľský sektor mali dostatočný čas a príslušné prostriedky na to, aby sa pripravili pred vstupom nových fiškálnych opatrení do platnosti;

Utorok 21. mája 2013

8. vyjadruje znepokojenie nad dôsledkami, ktoré by mohol mať trend zaznamenaný v mnohých členských štátoch spočívajúci v posune k väčšiemu zdaneniu spotreby na sociálne nerovnosti; vyzýva členské štáty, aby tomuto potenciálnemu problému venovali pozornosť a starostlivo posúdili negatívne dôsledky narušenia progresivity daňového systému ako celku; je presvedčený, že systém DPH by mal byť do istej miery pružný, aby na niektoré kategórie produktov, a to v riadne opodstatnených prípadoch v súlade so smernicou o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty, ktoré súvisia s kultúrou alebo so základnými potrebami, bolo možné ukladať nižšie daňové sadzby, ako je bežné;

9. chápe, že na to, aby sa rozpočet EÚ stal užitočným nástrojom na posilnenie rastu, sú nevyhnutné vlastné zdroje, ktoré Komisii umožnia pri vypracúvaní návrhov viac autonómie;

Určovanie skrytých zdrojov, ktoré by prostredníctvom daňovej politiky mohli prispieť k hospodárskemu rastu

10. poznamenáva, že hospodársky rozvoj závisí od faktorov, ako sú práca, kapitál, technologický pokrok a efektívnosť využívania zdrojov a produktivita, a že daňová politika by sa mala týmto trom faktorom v krátkodobom, strednodobom a dlhodobom horizonte prispôsobovať; zdôrazňuje preto, že na tento účel je dôležité prijímať spoločné rozhodnutia;

11. poznamenáva, že daňová politika by mala byť formulovaná s cieľom posilniť hospodárstvo, okrem iného budovaním daňových štruktúr, ktoré z dlhodobého hľadiska stimulujú celkový dopyt, uľahčujú činnosti zamerané na vývoz, podnecujú tvorbu pracovných miest a presadzujú udržateľný rozvoj;

12. predpokladá, že zvyšovanie daní v niektorých oblastiach, napríklad spotrebné dane, by mohli mať istý pozitívny účinok tým, že by vytvorili ďalšie zdroje, a tým by prospeli reálnemu hospodárstvu;

13. zdôrazňuje, že poskytovanie daňových stimulov pre výskum a vývoj pravdepodobne bude z dlhodobého hľadiska prínosné v podobe rastu a tvorby pracovných miest v ekonomikách založených na znalostiach, najmä vtedy, ak budú súčasťou vyváženej celoplošnej stratégie v oblasti zdaňovania; nazdáva sa, že by sa to malo zohľadniť na európskej a vnútroštátnej úrovni;

14. uznáva, že ďalšie príjmy pre členské štáty by skôr než zvyšovanie daňových sadzieb alebo zavádzanie nových daní mohlo vytvoriť rozšírenie už existujúcej daňovej základne;

15. pripomína, že zníženie daní by malo vychádzať zo stabilnej a zodpovedne plánovanej fiškálnej politiky, ktorú budú sprevádzať opatrenia zamerané na zvyšovanie konkurencieschopnosti, rastu a zamestnanosti, pričom v žiadnom prípade nesmie dôjsť k ohrozeniu udržateľnosti verejných financií;

16. nazdáva sa, že je na základe dôkladnej analýzy potrebné vytvoriť celoeurópsky informačný systém, ktorý bude slúžiť nielen na harmonizáciu rozličných daňových štruktúr, ale na uľahčenie ich koordinácie sústavným a transparentným spôsobom, pričom sa budú sledovať obmedzenia a zvýšenia zaznamenané v každej štruktúre;

17. konštatuje, že pre fungovanie takéhoto systému by bol dobrým základom rámec európskeho semestra, pretože súběžne s inými osobitnými makroekonomickými opatreniami by sa mohol poskytnúť dobrý prehľad o jednotlivých daňových politikách rozličných členských štátov, pričom by sa v plnej miere zohľadňovali všeobecné hospodárske predpovede, všeobecné zásady a budúce perspektívy príslušných členských štátov a spoločné európske ciele; v tejto súvislosti povzbudzuje Komisiu a členské štáty k tomu, aby do európskeho semestra začlenili stratégiu zameranú na obmedzenie medzier v daňových príjmoch;

18. berie na vedomie posilnenú spoluprácu v otázkach dane z finančných transakcií (DFT), ktorá má byť zavedená v jedenástich členských štátoch spolu predstavujúcich dve tretiny HDP EÚ;

Utorok 21. mája 2013

19. zdôrazňuje, že v krajinách, v ktorých sú náklady na prácu v porovnaní s produktivitou vysoké a v ktorých je preto znevýhodnená tvorba pracovných miest, by sa mohli preskúmať možné daňové opatrenia na zníženie týchto nákladov a/alebo zvýšenie produktivity, pričom treba vyvíjať rozhodné úsilie o zvýšenie produktivity; podčiarkuje, že daňové reformy musia slúžiť na podporu účasti na trhu práce s cieľom zvýšiť ponuku pracovnej sily a presadzovať inkluzívnosť; v tomto smere zdôrazňuje, že by sa mali vždy v plnej miere dodržiavať práva pracujúcich a úlohy sociálnych partnerov;

20. víta iniciatívu Komisie týkajúcu sa vytvorenia jednotných usmernení pre výpočet daní z príjmov právnických osôb; vyzýva členské štáty, aby odsúhlasili a začali uplatňovať spoločný konsolidovaný základ dane z príjmu právnických osôb; zdôrazňuje, že ako hlavný referenčný bod v tejto súvislosti by sa mala používať pozícia Parlamentu;

21. zdôrazňuje, že v oblasti zmiernovania a odstraňovania daňových prekážok brániacich cezhraničným aktivitám na jednotnom trhu existuje značný potenciál rozvoja; zdôrazňuje, že kľúčovými faktormi na zabezpečenie úplného využitia tohto potenciálu je revízia smernice o DPH, práca na spoločnom konsolidovanom základe dane z príjmu právnických osôb a rozvoj administratívnej spolupráce v daňovej oblasti;

22. vyzýva Komisiu, aby bezodkladne prijala opatrenia na posilnenie transparentnosti a regulácie v oblasti registrov spoločností a registrov koncernov a nadácií;

23. vyzýva členské štáty, aby v spolupráci s vnútroštátnymi daňovými orgánmi v plnej miere podporili iniciatívy Komisie, zamerané na potlačenie fiškálnych prekážok súvisiacich s cezhraničnými činnosťami, a pomohli tak ďalšej koordinácii a spolupráci v tejto oblasti; povzbudzuje členské štáty, aby naplno využili potenciál programov Fiscalis a Customs; vyzýva Komisiu, aby identifikovala ďalšie oblasti, v ktorých by sa mohli zlepšiť právne predpisy EÚ a administratívna spolupráca medzi členskými štátmi s cieľom obmedziť daňové podvody a agresívne daňové plánovanie;

24. vyzýva členské štáty, aby boli v prostredí pomalého rastu alebo recesie veľmi obozretné a aby zabránili oneskorenému vracaniu daňových preddavkov, pretože to by mohlo viesť k ďalším problémom s likviditou, najmä v MSP;

Boj proti daňovým podvodom a únikom a zrušenie dvojitého zdanenia, dvojitého nezdanenia a diskriminačných opatrení poškodzujúcich podniky EÚ

25. vyzýva členské štáty, aby podstatne zdokonalili svoje kapacity pre daňový dohľad, kontrolu a výber daní, čím vytvoria ďalšie zdroje na podporu rastu a pracovných miest, ako sa ustanovuje v stratégii EÚ 2020; zdôrazňuje, že by sa mali transparentným spôsobom zostaviť vnútroštátne osvedčené postupy zefektívnenia daňovej správy – prioritne v európskom kódexe osvedčených postupov v rámci celoeurópskeho systému daňových informácií – a mali by sa starostlivo zohľadňovať vyjadruje znepokojenie nad tendenciou viacerých členských štátov znižovať stavy zamestnancov a ďalšie zdroje v rámci daňových úradov a podobných orgánov; zdôrazňuje, že by to mohlo viesť k oslabeniu schopnosti poskytovať podnikom a jednotlivcom regulárne a efektívne služby a bojovať proti daňovým podvodom a únikom; vzhľadom na to naliehavo vyzýva členské štáty, aby pre svoje vnútroštátne daňové správy a orgány daňového auditu vyčlenili primerané finančné a ľudské zdroje;

26. vyzýva členské štáty, aby zlepšili svoju administratívnu spoluprácu v oblasti priamych daní;

27. opätovne vyzýva Komisiu, aby poskytla väčšie rozpočtové zdroje a viac zamestnancov pre GR TAXUD na pomoc pri vypracovávaní politík EÚ a návrhov týkajúcich sa dvojitého nezdanenia, daňových únikov a podvodov;

28. víta oznámenie Komisie s názvom Akčný plán Komisie na posilnenie boja proti daňovým podvodom a únikom, ako aj jej odporúčania v súvislosti „s opatreniami určenými na podporu toho, aby tretie krajiny uplatňovali minimálne štandardy dobrej správy v daňových záležitostiach“ a o „agresívnom daňovom plánovaní“;

Utorok 21. mája 2013

29. vyzýva členské štáty, aby vyvíjali aktívne úsilie v súlade s oznámením a odporúčaniami Komisie tým, že prijmú okamžité a koordinované opatrenia proti daňovým podvodom, daňovým únikom, vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam, agresívnemu daňovému plánovaniu a daňovým rajom, a zaručili tak spravodlivejšie rozdelenie ťarchy fiškálneho úsilia a zvýšené príjmy; nalieha na členské štáty, aby v záujme potlačania agresívnych praktík daňového plánovania urýchlili spomedzi mnohých konkrétnych opatrení, ktoré je potrebné v tejto súvislosti prijať, vykonali návrh Komisie na zavedenie všeobecného pravidla na zabránenie zneužitia a do svojich dohôd o dvojitom zdanení zahrnuli doložku, ktorá by zabránila dvojitému nezdaneniu;

30. poznamenáva, že podľa odhadov EÚ každoročne prichádza o verejné príjmy vo výške 1 bilióna EUR v dôsledku daňových podvodov a vyhýbaniu sa daňovým povinnostiam; vyzýva členské štáty, aby prijali opatrenia potrebné na zníženie medzier v daňových príjmoch aspoň na polovicu do roku 2020;

31. zdôrazňuje, že zníženie miery podvodov a únikov by posilnilo potenciál rastu v ekonomike tým, že by sa ozdravili verejné financie – v dôsledku čoho by sa zvýšili verejné finančné prostriedky dostupné na podporu investícií a posilnenie európskeho sociálneho trhového hospodárstva – a súťaž medzi podnikmi by prebiehala v rámci čestných a rovných podmienok;

32. naliehavo žiada členské štáty, aby sa zapojili do vážnych rokovaní a dokončili postupy súvisiace so všetkými prerokúvanými legislatívnymi návrhmi v oblastiach daňových podvodov, daňových únikov, vyhýbania sa daňovým povinnostiam, agresívneho daňového plánovania a daňových rajov; okrem iného vyzýva členské štáty, aby uzavreli proces revízie a rozširovania pôsobnosti smernice o zdaňovaní úspor a aby v následnosti na správu Parlamentu bezodkladne prijali a uskutočnili návrh Komisie týkajúci sa mechanizmu rýchlej reakcie proti podvodom v oblasti DPH;

33. víta v oblasti dane z príjmu právnických osôb intenzívnejšie medzinárodné úsilie zamerané na riešenie narúšania daňových základov a presunu zisku; považuje správu OECD na túto tému za kľúčový príspevok a očakáva následný akčný plán, ktorý má byť predložený tento rok v lete; očakáva, že ministri financií skupiny G20 potom, čo správu schválili na svojej nedávnej schôdzi v Moskve, prijmú odvážne a spoločné opatrenia vychádzajúce z tohto akčného plánu;

34. zdôrazňuje v súlade s pevným presvedčením Komisie, že ekologické dane patria v relatívnom vyjadrení medzi najpriaznivejšie pre rast; zdôrazňuje, že ekologické dane by sa mali popri generovaní príjmov dôsledne a dynamicky využívať na zachovanie udržateľného hospodárskeho rozvoja; vyzýva Komisiu, aby vypracovala komplexné hodnotenie existujúcich nedostatkov v rámci internalizácie a následne predložila primerané legislatívne návrhy;

o

o o

35. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a národným parlamentom.

Streda 22. mája 2013

P7_TA(2013)0215

Uplatňovanie smernice o audiovizuálnych mediálnych službách**Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o vykonávaní smernice o audiovizuálnych mediálnych službách (2012/2132(INI))**

(2016/C 055/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 167 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO) o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov z 20. októbra 2005,
- so zreteľom na Protokol o systéme verejnoprávneho vysielania v členských štátoch, ktorý je prílohou Amsterdamskej zmluvy, ktorou sa mení a dopĺňa Zmluva o Európskej únii, Zmluva o založení Európskeho spoločenstva a niektoré súvisiace akty,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správny opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/114/ES z 12. decembra 2006 o klamlivej a porovnávacej reklame ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode (smernica o elektronickom obchode) ⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) ⁽⁴⁾ zmenenú a doplnenú smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2009/136/ES z 25. novembra 2009 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2011/93/EÚ z 13. decembra 2011 o boji proti sexuálnemu zneužívaniu a sexuálnemu vykorisťovaniu detí a proti detskej pornografii, ktorou sa nahrádza rámcové rozhodnutie Rady 2004/68/SVV ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na výkladové oznámenie Komisie o istých aspektoch ustanovení o reklame v smernici o televízii bez hraníc ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady 2006/952/ES z 20. decembra 2006 o ochrane maloletých osôb a ľudskej dôstojnosti a o práve na vyjadrenie vo vzťahu ku konkurencieschopnosti európskeho priemyslu audiovizuálnych a online informačných služieb ⁽⁹⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 21.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 108, 24.4.2002, s. 51.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 337, 18.12.2009, s. 11.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 335, 17.12.2011, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 12.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 102, 28.4.2004, s. 2.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 72.

Streda 22. mája 2013

- so zreteľom na závery Rady o ochrane detí v digitálnom svete ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, predložený Komisiou, ktorým sa ustanovuje program Tvorivá Európa (COM(2011)0785),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 1. decembra 2008 s názvom Dostupná informačná spoločnosť (COM(2008)0804),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 – stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (COM(2010)2020),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. augusta 2010 s názvom Digitálna agenda pre Európu (COM(2010)0245/2),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. decembra 2008 o mediálnej gramotnosti v digitálnom svete ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o verejnoprávnom vysielaní v digitálnom veku: budúcnosť duálneho systému ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. novembra 2011 o európskej kinematografii v digitálnom veku ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. mája 2012 o stratégii posilňovania práv zraniteľných spotrebiteľov ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. septembra 2012 o internetovej distribúcii audiovizuálnych diel v Európskej únii ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2012 o ochrane detí v digitálnom svete ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na odporúčanie Komisie 2009/625/ES z 20. augusta 2009 o mediálnej gramotnosti v digitálnom prostredí pre konkurencieschopnejší audiovizuálny priemysel a priemysel obsahu a inkluzívnu znalostnú spoločnosť ⁽⁸⁾,
 - so zreteľom na prvú správu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 24. septembra 2012 o uplatňovaní článkov 13, 16 a 17 smernice 2010/13/EÚ na obdobie 2009 – 2010 – Podpora európskych diel v plánovaných audiovizuálnych mediálnych službách a v službách na požiadanie (COM(2012)0522),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. septembra 2012 s názvom Podpora kultúrnych a tvorivých sektorov v záujme rastu a zamestnanosti v EÚ (COM(2012)0537),
 - so zreteľom na prvú správu Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov zo 4. mája 2012 o uplatňovaní smernice 2010/13/EÚ – smernice o audiovizuálnych mediálnych službách – Audiovizuálne mediálne služby a pripojené zariadenia: Minulosť a budúce perspektívy (COM(2012)0203),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanoviská Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa, Výboru pre právne veci a Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0055/2013),
- A. keďže smernica o audiovizuálnych mediálnych službách (smernica o AVMS) je hlavným predpisom, o ktorý sa opierajú právne predpisy EÚ v oblasti médií;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 372, 20.12.2011, s. 15.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 45 E, 23.2.2010, s. 9.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 50.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0506.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0209.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0324.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0428.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 227, 29.8.2009, s. 9.

Streda 22. mája 2013

- B. keďže audiovizuálne mediálne služby sú rovnako kultúrными, ako aj hospodárskymi službami;
- C. keďže smernica o AVMS je založená na zásade technologickej neutrálnosti, a teda pokrýva všetky služby audiovizuálneho obsahu bez ohľadu na to, aká technológia sa používa na poskytnutie daného obsahu, pričom sú zaručené rovnaké podmienky pre všetkých poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb;
- D. keďže smernica o AVMS zaručuje voľný pohyb audiovizuálnych mediálnych služieb ako nástroj vnútorného trhu, rešpektuje právo na slobodu prejavu a slobodný prístup k informáciám a zároveň chráni ciele verejného záujmu vrátane práv autorov, slobody tlače a médií, slobody informácií a slobody prejavu;
- E. keďže cieľom smernice o AVMS je zohľadniť kultúrnu povahu audiovizuálnych mediálnych služieb, ktoré majú osobitný význam pre spoločnosť a demokraciu ako symboly identity a hodnôt, a tiež chrániť nezávislý rozvoj kultúry v členských štátoch spolu s kultúrnou rozmanitosťou v Únii, najmä prostredníctvom minimálnej harmonizácie európskych právnych predpisov v mediálnej oblasti a podporovaním európskych audiovizuálnych diel,
- F. keďže dôsledkom technologického zblížovania je, že spotrebitelia budú v budúcnosti čoraz menej rozlišovať medzi lineárnymi a nelineárnymi službami;
- G. keďže cieľom by mali byť rovnaké podmienky pre všetkých, pretože rôzne úrovne regulácie pre lineárne a nelineárne služby už spotrebiteľ nerozlišuje, čo môže viesť k narušeniu hospodárskej súťaže;
- H. keďže na trhoch s audiovizuálnymi mediálnymi službami naďalej dochádza k zásadným zmenám v oblasti technológií a obchodné postupy a modely sa naďalej vyvíjajú, čo ovplyvňuje spôsob, akým sa divákovi poskytuje a sprístupňuje obsah;
- I. keďže dostupnosť audiovizuálnych mediálnych služieb má kľúčový význam pre zaručenie práva osôb so zdravotným postihnutím a starších osôb zúčastňovať sa na sociálnom a kultúrnom živote EÚ a byť jeho súčasťou, najmä v čase vyvíjajúcich sa nových platforiem poskytujúcich obsah, ako je IPTV a Connected TV (televízia s pripojením na internet);
- J. keďže v časoch zrýchľujúceho sa tempa technologických zmien a konvergenie mediálnych platforiem by sa mal klást osobitný dôraz na mediálnu gramotnosť;
- K. keďže v dôsledku prebiehajúcich technologických zmien sa ochrana maloletých stáva čoraz pálčivejšou a zložitejšou otázkou;
- L. keďže niektoré členské štáty netransponovali smernicu o AVMS včas alebo ju nevykonali v plnej miere alebo správne;
- M. keďže transpozícia článku 13 smernice o AVMS o podpore európskych diel službami na požiadanie nie je vo väčšine členských štátov dostatočne normatívna na to, aby sa naplnil cieľ kultúrnej rozmanitosti, ktorý je v smernici zakotvený;
- N. keďže z tohto dôvodu nie je možné uskutočniť komplexné posúdenie implementácie smernice o AVMS ani dôkladné vyhodnotenie jej účinnosti;
- O. keďže expanzia trhov s audiovizuálnymi mediálnymi službami a spolu s ňou vývoj hybridných služieb sú novými výzvami, čo sa týka celého radu otázok, ako je hospodárska súťaž, práva duševného vlastníctva, vývoj existujúcich a vznik nových foriem obchodnej komunikácie v audiovizuálnej oblasti a reklama zobrazená v samostatnej vrstve (overlay), čo predstavuje výzvu pre programovú integritu a spochybňuje primeranosť a účinnosť smernice o AVMS, ako aj jej vzťah k iným právnym nástrojom EÚ;
- P. keďže ustanovenia článku 15 smernice o AVMS vytvárajú spravodlivú rovnováhu medzi záujmami všetkých zúčastnených strán tým, že sa rešpektuje právo verejnosti na prístup k informáciám na jednej strane a právo na vlastníctvo a slobodu podnikania na strane druhej;

Streda 22. mája 2013

Aktuálny stav

1. pripomína Komisii jej záväzok týkajúci sa programu inteligentnej regulácie a význam včasnej a náležitej ex-post kontroly právnych predpisov EÚ s cieľom riadiť kvalitu regulácie v rámci celého politického cyklu;
2. v tejto súvislosti konštatuje, že podľa článku 33 smernice o AVMS bola Komisia povinná predložiť správu o uplatňovaní smernice najneskôr do 19. decembra 2011;
3. poznamenáva, že Komisia predložila svoju správu o uplatňovaní so značným oneskorením 4. mája 2012;
4. poznamenáva, že spôsob, akým členské štáty implementovali smernicu o AVMS, bol obzvlášť odlišný;
5. zdôrazňuje, že smernica o AVMS je naďalej primeraným nástrojom na riadenie celoeurópskej koordinácie vnútroštátnej legislatívy týkajúcej sa všetkých audiovizuálnych médií a na zachovávanie zásad Dohovoru UNESCO o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov;
6. konštatuje najmä, že zásada „krajiny pôvodu“ zaručuje vysielateľom pri správnom uplatňovaní jasnosť a istotu, ktoré sú pre nich dôležité, pokiaľ ide o ich prevádzkové pravidlá;
7. vyjadruje poľutovanie nad tým, že správa Komisie o uplatňovaní neposudzuje potrebu možného prispôsobenia smernice o AVMS vzhľadom na tieto zistenia, ako sa vyžaduje v článku 33;
8. vyzýva Komisiu, aby podnecovala súdržné a úplné vykonávanie smernice o AVMS v členských štátoch, a najmä aby zaručila, že sa bude venovať náležitá pozornosť vymedzeniam v odôvodneniach tejto smernice pri jej transpozícii do vnútroštátnych právnych predpisov;
9. dôrazne podporuje technologicky neutrálny prístup vo vzťahu k meniacim sa spôsobom sledovania a poskytovania obsahu s cieľom umožniť spotrebiteľom širší výber; v tejto súvislosti požaduje úplné posúdenie vplyvu týkajúce sa súčasnej situácie na trhu a regulačného rámca;
10. berie na vedomie zámer Komisie v krátkom čase zverejniť politický dokument o konvergencii, pokiaľ ide o Connected TV a prípojné zariadenia, ktorým sa spustí verejná konzultácia o všetkých problémoch, ktoré vznikli v dôsledku tohto nového vývoja;
11. nabáda Komisiu, aby pri akejkoľvek revízii smernice o AVMS preskúmala, do akej miery môžu neistoty či nepresnosti vo vymedzeniach viesť k ťažkostiam pri vykonávaní v členských štátoch, aby bolo možné odstrániť tieto problémy pri danej revízii;
12. pokiaľ ide o šírenie audiovizuálneho OTT obsahu („over the top“), konštatuje, že je potrebné spresniť pojem „zainteresované strany“ a zahrnúť medzi ne aspoň verejnoprávne a súkromné televízne spoločnosti, poskytovateľov internetu, spotrebiteľov a tvorcov;
13. vyzýva Komisiu, aby naďalej zaručovala, aby audiovizuálne mediálne služby, vzhľadom na svoju duálnu povahu kultúrnych a hospodárskych služieb, ostali vyňaté z liberalizácie v rámci rokovaní o všeobecnej dohode o obchode so službami (GATS);

Prístupnosť

14. zdôrazňuje, že správa Komisie o uplatňovaní neobsahuje vecné riešenie otázky prístupnosti v súlade s článkom 7 smernice o AVMS, a vyjadruje poľutovanie nad tým, že sa nerieši účinnosť vykonávacích pravidiel jednotlivých členských štátov v tomto smere;
15. konštatuje, že v mnohých členských štátoch ešte nejstovuje infraštruktúra na poskytovanie takýchto služieb a v prípade niektorých členských štátov bude treba určitý čas na splnenie týchto požiadaviek; nabáda príslušné členské štáty, aby sa touto otázkou čím skôr zaoberali, aby sa zaručilo vykonávanie článku 7 v praxi;
16. vyzýva Komisiu, aby sa zaoberala týmto nedostatkom tak, že bude poskytovať pravidelný prehľad opatrení, ktoré prijali členské štáty, ako aj posúdenie ich účinnosti, aby sa tak nepretržite zaručila väčšia dostupnosť audiovizuálnych mediálnych služieb;

Streda 22. mája 2013

17. zdôrazňuje skutočnosť, že v čoraz viac sa rozširujúcom digitálnom prostredí zohrávajú verejnoprávne médiá kľúčovú úlohu, pretože umožňujú občanom online prístup k informáciám, a uznáva, že poskytovanie internetových služieb prostredníctvom verejnoprávných médií bezprostredne napomáha splnenie tohto poslania;
18. domnieva sa, že koncentrácia mediálneho vlastníctva môže ohroziť slobodu informácií, najmä právo na informácie;
19. domnieva sa, že je potrebné dosiahnuť primeranú rovnováhu medzi cieľmi smernice o AVMS a potrebou ochrany slobody šírenia a prístupu k obsahu, aby sa zabránilo riziku koncentrácie a straty rôznorodosti;
20. oceňuje rôzne obchodné modely využívané na financovanie obsahu a zdôrazňuje, že je dôležité, aby tento prístup bol dostupný pre rôznych spotrebiteľov;
21. poukazuje na to, že je potrebné širšie sprístupnenie programov, najmä programov poskytovaných prostredníctvom služieb na požiadanie, a to ďalším vývojom v oblastiach, ku ktorým patria napríklad zvukový opis, zvukové titulky, posunková reč a ovládanie menu, konkrétne v prípade elektronického programového sprievodcu (EPS);
22. uznáva, že členské štáty by mali podnecovať poskytovateľov mediálnych služieb v rámci svojej jurisdikcie, aby postupne sprístupňovali svoje služby, predovšetkým starším osobám a osobám so zdravotným postihnutím, napríklad sluchovo a zrakovo postihnutým osobám,
23. víta osobný záväzok komisára Barniera v súvislosti s prebiehajúcimi rokovaniami o zmluve o obmedzeniach a výnimkách v oblasti autorských práv pre osoby so zrakovým postihnutím a osoby s ťažkosťami pri čítaní tlačeného textu;
24. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila všeobecnú dostupnosť pomôcok pre prístup k audiovizuálnym produktom a službám pre osoby so zrakovým postihnutím;
25. domnieva sa, že článok 7 smernice o AVMS by preto mal byť preformulovaný s cieľom dosiahnuť silnejšie a záväznejšie znenie, prostredníctvom ktorého sa od poskytovateľov mediálnych služieb bude vyžadovať, aby zabezpečili dostupnosť služieb pre osoby so zdravotným postihnutím;
26. zdôrazňuje však, že trh s nelineárnymi službami je stále v pomerne ranom štádiu vývoja a že akékoľvek nové povinnosti uložené poskytovateľom to musia zohľadňovať;

Výhradné práva a krátke spravodajstvo

27. vyzýva Komisiu, aby vo svojej ďalšej správe o uplatňovaní smernice o AVMS zhodnotila, či členské štáty vykonali túto smernicu spôsobom zaisťujúcim zachovanie potrebnej a existujúcej rovnováhy medzi zabezpečením dodržiavania zásady slobodného prístupu k informáciám na jednej strane, najmä čo sa týka udalostí, ktoré sú pre spoločnosť vysoko zaujímavé, a ochranou držiteľov práv na druhej strane;
28. víta postoj, ktorý zaujali Komisia a Európsky súdny dvor v súvislosti s výkladom článku 14 smernice o AVMS; žiada o rozšírený výklad pojmu „udalosti, ktoré sú považované za udalosti veľkého spoločenského významu“ vrátane športových a spoločenských podujatí, ktoré sú vo všeobecnom záujme, a vyzýva členské štáty, aby vypracovali zoznamy takýchto podujatí;
29. vyzýva Komisiu, aby do svojej ďalšej správy zahrnula hodnotenie spôsobov, akými členské štáty vykonali článok 15 smernice o AVMS tak, že sa podrobnejšie zameria najmä na to, ako zaručili, že udalosti, ktoré sú pre verejnosť vysoko zaujímavé a vysielajú sa na základe výhradných práv vysielateľa v rámci ich jurisdikcie, budú využívané na účely krátkeho spravodajstva v programoch všeobecného spravodajstva;
30. vyjadruje nádej, že členské štáty pri uplatňovaní článku 15 smernice podporujú vysokú úroveň rozmanitosti v počte udalostí, ktoré sú pre verejnosť vysoko zaujímavé a ktoré sa vysielajú prostredníctvom krátkeho spravodajstva v programoch všeobecného spravodajstva;

Streda 22. mája 2013

Podpora európskych audiovizuálnych diel

31. zdôrazňuje, že väčšina členských štátov síce dodržiava pravidlá týkajúce sa podporovania európskych diel, uprednostňujú sa však národné diela a zároveň klesá podiel nezávislých diel v televíznom vysielaní;
32. vyjadruje poľutovanie nad tým, že poskytnuté údaje nie sú dostačujúce na vyvodenie akýchkoľvek záverov, pokiaľ ide o podporu európskych diel zo strany poskytovateľov služieb na požiadanie;
33. v tejto súvislosti požaduje, aby vykazovacia povinnosť o európskych dielach obsahovala aspoň prehľad podľa kategórií kinematografia, umelecká i dokumentárna televízna tvorba a formáty typu šou alebo zábava a podľa druhu šírenia, a naliehavo vyzýva členské štáty, aby v tomto ohľade poskytli relevantné údaje;
34. zdôrazňuje nedostatok samostatných správ podľa článku 13 smernice o AVMS o dvojakej povinnosti spočívajúcej v podporovaní produkcie európskych diel a prístupu k nim v rámci služieb na požiadanie a žiada Komisiu o objasnenie tejto otázky, pričom by mala tiež zohľadniť, že takéto služby sú stále na začiatku vývoja a že vyvodzovanie záverov o účinnosti podporných kritérií uplatňovaných na služby na požiadanie je zložité;
35. vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby naliehavo konali a zabezpečili účinné vykonanie článku 13 smernice o AVMS;
36. vyzýva členské štáty, aby prijali účinné opatrenia na podporu lepšej súčinnosti medzi regulačnými orgánmi, poskytovateľmi audiovizuálnych mediálnych služieb a Komisiou, čo by filmom EÚ umožnilo osloviť väčšie publikum na vnútroštátnej úrovni, ako aj v iných členských štátoch, a to v prípade lineárnych i nelineárnych služieb;
37. odporúča posilniť úlohu Európskeho audiovizuálneho observatória, ktoré by predstavovalo vhodné riešenie na zber údajov týkajúcich sa propagácie európskych audiovizuálnych diel;

Nezávislé diela

38. zdôrazňuje význam uspokojivého vykonávania článku 17 smernice o AVMS, ktorý sa týka priemerného vysielacieho času venovaného európskym dielam nezávislých producentov, a v tejto súvislosti kladie dôraz na autonómiu členských štátov; nabáda členské štáty a prevádzkovateľov vysielania, aby prekročili rámec minimálnej úrovne 10 % navrhovanej v smernici;

Ochrana maloletých

39. berie na vedomie samoregulačné iniciatívy a kódexy správania, ktorých cieľom je obmedziť vystavenie detí a maloletých osôb reklamám na potraviny a marketingu potravín, napríklad iniciatívy, ktoré sa začali v rámci Platformy Komisie pre výživu, fyzickú aktivitu a zdravie;
40. uznáva úsilie, ktoré odvetvie reklamy a členovia iniciatívy EU Pledge vyvíjajú v reakcii na požiadavku, obsiahnutú v smernici o AVMS, pokiaľ ide o kódexy správania týkajúce sa komerčných komunikácií, ktoré sprevádzajú detské programy alebo sú ich súčasťou, zameraných na potraviny a nápoje s vysokým obsahom tuku, cukru a soli;
41. zdôrazňuje, že efektívne spoluregulačné a samoregulačné iniciatívy, najmä v oblasti reklamy zameranej na maloleté osoby, a to nielen v kontexte novej stratégie Komisie v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov, ktorá je vymedzená ako zodpovednosť podnikov za ich vplyvy na spoločnosť, predstavujú pokrok v porovnaní s predchádzajúcim stavom, pretože ponúkajú prostriedky rýchlejšej reakcie na vývoj v rýchlo sa meniacom mediálnom svete;
42. konštatuje však, že tieto iniciatívy nemusia byť vždy dostatočne účinné vo všetkých členských štátoch a že by mali byť považované za užitočný doplnok zákonných ustanovení pri dosahovaní cieľov smernice o AVMS, najmä v online oblasti;
43. zdôrazňuje, že je dôležité nájsť správnu rovnováhu medzi dobrovoľnými opatreniami a povinnou reguláciou;

Streda 22. mája 2013

44. zdôrazňuje preto, že tieto iniciatívy treba pravidelne monitorovať, aby sa zaručilo ich presadzovanie spoločne s budúcimi právne záväznými požiadavkami, ktoré môžu byť potrebné na zaručenie účinnej ochrany maloletých;
45. vyzýva zároveň Komisiu, aby v prípade revízie smernice o AVMS priradila týmto pomerne novým regulačným nástrojom dôležitejšiu úlohu pri ochrane maloletých v médiách a pri regulácii reklamy; nie je však možné plne upustiť od štátnej regulácie alebo dohľadu;
46. naliehavo vyzýva členské štáty, aby pokračovali v podnecovaní poskytovateľov audiovizuálnych mediálnych služieb vo vypracúvaní kódexov správania, čo sa týka nevhodných audiovizuálnych komerčných komunikácií v programoch pre deti;
47. vyzýva Komisiu, aby zvažila, akým spôsobom by sa dali základné požiadavky ustanovené v smernici o AVMS vzťahujúce sa na nelineárne služby rozšíriť na iný online obsah a služby, ktoré v súčasnosti nepatria do jej pôsobnosti, a ktoré kroky treba prijať, aby sa vytvorili rovnaké podmienky pre všetkých poskytovateľov; vyzýva Komisiu, aby Parlamentu predložila výsledky svojich úvah najneskôr do 31. decembra 2013;
48. berie na vedomie výsledky dosiahnuté členskými štátmi pri zabezpečovaní ochrany pred obsahom podnecujúcim násilie na základe rasy, pohlavia, národnosti a vierovyznania;
49. zdôrazňuje, že treba vypracovať celoeurópsku komparatívnu štúdiu s cieľom lepšie pochopiť, ako sa vyvíja správanie detí, mladistvých a dospelých, pokiaľ ide o sledovanie médií; je presvedčený, že táto štúdia by bola užitočná pre tvorcov politik v audiovizuálnom odvetví na úrovni EÚ a v členských štátoch;

Reklama

50. poznamenáva, že v niektorých členských štátoch sa porušuje obmedzenie vysielania reklamy na 12 minút za hodinu;
51. naliehavo vyzýva príslušné členské štáty, aby v plnej miere, správne a čo najskôr vykonali príslušné ustanovenia smernice o AVMS;
52. pripomína, že podiel reklamných a telenákových spotov by nemal prekročiť 12 minút za hodinu;
53. vyjadruje znepokojenie nad tým, že toto 12-minútové obmedzenie sa v niektorých členských štátoch pravidelne porušuje;
54. naliehavo vyzýva Komisiu, aby okrem účinného monitorovania dodržiavania súladu s jestvujúcimi pravidlami o kvalitatívnych i kvantitatívnych ustanoveniach o reklame zvažila aj budúce výzvy, napríklad službu Connected TV, v zmysle konkurencieschopnosti a udržateľného financovania audiovizuálnych mediálnych služieb;
55. zdôrazňuje, že je potrebné monitorovať obchodné formáty určené na obchádzanie tohto obmedzenia, najmä skrytú reklamu, ktorá môže spotrebiteľov zmiasť;
56. žiada Komisiu, aby čo najskôr objasnila nejasnosti v oblasti komerčných komunikácií týkajúcich sa sponzorovania, vlastnej propagácie a umiestňovania produktov;
57. vyzýva Komisiu, aby preskúmala účinnosť platných nariadení a monitorovala dodržiavanie pravidiel týkajúcich sa reklamy zameranej na deti a maloleté osoby;
58. vyzýva ďalej na odstránenie reklamy zneužívajúcej predsudky, ako je opísaná v článku 9 smernice o AVMS, z programov určených deťom a mládeži; odporúča sa analyzovať príklady osvedčených postupov niektorých krajín v tejto oblasti, ktoré by mali byť základom budúcich reforiem legislatívneho rámca;
59. vyjadruje poľutovanie nad tým, že ešte nebola predložená potrebná aktualizovaná verzia výkladového oznámenia o niektorých aspektoch ustanovení týkajúcich sa televíznej reklamy;

Streda 22. mája 2013

60. víta zámer Komisie aktualizovať v roku 2013 jej výkladové oznámenie o istých aspektoch ustanovení o televíznej reklame;

Mediálna gramotnosť

61. berie na vedomie zistenia Komisie, čo sa týka úrovne mediálnej gramotnosti v členských štátoch;

62. konštatuje, že prístup ku kanálom a k výberu audiovizuálnych služieb sa výrazne zlepšil;

63. zdôrazňuje, že v záujme dosiahnutia skutočného digitálneho jednotného trhu v Európe je potrebné ďalšie úsilie aj v oblasti zlepšovania mediálnej gramotnosti občanov a spotrebiteľov, a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prostredníctvom iniciatív a koordinovaných akcií podporovali mediálnu gramotnosť všetkých občanov EÚ, najmä detí a maloletých osôb, s cieľom zvýšiť kritické chápanie audiovizuálnych mediálnych služieb a podnietiť verejnú diskusiu, ako aj občiansku participáciu a zároveň nabádať k aktívnej účasti všetky zainteresované strany, najmä médiá;

64. nabáda najmä členské štáty, aby mediálnu gramotnosť a elektronické zručnosti, najmä v súvislosti s digitálnymi médiami, zaradili do svojich školských osnov;

Budúce výzvy

65. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Komisia splnila úlohu podávať správy v zmysle v článku 33 smernice o AVMS len čiastočne, a žiada, aby bolo pred budúcou správou Komisie o uplatňovaní vypracované priebežné hodnotenie;

66. vyzýva členské štáty, aby posilnili spoluprácu a koordináciu v rámci kontaktného výboru, ako sa stanovuje v článku 29 smernice o AVMS, s cieľom posilniť efektívnosť a súdržnosť vykonávania;

67. vyzýva Komisiu, aby dôsledne sledovala vývoj hybridných služieb v EÚ, najmä služby Connected TV, aby vo svojej zelenej knihe o Connected TV uviedla rôzne problémy, ktoré vznikajú v dôsledku týchto služieb, a aby tieto problémy riešila prostredníctvom verejnej konzultácie;

68. žiada Komisiu, aby pri začatí verejných konzultácií o televízii s pripojením na internet alebo tzv. hybridnej televízii zohľadnila tieto aspekty: štandardizácia, technologická neutralita, problematika individualizovaných služieb, najmä pre osoby so zdravotným postihnutím, problémy spojené s tzv. multicloudovou bezpečnosťou, dostupnosť pre užívateľov, ochrana detí a ľudská dôstojnosť;

69. vyzýva Komisiu, aby riešila najmä neistoty, ktoré vyvoláva používanie pojmu „audiovizuálne mediálne služby na požiadanie“, a aby vzhľadom na väčšiu konzistentnosť právnych predpisov EÚ týkajúcich sa audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie a na pravdepodobný vývoj mediálnej konvergenencie stanovila jasnejšiu definíciu tohto pojmu, aby sa mohli efektívnejšie dosiahnuť regulačné ciele smernice o AVMS;

70. je presvedčený, že vzhľadom na trhové praktiky poskytovateľov mediálnych služieb a prevádzkovateľov platforiem a rozvíjajúci sa potenciál relevantnej technológie treba zlepšiť a normalizovať ochranu údajov v celej EÚ a zároveň ďalej zabezpečiť anonymitu vo využívaní audiovizuálnych mediálnych služieb ako normu;

o

o o

71. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0216

Neznesenie námietky: tranzit určitých vedľajších živočíšnych produktov z Bosny a Hercegoviny**Rozhodnutie Európskeho parlamentu nevzniesť námietky voči návrhu nariadenia Komisie, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 142/2011, pokiaľ ide o tranzit určitých vedľajších živočíšnych produktov z Bosny a Hercegoviny (D025828/03 – 2013/2598(RPS))**

(2016/C 055/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh nariadenia Komisie (D025828/03),
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa vedľajších živočíšnych produktov a odvodených produktov neurčených na ľudskú spotrebu ⁽¹⁾ a najmä na článok 41 ods. 3 a článok 42 ods. 2,
 - so zreteľom na stanovisko výboru uvedeného v článku 52 nariadenia (ES) č. 1069/2009, doručené 5. marca 2013,
 - so zreteľom na list Komisie zo 16. mája 2013, v ktorom žiada Európsky parlament, aby vyhlásil, že neznesie žiadne námietky voči návrhu rozhodnutia,
 - so zreteľom na list Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín predsedovi Konferencie predsedov výborov z 21. mája 2013,
 - so zreteľom na článok 5a rozhodnutia Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 88 ods. 4 písm. d) a článok 87a ods. 6 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na skutočnosť, že neboli vznesené námietky v lehote stanovenej v tretej a štvrtej zarážke článku 87a ods. 6 rokovacieho poriadku, ktoré vypršalo 22. mája 2013,
1. vyhlasuje, že neznesie námietku voči návrhu nariadenia Komisie;
 2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie postúpil Komisii a pre informáciu Rade.

P7_TA(2013)0222

Budúce legislatívne návrhy týkajúce sa HMÚ**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o budúcich legislatívnych návrhoch týkajúcich sa HMÚ reakcia na oznámenia Komisie (2013/2609(RSP))**

(2016/C 055/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenia Komisie s názvami „Ex-ante koordinácia plánov zásadných reforiem hospodárskych politík“ (COM(2013)0166) a „Zavedenie nástroja konvergencie a konkurencieschopnosti“ (COM(2013)0165),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na otázku adresovanú Komisii o budúcich legislatívnych návrhoch týkajúcich sa EMÚ (O-000060/2013 – B7-0204/2013),
 - so zreteľom na Zmluvu o stabilite, koordinácii a správe v hospodárskej a menovej únii z 2. marca 2012, ďalej len „fiškálna dohoda“,
 - so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady z 13. a 14. decembra 2012,
 - so zreteľom na koncepciu Komisie pre rozsiahlu a skutočnú hospodársku a menovú úniu z 28. novembra 2012,
 - so zreteľom na správu predsedu Európskej rady z 5. decembra 2012 s názvom Smerom ku skutočnej hospodárskej a menovej únii,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2012 s odporúčaniami pre Komisiu o správe predsedov Európskej rady, Európskej komisie, Európskej centrálnej banky a Euroskupiny s názvom Smerom k skutočnej hospodárskej a menovej únii ⁽¹⁾, ďalej len „správa Thyssenovej“,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 s odporúčaniami pre Komisiu o zlepšení správy ekonomických záležitostí a rámca stability Únie, najmä v eurozóne ⁽²⁾, ďalej len „Feiova správa“,
 - so zreteľom na nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1176/2011 a (EÚ) č. 1175/2011 zo 16. novembra 2011, ďalej len „balík šiestich legislatívnych aktov“,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 1. decembra 2011 o Európskom semestri pre koordináciu hospodárskych politík ⁽³⁾,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o spoločných ustanoveniach o monitorovaní a posudzovaní návrhov rozpočtových plánov a zabezpečení nápravy nadmerného deficitu členských štátov v eurozóne a so zreteľom na nariadenie (EÚ) č. .../2013 o posilnení hospodárskeho a rozpočtového dohľadu nad členskými štátmi v eurozóne, ktoré majú závažné ťažkosti v súvislosti so svojou finančnou stabilitou alebo sú takýmito ťažkosťami ohrozené, ďalej len „balík dvoch legislatívnych návrhov“,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie predsedu Barrosa a podpredsedu Rehna pri príležitosti dohody trialógu, pokiaľ ide o balík dvoch legislatívnych návrhov o správe ekonomických záležitostí v eurozóne z 20. februára 2013 (odkaz MEMO/13/126),
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v článku 11 fiškálnej dohody signatárske členské štáty súhlasili so zabezpečením toho, „aby medzi sebou vopred prerokovali a podľa potreby aj koordinovali všetky hlavné reformy hospodárskej politiky, ktoré plánujú vykonať“ a okrem toho súhlasili s tým, že „takáto koordinácia zahŕňa inštitúcie Európskej únie, ako sa to požaduje podľa práva Európskej únie“;
- B. keďže v súlade s článkom 15 fiškálnej dohody by sa zmluva mala začleniť do právnych predpisov EÚ najneskôr do piatich rokov „na základe posúdenia skúseností s jej implementáciou“ a keďže oznámenia Komisie COM(2013)0165 a COM(2013)0166 a očakávané legislatívne návrhy možno považovať za kroky týmto smerom;
- C. keďže vo Feiovej správe z roku 2010 už Parlament stanovil odporúčania na „zavedenie špecifických postupov a požiadaviek, aby sa členské štáty, najmä členské štáty v eurozóne, navzájom informovali a informovali aj Komisiu pred prijímaním rozhodnutí v oblasti hospodárskej politiky s očakávanými závažnými účinkami presahovania, ktoré by mohli ohroziť plynulé fungovanie vnútorného trhu a Hospodárskej a menovej únie (HMÚ)“;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0430.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 70 E, 8.3.2012, s. 41.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0542.

Štvrtok 23. mája 2013

- D. keďže vo vyhlásení, ktoré je prílohou balíka dvoch legislatívnych návrhov, sa požadovalo vytvorenie výrazne posilneného hospodárskeho a rozpočtového dohľadu a kontrolného rámca a ďalší rozvoj európskej fiškálnej kapacity pre včasnú implementáciu udržateľných štrukturálnych reforiem zlepšujúcich rast, ktoré podporujú zásadu, že kroky k väčšej zodpovednosti a hospodárskej disciplíne by sa mali skombinovať s väčšou solidaritou, ako aj hlbšou integráciou rozhodovania v oblastiach politiky, ako napríklad zdaňovanie a trhy práce, ako významného nástroja solidarity; keďže v tomto vyhlásení sa zdôraznila zásada, že kroky k posilnenej koordinácii hospodárskych politík musia byť sprevádzané väčšou solidaritou;
- E. keďže v odseku 11 správy Thyssenovej sa zdôrazňuje, že „skutočná HMÚ“ sa nemôže obmedziť na systém pravidiel, ale vyžaduje si zvýšenú rozpočtovú kapacitu založenú na osobitných vlastných zdrojoch;
- F. keďže v správe Thyssenovej sa konštatovalo, že vysoká kvalita a spoľahlivosť európskej štatistiky zohráva kľúčovú úlohu v jadre novej správy ekonomických záležitostí a jej zásadných postupoch rozhodovania, že sa musí zachovať skutočná nezávislosť európskeho štatistického systému na národnej i európskej úrovni ako základná podmienka a že štandardizovaný prechod na normy verejného účtovania vo všetkých členských štátoch bude kľúčový doplnok väčších vykonávacích právomocí Komisie pri overovaní kvality národných zdrojov používaných na stanovenie výšky dlhu a deficitu v plne rozvinutej fiškálnej únii;

Všeobecné hodnotenie oznámení Komisie

1. uznáva snahu Komisie ďalej pokročiť v makroekonomickej správe Únie vychádzajúc z balíka šiestich legislatívnych aktov a balíka dvoch legislatívnych návrhov; zdôrazňuje však, že úplná implementácia nového rámca musí mať prednosť pred akýmkoľvek novým návrhom;
2. poukazuje na to, že vytvorenie mechanizmu presadzovania založeného na stimuloch a zameraného na zvyšovanie solidarity, súdržnosti a konkurencieschopnosti musí ísť ruka v ruke s dodatočnými úrovňami koordinácie hospodárskej politiky, aby sa dodržala zásada „kombinovania krokov nasmerovaných k väčšej zodpovednosti a hospodárskej disciplíne s väčšou solidaritou“;
3. zdôrazňuje, že akýkoľvek ďalší návrh musí ponúknuť jasnú pridanú hodnotu v súvislosti s jestvujúcimi nástrojmi, napríklad v rámci politiky súdržnosti;
4. zdôrazňuje, že úsilie o koordináciu nesmie zahmlievať príslušné zodpovednosti rôznych úrovní rozhodovania;
5. potvrdzuje, že správa v EÚ nesmie porušovať výsady Európskeho parlamentu a národných parlamentov, najmä keď sa plánuje presun zvrchovaných práv; zdôrazňuje, že riadna legitímnosť a zodpovednosť si vyžadujú demokratické rozhodnutia a musia byť zaručené tak na národnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ, a to národnými parlamentmi a Európskym parlamentom; pripomína zásadu stanovenú v záveroch zo zasadnutia Európskej rady z decembra 2012, že „všeobecným cieľom v rámci celého procesu zostáva, aby sa na úrovni, na ktorej sa prijímajú a vykonávajú rozhodnutia, zabezpečila demokratická legitimita a zodpovednosť“; zdôrazňuje, že mechanizmy ex-ante koordinácie a nástroje pre konvergenciu a konkurencieschopnosť (CCI) by sa mali uplatňovať na všetky členské štáty, ktoré prijali euro za svoju menu, pričom by ostatné členské štáty mali mať možnosť trvalo sa pridať; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila takúto povinnú validáciu zo strany národných parlamentov v nadchádzajúcich legislatívnych návrhoch a aby zabezpečila intenzívnejšie zapojenie oboch strán odvetvia do hospodárskej koordinácie;
6. zastáva názor, že načasovanie oznámení nie je optimálne; vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na schválenie konvergenčného kódu v rámci semestra EÚ, ktorý bude založený na stratégii Európa 2020 a bude zahŕňať silný sociálny pilier;

Štvrtok 23. mája 2013

7. opakuje, že Komisia musí plne zohľadňovať úlohu Parlamentu ako spoluzákonodarcu; je sklamaný tým, že nedávne oznámenia o HMÚ neodrážajú pozíciu prijatú Európskym parlamentom rokovaniach o prehĺbení HMÚ a umožňujú veľmi obmedzenú parlamentnú kontrolu tým, že navrhujú iba štruktúru dialógu; zdôrazňuje, že Parlament je legislatívnym a rozpočtovým orgánom s rovnakým postavením ako Rada;
8. je znepokojený skutočnosťou, že politické oblasti, na ktoré sa vzťahujú oznámenia, sa sústreďujú najmä na cenovú konkurenciu a nezahŕňajú vyhybanie sa daňovým povinnostiam ani sociálny rozmer či rozmer zamestnanosti;
9. zdôrazňuje, že legislatívne návrhy týkajúce sa oboch oznámení by sa mali riadiť riadnym legislatívnym postupom;

Ex-ante koordinácia plánov zásadných reforiem hospodárskych politík

10. domnieva sa, že formálna ex-ante koordinácia reforiem hospodárskych politík na úrovni EÚ je dôležitá a mala by sa posilniť na základe metódy Spoločenstva a že by sa mala týkať kľúčových vnútroštátnych hospodárskych reforiem, na ktoré sa vzťahujú národné reformné programy s preukázateľným potenciálom účinkov presahovania; nazdáva sa, že akákoľvek ex-ante koordinácia by mala byť v súlade s nástrojmi semestra EÚ pre koordináciu hospodárskej politiky uvedenými v článku 2a nariadenia (EÚ) č. 1175/2011 a prípadne by mala byť navrhnutá v kombinácii s novými nástrojmi založenými na solidarite a stimuloch;
11. domnieva sa, že zásadnejšia integrácia ex-ante koordinácie a rozhodovania do politických oblastí na úrovni Únie sa musí zakladať na pevných základoch úradnej štatistiky, a najmä že ďalšia rozpočtová koordinácia v rámci Únie si vyžaduje konsolidované údaje o verejných účtoch Únie, členských štátov a miestnych či regionálnych orgánov; preto je presvedčený, že Komisia by mala zahrnúť zber týchto konsolidovaných údajov do nadchádzajúcich legislatívnych návrhov;
12. vyjadruje poľutovanie nad nejasnými a príliš voľnými definíciami niektorých navrhovaných filtrov pre zásadné reformy hospodárskej politiky, ako napríklad „politicko-ekonomické aspekty“; požaduje prídanie nových a konkrétnych filtrov založených na semestri EÚ a nástrojoch stratégie Európa 2020, aby bolo možné s prihliadnutím na národné osobitosti a so zohľadnením subsidiarity zistiť, ktoré reformy sú kľúčové;
13. zdôrazňuje, že mechanizmy, ktoré sa majú zaviesť na ex-ante koordináciu, by sa mali uplatňovať na všetky členské štáty eurozóny a mali by byť otvorené pre všetky členské štáty Únie, pri súčasnom zohľadnení silnejšej vzájomnej previazanosti členských štátov eurozóny; zastáva názor, že členské štáty v programe by mali mať možnosť dobrovoľnej účasti;
14. požaduje, aby plány reforiem boli transparentné a inkluzívne a aby sa zverejnili; ďalej požaduje, aby sociálny dialóg zapájajúci zúčastnené strany spoločnosti zohrával ústrednú a jasnú úlohu pri diskusiách o ex-ante koordinácii;
15. žiada, aby sa proces, ktorým je informovaná Komisia, svedomito navrhol a aby Komisia mala možnosť vyjadrovať sa k plánovaným reformám pre ich konečným schválením;
16. žiada, aby sa tento nový nástroj koordinácie zahrnul do procesu európskeho semestra a aby Európsky parlament získal úlohu pri zaručovaní demokratickej zodpovednosti;
17. zdôrazňuje, že cieľom ex-ante koordinácie by nemalo byť udusiť národné úsilie o reformy, ale zaručiť, aby sa reformy neodďaľovali, pokiaľ sú účinky presahovania, ktoré by tieto reformy priniesli, dostatočne významné na zaručenie opätovného posúdenia reforiem;

Zavedenie nástroja pre konvergenciu a konkurencieschopnosť (CCI)

18. zastáva názor, že akýkoľvek nový navrhovaný CCI by mal byť založený na podmienenosti, solidarite a konvergencii; je presvedčený, že takýto nástroj by sa mal vytvoriť iba po výskyte sociálnych nerovnováh a identifikácii potreby zásadných dlhodobých a udržateľných štruktúrnych reforiem zlepšujúcich rast na základe hodnotenia súdržnosti medzi konvergenčným kódom a národnými plánmi vykonávania s riadnym formálnym zapojením Európskeho parlamentu, Rady a národných parlamentov;

Štvrtok 23. mája 2013

19. zdôrazňuje, že nový CCI, ktorý sa má zaviesť, by sa mal uplatňovať na všetky členské štáty eurozóny a mal by byť otvorený pre všetky členské štáty Únie, pri súčasnom zohľadnení silnejšej vzájomnej previazanosti členských štátov eurozóny; zastáva názor, že členské štáty v programe by mali mať možnosť dobrovoľnej účasti;
20. zastáva názor, že je veľmi dôležité zaručiť, aby tento nový nástroj bol schválený v súlade s riadnym legislatívnym postupom, aby bol založený na metóde Spoločenstva a zaručoval riadnu kontrolu Európskym parlamentom tým, že sa umožní prijímanie príslušných rozpočtových prostriedkov od prípadu k prípadu;
21. zdôrazňuje, že výročné podávanie správ o vykonávaní národných plánov a ich monitorovanie by sa mali zakladať na posilnenom európskom semestri bez toho, aby bola narušená kontrola rozpočtu EÚ;
22. zastáva názor, že CCI by mal byť nástrojom zvýšenej rozpočtovej kapacity a mal by byť zameraný na podmienenú podporu štrukturálnych reforiem s cieľom zlepšovania konkurencieschopnosti, rastu a sociálnej súdržnosti, zaručovania užšej koordinácie hospodárskych politík a trvalého zblížovania hospodárskej výkonnosti členských štátov, ako aj riešenia nerovnováh a štrukturálnych rozdielov; tieto nástroje považuje za stavebné bloky skutočnej fiškálnej kapacity;
23. zdôrazňuje, že takáto rozpočtová kapacita by prirodzene mohla byť na prospech iba členským štátom, ktoré k nej prispievajú;
24. je sklamaný skutočnosťou, že oznámenia tým, že umožňujú zmluvy medzi EÚ a členskými štátmi, nerešpektujú jednotný európsky právny poriadok; zastáva názor, že výraz „zmluvné podmienky“ nie je vhodný, pretože mechanizmus, s ktorým sa počíta v oznámeniach, nie je v skutočnosti „zmluvou“, ktorá by sa riadila verejným alebo súkromným právom, ale skôr mechanizmom presadzovania koordinácie hospodárskej politiky založeným na stimuloch;
25. zdôrazňuje, že plány reforiem musia navrhovať členské štáty s riadnym zapojením svojich národných parlamentov v súlade so svojimi vnútornými ústavnými podmienkami a v spolupráci s Komisiou, pričom musia súčasne plne dodržiavať zásadu subsidiarity a potrebu zachovania primeraného politického priestoru na vnútroštátne vykonávanie a demokratické procesy v každom členskom štáte;
26. poukazuje na to, že možné krátkodobé negatívne účinky vykonávania štrukturálnych reforiem, najmä sociálne a politické ťažkosti, by sa mohli uľahčiť a občania by ich mohli ľahšie prijať, keby sa zaviedol mechanizmus podporných stimulov reforiem; okrem toho konštatuje, že tento mechanizmus by sa mal financovať prostredníctvom nového nástroja spúšťaného a riadeného v rámci metódy Spoločenstva ako neoddeliteľnej súčasť rozpočtu EÚ, ale mimo stropov VFR, aby sa zaručilo plné zapojenie Európskeho parlamentu ako legislatívneho a rozpočtového orgánu;
27. konštatuje, že prijaté opatrenia by nemali mať negatívny vplyv na sociálne začlenenie, práva pracovníkov, zdravotnú starostlivosť a ostatné sociálne témy, a to ani z krátkodobého hľadiska;
28. zdôrazňuje, že nástroj by mal zabrániť problémom morálneho hazardu; zastáva názor, že na tento účel by Komisia mala zaručiť, aby sa reformy neodďaľovali pokiaľ sa nestanú oprávnené na finančnú podporu, a aby nástroj neposkytoval stimuly na reformy, ktoré by boli vykonané aj bez podpory Únie;
29. zdôrazňuje, že nástroj by sa mal vyhnúť prekryvaniu s politikou súdržnosti;

Štvrtok 23. mája 2013

30. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii a Rade.

P7_TA(2013)0223

Situácia sýrskych utečencov v susedných krajinách

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o situácii sýrskych utečencov v susedných krajinách (2013/2611(RSP))

(2016/C 055/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Sýrii, najmä na uznesenia zo 16. februára 2012 ⁽¹⁾ a z 13. septembra 2012 ⁽²⁾ a o utečencom utekajúcich pred ozbrojeným konfliktom,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci o Sýrii z 23. marca, 23. apríla, 14. mája, 25. júna, 23. júla, 15. októbra, 19. novembra a 10. decembra 2012, ako aj z 23. januára, 18. februára, 11. marca a 22. apríla 2013, so zreteľom na závery Rady pre spravodlivosť a vnútorné veci z októbra 2012, ktorá schválila, že Komisia vypracuje program regionálnej ochrany; so zreteľom na závery Európskej rady o Sýrii z 2. marca, 29. júna a 14. decembra 2012, ako aj z 8. februára 2013,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokiej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej (PK/VP) o sýrskych utečencoch, najmä na jej pripomienky vyslovené počas plenárnej rozpravy v Štrasburgu 13. marca 2013 a vyhlásenie z 8. mája 2013; so zreteľom na vyhlásenia komisárky pre medzinárodnú spoluprácu, humanitárnu pomoc a krízové opatrenia Kristaliny Georgievovej týkajúce sa sýrskych utečencov a reakcie EÚ, najmä na jej vyhlásenie z 12. mája 2013, ako aj na situačné správy a informačné prehľady Úradu Európskeho spoločenstva pre humanitárnu pomoc (ECHO – humanitárna pomoc a civilná ochrana) o Sýrii,
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 2059 z 20. júla 2012, č. 2043 z 21. apríla 2012 a č. 2042 zo 14. apríla 2012 a na aktualizovanú správu nezávislej medzinárodnej vyšetrovacej komisie OSN z 11. marca 2013, so zreteľom na informačné vyhlásenia Bezpečnostnej rady OSN týkajúce sa Sýrie, ktoré vydala zástupkyňa generálneho tajomníka OSN pre humanitárne záležitosti a koordinátorka núdzovej pomoci OSN Valerie Amos, najmä na informačné vyhlásenie z 18. apríla 2013;
- so zreteľom na vyhlásenia generálneho tajomníka OSN a pripomienky vysokého komisára OSN pre utečencov Antónia Guterresa pred Bezpečnostnou radou OSN, najmä tie z 18. apríla 2013; so zreteľom na rezolúcie Rady OSN pre ľudské práva o Sýrskej arabskej republike z 2. decembra 2011 a z 22. marca 2013,
- so zreteľom na marakéšske zasadnutie Skupiny priateľov sýrskeho ľudu a na medzinárodnú konferenciu, ktorá sa uskutočnila 28. januára 2013 v Paríži,
- so zreteľom na najnovší regionálny plán reakcie pre Sýriu (RPR) na obdobie od januára do júna 2013 a na všetky RPR, ktoré vysoký komisár OSN pre utečencov vydal, počnúc prvým v marci roku 2012,
- so zreteľom na sýrsky plán reakcie na humanitárnu pomoc (SHARP) z 19. decembra 2012, ktorý vypracovala vláda Sýrskej arabskej republiky v koordinácii so systémom OSN,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0057.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0351.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na Sýrske humanitárne fórum (SHF), ktoré bolo založené na jar roku 2012, a na jeho posledné zasadnutie 19. februára 2013,
 - so zreteľom na sýrske humanitárne brožúry vydávané Kanceláriou OSN pre koordináciu humanitárnych vecí (OCHA),
 - so zreteľom na rezolúcie Valného zhromaždenia OSN o Sýrii, najmä rezolúciu 46/182 o posilnení koordinácie núdzovej humanitárnej pomoci Organizácie spojených národov a k nej priložené usmerňujúce zásady a rezolúciu 67/183 o situácii v oblasti dodržiavania ľudských práv v Sýrii,
 - so zreteľom na súhrnnú správu prvej medzinárodnej humanitárnej darcovskej konferencie na vysokej úrovni o Sýrii, ktorá sa uskutočnila 30. januára 2013 v Kuvajte,
 - so zreteľom na záverečné komuniké akčnej skupiny pre Sýriu (ženevské komuniké) z 30. júna 2012,
 - so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
 - so zreteľom na Ženevské dohovory z roku 1949 a dodatkové protokoly,
 - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu, Dohovor o právach dieťaťa a jeho Opčný protokol o účasti detí v ozbrojených konfliktoch a Dohovor o zabránení a trestaní zločinu genocídy, ktorých všetkých je Sýria zmluvnou stranou,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 a 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR) do 16. mája 2013 registroval celkovo 1 523 626 sýrskych utečencov v susedných krajinách a v severnej Afrike; keďže sa odhaduje, že celkový počet utečencov spolu s neregistrovanými je oveľa vyšší; keďže podľa UNHCR sa 7 miliónov Sýrčanov vrátane 3,1 milióna detí spolieha na pomoc a do 6. mája 2013 počet vnútorne vysídlených osôb (VVO) dosiahol 4,25 milióna; keďže podľa toho istého zdroja sú počty utečencov (spolu s tými, ktorí čakajú na registráciu) v prijímajúcich krajinách ku dňu 16. mája 2013 takéto: Turecko – 347 815, Libanon – 474 461, Jordánsko – 474 405, Irak – 148 028, Egypt – 68 865, Maroko, Alžírsko a Líbya – 10 052 (registrovaných); keďže každodenne utekajú tisíce Sýrčanov do susedných krajín a UNHCR očakáva do konca roka 2013 celkovo 3,5 milióna utečencov zo Sýrie;
- B. keďže počet sýrskych utečencov a ľudí v núdzi dramaticky rastie, pretože politická a humanitárna situácia sa zhoršujú každým dňom pokračujúceho ozbrojeného konfliktu; keďže nielen civilní obyvatelia, ale aj viacerí bývalí politickí a vojenský vodcovia režimu, ako aj veľvyslanci utiekli do susedných a vzdialenejších krajín; keďže ozbrojený konflikt v Sýrii vážne ohrozuje krehkú bezpečnosť a stabilitu regiónu ako celku; keďže hrozí, že účinky presahovania sa z náhodných zmenia na štrukturálne; keďže EÚ ani medzinárodné spoločenstvo si nemôžu dovoliť ďalšiu katastrofu; keďže nadregionálna politická, bezpečnostná a humanitárna pohroma by premohla medzinárodnú kapacitu na reakciu;
- C. keďže tisíce osôb, ktoré utiekli zo Sýrie, dezertovali z ozbrojených síl, aby nemuseli páchať vojnové zločiny alebo zločiny proti ľudskosti, alebo utiekli z vojenskej služby z podobných dôvodov;
- D. keďže OSN v máji 2013 odhadovali, že aspoň 80 000 ľudí, najmä civilných obyvateľov, zahynulo z dôvodu násillia v Sýrii;
- E. keďže ničenie základnej infraštruktúry vrátane škôl a nemocníc, devalvácia meny, rastúce ceny potravín, nedostatok pohonných hmôt, elektriny, vody, potravín a liekov, to všetko vážne zasiahlo väčšinu Sýrčanov; keďže fyzický prístup k ľuďom potrebným humanitárnu pomoc v Sýrii je stále vážne obmedzený a závisí od spolupráce Assadovej vlády;

Štvrtok 23. mája 2013

- F. keďže agentúry OSN hlásili pokrok pri organizovaní konvojov s pomocou medzi agentúrami pozdĺž línií konfliktu do oblastí pod kontrolou vlády alebo opozície alebo oblastí, ktorých kontrola je sporná; keďže byrokratické prekážky a kontrolné stanoviská v celej krajine (pod kontrolou vlády, ako aj opozície) bránia efektívnej humanitárnej reakcii vo všetkých oblastiach Sýrie;
- G. keďže registrácia zostáva kľúčovým mechanizmom, pomocou ktorého možno príslušných ľudí identifikovať, chrániť a pomáhať im, najmä novoprichádzajúcim, ktorí majú osobitné potreby, vrátane zdravotne postihnutých a starších osôb, neplnoletých osôb bez sprievodu a odlúčených detí, s cieľom poskytovať prednostnú pomoc;
- H. keďže prijímajúce krajiny počas ozbrojeného konfliktu zachovávali politiku otvorených hraníc, ale zvolili si rozličné spôsoby prijímania utečencov; keďže ich schopnosť a kapacita prijímať a poskytovať útočisko silnejúcemu prílivu utečencov sa dostali na hranicu únosnosti, pretože „incidenty“ pozdĺž hraníc sa môžu pravidelne odohrávať; keďže Libanon sa rozhodol pre politiku bez táborov a vo veľkej miere „absorboval“ utečencov do miestnych komunít; keďže asi tri štvrtiny sýrskych utečencov v susedných krajinách žijú mimo táborov v mestských prostrediach; keďže asi 350 000 Sýrcanov zostáva v 23 utečeneckých táborech v Turecku, Jordánsku a Iraku;
- I. keďže humanitárne organizácie v súčasnosti reagujú na situáciu sýrskych utečencov v Jordánsku, Libanone a Iraku, pričom sa zameriavajú predovšetkým na ženy a deti, ktoré majú osobitné potreby, ale menej pomoci sa im dostáva v mestských utečeneckých komunitách; keďže roztrúsenie utečencov na vidieku si vyžaduje zložitý program registrácie v mestách;
- J. keďže krajiny, ktoré prijímajú utečencov, zápasia s obrovskými vlastnými problémami vrátane hospodárskej nestability, inflácie a nezamestnanosti, pričom osobitne citlivé sú Libanon a Jordánsko;
- K. keďže platenie nájomného vyvoláva čoraz väčšie obavy mnohých sýrskych utečencov, pretože sa zväčšuje preľudnenie, ako aj konkurencia v boji o strechu nad hlavou, a preto rastú aj ceny; keďže utečenci sa stretávajú s výraznými problémami v otázke príjmov a výdavkov, obmedzených pracovných príležitostí, vyčerpania úspor a zvyšovania zadlženosti; keďže konkurencia v oblasti pracovných miest a rastúce ceny potravín sú faktormi, ktoré zhoršujú napätie medzi miestnym obyvateľstvom a utečencami, najmä v Libanone a Jordánsku, ktoré spolu ponúkajú pohostinnosť viac ako miliónu utečencov;
- L. keďže treba pokračovať v úsilí na posilňovanie podpory pre hostiteľské krajiny, aby mohli naďalej ponechať svoje hranice otvorené, pomáhať utečencom a zabezpečovať nevyhnutnú infraštruktúru a aby sa zmierňovalo napätie a znižovala záťaž kladená na tieto spoločenstvá;
- M. keďže obmedzenia financovania bránia včasnému a efektívnemu poskytovaniu základnej humanitárnej pomoci; keďže SHARP požaduje celkovo 563 miliónov amerických dolárov na riešenie potrieb ľudí v Sýrii; keďže k dňu 6. mája 2013 plán reakcie bol financovaný iba do výšky 61 %;
- N. keďže súčasný regionálny plán reakcie OSN (RPR 4) sa prehodnocuje na obdobie do decembra roku 2013; keďže OSN vydá 7. júna 2013 novú výzvu na financovanie, ktorá bude odzrkadľovať zvyšujúci sa počet utečencov utekajúcich zo Sýrie a ich pokračujúce potreby, vrátane výraznejšej podpory pre hostiteľské vlády a spoločenstva, a je možné, že dosiahne sumu 3 miliardy amerických dolárov;
- O. keďže v správach humanitárnych organizácií sa uvádza, že len 30 až 40 % celkových finančných prostriedkov, ktoré prisľúbilo medzinárodné spoločenstvo, sa skutočne poskytlo;
- P. keďže hrozí, že úroveň humanitárnej pomoci sa stane neudržateľnou; keďže všetci aktéri zainteresovaní na humanitárnej pomoci potrebujú takú finančnú pomoc, ktorá sa vymyká pomeru s existujúcimi rozpočtami tradičných darcov určenými na humanitárnu pomoc; keďže treba vytvoriť mimoriadne mechanizmy financovania, aby sa podarilo uspokojiť základné potreby vyplývajúce zo sýrskej krízy;

Štvrtok 23. mája 2013

- Q. keďže EÚ je najväčším darcom; keďže 22. apríla 2013 celková suma prostriedkov, ktoré EÚ vyčlenila na humanitárnu pomoc v reakcii na sýrsku krízu, dosiahla výšku takmer 473 miliónov EUR vrátane 200 miliónov EUR od samotnej EÚ a približne 273 miliónov EUR od členských štátov; keďže 12. mája 2013 Komisia oznámila dodatočné finančné zdroje vo výške 65 miliónov EUR;
- R. keďže konflikt zasiahol asi 400 000 palestínskych utečencov priamo v Sýrii; keďže Palestínčania do veľkej miery zachovali v konflikte neutralitu; keďže Agentúra OSN pre pomoc a prácu registruje takmer 50 000 Palestínčanov v Libanone a okolo 5 000 v Jordánsku; keďže Jordánsko zatvorilo hranice Palestínčanom utekajúcim pred konfliktom v Sýrii a keďže sa im vo veľkej miere bráni pracovať v Libanone; keďže irackým, afganským, somálskym a sudánskym utečencom v Sýrii hrozí ďalšie vysídľovanie;
- S. keďže bezpečnosť v jordánskom tábore Za'a tarí sa veľmi zhoršila, pričom krádeže a požiare sú bežným javom; keďže tábor v Za'a tarí sa stal jordánskym štvrtým najväčším mestom, v ktorom žije vyše 170 000 ľudí; keďže nepokoje a násilné protesty v utečeneckých táboroch majú motiváciu v zlých životných podmienkach a omeškaniach poskytovania pomoci; keďže celková slabá úroveň bezpečnosti naďalej ohrozuje životy v táboroch, pričom medzi ohrozenými sú aj humanitárni pracovníci; keďže humanitárnych pracovníkov boli počas rozdeľovania pomoci napadli, odviezli do nemocníc, ba dokonca zabili, a keďže viacerých novinárov zbili;
- T. keďže podľa medzinárodných organizácií sa dievčatá a ženy v utečeneckých táboroch stávajú obeťami čoraz častejšieho sexuálneho násillia, pričom znásilňovanie sa používa ako vojnová zbraň; keďže pre sýrskych utečencov, ktorí prežili sexuálne násillie, neexistujú skutočné možnosti zdravotníckej starostlivosti; keďže neprimeraný počet mladých dievčat a žien v utečeneckých táboroch sa vydáva; keďže podľa niekoľkých zdrojov sa v utečeneckých táboroch uzatvárajú dočasné sobáše so sýrskymi utečencami na účely telesnej rozkoše (tzv. mut'a);
- U. keďže v marci 2013 OSN začala nezávislé vyšetrowanie nepotvrdených informácií o možnom použití chemických zbraní v Sýrii; keďže tieto tvrdenia mohli prispieť k hromadnému vysídľovaniu ľudí; keďže sýrsky režim odmietol poskytnúť vyšetrowaciemu tímu OSN vstup do krajiny;
1. vyjadruje vážne obavy z pokračujúcej humanitárnej krízy v Sýrii a účinkov na susedné krajiny; vyjadruje znepokojenie zo skutočnosti, že exodus utečencov zo Sýrie sa zrýchľuje; pripomína, že assadova vláda v prvom rade zodpovedá za starostlivosť o blaho svojho ľudu;
 2. znovu čo najdôraznejšie odsudzuje brutalitu a zverstvá páchané sýrskym režimom na vlastnom obyvateľstve; vyjadruje najhlbšie znepokojenie nad závažnosťou rozsiahleho porušovania ľudských práv a možnými zločinmi proti ľudskosti, ktoré schvaľujú alebo ktorých sa dopúšťajú sýrske orgány, sýrska armáda, bezpečnostné sily a pridružená domobrana; odsudzuje urýchlené mimosúdne popravy a všetky ďalšie formy porušovania ľudských práv, ktorých sa dopúšťajú skupiny a sily oponujúce režimu prezidenta Assada; opakuje svoju požiadavku prezidentovi Baššárovi al-Assadovi a jeho režimu, aby okamžite odstúpili a umožnili tak mierovú, inkluzívnu a demokratickú transformáciu krajiny pod sýrskym vedením;
 3. vyzýva všetky ozbrojené strany konfliktu, aby okamžite zastavili násillie v Sýrii; opätovne zdôrazňuje, že medzinárodné humanitárne právo, ktorého hlavným cieľom je chrániť civilné obyvateľstvo, musia v plnej miere rešpektovať všetci aktéri subjekty, ktorých sa kríza týka; zdôrazňuje, že tí, ktorí spôsobili rozsiahle, systematické a hrubé porušovanie ľudských práv, ku ktorému došlo v Sýrii za posledných 24 mesiacov, musia sa za svoje činy zodpovedať pred súdom; v tejto súvislosti rozhodne podporuje výzvy Vysokkej komisárky OSN pre ľudské práva, aby sa situácia v Sýrii postúpila Medzinárodnému trestnému súdu;
 4. vyjadruje sústrasť rodinám obetí; oceňuje odvahu sýrskeho ľudu a pripomína svoju solidárnosť s jeho bojom za slobodu, dôstojnosť a demokraciu;

Štvrtok 23. mája 2013

5. je presvedčený, že kľúč na vyriešenie konfliktu spočíva v politických mechanizmoch uľahčujúcich politický proces pod sýrskym vedením, ktorý umožní rýchle, dôveryhodné a efektívne politické riešenie spolu s tými, ktorí sú skutočne odhodlaní na prechod, pričom sa zabezpečí úplné dodržiavanie univerzálnych hodnôt demokracie, právneho štátu, ľudských práv a základných slobôd, s osobitným dôrazom na práva etnických, kultúrnych a náboženských menšín a žien; potvrdzuje, že v záujme uľahčenia prístupu k ľuďom v núdzi je v prvom rade dôležité oddeliť humanitárny a politický aspekt; vyzýva EÚ a Európsku službu pre vonkajšiu činnosť, aby vypracovali podrobný plán na politické riadenie v oslobodených oblastiach spolu s možnosťou zmiernenia hospodárskych sankcií;

6. konštatuje, že všetci utečenci zo Sýrie majú právo na ďalšiu ochranu, pretože im hrozí riziko z iných dôvodov, ako sú uvedené v bode 26 usmernení UNHCR, teda „vysoké alebo neprimerane tvrdé“ tresty, možno až mučenie, neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie, alebo dokonca svojvoľné popravy;

7. vyzýva členov Bezpečnostnej rady OSN, predovšetkým Rusko a Čínu, aby prevzali zodpovednosť za zastavenie násillia a represálií voči sýrskemu ľudu aj tým, že podporia prijatie rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN vychádzajúcej z tlačových vyhlásení Bezpečnostnej rady OSN z 18. apríla 2013, a aby nariadili dodávky humanitárnej pomoci do všetkých oblastí Sýrie; vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby urobila všetko na to, aby Bezpečnostná rada OSN prijala rezolúciu, a zároveň vyvinula diplomatický tlak na Rusko, ako aj na Čínu; požaduje, aby EÚ spolu s Bezpečnostnou radou OSN a v úzkej spolupráci s USA, Tureckom a Ligou arabských štátov pokračovala v hľadaní možností, ktoré existujú v rámci koncepcie „zodpovednosť za ochranu“, a aby tak pomohla sýrskemu ľudu a zastavila krviprelievanie; rozhodne podporuje prácu nezávislej vyšetrovacej komisie zaoberajúcej sa situáciou v Sýrii a víta jej aktualizovanú správu;

8. podporuje spoločnú výzvu ministra zahraničných vecí USA Johna Kerryho a ruského ministra zahraničných vecí Sergeja Lavrova na zvolanie medzinárodnej konferencie o Sýrii, ktorá by sa mala uskutočniť čo najskôr ako krok nadväzujúci na konferenciu v Ženeve v júni roku 2012;

9. vyjadruje znepokojenie nad rastúcou militarizáciou konfliktu a sektárskym násillím; berie na vedomie úlohu rozličných regionálnych aktérov vrátane dodávok zbraní a vyjadruje znepokojenie nad vedľajšími účinkami sýrskeho konfliktu v susediacich krajinách v zmysle humanitárnej krízy, bezpečnosti a stability; rozhodne odsudzuje bombové útoky z 11. mája 2013, pri ktorých zahynuli a boli zranené desiatky osôb, blízko základne sýrskych utečencov v meste Reyhanli v provincii Hatay v juhovýchodnom Turecku, ako aj prípady ostreľovania a prestrelky sýrskych ozbrojených síl na susedné krajiny; podporuje odsúdenie teroristických útokov každého druhu, ktoré vyjadrila podpredsedníčka Komisie/vysoká predstaviteľka;

10. zdôrazňuje, že EÚ nesie osobitnú zodpovednosť za stabilitu a bezpečnosť vo svojom susedstve, a vyzýva PK/VP a komisára zodpovedného za rozširovanie a európsku susedskú politiku na zabezpečenie toho, aby EÚ mala vedúcu úlohu pri zabraňovaní rozšírenia ozbrojeného konfliktu v Sýrii na susedné krajiny;

11. oceňuje hostiteľské spoločenstvá a susediace krajiny Sýrie, najmä Jordánsko, Libanon, Turecko a Irak, za pozoruhodnú vynachádzavosť pri poskytovaní prístrešia a humanitárnej pomoci rodinám, ktoré utekajú pred ozbrojeným konfliktom v Sýrii, ale je vážne je znepokojený z nebezpečnou úroveň preľudnenia, ku ktorej sa tieto krajiny blížia z dôvodu prílivu sýrskych utečencov, čo by mohlo vyvolať bezprecedentnú regionálnu nestabilitu;

12. podporuje a víta významný príspevok Komisie a členských štátov do medzinárodných programov humanitárnej pomoci a politické vedenie, ktoré preukázal komisár pre medzinárodnú spoluprácu, humanitárnu pomoc a krízovú reakciu; víta spôsob, ako Komisia diverzifikuje humanitárnych partnerov v Sýrii v záujme poskytovania efektívnejšej a rozsiahlejšej pomoci, najmä v regiónoch, ktoré sú mimo vládnej kontroly; vyzýva subjekty EÚ a členské štáty, aby lepšie koordinovali svoje kroky a pomoc vnútri Sýrie aj mimo nej;

Štvrtok 23. mája 2013

13. vyzýva Komisiu, aby predložila komplexný súbor opatrení na pomoc, slúžiaci ako príklad pre ostatných veľkých darcov, na riešenie humanitárnej krízy v Sýrii a v krajinách susediacich s ňou, ktorý bude spočívať na troch pilieroch: (i) rozsiahlejšia humanitárna pomoc (prostredníctvom ECHO), (ii) podpora na pomoc hostiteľským krajinám pri posilňovaní miestnych spoločenstiev a pri zvyšovaní kapacít a modernizácii infraštruktúry (prostredníctvom DEVCO) a (iii) rýchle zavedenie súborov opatrení na makrofinančnú pomoc pre Libanon a Jordánsko;
14. zdôrazňuje dôležitosť zachovania otvorenosti medzinárodných hraníc a naliehavo vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby veľkou mierou pomáhalo Libanonu a Jordánsku pri riadení rastúceho prílivu utečencov; naliehavo vyzýva vlády hostiteľských krajín v regióne a ďalších aktérov, aby dodržiavali zásady neodháňania a rovnakého zaobchádzania s utečencami;
15. vyzýva EÚ, aby prijala primerané, zodpovedné opatrenia týkajúce sa možného prílivu utečencov do členských štátov;
16. požaduje, aby členské štáty bezodkladne prestali využívať predĺžené doby zadržania a prax vracania utečencov, ktoré sú v priamom rozpore s medzinárodným právom a právom EÚ;
17. požaduje okamžité poskytnutie humanitárnej pomoci všetkým ľuďom v Sýrii, ktorí sa ocitli v núdzi, s osobitným zreteľom na zranené osoby, utečencov, osoby vysídlené v rámci krajiny, ženy a deti; v tejto súvislosti vyjadruje uznanie úsiliu Medzinárodného výboru Červeného kríža a UNRWA; žiada Assadovu vládu, aby umožnila humanitárnym organizáciám plný vstup do krajiny; zdôrazňuje potrebu posilnenia spolupráce medzi rozličnými aktérmi pôsobiacimi v oblasti, ako sú miestne orgány, medzinárodné organizácie a mimovládne organizácie, a to aj pohraničnej spolupráce; domnieva sa, že protokoly o pomoci a monitorovanie na hraniciach by boli prínosom;
18. vyzýva EÚ, aby podporila zriadenie útočísk pozdĺž turecko-sýrskej hranice a podľa možnosti aj na území Sýrie, ako aj vytvorenie humanitárnych koridorov medzinárodným spoločenstvom;
19. víta rozsiahlu operáciu humanitárnej pomoci, na ktorú prispievajú medzinárodné a miestne organizácie pod záštitou Úradu OSN pre koordináciu humanitárnych záležitostí (OCHA) a UNHCR, a vyjadruje úctu všetkým humanitárnym a zdravotníckym pracovníkom, medzinárodným aj miestnym, za ich odvahu a húževnatosť; vyzýva EÚ a medzinárodné spoločenstvo, aby posilnili ochranu civilistov vrátane humanitárnych pracovníkov a zdravotníckych pracovníkov; naliehavo vyzýva medzinárodné spoločenstvo, aby našlo riešenie súčasnej neistoty a problémov v oblasti práva a poriadku v utečeneckých táboroch napríklad vypracovaním novej bezpečnostnej iniciatívy pre tábory; naliehavo vyzýva všetky strany konfliktu, aby dodržiavali medzinárodné humanitárne právo a uľahčili prístup humanitárnej pomoci, čím umožnia humanitárnym pracovníkom v krajine aj mimo nej vyrovnáť sa s rastúcimi potrebami;
20. vyzýva všetky krajiny, a najmä členské štáty EÚ, aby urýchlene splnili sľuby, ku ktorým sa zaviazali na darcovskej konferencii 30. januára 2013 v Kuvajte; vyzýva EÚ a medzinárodné spoločenstvo, aby vytvorili mechanizmy na stanovenie zodpovednosti s cieľom zabezpečiť, aby sa všetky prisľúbené finančné prostriedky dostali k určeným príjemcom;
21. odsudzuje praktiky sexuálneho násillia v sýrskom ozbrojenom konflikte, ktorá sa využívajú aj ako vojnová zbraň, a preto predstavujú vojnový zločin, naliehavo vyzýva EÚ a medzinárodné spoločenstvo, aby vyčlenili prostriedky konkrétne určené na zastavenie sexuálneho násillia, a vyzýva hostiteľské spoločenstvá, aby poskytovali riadne zdravotnícku starostlivosť tým osobám, ktoré sa stali obeťami sexuálneho násillia;
22. vyzýva darcov vzhľadom na rastúce potreby populácie palestínskych utečencov v Sýrii a v susedných krajinách, aby poskytli primerané prostriedky UNRWA, a vyzýva UNRWA, aby podporovala pokračujúce úsilie o posilnenie vytrvalosti utečencov a minimalizovanie ich utrpenia a problémov spojené s vysídlením;
23. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokéj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, parlamentom a vládám členských štátov, generálnemu tajomníkovi Organizácie spojených národov a všetkým stranám zapojených do konfliktu v Sýrii.

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0224

Vymáhanie majetku pre krajiny arabskej jari, ktoré prechádzajú transformáciou

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o vymáhaní majetku pre krajiny Arabskej jari v procese transformácie (2013/2612(RSP))

(2016/C 055/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o krajinách Arabskej jari a o Únii pre Stredozemie, najmä na svoje uznesenie zo 14. marca 2013 o situácii v Egypte ⁽¹⁾ a na svoje uznesenie z 10. mája 2012 o obchode pre zmenu: obchodné a investičné stratégie EÚ pre južné Stredozemie v nadväznosti na revolúcie v arabskom svete ⁽²⁾,
- so zreteľom na odporúčania Výboru pre politické veci, bezpečnosť a ľudské práva Parlamentného zhromaždenia Únie pre Stredozemie z 12. apríla 2013,
- so zreteľom na nariadenie Rady z 26. novembra 2012 o prijatí nového legislatívneho rámca na uľahčenie vymáhania majetku v Egypte a Tunisku,
- so zreteľom na závery spolupredsedom osobitnej skupiny EÚ – Tunisko z 28. a 29. septembra 2011 a na závery spolupredsedom osobitnej skupiny EÚ – Egypt zo 14. novembra 2012, a najmä na ich časti týkajúce sa vymáhania majetku,
- so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 101/2011 zo 4. februára 2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom vzhľadom na situáciu v Tunisku a na nariadenie Rady (EÚ) č. 1100/2012, ktorým sa mení uvedené nariadenie,
- so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 270/2011 z 21. marca 2011 o reštriktívnych opatreniach voči určitým osobám, subjektom a orgánom s ohľadom na situáciu v Egypte a na nariadenie Rady (EÚ) č. 1099/2012, ktorým sa mení uvedené nariadenie,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/137/SZBP z 28. februára 2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Líbyi a na rozhodnutia Rady 2011/625/SZBP a 2011/178/SZBP, ktorými sa mení uvedené rozhodnutie, na nariadenie Rady (EÚ) č. 204/2011 z 2. marca 2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Líbyi a na nariadenie Rady (EÚ) č. 965/2011, ktorým sa mení uvedené nariadenie, a na vykonávacie nariadenia Rady (EÚ) č. 364/2013 a (EÚ) č. 50/2013, ktorými sa vykonáva článok 16 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 204/2011 o reštriktívnych opatreniach s ohľadom na situáciu v Líbyi,
- so zreteľom na existujúce právne nástroje EÚ zamerané na zlepšenie konfiškácie a vymáhania majetku podľa rozhodnutí Rady 2001/500/SVV, 2003/577/SVV, 2005/212/SVV, 2006/783/SVV and 2007/845/SVV a návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady z 12. marca 2012 o zmrazovaní a konfiškácii príjmov z trestnej činnosti v Európskej únii (COM(2012)0085),
- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov proti korupcii (UNCAC) z roku 2005, najmä na jeho článok 43 o medzinárodnej spolupráci a kapitolu V o vymáhaní majetku, ktorého zmluvnými stranami sú Egypt, Líbya a Tunisko a ktorý bol v mene Európskej únie schválený rozhodnutím Rady 2008/801/ES z 25. septembra 2008,
- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu (dohovor z Palerma) z roku 2000,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0095.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0201.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva č. 19/38 z 19. apríla 2012 o negatívnom vplyve nerepatriácie finančných prostriedkov nezákonného pôvodu do krajín pôvodu na uplatňovanie ľudských práv a o dôležitosti zlepšovania medzinárodnej spolupráce,
 - so zreteľom na iniciatívu generálneho tajomníka OSN zo 17. septembra 2007 týkajúcu sa vymáhania ukradnutého majetku,
 - so zreteľom na iniciatívu na vyhľadávanie ukradnutého majetku (StAR), ktorá je spoločným programom Svetovej banky a Úradu OSN pre drogy a kriminalitu,
 - so zreteľom na akčný plán skupiny G8 na vymáhanie majetku v rámci partnerstva z Deauville s arabskými krajinami v procese transformácie z 21. mája 2012, ktorého zmluvnou stranou je aj EÚ,
 - so zreteľom na konečnú správu arabského fóra o vymáhaní majetku z 13. septembra 2012,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 a 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže zatiaľ čo zmrazenie majetku patrí do právomocí EÚ, vymáhanie a repatriácia majetku patria do právomocí členských štátov a musia sa vykonávať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi; keďže inštitúcie EÚ zohrávajú dôležitú úlohu v podnecovaní a uľahčovaní tohto procesu;
- B. keďže vymáhanie majetku pre krajiny Arabskej jari v procese transformácie je morálnou a zákonnou povinnosťou a zásadnou politickou otázkou vo vzťahoch EÚ s jej južnými susedmi; keďže ide o vec, ktorá má z ekonomického hľadiska význam aj pre zainteresované južné susedské krajiny vzhľadom na potenciál tohto majetku, ktorý by v prípade vrátenia a transparentného a účinného použitia mohol prispieť k oživeniu ich hospodárstiev; keďže vymáhanie majetku vysiela dôrazný signál osobám zapojeným do korupcie a prania špinavých peňazí o tom, že nie sú beztrestní;
- C. keďže existuje komplexný medzinárodný právny rámec, ktorým sa táto oblasť riadi, s osobitným zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov proti korupcii (UNCAC) z roku 2003, ktorý ukladá zmluvným stranám jasné povinnosti; keďže v článku 51 UNCAC sa uvádza, že vrátenie majetku „je základným princípom tohto dohovoru a štáty, zmluvné strany, si v tejto súvislosti poskytujú čo najširšiu mieru spolupráce a pomoci“;
- D. keďže súdny proces týkajúci sa vymáhania majetku je zložitý a zdĺhavý; keďže uplatniteľné právne požiadavky požiadanych štátov sa nemôžu obchádzať a oprávnené tretie strany nemôžu byť v tomto procese zbavené ich právnych nárokov; keďže nedostatočná zodpovedajúca právna odbornosť a obmedzená inštitucionálna kapacita v žiadajúcich štátoch sú hlavnými prekážkami úspešných iniciatív v tejto oblasti; keďže medzi žiadajúcimi a požadovanými štátmi neexistuje efektívna spolupráca;
- E. keďže po revolúciách Arabskej jari v Egypte a Tunisku Európska únia okamžite zmrazila majetok bývalých diktátorov, ich rodín a niektorých ďalších osôb spojených s ich režimami; keďže EÚ v súlade s rezolúciou Bezpečnostnej rady OSN č. 1970 (2011) prijala podobné rozhodnutie aj v prípade Líbye;
- F. keďže nový legislatívny rámec prijatý Radou 26. novembra 2012 umožňuje členským štátom EÚ uvoľniť zmrazený majetok egyptským a tuniským orgánom na základe súdnych rozhodnutí uznaných v členských štátoch EÚ a uľahčuje výmenu informácií medzi členskými štátmi EÚ a príslušnými orgánmi;
- G. keďže osobitné skupiny EÚ – Egypt a EÚ – Tunisko vyzdvihli význam vrátenia nezákonne získaného majetku, ktorý je v súčasnosti naďalej zmrazený v niekoľkých tretích krajinách; keďže tieto osobitné skupiny súhlasili s dokončením plánu, ktorý by mohol zahŕňať zriadenie skupiny pre vymáhanie majetku pre každú krajinu, ktoré by koordinovala Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ);

Štvrtok 23. mája 2013

- H. keďže skupina G8 prostredníctvom partnerstva z Deauville z mája 2011 podporuje krajiny arabského sveta v procese transformácie na „slobodné, demokratické a tolerantné spoločnosti“; keďže v akčnom pláne vydanom 21. mája 2012 sa uznáva, že bezprostredne po Arabskej jari sa tento región a medzinárodné spoločenstvo naliehajúšie zameriavajú na vymáhanie majetku;
- I. keďže Egypt, Líbya a Tunisko vynaložili značné úsilie na zabezpečenie repatriácie majetku odcudzeného bývalými diktátormi a ich režimami vrátane zriadenia osobitných vnútroštátnych vyšetrovacích komisií poverených úlohou sledovať, odhaľovať a vymáhať takýto majetok a začatia konaní na súdoch v členských štátoch EÚ; keďže kľúčoví medzinárodní aktéri vrátane EÚ, krajín G8 a Švajčiarska reagovali na toto úsilie pozitívne; keďže sa však v tejto oblasti doteraz dosiahlo málo konkrétnych výsledkov; keďže nedostatok konkrétnych výsledkov vedie k zvyšujúcej sa frustrácii vlád a občianskych spoločností žiadajúcich krajín;
- J. keďže komunikácia je v úsilí o vymáhanie majetku dôležitá v záujme výmeny najlepších postupov a tvorby podnetov zverejňovaním úspešných prípadov; keďže komunikáciou by sa zabránilo vzniku zavádzajúcich vyhlásení o výške vymáhateľného majetku;
- K. keďže vrátenie majetku možno dosiahnuť dvojstrannými súdnymi mechanizmami a viacstrannou spoluprácou; keďže opatrenia na vymáhanie majetku by sa mali prijať na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni;
- L. keďže v apríli 2013 libanonské orgány vrátili svojim tuniským partnerom takmer 30 miliónov USD, ktoré boli nezákonne uložené na bankových účtoch bývalých tuniských vládných predstaviteľov;
1. zdôrazňuje, že okrem hospodárskeho významu je vrátenie majetku odcudzeného bývalými diktátormi a ich režimami v krajinách Arabskej jari v procese transformácie aj morálnou a zákonnou povinnosťou a zásadnou politickou otázkou, keďže symbolizuje obnovenie spravodlivosti a vyvodenie zodpovednosti v duchu demokracie a zásad právneho štátu, ako aj politické záväzky a dôveryhodnosť EÚ, a preto predstavuje kľúčovú súčasť partnerstva Únie s jej južnými susedmi s osobitným zreteľom na Egypt, Líbyu a Tunisko;
 2. uznáva, že pre krajiny Arabskej jari je vymáhanie ukradnutého majetku dôležité aj z hospodárskeho a sociálneho hľadiska, pretože tieto krajiny vzhľadom na vážne hospodárske výzvy, ktorým čelia, potrebujú finančné prostriedky na stabilizáciu svojich ekonomík, vytvorenie pracovných miest a zabezpečenie rastu;
 3. konštatuje, že napriek značnému úsiliu egyptských, líbyjských a tuniských orgánov a pevnej politickej vôli všetkých strán dosiahli odborníci pri vymáhaní odcudzeného majetku veľmi malé úspechy, a to najmä z dôvodu zložitosti a komplexnosti príslušných právnych predpisov a postupov v rámci rôznych vnútroštátnych právnych systémov, právnej nepružnosti, nedostatočnej odbornosti dotknutých krajín Arabskej jari, pokiaľ ide o právne, finančné a administratívne postupy v európskych a iných jurisdikciách, a nedostatku zdrojov, ktoré majú k dispozícii;
 4. nalieha na EÚ a jej členské štáty, aby vyvinuli ďalšie výrazné úsilie o uľahčenie vrátenia sprenevereného majetku, ktorý ľuďom v krajinách Arabskej jari ukradli bývalé režimy, v primeranom časovom rámci; nabáda národné úrady pre vymáhanie majetku vo všetkých členských štátoch, aby úzko spolupracovali a nadviazali vzťahy s príslušnými orgánmi v krajinách Arabskej jari s cieľom poskytovať im pomoc pri riešení príslušných zložitých právnych postupov; vyzýva Európsku službu pre vonkajšiu činnosť, aby zohrávala proaktívnu vedúcu úlohu, najmä tým, že bude koordinovať úsilie členských štátov a podporovať budovanie kapacít a spoluprácu medzi všetkými dotknutými štátmi;
 5. zdôrazňuje, že vymáhanie majetku je dôležitou súčasťou podpory Únie zameranej na prechod k demokracii a oživenie hospodárstva v týchto krajinách a môže posilniť vzájomnú dôveru na oboch stranách v duchu partnerstva so spoločnosťami, čo predstavuje základný prvok revidovanej európskej susedskej politiky;

Štvrtok 23. mája 2013

6. v tejto súvislosti víta iniciatívu Kanady, Francúzska, Nemecka, Talianska, Spojeného kráľovstva, Japonska, Švajčiarska a Spojených štátov vydať príručku s obsiahlym opisom ich vnútroštátnych právnych systémov z hľadiska vymáhania majetku, aby žiadajúce krajiny lepšie chápali tomu, čo je právne možné, aký typ informácií je dostupný, aký druh vyšetrovania možno vykonať a ako treba postupovať v záujme dosiahnutia účinného vymáhania majetku prostredníctvom vzájomnej právnej pomoci; nabáda všetky členské štáty, aby prijali podobné opatrenia a vytvorili spoločný európsky súbor zásad;

7. víta iniciatívu skupiny G8 týkajúcu sa akčného plánu na vymáhanie majetku v rámci partnerstva z Deauville, ktorou sa stanovujú konkrétne opatrenia na podporu spolupráce, pomoci s prípadmi, úsilia zameraného na budovanie kapacít a technickej pomoci, a predkladá návrh na spoločnú regionálnu iniciatívu – arabské fórum o vymáhaní majetku, ktoré by slúžilo na diskusiu a spoluprácu pri ďalších snahách;

8. víta nový legislatívny rámec prijatý Radou 26. novembra 2012, ktorý uľahčuje vrátenie odcudzených prostriedkov Egyptu a Tunisku tým, že povoľuje členským štátom uvoľniť zmrazený majetok na základe uznaných súdnych rozhodnutí a podporuje výmenu informácií medzi príslušnými orgánmi členských štátov na jednej strane a Egypta a Tuniska na strane druhej; zdôrazňuje však, že je potrebné dosiahnuť konkrétne výsledky a v plnej miere zapojiť Líbyu do tohto procesu;

9. víta úzku spoluprácu inštitúcií EÚ s inými kľúčovými medzinárodnými aktérmi pri vymáhaní majetku pre Egypt, Líbyu a Tunisko s osobitným zreteľom na iniciatívu na vyhľadávanie ukradnutého majetku (StAR) Svetovej banky a Úradu OSN pre drogy a kriminalitu; zdôrazňuje význam úplného využitia existujúcich mechanizmov na vnútroštátnej aj medzinárodnej úrovni spolu s prijatím potrebných nových právnych predpisov a prispôbením existujúcich právnych predpisov vnútroštátnym právnym systémom v tejto oblasti;

10. vyzýva Parlamentné zhromaždenie Únie pre Stredozemie, aby otázku vymáhania majetku predložilo národným parlamentom s cieľom presvedčiť poslancov z oboch brehov Stredozemia, aby aktívne podporovali právne opatrenia na zabezpečenie úzkej spolupráce medzi políciou a zúčastnenými justičnými orgánmi;

11. požaduje bezodkladné zriadenie mechanizmu EÚ zloženého z tímu národných a medzinárodných vyšetrovateľov, prokurátorov, právnikov a iných odborníkov s cieľom poskytnúť právne a odborné poradenstvo a pomoc krajinám Arabskej jari v procese vymáhania majetku; žiada, aby sa na tento mechanizmus poskytli dostatočné prostriedky z príslušného finančného nástroja v rámci vonkajších vzťahov Únie; zdôrazňuje význam udržateľnosti tohto mechanizmu EÚ vzhľadom na to, že ide o zložitý, citlivý a zdĺhavý súdny proces; vyzýva inštitúcie EÚ, aby sa z tejto skúsenosti poučili a ďalej na nej stáli; upozorňuje tiež na možnosť dodatočného financovania tohto mechanizmu v neskoršej fáze prostredníctvom dohôd o spolufinancovaní so žiadajúcimi štátmi;

12. naliehavo vyzýva Ligu arabských štátov, aby vymedzila, prijala a rýchlo vykonala mechanizmy spolupráce pri vymáhaní majetku, a vyzýva najmä krajiny Perzského zálivu, aby zintenzívnili spoluprácu a poskytli právnu pomoc krajinám Arabskej jari tým, že sa budú zaoberať procesom vymáhania majetku;

13. uznáva a plne podporuje prínos organizácií občianskej spoločnosti v žiadajúcich aj v požiadanych krajinách k procesu vymáhania majetku, a to najmä v tom, že poskytujú informácie príslušným orgánom, podporujú spoluprácu kľúčových vnútroštátnych a medzinárodných aktérov, monitorujú vrátenie majetku a zabezpečujú, aby sa vrátený majetok v žiadajúcich štátoch použil transparentným a účinným spôsobom;

14. opätovne potvrdzuje svoj záväzok podporovať prechod krajín Arabskej jari k demokracii a sľubuje, že bude podporovať krajiny Arabskej jari a pomáhať im pri budovaní silných a stabilných demokracií, ktoré presadzujú zásady právneho štátu, dodržiavajú ľudské práva a základné slobody vrátane práv žien a slobody prejavu a v ktorých prebiehajú

Štvrtok 23. mája 2013

voľby v súlade s medzinárodnými normami; zdôrazňuje, že je mimoriadne dôležité, aby EÚ dala najavo svoj konkrétny a skutočný záväzok k podpore tohto procesu;

15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, parlamentom a vládam členských štátov, parlamentu a vláde Švajčiarska, Kongresu a prezidentovi Spojených štátov, Parlamentnému zhromaždeniu Únie pre Stredozemie a parlamentom a vládam Egypta, Líbye a Tuniska.

P7_TA(2013)0225

Správa o pokroku Bosny a Hercegoviny za rok 2012

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o správe o pokroku Bosny a Hercegoviny za rok 2012 (2012/2865(RSP))

(2016/C 055/14)

Európsky parlament,

- so zreteľom na závery zo zasadnutia Európskej rady, ktoré sa konalo 19. – 20. júna 2003, a na ich prílohu s názvom Solúnska agenda pre západný Balkán: približovanie sa k európskej integrácii,
 - so zreteľom na Dohodu o stabilizácii a pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bosnou a Hercegovinou na druhej strane, ktorá bola podpísaná 16. júna 2008 a ktorú ratifikovali všetky členské štáty EÚ aj Bosna a Hercegovina,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2008/211/ES z 18. februára 2008 o zásadách, prioritách a podmienkach obsiahnutých v európskom partnerstve s Bosnou a Hercegovinou a o zrušení rozhodnutia 2006/55/ES⁽¹⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady 2011/426/SZBP z 18. júla 2011⁽²⁾ a závery Rady týkajúce sa Bosny a Hercegoviny z 21. marca 2011, 10. októbra 2011, 5. decembra 2011, 25. júna 2012 a 11. decembra 2012,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2012 – 2013 (COM(2012)0600) a na správu o pokroku Bosny a Hercegoviny za rok 2012 prijatú 10. októbra 2012 (SWD(2012)0335),
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo 14. medziparlamentnej schôdze Európskeho parlamentu a Parlamentného zhromaždenia Bosny a Hercegoviny, ktorá sa konala 29. – 30. októbra 2012 v Sarajeve,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia, najmä uznesenie zo 14. marca 2012 o správe o pokroku Bosny a Hercegoviny⁽³⁾ a uznesenie z 22. novembra 2012 o rozširovaní: politiky, kritériá a strategické záujmy EÚ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže EÚ opakovane potvrdila svoj záväzok prijať za svojich členov krajiny západného Balkánu vrátane Bosny a Hercegoviny; keďže EÚ je naďalej pevne odhodlaná podporovať zvrchovanú a jednotnú Bosnu a Hercegovinu, ktorá má vyhladky na členstvo v EÚ, a keďže táto perspektíva patrí k faktorom, ktoré obyvateľov krajiny najviac zjednocujú;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 80, 19.3.2008, s. 18.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 188, 19.7.2011, s. 30.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0085.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0453.

Štvrtok 23. mája 2013

- B. keďže s cieľom urýchliť pokrok krajiny na ceste k členstvu v EÚ a dosiahnuť hmatateľné výsledky v prospech všetkých občanov je potrebné, aby sa na všetkých úrovniach zabezpečili fungujúce inštitúcie a jasné mechanizmy koordinácie a aby vedúci politickí predstavitelia prijali rozhodné a konzistentné záväzky;
- C. keďže ústavná reforma zostáva kľúčovou reformou potrebnou na transformáciu Bosny a Hercegoviny na efektívnu a v plnej miere funkčnú demokraciu; keďže v kľúčových oblastiach budovania štátu, ako aj správy verejných vecí, súdnictva, uplatňovania zásad právneho štátu a takisto pri boji proti korupcii a pri aproximácii normám EÚ je potrebný hmatateľný pokrok;
- D. keďže treba neodkladne vytvoriť účinné mechanizmy koordinácie pre lepšie prepojenie s EÚ;
- E. keďže nedostatočné pracovné vyhliadky, najmä pokiaľ ide o mladých ľudí, naďalej vážne narúšajú sociálno-ekonomický a politický rozvoj krajiny;
- F. keďže korupcia naďalej vážnym spôsobom zabraňuje sociálno-ekonomickému a politickému rozvoju krajiny;
- G. keďže regionálna spolupráca a dobré susedské vzťahy tvoria základné prvky procesu stabilizácie a pridruženia a zohrávajú rozhodujúcu úlohu pri procese transformácie západného Balkánu na oblasť s dlhodobou stabilitou a udržateľným rozvojom; keďže spolupráca s ostatnými krajinami regiónu v duchu dobrých susedských vzťahov je nevyhnutným predpokladom mierového spolunažívania a zmierenia v Bosne a Hercegovine a na západnom Balkáne;
- H. keďže EÚ označila zásady právneho štátu za kľúčové v procese rozširovania;

Všeobecné úvahy

1. dôrazne pripomína svoju podporu, pokiaľ ide o európsku integráciu Bosny a Hercegoviny v prospech všetkých občanov krajiny;
2. vyjadruje znepokojenie nad tým, že politickým elitám v Bosne a Hercegovine stále chýba spoločná vízia celkového smerovania krajiny, čo ju vystavuje nebezpečenstvu, že bude ešte viac zaostávať za ostatnými krajinami svojho regiónu;
3. vyzdvihuje pokojný, slobodný a spravodlivý charakter miestnych volieb; berie na vedomie spory, ku ktorým došlo pred voľbami v Srebrenici; uznáva rozhodnutia ústrednej volebnej komisie Bosny a Hercegoviny v tejto veci; vyjadruje znepokojenie nad tým, že Mostar je jediným mestom, v ktorom sa nekonali komunálne voľby; naliehavo vyzýva dotknuté strany, aby sa dohodli na zmenách štatútu mesta Mostar v súlade s príslušným rozhodnutím ústavného súdu v Bosne a Hercegovine;
4. víta pozastavenie medzinárodného dohľadu v dištrikte Brčko; vyzýva orgány, aby zabezpečili dodržanie dosiaľ nesplnených cieľov a podmienok, ktoré umožnia zatvoriť Úrad vysokého predstaviteľa, a tak prevziať väčšiu zodpovednosť na miestnej úrovni;
5. zdôrazňuje dôležitosť jednotného postoja Bosny a Hercegoviny v integračnom procese EÚ; naliehavo vyzýva vedúcich politických predstaviteľov a volených predstaviteľov, aby spolupracovali a sústredili sa na realizáciu plánu ako súčasť dialógu na vysokej úrovni s Komisiou, vďaka čomu bude možné splniť požiadavky na to, aby Dohoda o stabilizácii a pridružení konečne nadobudla platnosť a aby bola predkladaná žiadosť o členstvo dôveryhodná; vyzýva vedúcich politických predstaviteľov a všetky orgány, aby v rámci prístupového procesu úzko spolupracovali s osobitným zástupcom EÚ;
6. pripomína Komisii, že rozširovanie EÚ nepredstavuje len prenesenie *acquis* Únie, ale musí sa zakladať na skutočnom a komplexnom záväzku v oblasti európskych hodnôt; so znepokojením konštatuje, že v dôsledku súčasnej hospodárskej a finančnej krízy sa mohlo oslabiť nedirektívne transformačné pôsobenie EÚ; podnecuje však Komisiu, členské štáty a ostatné krajiny západného Balkánu, aby hľadali inovátné spôsoby podpory kultúry a atmosféry porozumenia v Bosne a Hercegovine a v regióne;

Štvrtok 23. mája 2013

7. vyjadruje poľutovanie nad zrušením tretieho zasadnutia v rámci dialógu na vysokej úrovni o prístupovom procese medzi EÚ a Bosnou a Hercegovinou, ktorý bol naplánovaný na 11. apríla 2013, kvôli nedostatočnému pokroku vo veci Sejdić a Finci;

8. berie na vedomie významný prínos policajnej misie EÚ, ktorá svoju činnosť ukončila 30. júna 2012, a víta zintenzívnenie účasti EÚ pri budovaní právneho štátu; víta obnovenie mandátu mnohonárodných síl Európskej únie na stabilizáciu (EUFOR Althea) a jeho nové zameranie na budovanie kapacít a odbornú prípravu;

Politické podmienky

9. pripomína význam fungujúcich inštitúcií na všetkých úrovniach z hľadiska pokroku krajiny v európskom integračnom procese; víta, že došlo k obnoveniu dialógu a že v novembri 2012 boli po rozpade koalície a päťmesačnej patovej situácii do Rady ministrov zvolení noví ministri; vyjadruje znepokojenie nad obmedzeniami, ktoré vyplývajú z neistoty spojenej s prerozdelením funkcií vo vláde federácie Bosny a Hercegoviny; víta však pokrok pri vymenovaní kandidátov na posty ústavného súdu federácie;

10. vyzýva všetky príslušné orgány, aby vytvorili stratégiu/program integrácie do EÚ v záujme zabezpečenia koordinovaného a harmonizovaného prebratia právnych predpisov a noriem EÚ, ako aj ich vykonávania a presadzovania v rámci krajiny, a preukázali tak jednotnú víziu, pokiaľ ide o celkové smerovanie krajiny, a odhodlanosť zabezpečiť všeobecnú prosperitu pre všetkých občanov;

11. vyzýva na zmenu rokovacieho poriadku snemovne národov a poslaneckej snemovne s cieľom zavedenia zrýchleného postupu prijatia právnych predpisov EÚ;

12. víta pokrok dosiahnutý v prvej polovici roka 2012 a od októbra 2012, najmä prijatie dôležitých zákonov o sčítaní ľudu a štátnej pomoci, ako aj štátneho rozpočtu na roky 2011, 2012 a 2013 a fytoosanitárneho balíka, pokrok v súvislosti s Radou pre štátnu pomoc a Protikorupčnou agentúrou a dosiahnutie politickej dohody o štátnom a vojenskom majetku; požaduje účinné vykonávanie týchto opatrení a naliehavo žiada Komisiu a osobitného zástupcu EÚ, aby podrobne sledovali vykonávanie, pri ktorom sa má v plnej miere zohľadniť rozhodnutie Ústavného súdu Bosny a Hercegoviny z 13. júla 2012; vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby vytvorili a posilnili kapacity príslušných inštitúcií, ako je napríklad Rada pre štátnu pomoc a Protikorupčná agentúra, najmä pokiaľ ide o dostatočné personálne zastúpenie;

13. je znepokojený zdržaním v uskutočnení sčítania ľudu; zdôrazňuje význam uskutočnenia sčítania obyvateľov v októbri 2013 a víta snahy zabezpečiť, aby sa vykonalo v októbri v súlade s medzinárodnými normami; naliehavo žiada všetky príslušné orgány, aby odstránili prekážky a aby sčítanie ľudu nepolitizovali, pretože jeho účelom je poskytnúť objektívne sociálno-ekonomické údaje; dôrazne vyzýva na rešpektovanie práv menších;

14. vyzýva štátne orgány Bosny a Hercegoviny, aby zabezpečili súlad s rozhodnutím ústavného súdu o potrebe zmeniť právne predpisy týkajúce sa čísiel totožnosti občanov; konštatuje, že po 12. februári 2013 nebolo z dôvodu niekoľkých mesiacov nečinnosti možné novorodencom vydať identifikačné čísla a v dôsledku toho ani základné dokumenty, ako sú cestovné pasy alebo karty zdravotného poistenia; žiada, aby sa v záujme nápravy tejto situácie naliehavo prijali opatrenia;

15. naliehavo vyzýva orgány, aby vykonali rozsudok vo veci Sejdić a Finci ako prvý krok v rámci komplexnej ústavnej reformy, ktorá je potrebná na napredovanie krajiny smerom k modernej a fungujúcej demokracii, v ktorej sa odstráni akákoľvek podoba diskriminácie a v ktorej môže každý občan bez ohľadu na svoju etnickú príslušnosť využívať rovnaké práva a slobody; víta skutočnosť, že zhromaždenie kantone Sarajevo ako prvé v Bosne a Hercegovine jednomyselne novelizovalo ústavu a dalo príležitosť osobám nehlásiacim sa ku konkrétnej etnickej menšine a etnickým menšinám príležitosť vytvoriť svoju vlastnú skupinu v zhromaždení v súlade s rozhodnutím Európskeho dohovoru o ľudských právach a judikatúry Sejdić-Finci;

16. berie na vedomie rozhodnutie komisára pre rozšírenie a susedskú politiku neusporiadať plánovanú tretiu schôdzu v rámci dialógu na vysokej úrovni medzi EÚ a Bosnou a Hercegovinou o prístupovom procese, a to vzhľadom na nedostatok politickej dohody v súvislosti s vykonaním rozhodnutia vo veci Sejdić-Finci; vyjadruje znepokojenie nad tým, že nedosiahnutie dohody môže mať nepriaznivý vplyv na celý prístupový proces, a vyzýva vedúcich politických predstaviteľov, aby našli riešenie;

Štvrtok 23. mája 2013

17. podnecuje osobitného zástupcu EÚ (OZEÚ) a vedúceho delegácie, aby naďalej vyvíjal úsilie s cieľom podporiť dohodu o vykonaní rozsudku vo veci Sejdić a Finci;

18. konštatuje naliehavú potrebu zásadných ústavných reforiem na štátnej úrovni a na úrovni jednotlivých subjektov s cieľom zabezpečiť väčšiu efektívnosť, funkčnosť a transparentnosť inštitucionálnych štruktúr na všetkých úrovniach; znovu opakuje, že je potrebné zjednodušiť štruktúru federácie Bosny a Hercegoviny; vyzýva ESVČ a Komisiu, aby vykonali komplexné a otvorené konzultácie a verejnú diskusiu so všetkými zainteresovanými stranami v krajine o ústavných zmenách; zdôrazňuje, že do tohto procesu musia byť zapojené všetky zúčastnené strany a komunity, čo by mali viesť ku konkrétnym výsledkom;

19. vyzýva všetky príslušné orgány, aby zabezpečili zriadenie nezávislého, nestranného a účinného súdneho systému s podporou nestrannej a nezávislej policajnej služby a účinne vykonávali stratégiu reformy súdnictva a národnú stratégiu v oblasti vojnových zločinov; naliehavo vyzýva na harmonizáciu judikatúry v trestných a občianskych veciach medzi jednotlivými súdnymi a trestnými systémami, ako aj vykonanie všetkých odporúčaní prijatých v rámci štruktúrovaného dialógu v oblasti súdnictva medzi EÚ a Bosnou a Hercegovinou;

20. vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby pokročili pri reforme verejnej správy a posilňovaní správnych kapacít na všetkých úrovniach správy zaoberajúcich sa otázkami EÚ; vyjadruje obavy, pokiaľ ide o finančnú udržateľnosť verejnej správy a nedostatok politickej podpory pre jej reformu; zdôrazňuje, že je potrebné zamerať úsilie na vytvorenie efektívneho koordinačného mechanizmu za podpory EÚ a na zvyšovanie kvalifikácie a spôsobilostí štátnych úradníkov ako dôležitého prvku pre zabezpečenie efektívnej a plodnej spolupráce s EÚ;

21. vyjadruje znepokojenie nad vysokou mierou korupcie v krajine, jej prepojením s politickými stranami a prítomnosťou korupcie na všetkých úrovniach verejného života; nabáda príslušné orgány na všetkých úrovniach, aby navrhli a zaviedli stratégie a plány pre boj proti korupcii; vyzýva zodpovedné orgány, aby preukázali politickú vôľu riešiť tento problém, poskytlí prostriedky na plné sfunkčnenie Protikorupčnej agentúry a dosiahli pokrok pri vyšetrovaní a vynášaní rozsudkov, a vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby právne predpisy v oblasti boja proti korupcii zosúlادili s odporúčaniami Skupiny štátov proti korupcii (GRECO); zdôrazňuje, že je potrebné účinne bojovať proti obchodovaniu s ľuďmi sťahanimi páchatateľov a poskytnutím ochrany a odškodnenia obetiam;

22. naliehavo vyzýva príslušné orgány, aby urýchlili úsilie, pokiaľ ide o vykonávanie plánu realizácie operatívnej dohody s úradom Europol, konkrétne v súvislosti so zosúladením príslušných právnych predpisov a postupov na ochranu údajov;

23. nalieha na orgány Bosny a Hercegoviny, aby podporovali vznik nezávislých a rôznorodých médií bez politického zasahovania, etnickej fragmentácie a polarizácie; zdôrazňuje osobitnú úlohu verejnoprávnych médií pri posilňovaní demokracie a sociálnej súdržnosti a vyzýva orgány, aby zaručili ich finančnú udržateľnosť, nezávislosť a súlad s európskymi normami; vyjadruje poľutovanie nad politickým tlakom na novinárov a hrozbami voči nim; vyjadruje znepokojenie nad pokusmi o oslabenie nezávislosti regulačného orgánu pre komunikáciu a prevádzkovateľov verejnoprávneho vysielania; pripomína, že slobodné médiá predstavujú základný prvok stabilnej demokracie;

24. vyzýva všetky politické strany, aby sa aktívne snažili o vybudovanie inkluzívnej a tolerantnej spoločnosti; vyzýva príslušné orgány, aby vykonávali antidiskriminačné právne predpisy a politiky a aby odstránili právne a praktické nedostatky vrátane tých, ktoré sa týkajú osôb s postihnutím; vyjadruje znepokojenie nad nenávisťnými prejavmi, ohrozovaním a prenasledovaním, ktoré sú namierené proti lesbičkám, homosexuálom, bisexuálom a transrodovým osobám; vyzýva orgány, aby plne realizovali akčný plán týkajúci sa rómskeho obyvateľstva, aktívne podporovali účinné začleňovanie Rómov a všetkých menších, verejne odsúdili trestné činy motivované nenávisťou a zabezpečili ich riadne policajné vyšetrovanie a súdne stíhanie; vyzýva orgány, aby v tejto oblasti aktívne podporovali iniciatívy občianskej spoločnosti finančne, prakticky, ako aj verejne prezentovanými politickými záväzkami;

25. podnecuje pôsobenie ochrancov ľudských a občianskych práv v Bosne a Hercegovine a vyzýva Komisiu, aby vytvorila mechanizmy financovania, ktoré umožnia, aby aj miestne organizácie mali prospech z finančnej podpory v rámci nástroja predvstupovej pomoci;

Štvrtok 23. mája 2013

26. vyzýva na podporu žien presadzovaním, ochranou a posilňovaním ich práv, zlepšovaním ich sociálnej a hospodárskej situácie, zvyšovaním ich účasti na pracovnom trhu, zabezpečením spravodlivého zastúpenia žien v politických a hospodárskych rozhodovacích procesoch a podporou podnikania žien; konštatuje, že ženy sú stále nedostatočne zastúpené v parlamentoch, vládach a vo verejnej správe a že ich zamestnanecké práva sú často zanedbávané; žiada orgány Bosny a Hercegoviny, aby na vysokej úrovni zosúlادili práva v oblasti sociálneho zabezpečenia pre osoby na materskej, otcovskej alebo rodičovskej dovolenke v krajine, čím by vytvorili jednotnú situáciu pre všetkých občanov a zabránili diskriminácii;

27. je znepokojený vysokou mierou, nenahlasovaním a nedostatočným stíhaním domáceho násillia; vyzýva orgány, aby prijali a realizovali opatrenia na dosiahnutie skutočnej ochrany žien; zdôrazňuje potrebu posilniť kompetencie orgánov presadzovania práva v záujme úspešného riešenia problémov týkajúcich sa násillia založeného na rodovej príslušnosti, domáceho násillia, nútenej prostitúcie a obchodovania so ženami; zdôrazňuje dôležitosť ochrany detí pred násillím, obchodovaním a akýmkoľvek iným spôsobom zneužívania; podnecuje Komisiu, aby hľadala spôsoby na podporu boja proti domácejmu násilliu;

28. víta návrh programu pre obeť znásillnenia, sexuálneho zneužívania a mučenia počas vojny v Bosne a Hercegovine; naliehavo žiada poskytnutie dostatočných zdrojov na systematickú rehabilitáciu obetí sexuálneho násillia spojeného s konfliktom, a to vrátane odškodnenia bez ohľadu na ich spoločenské postavenie, a požaduje zdravotnú a psychologickú starostlivosť, ako aj primerané sociálne služby; vyzýva všetky príslušné orgány, aby zvyšovali povedomie verejnosti o postavení obetí;

29. vyzýva federáciu, aby do trestného poriadku zaviedla právnu úpravu o trestných činoch motivovaných nenávistou, podobne ako sa to už stanovilo v Srbskej republike a dištrikte Brčko v roku 2009;

30. upozorňuje, že na konci roka 2011 bolo v Bosne a Hercegovine stále približne 113 000 osôb vysídlených v rámci krajiny vrátane asi 8 000 osôb žijúcich v zberných táboroch a 7 000 utečencov; naliehavo vyzýva všetky príslušné orgány na všetkých úrovniach, aby uľahčili, a to aj na základe záväzku medzinárodného spoločenstva darcov obnoveného na medzinárodnej konferencii darcov konanej v apríli 2012 v Sarajeve, trvalý návrat utečencov a osôb vysídlených v rámci krajiny tým, že im zabezpečia prístup k bývaniu, vzdelávaniu, sociálnej ochrane a zamestnaniu; naliehavo ich vyzýva, aby podporili tento proces aj tak, že spravodlivým a primeraným spôsobom poskytnú finančnú pomoc všetkým vracajúcim sa utečencom vrátane chorvátskych utečencov vracajúcich sa do Posaviny;

31. s poľutovaním konštatuje, že v dôsledku vojny trpí množstvo ľudí v Bosne a Hercegovine posttraumatickou stresovou poruchou (PTSD); vyzýva orgány, aby sa zaoberali riešením nedostatočnej sociálnej a psychologickkej starostlivosti o osoby trpiace syndrómom PTSD;

32. vyzýva na úplné uplatňovanie stratégie odstraňovania mín a na prijatie právnych predpisov o činnostiach zameraných na odstránenie mín, aby sa zabránilo ďalším obetiam nešťastí spôsobených nášľapnými mínami;

33. dôrazne odsudzuje všetky pokusy – či už v rámci Bosny a Hercegoviny, alebo kdekoľvek vo svete – o bagatelizovanie alebo popretie genocídy v Srebrenici;

Sociálno-ekonomické otázky

34. naliehavo vyzýva správne orgány na všetkých úrovniach, aby neustále uplatňovali riadne fiškálne politiky; vyjadruje znepokojenie nad veľkosťou neformálnej ekonomiky a vysokou mierou nezamestnanosti, najmä pokiaľ ide o ženy a mladých ľudí; vyjadruje znepokojenie nad vplyvom politickej nestability a slabého právneho štátu na rast a investície, ako aj na podnikateľské prostredie ako celok; vyzýva vládu, aby v krajine vytvorila jednotný hospodársky priestor, priaznivé podmienky pre rozvoj podnikania, najmä malých a stredných podnikov, aby podporila domáce zdroje rastu a zároveň znížila dominantný vplyv vlády na hospodárstvo, ako aj podiel monopolov a aby podporovala výdavky orientované na rast a podnecovala konkurencieschopnosť;

35. víta rozhodnutie EÚ poskytnúť Bosne a Hercegovine makrofinančnú pomoc v hodnote 100 miliónov EUR ako jasný znak svojho záväzku, pokiaľ ide o európsku perspektívu krajiny a dobré životné podmienky jej občanov;

36. vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, a najmä orgány samosprávnych jednotiek, ktoré registrujú väčšinu spoločností v Bosne a Hercegovine, aby zrevidovali a zmodernizovali existujúce pracovnoprávne predpisy, posilnili sociálny dialóg a inšpekciu práce;

Štvrtok 23. mája 2013

37. víta podpísanie dohody medzi Bosnou a Hercegovinou a EÚ o pristúpení Bosny a Hercegoviny k Svetovej obchodnej organizácii (WTO); podnecuje orgány v Bosne a Hercegovine, aby zintenzívnili rokovania s ďalšími partnermi s cieľom získať v blízkej budúcnosti členstvo vo WTO;

38. hoci berie na vedomie určitý pokrok v zdokonaľovaní všeobecného vzdelávacieho rámca, opätovne vyzýva Radu ministrov, aby okrem iného zlepšila koordináciu medzi 12 ministerstvami školstva a odborom pre vzdelávanie dištriktu Brčko a znížila fragmentáciu vzdelávacieho systému;

39. zdôrazňuje, že je potrebné zlepšiť celkovú kvalitu vzdelávania tak, aby zodpovedalo potrebám vnútorného a zahraničného pracovného trhu; vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby riešili nedostatky v oblasti odbornej prípravy s cieľom získať priame zahraničné investície, ako aj zabezpečiť, aby sa, okrem iného z dôvodu hospodárskej nevyhnutnosti, začala akreditácia vzdelávacích inštitúcií a aby sa agentúry zaoberajúce sa uznávaním dosiahnutého vzdelania a diplomov stali plne funkčnými; víta opatrenia na rozvoj a podporu vzdelávacích kurzov a programov pre mladých ľudí, aby sa uľahčila ich účasť na trhu práce, a žiada ďalšie iniciatívy v tomto smere;

40. naliehavo vyzýva všetky príslušné orgány, aby ukončili etnickú segregáciu detí („dve školy pod jednou strechou“), ktorá stále existuje v niektorých kantónoch federácie; ďalej vyzýva na podporu účinnej integrácie rómskych detí najmä v oblasti vzdelávania, okrem iného prostredníctvom programov prípravy na školu; vyzýva orgány na spoluprácu s príslušnými mimovládnyimi organizáciami s cieľom podnecovať rómske rodiny, aby podporili prístup svojich detí k vzdelávaniu; vyzýva orgány, aby zosúlادili právne predpisy v Bosne a Hercegovine s cieľom zaistiť pre všetky deti rovnaké zaobchádzanie; požaduje vo všeobecnosti, aby sa vyvinulo viac úsilia, vďaka ktorému sa predídze rozdeleniu rodín, a ohrozeným rodinám sa poskytlo viac podporných služieb; vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či by cieľná pomoc EÚ mohla prispieť k ukončeniu segregácie vo vzdelávacom systéme;

41. víta plány Komisie zvolať stretnutie na vysokej úrovni v oblasti vzdelávania s cieľom podporiť dialóg o niekoľkých témach vrátane etnickej segregácie detí v školách a zblížiť zástupcov príslušných medzinárodných organizácií a orgánov Bosny a Hercegoviny zodpovedných za vzdelávanie;

42. vyzýva orgány, aby zosúlادili právne predpisy s *acquis* EÚ o uznávaní odborných kvalifikácií;

43. naliehavo žiada orgány, aby prijali všetky potrebné opatrenia na ochranu národného dedičstva a zaoberali sa príslušnými právnym rámcom; vyzýva ďalej všetky príslušné orgány na všetkých úrovniach, aby zabezpečili jasné postupy financovania kultúrnych inštitúcií s cieľom zabrániť ich uzatváraniu;

44. naliehavo vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby zaviedli primerané opatrenia, ktorými sa predídze ďalšiemu zneužívaniu bezvízového cestovného režimu, a aby účinne pristúpili k organizovanému zneužívaniu azylových postupov v členských štátoch EÚ;

Regionálna spolupráca a dvojstranné otázky

45. vyjadruje Bosne a Hercegovine uznanie za konštruktívnu úlohu, ktorú zohráva v rámci regionálnej spolupráce, a vyzýva krajinu, aby pracovala na vymedzení hraníc v spolupráci so všetkými susedmi;

46. naliehavo vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby zintenzívnili prípravu na pristúpenie Chorvátska k EÚ tak, že svoje príslušné právne predpisy o bezpečnosti potravín zosúlادia s *acquis* EÚ; vyjadruje znepokojenie nad nečinnosťou orgánov Bosny a Hercegoviny, keďže to môže viesť k stratám na jej vývozných trhoch; víta dosiahnutý pokrok a naliehavo žiada príslušné orgány, aby urýchlene vybudovali potrebnú infraštruktúru na budúcich miestach hraničnej kontroly EÚ; víta iniciatívu Komisie týkajúcu sa nájdenia riešenia prostredníctvom trojstranných rokovaní s Chorvátskom a Bosnou a Hercegovinou, pokiaľ ide o posledné zostávajúce otázky správy hraníc, so zreteľom na pristúpenie Chorvátska k EÚ, vrátane dohody Neum/Ploče; vyzýva na ďalšie konštruktívne úsilie v tomto smere, ktoré by umožnilo prípadné vybudovanie ďalších miest hraničnej kontroly; vyslovuje Bosne a Hercegovine uznanie za príspevok k pokroku pri riešení

Štvrtok 23. mája 2013

zostávajúcich záležitostí vrátane dokončenia dohody o malom pohraničnom styku, ktorou sa má uľahčiť pohyb občanov v pohraničných oblastiach; považuje za nevyhnutné vyriešiť otázku zachovania existujúceho režimu preukazov totožnosti pri pohybe medzi krajinami aj po júli 2013, aby mohli občania Bosny a Hercegoviny naďalej cestovať do Chorvátska;

47. opakovane nalieha, aby sa občanom Kosova umožnil vstup do krajiny, keďže Bosna a Hercegovina je jedinou krajinou regiónu, ktorá im vstup nepovoľuje; preto naliehavo vyzýva orgány Bosny a Hercegoviny, aby uznali potrebné cestovné doklady občanov Kosova na vstup do krajiny, ako to urobilo Srbsko a iné krajiny;

48. opätovne zdôrazňuje, že je potrebné prísne vykonávať všetky nevyhnutné kritériá a opatrenia bezvízového režimu pri cestovaní do krajín schengenského priestoru, vykonávať dlhodobé stratégie a regulovať politiku týkajúcu sa menších; zdôrazňuje, že občanov treba riadne informovať o obmedzeniach bezvízového režimu, aby sa zabránilo všetkým druhom zneužívania slobody cestovania a politiky vízovej liberalizácie; poukazuje na konštantne nízky počet žiadateľov o azyl z Bosny a Hercegoviny v členských štátoch EÚ; poukazuje na dôležitosť bezvízového cestovania pre občanov Bosny a Hercegoviny;

o

o o

49. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii a Predsedníctvu Bosny a Hercegoviny, Rade ministrov Bosny a Hercegoviny, Parlamentnému zhromaždeniu Bosny a Hercegoviny a vládam a parlamentom Federácie Bosny a Hercegoviny a Srbskej republiky.

P7_TA(2013)0226

Správa o pokroku bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2012

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o správe o pokroku bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko za rok 2012 (2013/2866(RSP))

(2016/C 055/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na rozhodnutie Európskej rady zo 16. decembra 2005 udeliť krajine štatút kandidátskej krajiny na členstvo v EÚ a na závery predsedníctva vydané v nadväznosti na zasadnutia Európskej rady 15. a 16. júna 2006 a 14. a 15. decembra 2006,
- so zreteľom na závery Európskej rady z 13. decembra 2012,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie vedúcich misií EÚ a USA z 11. januára 2013,
- so zreteľom na správu Komisie o pokroku za rok 2012 (SWD(2012)0332) a na oznámenie Komisie z 10. októbra 2012 s názvom Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2012 – 2013 (COM(2012)0600),
- so zreteľom na rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 845 (1993) a č. 817 (1993), ako aj na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN č. 47/225 (1993) a na dočasnú dohodu z roku 1995,

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na rozsudok Medzinárodného súdneho dvora vo veci uplatňovania dočasnej dohody z 13. septembra 1995,
 - so zreteľom na odporúčanie č. 329 (2012) Kongresu miestnych a regionálnych samospráv Rady Európy o miestnej demokracii v krajine,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia vrátane uznesenia z 22. novembra 2012 o rozširovaní: politiky, kritériá a strategické záujmy EÚ ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na 10. schôdzu spoločného parlamentného výboru, ktorá sa konala 7. júna 2012,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v integračnom procese by sa ku všetkým kandidátskym a potenciálnym kandidátskym krajinám malo pristupovať podľa ich zásluh;
- B. keďže dialóg na vysokej úrovni o prístúpení (High Level Accession Dialogue – HLAD) vniesol do reformného procesu v krajine novú dynamiku;
- C. keďže prístúpenie k EÚ je mimoriadne dôležité pre dlhodobú stabilitu krajiny a dobré vzťahy medzi etnikami;
- D. keďže Európska rada už štvrtý rok za sebou rozhodla neotvárať prístupové rokovania s touto krajinou napriek kladnému odporúčaniu Komisie; keďže toto ďalšie odloženie zvyšuje rastúcu frustráciu macedónskej verejnej mienky nad patovou situáciou procesu integrácie do EÚ a spôsobuje riziko prehĺbenia domácich problémov a vnútorného napätia; keďže dvojstranné záležitosti by nemali tvoriť prekážku oficiálneho otvorenia prístupových rokovaní, hoci by sa mali vyriešiť pred ukončením prístupového procesu;
- E. keďže krajina je pripravená začať prístupové rokovania s EÚ;
- F. keďže regionálna spolupráca a dobré susedské vzťahy zostávajú zásadnou súčasťou procesu rozširovania;
- G. keďže dvojstranné otázky by sa mali riešiť v konštruktívnom duchu, berúc do úvahy celkové záujmy a hodnoty EÚ;

Všeobecné úvahy

1. opätovne zdôrazňuje svoju výzvu Rade, aby bezodkladne stanovila dátum začatia prístupových rokovaní;
2. ľutuje, že už štvrtý rok za sebou sa Rada na svojom poslednom zasadnutí 11. decembra 2012 rozhodla nepostupovať podľa odporúčania Komisie a zatiaľ nezačala prístupové rokovania; je napriek tomu presvedčený, že závery Európskej rady, jednomyselne podporené časovo obmedzeným rozhodnutím vychádzajúcim z ďalšej správy Komisie, sú skutočným krokom vpred, uznávajúc význam dostatočného pokroku v kľúčových oblastiach, ako sa navrhuje v záveroch Európskej rady z decembra roku 2012; blahoželá komisárovi zodpovednému za rozširovanie k iniciatívam a vyzýva ho, aby do nasledujúcej správy zahrnul odhad nákladov v prípade nerozšírenia spolu s najväčšími rizikami pre krajinu v prípade predĺženia súčasného status quo; víta jarnú správu Komisie zo 16. apríla 2013 a vyzýva írske predsedníctvo, aby pokračovalo v intenzívnych diplomatických rokovaníach s cieľom dosiahnutia výsledku, ktorého cieľom by bolo rozhodnutie Rady o začatí rokovaní do konca júna roku 2013;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0453.

Štvrtok 23. mája 2013

3. zdôrazňuje skutočnosť, že dobré susedské vzťahy sú základným pilierom procesu rozširovania EÚ; víta celkovo konštruktívnu úlohu krajiny v oblasti vzťahov s ďalšími krajinami, ktoré sú zapojené do procesu rozširovania; podporuje pokračujúce diplomatické výmeny, ktoré sa uskutočnili medzi Aténami, Sofiou a Skopje, a zdôrazňuje, že je veľmi dôležité, aby všetky strany demonštrovali skutočné odhodlanie v otázke dobrých susedských vzťahov založených najmä na priateľstve, vzájomnom rešpektovaní, konštruktívnom dialógu a ozajstnej túžbe vyriešiť nedorozumenia a prekonať prejavy nepriateľstva; požaduje vyhýbanie sa prejavom, vyhláseniam a krokom, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na dobré susedské vzťahy; víta v tejto súvislosti nedávne prvé stretnutie zástupcov vlád zo Skopje a Sofie zamerané na možnosť podpísania dohody o dobrých susedských vzťahoch medzi oboma krajinami; naliehavo vyzýva komisára zodpovedného za rozširovanie, aby vo svojej správe venoval osobitnú pozornosť problematike dobrých susedských vzťahov; požaduje väčšiu spoločensko-kultúrnu spoluprácu s cieľom posilňovania väzieb medzi národmi regiónu;
4. opakuje svoj postoj, že dvojstranné otázky by sa mali v rámci procesu pristúpenia riešiť čo najskôr, v konštruktívnom a susedskom duchu a podľa možností pred začatím prístupových rokovaní; pripomína svoje stanovisko, že dvojstranné otázky by nemali slúžiť ako brzda procesu pristúpenia k EÚ;
5. trvá na tom, že v integračnom procese by sa ku všetkým kandidátskym a potenciálnym kandidátskym krajinám malo pristupovať podľa ich zásluh;
6. je pevne presvedčený, že začatie rokovaní môže samo osebe byť zlomom poskytujúcim pozitívny impulz a účinným nástrojom na ďalšie reformy, zlepšiť domácu situáciu, uľahčiť dialóg medzi etnickými skupinami a podporiť dobré vzťahy so susedmi;
7. považuje dialóg na vysokej úrovni o pristúpení (HLAD) za dôležitý nástroj pri prekonávaní súčasnej patovej situácie a na obnovu dynamiky procesu pristupovania k EÚ; víta pokrok, ktorý sa dosiahol vo viac ako 75 % určených oblastí politiky; pripomína dôležitosť úplného a nezvratného uplatňovania; zdôrazňuje, že dialóg na vysokej úrovni o pristúpení HLAD nemôže byť náhradou za prístupové rokovania; vyzýva Radu, aby požiadala Komisiu o to, aby čo najskôr začala s procesom preverovania s cieľom umožniť ďalší pokrok;
8. víta a plne podporuje nedávnu dohodu vedúcu k prekonaniu mŕtveho bodu v domácom politickom vývoji krajiny a domnieva sa, že súčasná dohoda umožní dosahovanie ďalšieho pokroku smerom k pristúpeniu do EÚ ešte pred začatím rozpráv Európskej rady; vyzýva všetky strany, aby pokračovali v politickom dialógu, a zdôrazňuje potrebu rozsiahlej podpory a angažovanosti medzi jednotlivými stranami v rámci agendy EÚ; zdôrazňuje skutočnosť, že národný parlament je kľúčovou demokratickou inštitúciou na diskusie o politických rozdieloch a na ich vyriešenie, a žiada všetky politické sily v krajine, aby konali v tomto duchu, dodržiavali jeho procedúry a demokratické hodnoty, na ktorých je vybudovaný; podporuje iniciatívy smerujúce k zlepšeniu fungovania parlamentu vrátane návrhu na vytvorenie vyšetrovacej komisie na zistenie zodpovednosti za udalosť z 24. decembra 2012, vypracovanie ďalších odporúčaní na všeobecnú reformu parlamentných procedúr na skutočne medzistraníckom základe, posilnenie autority, nezávislosti a legitímnosti parlamentu a zabránenie opakovaniu podobných incidentov; vyzýva úrady, aby bezodkladne ustanovili vyšetrovaciu komisiu, tak aby mohla začať svoju dôležitú prácu s cieľom obnoviť normálny politický proces v krajine; vyjadruje poľutovanie, že aj novinári boli vylúčení z parlamentu, a požaduje obnovenie dialógu medzi vládou a asociáciou novinárov za podmienok, ktorým môžu dôverovať aj novinári;
9. vyjadruje hlboké znepokojenie z prípadov napätia, ktoré sa vyskytli počas roka vo vzťahoch medzi jednotlivými etnikami; je presvedčený, že posilnenie politického dialógu je mimoriadne dôležité v pokračujúcom pokroku smerom k mierumilovnej multietnickej, multikultúrnej a multináboženskej spoločnosti a pri odstraňovaní nebezpečenstva polarizácie spoločnosti pozdĺž etnických hraníc; rozhodne odsudzuje všetky incidenty a prejavy netolerancie z etnických dôvodov;
10. víta správu vlády o uplatňovaní Ochridskej rámcovej dohody (ORD) a očakáva verejnú prezentáciu tejto správy s cieľom vyvolania širokej sociálnej a politickej podpory pre multietnickú budúcnosť krajiny; nabáda vládu, aby rýchlo prešla do ďalšieho štádia preskúmania;

Štvrtok 23. mája 2013

11. víta program decentralizácie na roky 2011 – 2014 a požaduje riadne uplatňovanie zákona o regionálnom rozvoji; nabáda vládu, aby pokračovala vo fiškálnej decentralizácii so strednodobým cieľom, ktorým je, že výdavky miestnych a regionálnych orgánov by mali tvoriť 9 % HDP; vyzdvihuje prácu Rozvojového programu OSN (UNDP) a širšieho spoločenstva darcov a ich úsilie v spolupráci s vládou o rozširovanie možností miestnej vlády na zabezpečenie dobrej správy verejných vecí a rovnakého prístupu pre všetkých občanov;

12. víta úsilie orgánov verejnej moci o vyrovnanie sa s komunistickou minulosťou, zverejňovanie mien agentov spojených s bývalými juhoslovanskými tajnými službami a predĺženie platnosti lustračného zákona až do prijatia zákona o slobodnom prístupe k verejným informáciám; zároveň nabáda orgány verejnej moci, aby zo Srbska získali archívy juhoslovanských tajných služieb a aby do lustračného procesu zahrnuli zamestnancov spravodajských a služieb a služieb kontrarozvedky; nabáda na posilnenie mandátu komisie pre overovanie údajov trvalým presunutím všetkých potrebných dokumentov zo spravodajských služieb a služieb kontrarozvedky do priestorov komisie; zdôrazňuje potrebu reformy sektora bezpečnosti a posilnenia parlamentného dohľadu nad spravodajskými službami a službami kontrarozvedky;

13. domnieva sa, že najlepším spôsobom na vybudovanie spoločnosti tvorenej viacerými etnikami je posilnený politický dialóg, príkladné vedenie, ktoré prejavuje akceptovanie a toleranciu voči iným etnikám, a vzdelávací systém učiaci hodnoty spoločnosti tvorenej viacerými etnikami; preto víta projekt vlády na multietnické vzdelávanie a vyzýva všetky školy, aby nasledovali príklad priekopníkov, ako sú školy v meste Kumanovo, ktorí sa snažia skončiť s oddeleným vzdelávaním rozličných etnických spoločností;

14. rozhodne nabáda verejné orgány a občiansku spoločnosť, aby prijali vhodné opatrenia na historické zmierenie, čoho cieľom je prekonanie rozdelenia medzi rozličnými etnickými a národnostnými skupinami a vnútri nich vrátane občanov bulharskej národnosti; opakuje požiadavku, aby sa dosiahol pozitívny pokrok pri spoločných oslavách spoločných udalostí a osobností so susednými členskými štátmi EÚ; podporuje pokusy o vytvorenie spoločných odborných komisií v oblasti histórie a vzdelávania, čoho cieľom je prispieť k objektívnemu výkladu histórie založenému na faktoch, posilniť akademickú spoluprácu a presadzovať pozitívne postoje mladých ľudí k ich susedom; naliehavo vyzýva orgány, aby zaviedli vyučovacie materiály, ktoré neobsahujú ideologické vysvetľovanie dejín a ktorých cieľom je zlepšenie vzájomného porozumenia; s obavami berie na vedomie fenomén „antikvizácie“; je presvedčený, že kultúra a umenie by sa mali využívať na zblížovanie ľudí, nie na ich rozdeľovanie; naliehavo vyzýva vládu, aby vyslala verejnosti a médiám jasný signál, že diskriminácia na základe národnosti sa v krajine netoleruje, ani vo vzťahu k súdnemu systému, médiám, zamestnávaniu a spoločenským príležitostiam; zdôrazňuje dôležitosť týchto opatrení v záujme integrácie rozličných etnických spoločností a stability a európskej integrácie krajiny;

15. víta pokrok dosiahnutý pri posilňovaní normatívneho rámca v oblasti spravodlivosti pre deti vrátane novelizácie právnych predpisov týkajúcich sa súdnictva vo veciach mladistvých, vytvorenia monitorovacieho systému a rozvoja národnej stratégie na prevenciu kriminality mladistvých; so znepokojením berie na vedomie pretrvávajúce nedostatky v oblasti ochrany detských obetí trestných činov, najmä obetí zneužívania, spôsobené nedostatočnými zdrojmi, obmedzenou kapacitou odborného personálu a absenciou účinného systému reakcie pre detské obeť; požaduje zlepšenie finančných a ľudských zdrojov pre centrá sociálnej práce a vytvorenie multidisciplinárnych tímov schopných poskytovať detským obetiam služby v oblasti zotavenia, rehabilitácie a reintegrácie;

Dobré susedské vzťahy a problematika názvu

16. opäť vyjadruje poľutovanie, že neschopnosť vyriešiť spor o názve zablokovala cestu krajiny k členstvu v EÚ; súhlasí s Európskou radou, že otázku názvu treba bezodkladne a s konečnou platnosťou vyriešiť na oboch stranách a že Haagske rozhodnutie, ktoré je súčasťou medzinárodného práva, musí vstúpiť do platnosti; rozhodne podporuje úsilie osobitného vyslanca OSN o dosiahnutie spoločne prijateľného riešenia; víta návrh, ktorý predložil komisár zodpovedný za rozširovanie, čo sa týka trojstranného stretnutia medzi Skopje, Aténami a Bruselom; zastáva názor, že táto iniciatíva by mohla oživiť rokovania pod vedením OSN; víta rýchlosť vypracovania memoranda o porozumení a nedávne kontakty so sprostredkovateľom OSN; vyzýva všetky strany, aby využili každú možnosť v záujme úspechu týchto krokov, aby naviazali konštruktívny dialóg, ktorý by mal vyústiť do nájdenia riešenia, a tak odblokovali terajšiu situáciu; zastáva názor, že vedenie krajiny a Európska únia by mali verejnosti vysvetľovať prínosy riešenia, ak sa nájde ešte pred referendom o tejto otázke;

Štvrtok 23. mája 2013

17. pripomína výzvu Komisii a Rade, aby v súlade so zmluvami EÚ začali vyvíjať všeobecne uplatniteľný arbitrážny mechanizmus zameraný na riešenie bilaterálnych otázok medzi krajinami zapojenými do procesu rozširovania a členskými štátmi;
18. víta použitie výrazu „macedónsky“ v správe o pokroku za rok 2012, pričom sa v krajine a susedných členských štátoch EÚ naďalej rešpektujú jednotlivé jazyky, národnosti a kultúry;

Politické kritériá

19. súhlasí s hodnotením Komisie, že krajina stále spĺňa politické kritériá;
20. požaduje posilnenie kontrolnej úlohy Parlamentu voči vláde a skvalitnenie volebného zákona a zvýšenie transparentnosti financovania politických strán; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že odporúčania OBSE/ODIHR vydané po parlamentných voľbách v roku 2011 sa zrealizovali iba čiastočne, a preto vyzýva vládu, aby novelizovala zákony s cieľom prevzatia odporúčaní v plnom rozsahu, aj čo sa týka revízie a aktualizácie zoznamu voličov;
21. víta pokračujúce úsilie pri zlepšovaní právneho rámca v oblasti občianskych a verejných služieb a všeobecných administratívnych postupov, najmä s ohľadom na zákon o administratívnych zamestnancoch a zákon o všeobecných administratívnych postupoch; žiada o zvýšenie úsilia, ktorým sa zaručí transparentnosť, nestrannosť a profesionalita verejnej správy, zabezpečí nábor pracovníkov na základe zásluh a posilní finančnú kontrolu, strategické plánovanie a riadenie ľudských zdrojov;
22. žiada o vyvinutie ďalšieho úsilia, ktorým sa zaručí nezávislosť a nestrannosť súdnictva; považuje za dôležité jasne vymedziť požiadavky na prepúšťanie sudcov, aby nebola žiadnym spôsobom ohrozená nezávislosť súdnictva; víta pokrok v znižovaní celkového počtu nevybavených súdnych prípadov, avšak nalieha, aby sa opatrenia na ich zníženie prijali aj na najvyššom súde a správnom súde; naliehavo vyzýva na postupnú racionalizáciu súdnej siete a pokračovanie v podpore Akadémie pre sudcov a prokurátorov, a to vzhľadom na jej kľúčovú úlohu pri zabezpečovaní trvalej odbornej prípravy, kariérneho rastu a naboru na základe zásluh;
23. víta úsilie o zvýšenie účinnosti a transparentnosti súdneho systému, a najmä zverejňovanie rozhodnutí súdov na všetkých úrovniach na ich webových stránkach; zdôrazňuje potrebu vytvoriť záznamy o presadzovaní prípadov stíhania a odsúdenia, podľa ktorých možno merať pokrok; požaduje zjednotenie judikatúry s cieľom zabezpečiť predvídateľný súdny systém a dôveru verejnosti;
24. podporuje osobitnú vyšetrovaciu skupinu (SITF) misie EULEX a nabáda Macedónsko, aby s ňou v plnej miere spolupracovalo a pomáhalo jej v jej činnosti;
25. víta posilnenie právneho rámca na boj proti korupcii vrátane zmien zákona o konflikte záujmov, vyjadruje však znepokojenie nad tým, že korupcia zostáva veľmi rozšírená tak v rámci krajiny, ako aj regiónu ako celku; požaduje intenzívnejšie úsilie, pokiaľ ide o vykonávanie platných právnych predpisov, a nalieha, aby sa pokračovalo v úsilí vytvoriť záznamy týkajúce sa prípadov odsúdenia na vysokej úrovni; víta projekt na boj proti korupcii s názvom PrijaviKorupcija.org pod záštitou OBSE, ktorý umožňuje hlásiť prípady korupcie prostredníctvom SMS správ, a krok desiatich primátorov, ktorí vo svojich obciach vyhlásili nulovú toleranciu korupcie;
26. konštatuje, že hoci tresty za trestné činy spojené s korupciou sú prísnejšie, príkazy na zabavenie a konfiškáciu majetku zostávajú výnimočné; zastáva názor, že zabavenie a konfiškácia majetku je kľúčovým nástrojom boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti; vyzýva macedónske orgány, aby v plnej miere presadzovali ustanovenia trestného zákonníka o rozšírenej konfiškácii majetku, protiprávnom obohatení a trestnej zodpovednosti právnických osôb;
27. vyzdvihuje novelu zákona o financovaní politických strán; osobitne berie na vedomie vedúcu úlohu štátneho kontrolného úradu v rámci dohľadu nad politickým financovaním; vyzýva macedónske orgány, aby štátnemu kontrolnému úradu poskytli dostatočné prostriedky, ktoré mu umožnia proaktívne a dôkladne kontrolovať financovanie strán a kampaní, a aby výrazne zlepšili transparentnosť verejných výdavkov a financovania politických strán;

Štvrtok 23. mája 2013

28. konštatuje, že sa uskutočňujú kroky zamerané na vytvorenie vnútroštátnej spravodajskej databázy; nabáda orgány, aby dokončili výberové konanie a čo najskôr rozhodli o tom, kto zriadi vnútroštátnu spravodajskú databázu, s cieľom plnohodnotne podporovať boj proti organizovanej trestnej činnosti, korupcii, podvodom, praniu špinavých peňazí a iným závažným trestným činom vrátane cezhraničných;

29. víta právnú dekriminalizáciu ohovárania a prehĺbenie dialógu medzi vládou a novinármi o otázkach týkajúcich sa slobody prejavu; vyzýva orgány verejnej moci, aby pokračovali v posilňovaní a presadzovaní slobody informácií a plurality médií, ktoré musia byť bez akejkoľvek formy politického alebo finančného vplyvu a musia sa neustále uplatňovať; vyjadruje však znepokojenie nad tým, že krajina sa prepadla o 26 miest v indexe slobody tlače organizácie Reportéri bez hraníc, a žiada o vyvinutie ďalšieho úsilia, ktoré by viedlo k posilneniu profesionálnych noriem v žurnalistike, investigatívnej žurnalistike, podpore plurality médií, nezávislosti verejnoprávneho vysielania, presadzovaniu zamestnaneckých práv pracovníkov médií, transparentnosti vlastníctva médií, udržateľnosti a súladu s európskymi normami; so znepokojením berie na vedomie rozšírenú autocenzúru novinárov a absenciu akejkoľvek samosprávnej organizácie médií; vyjadruje znepokojenie nad tým, že väčšina inzercie financovanej z vládnych zdrojov smeruje do provládnych médií; podporuje aktivistov na sociálnych sieťach, ktorí lobujú proti cenzúre na internete;

30. je znepokojený skutočnosťou, že v období pred voľbami do miestnych zastupiteľstiev chýbalo v médiách analytické a objektívne spravodajstvo týkajúce sa činnosti opozície, ktorá sa v štátnych i v súkromných médiách prakticky vôbec neobjavila; zdôrazňuje, že ostražitá a profesionálna médiá sú základným predpokladom pre ďalší rozvoj demokratickej kultúry inštitúcií v celej krajine a pre splnenie politických kritérií;

31. berie na vedomie rozsudok Veľkej komory Európskeho súdu pre ľudské práva vo veci El-Masri z 13. decembra 2012, v ktorom sa konštatujú viaceré prípady porušenia európskeho dohovoru v súvislosti s únosom, mimoriadnym vydaním a mučením nemeckého občana Khaleda El-Masriho zo dňa 31. decembra 2003 a jeho zadržiavaním v hoteli v Skopje počas 23 dní pred jeho presunom do Afganistanu cez letisko Skopje; vyzýva vládu, aby bezodkladne splnila všetky aspekty rozhodnutia Európskeho súdu pre ľudské práva vrátane formálneho ospravedlnenia pánovi El-Masrimu, zaplatenia odškodnenia nariadeného súdom a záväzku vytvoriť medzinárodnú vyšetrovaciu komisiu;

32. víta nový zákon o rovnakých príležitostiach, prvú päťročnú stratégiu pre rozpočtovanie založenú na zásade rovnosti pohlaví vytvorenú v spolupráci s orgánom OSN Ženy, pridelenie finančných zdrojov na akčný plán na integráciu Rómov a projekt, ktorý má pomôcť Rómom, aby mohli legálne bývať vo svojich domovoch; víta otvorenie nového podporného úradu pre spoločenstvo lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transrodových osôb, vyjadruje však znepokojenie nad prejavom vandalizmu voči tomuto úradu; nabáda vládu, aby pokračovala v úsilí o posilnenie antidiskriminačných politík, najmä tých, ktoré sú spojené s diskrimináciou na základe etnickej príslušnosti a národnej identity;

33. vyzýva ministrov a úradníkov, aby verejne odsúdili diskrimináciu lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov a transrodových osôb, zabezpečili, aby sa plánovaný pochod Gay Pride a iné podujatia tejto skupiny mohli bezpečne a úspešne uskutočniť, a aby sa zaviazali predchádzať diskriminácii z akýchkoľvek dôvodov podľa ustanovení Zmluvy o EÚ; vyzýva médiá, aby upustili od rétoriky zameranej proti lesbičkám, homosexuálom, bisexuálom a transrodovým osobám, a to vrátane nenávistných prejavov a podnecovania k nenávisti;

34. vyjadruje znepokojenie nad prípadmi nenáležitého zaobchádzania zo strany polície; požaduje trvalú odbornú prípravu, profesionalizáciu a odpolitizovanie policajného personálu; domnieva sa, že subjekty presadzovania práva potrebujú mechanizmus nezávislého dohľadu na boj proti beztrestnosti a zabezpečenie demokratických a zodpovedných policajných služieb;

35. zdôrazňuje, že bezvízový režim poskytnutý občanom tejto krajiny a všetkých krajín západného Balkánu je veľmi dôležitým prínosom v procese integrácie do EÚ a veľmi silnou motiváciou na urýchlenie reforiem v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí;

Štvrtok 23. mája 2013

36. vyzýva orgány, aby prijímali opatrenia a spolupracovali s členskými štátmi EÚ s cieľom zabrániť podávaniu nepodložených žiadostí o azyl macedónskymi občanmi v EÚ, pričom je však nutné zabezpečiť právo všetkých občanov na bezvízové cestovanie a zamedziť akejkoľvek diskriminácii alebo stigmatizácii Rómov alebo osôb patriacich k etnickým menšinám; vyzýva vlády členských štátov, aby nespochybňovali ani nebrzdili bezvízové cestovanie macedónskych občanov, ale aby naliehavo žiadali macedónske orgány o zavedenie politik, ktoré všetkým občanom ponúknu dôstojnú budúcnosť v ich vlastnej krajine;

37. víta, že v porovnaní s niektorými členskými štátmi sa v parlamente nachádza vysoký počet žien, no naďalej je znepokojený nízkym zastúpením žien na pracovnom trhu; vyzýva orgány, aby posilnili služby starostlivosti o deti so zdravotným postihnutím, deti na ulici, deti berúce drogy a deti, ktoré sú obeťami domáceho násillia, sexuálneho zneužívania alebo obchodovania;

38. víta neustály pokrok, ktorý Komisia dosahuje v záujme ochrany pred diskrimináciou; žiada, aby bola personálne v plnej miere obsadená, a vyjadruje presvedčenie, že jej prijatie do Európskej siete orgánov pre rovnosť bude príkladom pre iné orgány a organizácie, aby presadzovali prístupenie k EÚ tým, že sa sami začlenia do príslušných európskych sietí;

Občianska spoločnosť

39. vyjadruje presvedčenie, že z hľadiska ďalšieho demokratického napredovania krajiny je dôležitá politická kultúra využívajúca nezávislú, pluralitnú, medzietnickú, medzikultúrnu a nestraničku občiansku spoločnosť a že zistenia občianskej spoločnosti môžu obohatiť možnosti tvorby politiky na základe dôkazov; zdôrazňuje, že organizácie občianskej spoločnosti je potrebné posilniť a musia sa stať nezávislými od politických záujmov, pričom treba zintenzívniť prácu na spoločných projektoch s organizáciami občianskej spoločnosti zo susedných krajín a z krajín EÚ všeobecne, ktoré by priniesli výhody oboj stranám;

40. víta, že sa uskutočnila konzultácia s organizáciami občianskej spoločnosti na tému zmien v zákonoch o právnej pomoci a nadáciách; žiada, aby sa o všetkých príslušných politických iniciatívach vrátane dialógu na vysokej úrovni o prístupení včas a v plnom rozsahu konzultovalo s občianskou spoločnosťou a aby sa do každej príslušnej vládnej pracovnej skupiny začlenili transparentne vybrať pozorovatelia z radov občianskej spoločnosti;

41. zdôrazňuje rozhodujúcu úlohu, ktorú môžu organizácie občianskej spoločnosti zohrať pri zabezpečovaní toho, aby bol proces integrácie do EÚ transparentnejší, spoľahlivejší a inkluzívnejší;

42. vyjadruje presvedčenie, že z parlamentnej štúdie o nástroji predvstupovej pomoci (IPA) vyplýva, že sa vláda musí zaviazat' vybudovat' s občianskou spoločnosťou partnerstvo a vytvorit' celoštátny fond na účely spolufinancovania, ktorý organizáciám občianskej spoločnosti umožní naplno sa zapájať do programov financovaných EÚ; vyzýva organizácie občianskej spoločnosti, aby sa naplno zapojili do programovacích rozhodnutí v rámci budúceho IPA;

Hospodárske otázky

43. vyjadruje krajine uznanie za udržanie makroekonomickej stability; poukazuje však na to, že dlh verejného sektora sa zvýšil, kvalita fiškálnej správy sa zhoršila a globálny hospodársky pokles mal negatívny vplyv na priame zahraničné investície plynúce do krajiny;

44. víta právne opatrenia na posilnenie podnikateľského prostredia a pokračujúce kroky zamerané na rozvoj kvalitných strednodobých makrofiškálnych stratégií; nabáda politické sily, aby zaviedli transparentný politický dialóg o fiškálnej situácii a úverových záväzkoch krajiny;

45. so znepokojením konštatuje, že miera nezamestnanosti je naďalej veľmi vysoká, pričom nezamestnanosť mladých ľudí patrí k najvyšším na svete a zamestnanosť žien je stále veľmi nízka; víta akčný plán týkajúci sa zamestnanosti mladých ľudí, ktorý bol vypracovaný v zmysle programu dôstojnej práce organizácie ILO; vyzýva vládu, aby zlepšila koordináciu orgánov presadzujúcich pracovnoprávne pravidlá a na základe spoločnej odbornej prípravy organizovanej Európskou konfederáciou odborových zväzov posilnila schopnosti sociálnych partnerov zapojiť sa do účinného sociálneho dialógu; zastáva názor, že sú potrebné ďalšie investície do posilňovania výskumu, technologického rozvoja a inovačnej kapacity, aby sa uľahčilo budovanie znalostnej ekonomiky;

Štvrtok 23. mája 2013

46. víta pokrok dosiahnutý pri modernizácii dopravnej, energetickej a telekomunikačnej siete, a najmä úsilie o dokončenie Koridoru X ⁽¹⁾; vzhľadom na význam železničných spojení v rámci udržateľného systému dopravy víta zámer vlády modernizovať alebo postaviť železničné spojenia zo Skopje do hlavných miest susedných krajín a žiada, aby došlo k väčšiemu pokroku, a to aj pokiaľ ide o dokončenie financovania železničných spojení v rámci koridoru VIII ⁽²⁾;

47. zdôrazňuje význam vytvorenia konzultačného mechanizmu medzi vládou a súkromnými spoločnosťami pri prijímaní rozhodnutí o boji proti hospodárskej kríze; konštatuje tiež, že takýto mechanizmus by mohol byť riešením v oblasti prispôsobenia vzdelávacieho systému potrebám trhu, čo by mohlo znížiť nezamestnanosť mladých ľudí;

48. berie na vedomie úsilie vlády o prebudovanie miestnej cestnej infraštruktúry v krajine zamerané na zlepšenie alternatívneho cestovného ruchu a života občanov; v tomto smere nabáda krajinu, aby v projektoch regionálneho rozvoja v rámci nástroja predvstupovej pomoci (IPA) zaujala dynamickejší prístup, ktorý posilní cezhraničnú spoluprácu a väzby medzi krajinami v regióne;

49. pripomína, že je potrebné výrazné úsilie v oblasti životného prostredia, a najmä v oblasti kvality vody, ochrany prírody, kontroly priemyselného znečistenia a riadenia rizík; zdôrazňuje, že nemožno dosiahnuť žiaden významný pokrok bez primeraného posilnenia administratívnej kapacity; vyzýva macedónsku vládu, aby v tomto smere prijala potrebné opatrenia;

50. opätovne zdôrazňuje potenciál, ktorú pre túto krajinu predstavuje energia z obnoviteľných zdrojov, a víta, že sa dosahuje pokrok, pokiaľ ide o 21 už udelených nových koncesií pre malé vodné elektrárne, už fungujúcu vodnú elektrárňu a prebiehajúcu výstavbu veterného parku; vyzýva vládu, aby zvýšila úroveň verejnej diskusie o vplyve zmeny klímy a aby vyvinula väčšie úsilie o zosúladenie vnútroštátnych právnych predpisov s *acquis* EÚ v tejto oblasti a vykonávanie vnútroštátnych právnych predpisov, a to najmä v oblasti vodohospodárstva, kontroly priemyselného znečistenia, ochrany prírody a zmeny klímy; zdôrazňuje potrebu posilniť administratívnu kapacitu na ústrednej aj miestnej úrovni;

51. nabáda orgány verejnej moci, aby zintenzívnili úsilie o zavedenie elektronickej verejnej správy v rámci reforiem verejnej správy zameraných na poskytovanie efektívnych, prístupných a transparentných služieb občanom a podnikom;

Regionálna a medzinárodná spolupráca

52. víta, že krajina momentálne predsedá Procesu spolupráce v juhovýchodnej Európe a prispieva k jej činnosti, pričom vyjadruje nádej, že sa tým upevní silná európska agenda, dobré susedské vzťahy a začleňovanie; zdôrazňuje význam regionálnej spolupráce v súlade s európskou agendou a európskymi hodnotami a požaduje ďalší pokrok v tejto oblasti; opätovne potvrdzuje, že pre EÚ je dôležité podporovať prístupenie všetkých krajín v tejto oblasti bez výnimky;

53. domnieva sa, že v tejto snahe by mohla pomôcť aj zmena v myslení, keď by sa namiesto označenia západný Balkán začalo používať označenie juhovýchodná Európa;

54. víta, že krajina sa zúčastnila na misii EUFOR s názvom Althea a súhlasila, že sa zapojí do operácií krízového riadenia v rámci SBOP; vyzýva krajinu, aby zjednotila svoj postoj k Medzinárodnému trestnému súdu s postojom EÚ;

55. vyzýva vládu a všetky príslušné organizácie, aby sa pokúsili splniť potrebné kritériá a podmienky pre bezvízový režim v schengenskom priestore; zdôrazňuje potrebu zabezpečiť, aby bola verejnosť plnohodnotne informovaná o obmedzeniach v oblasti bezvízového styku a aby nedošlo k žiadnemu zneužitiu bezvízového režimu alebo liberalizácie

⁽¹⁾ Koridor X je jeden z desiatich celoeurópskych dopravných koridorov a siaha od Salzburgu v Rakúsku až po Solún v Grécku. Jeho vetva D prechádza cez mestá Veles – Prilep – Bitola – Florina – Igoumenitsa (Via Egnatia).

⁽²⁾ Koridor VIII je jeden z desiatich celoeurópskych dopravných koridorov a siaha od mesta Durrës v Albánsku až po Varnu v Bulharsku. Prechádza aj mestom Skopje.

Štvrtok 23. mája 2013

vízového režimu; zdôrazňuje, že pozastavenie bezvízového režimu by sa neobišlo bez nepriaznivých hospodárskych a sociálnych dôsledkov;

o
o o

56. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu krajiny.

P7_TA(2013)0227

Rokovania o obchodných a investičných dohodách EÚ s USA

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o obchodných a investičných rokovaníach EÚ so Spojenými štátmi americkými (2013/2558(RSP))

(2016/C 055/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo samitu EÚ – USA z 28. novembra 2011 a spoločné vyhlásenie Transatlantickej hospodárskej rady EÚ – USA z 29. novembra 2011,
 - so zreteľom na záverečnú správu pracovnej skupiny na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast z 11. februára 2013 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie prezidenta Spojených štátov Baracka Obamu, predsedu Európskej komisie Josého Manuela Barrosa a predsedu Európskej rady Hermana Van Rompuya z 13. februára 2013 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na závery Európskej rady prijaté 7. – 8. februára 2013 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia, najmä na uznesenie z 23. októbra 2012 o obchodných a hospodárskych vzťahoch so Spojenými štátmi ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo 73. medziparlamentného stretnutia transatlantického dialógu zákonodarcov (TLD), ktoré sa konalo vo Washingtone 30. novembra a 1. decembra 2012,
 - so zreteľom na záverečnú správu o projekte, ktorú v marci 2013 vypracovalo Centrum pre výskum hospodárskej politiky (Londýn), s názvom Odstraňovanie transatlantických prekážok obchodu a investícií: hospodárske posúdenie ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže EÚ a USA sú dvaja hlavní celosvetoví obchodníci a investori, ktorí spolu vytvárajú takmer polovicu svetového HDP a predstavujú tretinu svetového obchodu;

⁽¹⁾ http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2013/march/tradoc_150519.pdf

⁽²⁾ http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-13-94_en.htm

⁽³⁾ http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/ec/135324.pdf

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0388.

⁽⁵⁾ http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2013/march/tradoc_150737.pdf

Štvrtok 23. mája 2013

- B. keďže trhy EÚ a USA sú výrazne prepojené, pričom objem vzájomného obchodu s tovarom a so službami dosahuje každodenne v priemere takmer 2 mld. EUR, čo podporuje milióny pracovných miest v oboch hospodárstvach, a keďže investície EÚ a USA sú skutočnou hnacou silou transatlantických vzťahov, pričom v roku 2011 bola celková hodnota dvojstranných investícií vyššia ako 2,394 bilióna EUR;
- C. keďže podľa správy o posúdení vplyvu, ktorú Komisia vypracovala na základe správy Centra pre výskum hospodárskej politiky, by ambiciózne a komplexné transatlantické partnerstvo v oblasti obchodu a investícií, pokiaľ sa bude v plnom rozsahu realizovať, mohlo celkovo priniesť výrazný hospodársky zisk tak pre EÚ (119,2 mld. EUR ročne), ako aj pre USA (94,9 mld. EUR ročne); keďže vývoz EÚ do USA by sa tak mohol zvýšiť o 28 % a celkový vývoz EÚ by mohol vzrásť o 6 %, z čoho by mali úžitok vývozcovia tovaru a služieb v EÚ, ako aj spotrebiteľia v EÚ;
- D. keďže EÚ a USA vyznávajú spoločné hodnoty a majú porovnateľné právne systémy a vysoké, hoci rozdielne normy ochrany pri práci, ochrany spotrebiteľa a ochrany životného prostredia;
- E. keďže globálna ekonomika čelí výzvam a vstupu nových aktérov na scénu a EÚ aj USA musia v plnej miere využívať možnosti užšej hospodárskej spolupráce, aby uplatnili výhody vyplývajúce z medzinárodného obchodu v záujme prekonania hospodárskej krízy a dosiahnutia trvalého oživenia svetovej ekonomiky;
- F. keďže v nadväznosti na samit EÚ – USA, ktorý sa konal v novembri 2011, dostala pracovná skupina na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast za úlohu nájsť možnosti, ako zvýšiť obchod a investície s cieľom podporiť vytváranie pracovných miest, hospodársky rast a konkurencieschopnosť, ktoré prinesú výhody obom stranám;
- G. keďže pracovná skupina na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast spoločne preskúmala širokú škálu prípadných možností rozšírenia transatlantického obchodu a investovania a vo svojej záverečnej správe dospela k záveru, že komplexná dohoda o obchode a investíciách by obom hospodárstvám priniesla najväčšie výhody;
- H. keďže EÚ je presvedčená, že rozvoj a posilnenie multilaterálneho systému je kľúčovým cieľom; keďže to však neznamená, že by dvojstranné dohody nemohli presahovať rámec záväzkov v rámci WTO a dopĺňať multilaterálne pravidlá, pretože tak regionálne dohody, ako aj dohody o voľnom obchode vedú k zvýšenej harmonizácii noriem a širšej liberalizácii, ktorá je pre multilaterálny obchodný systém prospešná;
- I. keďže 12. marca 2013 Komisia navrhla schváliť začatie rokovaní a predložiť Rade na preskúmanie návrh smerníc na rokovania;

Strategický, politický a hospodársky kontext

1. vyjadruje presvedčenie, že je potrebné opätovne potvrdiť a prehĺbiť strategický význam hospodárskych vzťahov medzi EÚ a USA a že EÚ a USA by mali vypracovať spoločné prístupy k celosvetovému obchodu, investovaniu a otázkam súvisiacim s obchodom, ako sú štandardy, normy a právne predpisy, s cieľom rozvíjať širšiu transatlantickú víziu a spoločný súbor strategických cieľov;
2. považuje za zásadné, aby EÚ a USA využili doteraz nevyužitý potenciál skutočného integrovaného transatlantického trhu s cieľom maximalizovať vytváranie dôstojných pracovných miest a podnecovať inteligentný, silný, udržateľný a vyrovnaný potenciál rastu; považuje to za mimoriadne aktuálne vzhľadom na súčasnú hospodársku krízu, stav finančných trhov a podmienky financovania, vysokú mieru verejného dlhu, vysoké miery nezamestnanosti a skromné vyhliadky rastu na oboch brehoch Atlantiku, ako aj vzhľadom na výhody, ktoré ponúka skutočne koordinovaná reakcia na tieto spoločné výzvy;
3. domnieva sa, že EÚ by mala čerpať zo svojich rozsiahlych skúseností s prerokúvaním prehĺbených a komplexných dvojstranných dohôd o obchode, aby sa spoločne s USA dosiahli ešte ambicióznejšie výsledky;

Štvrtok 23. mája 2013

Záverečná správa pracovnej skupiny na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast

4. víta uverejnenie záverečnej správy pracovnej skupiny na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast a plne súhlasí s odporúčaním začať rokovania o komplexnej dohode o obchode a investíciách;
5. víta skutočnosť, že sa v záverečnej správe kladie dôraz: i) na ambiciózne zlepšenie recipročného prístupu na trh v prípade tovaru, služieb, investícií a verejného obstarávania na všetkých úrovniach správy, ii) na odstránenie necolných prekážok a posilnenie zlučiteľnosti regulačných režimov a iii) na vytvorenie spoločných pravidiel na riešenie spoločných výziev a príležitostí globálneho obchodu;
6. podporuje názor, že vzhľadom na už existujúce nízke priemerné clá je kľúčom na využitie potenciálu transatlantických vzťahov odstránenie necolných prekážok obchodu, ktoré zahŕňajú najmä colné postupy, technické normy a regulačné obmedzenia za hranicami; podporuje cieľ, ktorý navrhuje pracovná skupina na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast, aby sa postupne prešlo na ešte integrovanejší transatlantický trh;
7. víta odporúčanie, aby sa preskúmali nové spôsoby odstránenia zbytočných nákladov a administratívnych preťahov vyplývajúcich z regulácie, pričom sa zároveň dosiahnu úrovne ochrany zdravia a životného prostredia, ktoré každá strana považuje za primerané, alebo sa zároveň inak splnia legitímne regulačné ciele;

Mandát na rokovanie

8. znovu opakuje, že podporuje uzavretie obsiahlej a komplexnej obchodnej a investičnej dohody s USA, ktorá by podporovala vytváranie vysokokvalitných pracovných miest pre európskych pracovníkov, bola by priamym prínosom pre európskych spotrebiteľov a priniesla by nové príležitosti spoločnostiam v EÚ, najmä malým a stredným podnikom, na predaj tovaru a poskytovanie služieb v USA, zabezpečila by úplný prístup na trhy verejného obstarávania v USA a zlepšila by príležitosti na investovanie prostriedkov EÚ v USA;
9. vyzýva Radu, aby sa riadila odporúčaniami obsiahnutými v záverečnej správe pracovnej skupiny na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast a poverila Komisiu začatím rokovaní týkajúcich sa dohody o transatlantickom partnerstve s USA v oblasti obchodu a investícií;
10. zdôrazňuje, že dohoda o transatlantickom partnerstve s USA v oblasti obchodu a investícií by mala byť ambiciózna a záväzná na všetkých úrovniach správy na oboch stranách Atlantiku vrátane všetkých regulačných orgánov a iných príslušných orgánov; zdôrazňuje, že táto dohoda by mala viesť k trvalej skutočnej vzájomnej otvorenosti trhu a uľahčeniu obchodovania v praxi a že osobitná pozornosť by sa pritom mala venovať štrukturálnym spôsobom na dosiahnutie väčšieho transatlantického zblíženia v oblasti regulácie; domnieva sa, že dôsledkom dohody by nemalo byť riziko, že bude ohrozená kultúrna a jazyková rôznorodosť Únie, a to aj v oblasti audiovizuálnych a kultúrnych služieb;
11. domnieva sa, že pre EÚ a jej členské štáty je nevyhnutné zachovať si možnosť chrániť a rozvíjať svoje kultúrne a audiovizuálne politiky, a robiť tak v súlade so svojimi existujúcimi právnymi predpismi, normami a dohodami; žiada teda, aby sa vyčlenenie kultúrnych a audiovizuálnych služieb vrátane tých, ktoré sa poskytujú online, jasne stanovilo v mandáte na rokovanie;
12. zdôrazňuje, že duševné vlastníctvo je jednou z hybných síl inovácie a kreativity a jedným z pilierov znalostnej ekonomiky a že dohoda by mala zahŕňať silnú ochranu presne a jasne vymedzených oblastí práv duševného vlastníctva vrátane zemepisných označení a mala by byť v súlade s platnými medzinárodnými dohodami; domnieva sa, že ďalšie oblasti, v ktorých sa vyskytujú rozdiely v súvislosti s právami duševného vlastníctva, by sa mali riešiť v súlade s medzinárodnými normami ochrany;
13. domnieva sa, že dohoda by mala zaručiť plné dodržiavanie noriem EÚ v oblasti základných práv; opakuje, že podporuje vysokú úroveň ochrany osobných údajov, ktorá by mala byť na úžitok spotrebiteľov na oboch stranách Atlantiku; domnieva sa, že dohoda by mala zohľadňovať ustanovenia Všeobecnej dohody o obchode so službami (GATS) týkajúce sa ochrany osobných údajov;
14. pripomína význam odvetvia dopravy pre rast a zamestnanosť, najmä v leteckej doprave, v rámci ktorej trhy EÚ a USA zodpovedajú 60 % svetovej leteckej dopravy; zdôrazňuje, že príslušné rokovania by sa mali zmysluplne zaoberať súčasnými obmedzeniami námorných a leteckých dopravných služieb, ktoré vlastní európske podniky, a to aj v súvislosti so zahraničným vlastníctvom leteckých spoločností a s vzájomnosťou kobotáže, ako aj s bezpečnostnými kontrolami námorného nákladu;

Štvrtok 23. mája 2013

15. zdôrazňuje význam hodnotenia na základe rizika a výmeny informácií medzi oboma stranami vrátane dohľadu nad trhom a identifikácie falšovaných výrobkov;

16. víta predovšetkým odporúčanie pracovnej skupiny na vysokej úrovni pre zamestnanosť a rast, aby sa EÚ a USA venovali environmentálnym a pracovným hľadiskám obchodu a trvalo udržateľného rozvoja; domnieva sa, že skúsenosti z predchádzajúcich dohôd EÚ o obchode a z dlhodobých záväzkov EÚ a USA by sa mali vziať do úvahy s cieľom posilniť rozvoj a presadzovanie právnych predpisov a politík z oblasti pracovného práva a životného prostredia a presadzovať hlavné štandardy a kritériá stanovené Medzinárodnou organizáciou práce (MOP), ako aj dôstojné pracovné miesta a trvalo udržateľný rozvoj; nabáda na harmonizáciu noriem v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov; uznáva, že dosiahnutie spoločných noriem pravdepodobne bude predstavovať technické a politické výzvy, a zdôrazňuje, že spoločným cieľom by malo byť zabezpečenie toho, aby sa v nepoľavovalo v úsilí v environmentálnej oblasti;

17. zdôrazňuje citlivý charakter niektorých prerokovaných oblastí, ako je odvetvie poľnohospodárstva, kde medzi USA a EÚ existujú tendencie odlišného vnímania otázok spojených s geneticky modifikovanými organizmami, klonovaním a zdravím spotrebiteľov; príležitosť vidí v lepšej spolupráci v poľnohospodárskom obchode a zdôrazňuje význam ambiciózneho a vyváženého výsledku v tejto oblasti; zdôrazňuje, že dohodou sa nesmú oslabiť základné hodnoty žiadnej z oboch strán, ako napríklad zásada predbežnej opatrnosti v EÚ; žiada USA, aby ako opatrenie zamerané na budovanie dôvery zrušili svoj zákaz dovozu výrobkov z hovädzieho mäsa z EÚ;

18. zdôrazňuje, že finančné služby musia byť zahrnuté do rokovaní o transatlantickom partnerstve v oblasti obchodu a investícií, a v tomto kontexte požaduje, aby sa osobitná pozornosť venovala rovnocennosti, vzájomnému uznávaniu a exteritorialite, keďže sú to pre obe strany kľúčové aspekty; zdôrazňuje, že priblíženie sa k spoločnému finančnému rámcu EÚ a USA by bolo prospešné; zdôrazňuje, že zatiaľ čo prístup k trhu treba považovať za pozitívny krok, procesy spoločného obozretného dohľadu sú rozhodujúce pre dosiahnutie skutočného zblíženia; podčiarkuje, že negatívny vplyv exteritoriality by sa mal minimalizovať a nemalo by byť možné odchyľovať sa od konzistentného prístupu k regulácii finančných služieb;

19. opätovne potvrdzuje, že podporuje odstránenie zbytočných regulačných prekážok, a nabáda Komisiu a vládu USA, aby do dohody zahrnuli mechanizmy (vrátane regulačnej spolupráce v počiatočnej vstupnej fáze) zamerané na zabránenie vzniku budúcich prekážok; domnieva sa, že lepšia právna regulácia a obmedzenie regulačných a administratívnych prekážok patria medzi otázky, ktoré musia byť v popredí pri rokovaní o transatlantickom partnerstve v oblasti obchodu a investícií, a že väčšie transatlantické zblíženie v oblasti regulácie by malo viesť k efektívnejšej regulácii, ktorú možno ľahko pochopiť a uplatňovať, najmä v prípade MSP;

20. opakuje svoje presvedčenie, že komplexná dohoda o obchode a investíciách medzi EÚ a USA môže viesť k vytvoreniu situácie, ktorá bude prospešná pre obe hospodárstva, a že väčší stupeň integrácie by značne znásobil prínosy pre obe hospodárstva; vyjadruje presvedčenie, že zosúladienie regulačných technických noriem EÚ a USA, pokiaľ je možné, by zabezpečilo, že EÚ a USA budú naďalej určovať globálne normy, a umožnilo by vytváranie medzinárodných noriem; je pevne presvedčený, že sa musia dôkladne zvážiť a formulovať pozitívne účinky tejto dohody na medzinárodný obchod a štandardizáciu;

21. pripomína, že počas rokovacieho postupu je potrebné, aby Komisia aktívne nadväzovala styky a neustále a transparentným spôsobom sa zapájala do rokovaní so širokou škálou zainteresovaných strán vrátane zástupcov podnikateľskej obce, ochrany životného prostredia, poľnohospodárstva, spotrebiteľov, pracovníkov a iných zástupcov, s cieľom zabezpečiť diskusie opierajúce sa o fakty, vybudovať dôveru v rokovaní, získať primerané príspevky rôznych strán a posilniť verejnú podporu tým, že sa zohľadnia záujmy týchto zainteresovaných strán; nabáda všetky zainteresované strany, aby sa aktívne zapájali a predkladali iniciatívy a informácie, ktoré sú pre rokovania relevantné;

22. upozorňuje, že kvalita by mala byť dôležitejšia ako časové hľadisko, a vyjadruje dôveru, že rokujúce strany sa nebudú náhlieť s uzatvorením dohody, ktorá našim podnikom, pracovníkom a občanom neprinesie hmatateľné a podstatné výhody;

Štvrtok 23. mája 2013

Úloha Parlamentu

23. s potešením berie na vedomie začatie rokovaní s USA, pričom ich bude dôsledne sledovať a prispievať k ich úspešnému výsledku; pripomína Komisii jej povinnosť okamžite a v plnom rozsahu informovať Parlament vo všetkých etapách rokovaní (pred začatím kôl rokovaní a po ich skončení); zaväzuje sa, že sa bude zaoberať legislatívnymi a regulačnými otázkami, ktoré môžu vyplynúť v kontexte rokovaní a budúcej dohody; opakuje svoju základnú povinnosť, ktorou je zastupovať občanov EÚ, a teší sa, že bude počas postupu rokovaní napomáhať inkluzívne a otvorené diskusie; je odhodlaný prijať aktívnu úlohu s cieľom spolupracovať so svojimi americkými náprotivkami pri zavádzaní nových právnych predpisov;

24. je odhodlaný úzko spolupracovať s Radou, Komisiou, Kongresom USA, vládou USA a so zainteresovanými stranami s cieľom využiť úplný hospodársky, sociálny a environmentálny potenciál transatlantických hospodárskych vzťahov a posilniť vedúce postavenie EÚ a USA v oblasti liberalizácie a regulácie obchodu a zahraničných investícií; je odhodlaný podporovať hlbšiu dvojstrannú spoluprácu EÚ a USA s cieľom presadzovať vedúce postavenie oboch týchto strán v medzinárodnom obchode a investíciách;

25. pripomína, že Parlament bude požiadaný o udelenie súhlasu s budúcou dohodou o transatlantickom partnerstve v oblasti obchodu a investícií, ako je stanovené v Zmluve o fungovaní Európskej únie, a jeho pozície by sa preto mali náležite zohľadniť vo všetkých etapách;

26. pripomína, že Parlament sa vynasnaží sledovať vykonávanie budúcej dohody;

o
o o

27. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a Kongresu USA.

P7_TA(2013)0228

Prístup Mjanmarska/Barmy k všeobecným colným preferenciám

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o obnovení prístupu Mjanmarska/Barmy k všeobecným colným preferenciám (2012/2929(RSP))

(2016/C 055/17)

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Barme/Mjanmarsku, najmä na uznesenia z 20. apríla 2012⁽¹⁾ a 22. novembra 2012⁽²⁾, ako aj na svoje uznesenie z 13. septembra 2012 o prenasledovaní rohingyjských moslimov v Barme/Mjanmarsku⁽³⁾,

— so zreteľom na závery Rady EÚ pre zahraničné veci o Barme/Mjanmarsku z 23. apríla 2012,

— so zreteľom na spoločné vyhlásenie vysokej predstaviteľky Catherine Ashtonovej a komisára EÚ pre obchod Karla de Guchta z 15. júna 2012, v ktorom vyzvali na obnovenie obchodných preferencií pre Barmu/Mjanmarsko, ako aj na vyhlásenie hovorca vysokej predstaviteľky zo 6. februára 2013 informujúce o možnom vytvorení pracovnej skupiny Mjanmarsko – EÚ s cieľom posilniť hospodársku spoluprácu,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0142.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0464.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0355.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na návrh Komisie na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 552/97 o dočasnom odňatí prístupu k všeobecným colným preferenciám Mjanmarskému zväzu (COM(2012)0524),
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 732/2008 z 22. júla 2008 ⁽¹⁾, ktorým sa uplatňuje súčasný systém všeobecných colných preferencií,
- so zreteľom na uznesenie o opatreniach vo veci Mjanmarsko prijatých podľa článku 33 Ústavy MOP, ktoré prijala Medzinárodná konferencia práce 13. júna 2012,
- so zreteľom na spoločnú stratégiu Mjanmarsko/MOP na odstránenie nútenej práce do 31. decembra 2015, ktorú mjanmarské/barmské orgány schválili 5. júla 2012,
- so zreteľom na dokument vlády USA z 11. júla 2012 s názvom Požiadavky na podávanie správ o zodpovednom investovaní v Barme ⁽²⁾,
- so zreteľom na správu osobitného spravodajcu OSN zo 6. marca 2013 o situácii v oblasti ľudských práv v Barme/Mjanmarsku,
- so zreteľom na deklaráciu Medzinárodnej organizácie práce (MOP) o základných zásadách a právach pri práci, ktorá bola prijatá v roku 1998, a na dohovory MOP stanovujúce univerzálne základné pracovné normy s ohľadom na: zrušenie nútenej práce (č. 29 (1930) a č. 105 (1957)), slobodu združovania a právo na kolektívne vyjednávanie (č. 87 (1948) a č. 98 (1949)), zrušenie detskej práce (č. 138 (1973) a č. 182 (1999)) a nediskrimináciu v zamestnaní (č. 100 (1951) a č. 111 (1958)),
- so zreteľom na akčný plán, ktorého cieľom je zabrániť náboru a využívaniu detí mjanmarskými ozbrojenými silami, ktorý podpísali vláda Mjanmarska/Barmy a Organizácia Spojených národov 27. júna 2012,
- so zreteľom na Dohovor OSN o právach dieťaťa, a najmä na jeho článok 38,
- so zreteľom na hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv ⁽³⁾ a na závery Rady pre zahraničné veci z 8. decembra 2009 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na usmernenia OECD pre nadnárodné podniky, ktoré boli aktualizované v máji 2011,
- so zreteľom na globálnu iniciatívu pre podávanie správ a jej usmernenia pre podávanie správ o udržateľnosti ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na zásady OSN pre zodpovedné investície (UNPRI),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Balík „Zodpovedné podniky“ (COM(2011)0685),
- so zreteľom na pokračujúce rokovania o návrhu Komisie na smernicu Európskeho parlamentu a Rady COM(2011) 0683, ktorou sa mení smernica 2004/109/ES (smernica o transparentnosti), a na návrh Komisie na smernicu Európskeho parlamentu a Rady COM(2011)0684 o ročných účtovných závierkach, konsolidovaných účtovných závierkach a súvisiacich výkazoch určitých druhov podnikov, ktorou sa mení smernica 2003/51/ES (smernica o účtovníctve),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 211, 6.8.2008, s. 1.

⁽²⁾ <http://www.humanrights.gov/wp-content/uploads/2012/07/Burma-Responsible-Investment-Reporting-Reqs.pdf>

⁽³⁾ Hlavné zásady v oblasti podnikania a ľudských práv: vykonávanie rámca OSN s názvom Chrániť, rešpektovať a naprávať, ktorý prijala Rada OSN pre ľudské práva 16. júna 2011: <http://www.business-humanrights.org/media/documents/ruggie/ruggie-guiding-principles-21-mar-2011.pdf>

⁽⁴⁾ <http://www.business-humanrights.org/SpecialRepPortal/Home/Protect-Respect-Remedy-Framework> a http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/EN/foraff/111819.pdf.

⁽⁵⁾ Verzia 3.1, marec 2011: <https://www.globalreporting.org/resourcelibrary/G3.1-Sustainability-Reporting-Guidelines.pdf>.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o sociálnej zodpovednosti podnikov v medzinárodných obchodných dohodách ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenia zo 6. februára 2013 o sociálnej zodpovednosti podnikov: podpora záujmov spoločnosti a cesta k udržateľnej a inkluzívnej obnove ⁽²⁾, ako aj o sociálnej zodpovednosti podnikov: zodpovedné a transparentné správanie podnikov a udržateľný rast ⁽³⁾,
 - so zreteľom na prvú medziparlamentnú schôdzu Európskeho parlamentu a Mjanmarska, ktorá sa konala 26. februára až 2. marca 2012, a na správu z tejto schôdze ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže situácia v oblasti ľudských práv v Mjanmarsku/Barme je naďalej krehká napriek opatreniam, ktoré prijala vláda prezidenta Theina Seina;
- B. keďže Mjanmarsko/Barma sa geograficky nachádza v regióne, ktorý je predmetom veľkého strategického a geopolitického záujmu predovšetkým EÚ, Spojených štátov, Číny, Indie a Austrálie;
- C. keďže prebiehajúce zmeny vytvárajú dôležité príležitosti na rozvoj oveľa lepšieho vzťahu medzi EÚ a Mjanmarskom/Barmou, pretože podporujú reformný proces a prispievajú k hospodárskemu, politickému a sociálnemu rozvoju;
- D. keďže Komisia navrhla, aby sa vzhľadom na stanovisko Medzinárodnej organizácie práce (MOP), podľa ktorého porušovanie Dohovoru MOP o nútenej práci už nie je závažné ani systematické, obnovil prístup k všeobecným colným preferenciám pre Mjanmarsko/Barmu;
- E. keďže podľa odhadov MOP je v Mjanmarsku/Barme stále asi 5 000 detských vojakov;
- F. keďže je potrebné zachovať opatrnosť, pretože podľa správy osobitného spravodajcu OSN pre situáciu v oblasti ľudských práv v Mjanmarsku v súvislosti s ľudskými právami naďalej pretrvávajú vážne obavy vyvolané okrem iného svojvoľným zadržaním, núteným vysídľovaním, konfiškáciou pôdy, využívaním detských vojakov, aktmi agresie voči etnickým menšinám a slabým súdnictvom;
- G. keďže mnohé odvetvia hospodárskej činnosti v Mjanmarsku/Barme, ako sú banské, drevárske, ropné a plynárske odvetvie a odvetvie výstavby priehrad, boli v minulosti priamo spojené s vážnym porušovaním ľudských práv a ničením životného prostredia, pričom zároveň predstavovali hlavný zdroj príjmov vojenského režimu;
- H. keďže podniky pôsobiace v nestabilných štátoch a oblastiach so slabou správou, ako je Mjanmarsko/Barma, sú vystavené zvýšenému riziku, že spôsobia porušovanie ľudských práv alebo k nemu prispievajú; keďže preto sú nevyhnutné osobitné opatrenia, ktoré zabránia tomuto riziku, ako je uznané v požiadavkách vlády USA na podávanie správ o zodpovednom investovaní v Mjanmarsku/Barme;
- I. keďže európske podniky a ich dcérske spoločnosti a subdodávatelia môžu hrať kľúčovú úlohu pri presadzovaní a šírení sociálnych a pracovných noriem na celom svete;
- J. keďže od každého podniku pôsobiaceho v Mjanmarsku/Barme by sa malo vyžadovať, aby si plnil svoje záväzky týkajúce sa dodržiavania medzinárodných noriem v oblasti ľudských práv, a teda aby:
- a) dodržiaval svoje vnútroštátne a medzinárodné právne záväzky v oblasti ľudských práv, sociálnych a pracovných noriem a environmentálnych predpisov,
 - b) preukázal skutočnú angažovanosť, pokiaľ ide o práva, ochranu a blaho svojich pracovníkov a občanov všeobecne,
 - c) podporoval slobodu združovania a právo na kolektívne vyjednávanie,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 101.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0050.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0049.

⁽⁴⁾ http://www.europarl.europa.eu/meetdocs/2009_2014/documents/dase/cr/897/897838/897838en.pdf

Štvrtok 23. mája 2013

- d) sa nepodieľal na zaberaní pôdy ani na nútenom vysídľovaní miestneho obyvateľstva,
- e) rýchlo a účinne riešil akékoľvek porušenie noriem;
1. uznáva významné opatrenia prijaté prezidentom Theinom Seinom a ďalšími reformátormi v Mjanmarsku/Barme pri zavádzaní demokratických reforiem v priebehu minulého roka, ktoré podnietili Komisiu k tomu, aby navrhla obnovenie prístupu Mjanmarska/Barmy k všeobecným colným preferenciám; nabáda ich, aby v tomto procese bezodkladne pokračovali, tak, aby zabezpečili, že plná demokratizácia, konsolidácia právneho štátu, ako aj rešpektovanie všetkých ľudských práv a základných slobôd budú stále a nezvratné;
 2. žiada, aby sa pokračovalo v mierových rozhovoroch s etnickými skupinami, najmä s Kačínmi, a naliehavo vyzýva mjanmarské/barmské orgány, aby stanovili akčný plán na ukončenie represí zameraných proti Rohingyjom a ďalším utláčaným menšinám vrátane priznania občianskych práv, boja proti hlboko zakorenenej predsudkom a diskriminačným prístupom založeným na etnickom pôvode a náboženstve a vypracovania politiky začleňovania a dlhodobého zmierenia pre vysídlené komunity;
 3. vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby dodržiavala zásadu dobrej správy vecí verejných a aby okamžite a bezpodmienečne prepustila všetkých zostávajúcich politických väzňov; ďalej vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby zaručila dodržiavanie slobody presvedčenia, prejavu, zhromažďovania a združovania a aby pokračovala v úzkej spolupráci s organizáciami, ako je MOP, s cieľom odstrániť nútenú prácu a zabezpečiť, aby vykonávanie právnych predpisov týkajúcich sa pracovných organizácií a pokojných demonštrácií a zhromažďovania bolo v súlade s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv;
 4. naliehavo žiada vládu Mjanmarska/Barmy, aby ratifikovala Dohovor proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu a opčný protokol k uvedenému dohovoru, umožnila Medzinárodnému výboru Červeného kríža a národným monitorovacím skupinám plný prístup do väzení a prijala okamžité a účinné opatrenia na predchádzanie mučeniu a zlému zaobchádzaniu;
 5. naliehavo žiada vládu Mjanmarska/Barmy, aby urýchlila úsilie o preskúmanie a reformu právnych predpisov a ustanovení, ktoré sú v rozpore s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv, a stanovila jasné termíny na dokončenie každého preskúmania; poznamenáva, že tieto reformy sa musia realizovať za neobmedzenej účasti skupín občianskej spoločnosti a s pomocou medzinárodných orgánov pôsobiacich v oblasti ľudských práv, ako je Úrad vysokého komisára OSN pre utečencov (UNHCR); vyzýva vládu, aby zabezpečila účinné vykonávanie nových a revidovaných zákonov, a to aj prostredníctvom odbornej prípravy a budovania kapacít vykonávacích inštitúcií, právnikov, príslušníkov orgánov presadzovania práva a sudcov;
 6. vyjadruje poľutovanie nad tým, že napriek viacerým sľubom prezidenta Theina Seina nemohol Úrad vysokej komisárky OSN pre ľudské práva doteraz zriadiť v tejto krajine stále zastúpenie;
 7. zdôrazňuje, že je dôležité nezávisle riešiť všetky obvinenia z porušovania ľudských práv v oblastiach postihnutých konfliktom a umožniť pracovníkom Organizácie Spojených národov a iným pracovníkom zabezpečujúcim pomoc a humanitárnu činnosť prístup ku všetkým osobám, ktoré humanitárnu pomoc potrebujú, v oblastiach kontrolovaných vládou i v oblastiach, ktoré vláda nekontroluje;
 8. ďalej vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby v plnom rozsahu splnila svoj akčný plán s MOP o odstránení nútenej práce do 31. decembra 2015, a aby pokračovala v úzkej spolupráci s organizáciami, ako je MOP, s cieľom odstrániť túto prax a zabezpečiť, aby vykonávanie právnych predpisov týkajúcich sa pracovných organizácií a pokojných demonštrácií a zhromažďovania bolo v súlade s medzinárodnými normami v oblasti ľudských práv;
 9. berie na vedomie zavedenie zákona o zahraničných investíciách z novembra 2012, ktorým sa vykonáva dohľad nad bezprecedentnou liberalizáciou hospodárstva; zdôrazňuje význam ratifikácie memoranda MOP o porozumení, ktoré podpísalo barské ministerstvo práce s cieľom skončiť s nútenou prácou do roku 2015, ako aj význam uskutočnenia plánu na prijatie protikorupčných a daňových zákonov;
 10. uznáva, že pre dlhé obdobie vojenského režimu, ktorý prenikol všetkými vrstvami barskej spoločnosti a vytváral ich štruktúru, a napriek významným iniciatívam zameraným na demokratizáciu sú zmeny pomalé a vyžadujú si medzinárodnú pomoc a podporu;

Štvrtok 23. mája 2013

11. vyjadruje hlboké znepokojenie nad správami, v ktorých sa uvádza, že nútený nábor detí do radov Tatmadaw Kyi (mjanmarskej armády) a jednotiek pohraničnej stráže neprestal, a preto vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby urýchlene zrealizovala všetky aspekty akčného plánu týkajúceho sa detských vojakov, ktorý podpísala s OSN, a aby ochrane detí prisúdila jednu z najvyšších priorít reformného programu;
12. vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby v súlade s medzinárodnými normami zabezpečila ochranu poľnohospodárov a spoločstiev pred konfiškáciou pôdy a násilným vysídľovaním; vyjadruje znepokojenie, pokiaľ ide o ústavu, zákon o poľnohospodárskej pôde a zákon o správe voľnej pôdy, pôdy ležiacej úhorom a neobrábanej pôdy, ktoré vládu oprávňujú skonfiškovať pôdu na akýkoľvek projekt, o ktorom vláda vyhlási, že je v „národnom záujme“, a ktoré vláde povoľujú využívanie všetkej „voľnej“ pôdy, ktorá je v niektorých prípadoch osídlená komunitami a poskytuje im obživu; ďalej konštatuje, že obchodníci s dobrými kontaktmi uskutočňujú právne kroky s cieľom zaregistrovať pôdu na vlastné meno;
13. zdôrazňuje význam programu Komisie pre krátkodobú pomoc v oblasti obchodu, ktorý sa má začať uplatňovať v roku 2013; vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby posilnila svoje obchodné inštitúcie a politiky vzhľadom na ich pozitívne účinky na hospodárstvo krajiny a aby podnikla všetky potrebné kroky na maximalizáciu prínosu vyplývajúceho z pomoci EÚ v oblasti obchodu a z obnovenia preferencií iniciatívy Všetko okrem zbraní;
14. žiada o zvýšenie úrovne dvojstrannej rozvojovej pomoci EÚ pre Mjanmarsko/Barmu na základe viacročného finančného rámca na roky 2014 – 2020 a vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby presadzovala a podporovala opatrenia v hlavných oblastiach, na ktoré sa vzťahuje európsky nástroj pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR): upevňovanie demokracie, právny štát a dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd; berie v tejto súvislosti na vedomie činnosť mjanmarského mierového strediska, ktoré financuje Európska únia; očakáva, že vláda Mjanmarska/Barmy akceptuje a uľahčí otvorenie regionálnej kancelárie Úradu vysokého komisára OSN pre ľudské práva s plným mandátom, pretože krajina potrebuje nielen technickú pomoc, ale aj mechanizmus na dôkladné monitorovanie ľudských práv;
15. berie na vedomie rozhodnutie Združenia národov juhovýchodnej Ázie prijať kandidatúru Mjanmarska/Barmy na predsedníctvo tejto organizácie v roku 2014 ako znak obnovenej dôvery v krajinu;
16. zdôrazňuje, že je potrebné, aby vláda Mjanmarska/Barmy posilnila svoje obchodné inštitúcie a politiky, vypracovala plán na posilnenie protikorupčných a daňových zákonov a vytvorila rámec pre podniky, ktorý bude v súlade s medzinárodnými normami týkajúcimi sa sociálnej a environmentálnej zodpovednosti podnikov;
17. víta záväzok vlády Mjanmarska/Barmy pripojiť sa k iniciatíve za transparentnosť ťažobného priemyslu (EITI), ktorá bude od vlády vyžadovať zverejňovanie príjmov získaných z ťažobných priemyselných odvetví a hospodárskych činností; ďalej vyzýva vládu Mjanmarska/Barmy, aby splnením príslušných požiadaviek čo najskôr dosiahla plný súlad s EITI a aby do tohto procesu v plnom rozsahu zapojila občiansku spoločnosť;
18. uznáva, že zodpovedný a udržateľný obchod a investície – a to aj obchod s Úniou a investície z Únie – môžu podporiť úsilie Mjanmarska/Barmy bojovať proti chudobe a zabezpečiť, aby opatrenia boli prospešné pre širšie vrstvy obyvateľstva; poznamenáva však, že na tento účel je potrebné podporiť vykonávanie najvyšších noriem integrity a sociálnej zodpovednosti podnikov, ako sa stanovuje v usmerneniach OECD pre nadnárodné podniky, hlavných zásadách OSN v oblasti podnikania a ľudských práv a v stratégii EÚ pre sociálnu zodpovednosť podnikov na obdobie rokov 2011 – 2014 (COM(2011)0681);
19. domnieva sa, že zverejňovanie údajov pre investorov a spotrebiteľov je hlavnou hnacou silou sociálnej zodpovednosti podnikov a musí sa zakladať na ľahko uplatniteľných a merateľných sociálnych a environmentálnych zásadách; zdôrazňuje, že to je dôležité aj v záujme ochrany hodnoty európskych investícií z dlhodobého hľadiska; požaduje, aby sa toto zverejňovanie údajov pevne zakladalo na podpore zásad OSN pre zodpovedné investovanie a zásady integrovaného podávania správ;
20. berie na vedomie pozitívne kroky v rámci aktuálnej revízie smernice o transparentnosti a smernice o účtovníctve, pokiaľ ide o riešenie otázky sociálnej zodpovednosti podnikov, a to pri súčasnej snahe o dosiahnutie rovnováhy medzi legitímnym úsilím o transparentnosť a zodpovednosť a zaťažením spoločností v dôsledku podávania správ; dôrazne podporuje legislatívny návrh týkajúci sa podávania správ podľa jednotlivých krajín, ktoré bude vychádzať z noriem EITI, a podávania správ o predaji a ziskoch, ako aj o daniach a príjmoch, ktorého cieľom bude odrádzať od korupcie a predchádzať daňovým únikom; zdôrazňuje, že podávanie správ podľa jednotlivých krajín by sa malo týkať odvetví, ako je banský, drevársky, ropný a plynárenský priemysel, ktoré sú v Mjanmarsku/Barme priamo spojené so závažným a systematickým porušovaním ľudských práv a ničením životného prostredia;

Štvrtok 23. mája 2013

21. vyzýva veľké európske podniky pôsobiace v Mjanmarsku/Barme, aby podávali správy o svojich politikách a postupoch náležitej starostlivosti v oblasti ľudských práv, práv zamestnancov a životného prostredia, ako aj o uplatňovaní týchto politik a postupov;
22. vyzýva Komisiu, aby monitorovala dodržiavanie záväzkov, ktoré prijali podniky EÚ so zreteľom na medzinárodne uznávané zásady a usmernenia týkajúce sa sociálnej zodpovednosti podnikov, v súlade s oznámením Komisie o stratégii EÚ v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov, aby monitorovala aj všetky dobrovoľné požiadavky, ktoré môžu podniky EÚ prijať jednostranne, a aby vymedzila usmernenia v oblasti ľudských práv pre ropné a plynárenské odvetvie;
23. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v monitorovaní vývoja v Mjanmarsku/Barme so zreteľom na nútenú prácu a akékoľvek ďalšie závažné a systematické porušovanie ľudských práv a aby na tieto javy reagovala v súlade s platnými postupmi a mechanizmami, a to v prípade potreby aj prostredníctvom obnovených návrhov na odňatie obchodných preferencií;
24. očakáva, že ESVČ bude konzultovať s Parlamentom a informovať ho o procese vytvorenia dialógu o ľudských právach s Mjanmarskom/Barmou;
25. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, parlamentom a vládam členských štátov, ako aj parlamentu a vláde Mjanmarska/Barmy.

P7_TA(2013)0229

Makroregionálna stratégia pre Alpy

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o makroregionálnej stratégii pre Alpy (2013/2549(RSP))

(2016/C 055/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 192, článok 265 ods. 5 a článok 174 Zmluvy o fungovaní EÚ (ZFEÚ),
- so zreteľom na stratégiu EÚ pre región Baltského mora (COM(2009)0248),
- so zreteľom na Alpský dohovor zo 7. novembra 1991,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 8. decembra 2010 s názvom Stratégia Európskej únie pre podunajskú oblasť (COM(2010)0715) a orientačný akčný plán, ktorý túto stratégiu dopĺňa (SEC(2009)0712),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. februára 2011 o plnení stratégie EÚ pre podunajskú oblasť ⁽¹⁾,
- so zreteľom na závery Európskej rady z 24. júna 2011, v ktorých Európska rada vyzvala členské štáty, aby „v spolupráci s Komisiou pokračovali v práci na možných budúcich makroregionálnych stratégiách“,
- so zreteľom na návrh Komisie zo 6. októbra 2011 na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady o osobitných ustanoveniach na podporu cieľa Európska územná spolupráca z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (COM(2011) 0611),
- so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 188 E, 28.6.2012, s. 30.

Štvrtok 23. mája 2013

- A. keďže makroregionálne stratégie sa zameriavajú na zlepšenie využívania existujúcich zdrojov s cieľom riešiť otázky územného rozvoja, nájsť spoločné odpovede na spoločné výzvy, posilniť integráciu priestoru a zvýšiť účinnosť jednotlivých podôb politík podporovaných EÚ a partnerstiev medzi orgánmi verejnej správy a miestnymi a regionálnymi orgánmi, ako aj ďalšími inštitúciami a organizáciami občianskej spoločnosti;
- B. keďže Komisia navrhuje, aby sa posilnil nadnárodný prvok politiky územnej spolupráce a aby sa všetky nové makroregionálne stratégie zavádzali na dobrovoľnom základe, avšak s využitím existujúcich skúseností a najlepších postupov;
- C. keďže územia tvoriace alpský región majú viaceré spoločné črty, ako je geografická jedinečnosť ich vysokohorských oblastí a ich úzky vzťah s veľkými mestami v predalpском pásme;
- D. keďže makroregionálna stratégia pre Alpy, ktorá by mala byť porovnateľná so stratégiou EÚ pre región Baltského mora a stratégiou EÚ pre podunajskú oblasť, umožní dať Alpám nový rozmer a väčší význam v rámci EÚ, pokiaľ ide o lepší prístup k financovaniu;
- E. keďže alpský región sa rozprestiera na území niekoľkých členských štátov EÚ, ako aj štátov, ktoré nie sú členmi EÚ, a predstavuje navzájom prepojený makroregión s nerovnomernou hospodárskou kapacitou, v ktorom narastajú obavy v otázkach životného prostredia, demografickej zmeny, dopravnej infraštruktúry, cestovného ruchu a energetiky, a keďže koordinácia vnútorných a vonkajších politík všetkých zúčastnených strán by mohla priniesť lepšie výsledky a pridanú hodnotu;
- F. keďže Alpy sú pohorím európskeho a medzinárodného záujmu s krehkými ekosystémami a veľkým počtom ľadovcov, na ktoré má vážny dosah zmena klímy, ako aj s veľkým množstvom chránených prírodných oblastí a rôznych chránených endemických druhov flóry a fauny;
- G. keďže cieľom politiky súdržnosti je dosiahnuť hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť v celej EÚ;
- vyjadruje presvedčenie, že rozvoj stratégií vo veľkom meradle, ako sú makroregionálne stratégie, by mal prispievať k posilňovaniu úlohy miestnej a regionálnej úrovne pri vykonávaní politík EÚ a že ako ústredný bod plánovania a vykonávania alpskej stratégie by sa mala určiť zásada viacúrovňového riadenia;
 - pripomína poučenie sa z výsledkov stratégie pre región Baltského mora a stratégie pre podunajskú oblasť, čo sa týka transparentnosti rozhodovacieho procesu a pridelovania finančných prostriedkov EÚ; vyzýva Komisiu, aby bezodkladne predložila osobitný akčný plán pre túto oblasť s cieľom prekonať štrukturálne nevýhody horských oblastí a vytvoriť správne podmienky pre hospodársky rast a účinnú sociálnu a územnú súdržnosť v tomto regióne;
 - vyzdvihuje pozitívnu úlohu legislatívnych nástrojov EÚ, ako je európske zoskupenie územnej spolupráce (EZÚS), vo vzťahu k makroregiónom, pretože poskytujú štrukturálnu podporu konkrétnym aspektom spolupráce a výmeny osvedčených postupov a takisto zabezpečujú návrh a vykonávanie územných stratégií rozvoja, ktoré umožňujú spoluprácu orgánov na rôznych úrovniach;
 - víta súčasný vývoj v alpskej oblasti a výrazný prístup zdola, ktorý zaujali regióny v alpskom priestore, ktoré opakovane vyjadrili potrebu alpskej stratégie, aby mohli účinne riešiť spoločné problémy celej alpskej oblasti, konzistentnejšie využiť svoj značný potenciál a reagovať na potrebu lepšej mobility, energetickej bezpečnosti, ochrany životného prostredia, sociálneho a ekonomického rozvoja, kultúrnych výmen a civilnej ochrany v alpskom regióne;
 - považuje udržateľný rozvoj Álp za jeden z hlavných cieľov makroregionálnej stratégie, a to s ohľadom na veľký počet ľadovcov, na ktoré má dosah zmena klímy;
 - domnieva sa, že táto stratégia by takisto mala podnecovať vymedzovanie európskych chránených prírodných oblastí a prispievať k uľahčovaniu spolupráce pri tejto činnosti, čoho príkladom je nedávna spoločná iniciatíva národných parkov National du Mercantour (Francúzsko) a Parco Naturale delle Alpi Marittime (Taliansko);

Štvrtok 23. mája 2013

7. zdôrazňuje, že je dôležité prispôsobiť kontext stratégie pre Alpy Alpskému dohovoru a jeho následným protokolom a zároveň zohľadniť existujúcu spoluprácu a budovanie sietí na nadnárodnej úrovni v tejto oblasti;
8. zdôrazňuje, že makroregionálna stratégia pre Alpy by v záujme podpory biodiverzity, ako aj ochrany existujúcich chránených oblastí mala brať ohľad na zachovanie podôb tradičného, prevažne poľnohospodárskeho využívania pôdy;
9. žiada, aby makroregionálnu stratégiu pre Alpy komplexne vyhodnocovala Komisia na základe objektívnych kritérií a merateľných ukazovateľov;
10. vyzýva Komisiu, aby dôsledne uplatňovala článok 174 ZFEÚ prostredníctvom strategického plánu s cieľom prekonať štrukturálne nevýhody horských oblastí a vytvoriť správne podmienky pre hospodársky rast a účinnú sociálnu a územnú súdržnosť v alpskom regióne;
11. domnieva sa, že územný rozmer stratégie povedie ku konkrétnemu rozvoju myšlienky územnej súdržnosti;
12. zdôrazňuje, že makroregionálna stratégia pre Alpy je účinným nástrojom na posilnenie európskej územnej spolupráce v dotknutom regióne tým, že sa na základe nej uplatňuje prístup zdola nahor a rozširuje spolupráca prostredníctvom lepšieho využívania dostupných zdrojov, čím sa uľahčuje koordinácia medziodvetvových politík;
13. zdôrazňuje, že makroregionálna stratégia pre Alpy by zabezpečila vzájomné dopĺňanie sa rôznych iniciatív týkajúcich sa alpského regiónu a horských oblastí a konkrétnym projektom by priniesla skutočnú pridanú hodnotu;
14. domnieva sa, že v rámci makroregionálnej stratégie pre Alpy treba koordinovať existujúce fondy EÚ, najmä v rámci politiky súdržnosti, s cieľom realizovať projekty zamerané na riešenie spoločných výziev, ako sú ochrana životného prostredia, investície do konkurencieschopnosti a inovácií, poľnohospodárstvo a lesníctvo, vodné hospodárstvo, energetika, otázky životného prostredia a klímy a doprava;
15. zdôrazňuje, že prípadná makroregionálna stratégia pre Alpy by bola v súlade s cieľmi stratégie Európa 2020, a tým by zabezpečovala súlad so záväzkom EÚ týkajúcim sa inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu;
16. zdôrazňuje, že prostredníctvom takejto stratégie je dôležité zvýšiť inovatívnu schopnosť alpského regiónu využitím schopností jeho pracovnej sily, vytvorením partnerstiev a nadviazaním spolupráce medzi kľúčovými zainteresovanými stranami (trh práce, vzdelávanie, odborná príprava a výskum a zamestnávateľia), udržaním aktívnych mladých ľudí v tejto oblasti, podporou tvorivosti a zvyšovaním kapacít jednotlivých regiónov v oblasti vzdelávania, vedy a výskumu;
17. zdôrazňuje skutočnosť, že nový makroregionálny rámec spolupráce musí zabezpečiť, aby sa prirodzené nevýhody okrajových regiónov, napríklad vysokohorských oblastí, premenili na výhody a príležitosti a aby sa podporoval udržateľný rozvoj týchto regiónov;
18. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Výboru regiónov a ďalším príslušným inštitúciám.

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0230

Pracovné podmienky a zdravotné a bezpečnostné normy po nedávnych požiaroch tovární a zrútení budov v Bangladéši

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o pracovných podmienkach a zdravotných a bezpečnostných normách v nadväznosti na nedávne požiare v továrňach a zrútenie budovy v Bangladéši (2013/2638(RSP))

(2016/C 055/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Bangladéši, najmä na uznesenie zo 17. januára 2013 o nedávnych obetiach požiarov v textilných továrňach, najmä v Bangladéši⁽¹⁾, a zo 14. marca 2013 o situácii v Bangladéši⁽²⁾ a o udržateľnosti globálneho hodnotového reťazca bavlny⁽³⁾,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej a komisára EÚ pre obchod Karla de Guchta z 30. apríla 2013, ktoré ako reakciu na nedávne zrútenie budovy v Bangladéši,
- so zreteľom na dohodu o bezpečnosti stavieb a protipožiarnej ochrane v Bangladéši,
- so zreteľom na vyhlásenie Medzinárodnej organizácie práce o základných zásadách a právach pri práci, svetový pakt OSN (Global Compact) a na usmernenia OECD pre nadnárodné podniky,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 25. novembra 2010 o ľudských právach a sociálnych a environmentálnych normách v medzinárodných obchodných dohodách⁽⁴⁾ a o sociálnej zodpovednosti podnikov v medzinárodných obchodných dohodách⁽⁵⁾,
- so zreteľom na Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Bangladéšskou ľudovou republikou o partnerstve a rozvoji⁽⁶⁾,
- so zreteľom na Dohovor MOP o podpornom rámci pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci MOP (2006, C-187) a Dohovor o bezpečnosti a zdraví pri práci (1981, C-155), ktoré v Bangladéši neboli ratifikované, ako aj ich príslušné odporúčania (R-197); so zreteľom na Dohovor o inšpekcii práce (1947, C-081), ktorého signatárom je aj Bangladéš, a na jeho odporúčania (R-164),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom „Obnovená stratégia EÚ pre sociálnu zodpovednosť podnikov na obdobie rokov 2011 – 2014“ (COM(2011)0681),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. februára 2013 o sociálnej zodpovednosti podnikov: zodpovedné a transparentné správanie podnikov a udržateľný rast⁽⁷⁾, ako aj o sociálnej zodpovednosti podnikov: podpora záujmov spoločnosti a cesta k udržateľnej a inkluzívnej obnove⁽⁸⁾,
- so zreteľom na hlavné zásady OSN v oblasti podnikových a ľudských práv, ktoré stanovujú rámec pre vlády a podniky na ochranu a rešpektovanie ľudských práv a ktoré schválila Rada pre ľudské práva v júni 2011,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0027.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0100.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0099.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 31.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 99 E, 3.4.2012, s. 101.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 118, 27.4.2001, s. 48.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0049.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2013)0050.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na kampaň za čisté oblečenie,
 - so zreteľom na závery misie MOP na vysokej úrovni v Bangladéši od 1. do 4. mája 2013,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 2 a 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 24. apríla 2013 zahynulo viac ako 1 100 osôb a ďalších približne 2 500 bolo zranených pri zrútení továrne na odevy umiestnenej v budove Rana Plaza v Dháke v Bangladéši; pričom ide o najtragickjšiu nehodu v histórii globálneho odevného priemyslu;
- B. keďže 24. novembra 2012 pri požiari v továrni Tazreen v štvrti Ashulia v meste Dháka prišlo o život najmenej 112 osôb; keďže 8. mája 2013 zomrelo pri požiari továrne v meste Dháka osem osôb; a keďže len od roku 2005 do tragédie budovy Rana Plaza zomrelo pri požiariach tovární v Bangladéši približne 600 textilných pracovníkov;
- C. keďže majiteľ budovy Rana Plaza a osem ďalších osôb bolo zatknutých a bolo proti nim vydané trestné oznámenie z toho dôvodu, že budova bola skonštruovaná nelegálne a objavili sa v nej obrovské štrukturálne nedostatky, avšak aj napriek tomu, že sa robotníci báli o svoju bezpečnosť, museli pokračovať v práci;
- D. keďže podmienky v takýchto textilných továrňach sú často zlé a pracovné práva, ako sú práva uznávané na základe hlavných dohôd Medzinárodnej organizácie práce, sa rešpektujú minimálne a rovnako minimálne sa rešpektuje otázka bezpečnosti, keďže majitelia takýchto tovární zostávajú v mnohých prípadoch nepotrepaní a robia preto len málo na zlepšenie pracovných podmienok;
- E. keďže v prípade továrne Tazreen vyšetrovacia komisia vlády, ktorú zriadilo ministerstvo vnútra a stály parlamentný výbor na ministerstve práce, dospela k záveru, že majiteľ továrne by mal byť trestne stíhaný za neospravedlňiteľnú nedbanlivosť, avšak ešte stále nebol zatknutý;
- F. keďže európsky trh je najväčším vývozným trhom pre odevy a textilné výrobky z Bangladéšu a popredné západné spoločnosti priznávajú, že mali zmluvy s majiteľmi tovární v budove Rana Plaza na dodávky odevov;
- G. keďže je Bangladéš po Číne druhým najväčším vývozcom konfekčných odevov na svete, a keďže má teraz viac ako 5 000 textilných tovární, ktoré zamestnávajú približne 4 milióny ľudí, a keďže odevy v súčasnosti tvoria 75 % jeho vývozu;
- H. keďže sa textilný priemysel považuje za jedno z najviac znečisťujúcich priemyselných odvetví; keďže pradenie, tkanie a výroba priemyselných vlákien môžu mať negatívny vplyv na kvalitu ovzdušia a do ovzdušia môže byť vypustených viacero prchavých látok, ktoré sú mimoriadne škodlivé pre pracovníkov, spotrebiteľov a životné prostredie;
- I. keďže pracovníci, ktorí pracovali v budove Rana Plaza, údajne zarábajú menej ako 29 EUR za mesiac; keďže podľa kampane s názvom Čisté oblečenie tvoria náklady na prácu v tomto odvetví len 1 až 3 % konečnej ceny výrobku, a keďže sa tlak v oblasti cenotvorby neustále zvyšuje;
- J. keďže v nadväznosti na širokú kritiku medzinárodných spoločností spolupracujúcich s miestnymi výrobcami odevov viaceré významné západné spoločnosti podpísali právne záväznú dohodu, ktorú vyjednali miestne organizácie v oblasti práce, a cieľom ktorej je zabezpečiť základné normy bezpečnosti v továrňach na odevy v Bangladéši;
1. vyjadruje zármutoč nad tragickou stratou viac ako 1 100 životov a nad zranením ďalších tisícov ľudí, čo spôsobilo zrútenie budovy Rana Plaza, ktorému sa dalo predísť; vyjadruje sústrasť rodinám obetí a zraneným a odsudzuje tých, ktorí sú zodpovední za to, že sa opäť raz nezabránilo takýmto veľkým stratám na životoch;
 2. zdôrazňuje, že takéto nehody, žiaľ, poukazujú na nedostatočné bezpečnostné normy v továrňach a dokazujú naliehavú potrebu konať s cieľom zlepšiť vykonávanie základných pracovných noriem MOP a posilniť dodržiavanie zásad sociálnej zodpovednosti podnikov zo strany nadnárodných textilných maloobchodných predajcov;

Štvrtok 23. mája 2013

3. bráni právo pracovníkov v Bangladéši vytvárať a registrovať nezávislé odborové organizácie a vstupovať do nich bez strachu z prenasledovania; existenciu demokratických odborových štruktúr považuje za mimoriadne dôležitý nástroj v boji za lepšie zdravotné a bezpečnostné normy a pracovné podmienky vrátane vyšších miezd; vyzýva vládu Bangladéša, aby tieto základné práva garantovala;
4. víta dohodu o bezpečnosti stavieb a protipožiarnej ochrane v Bangladéši medzi odbormi, mimovládnyimi organizáciami a asi 40 nadnárodnými textilnými maloobchodnými predajcami finalizovanú 15. mája 2013, ktorej cieľom je zlepšiť bezpečnostné normy v továrňach (a ktorá stanovuje systém platieb za tieto opatrenia), a to najmä zriadením nezávislého kontrolného systému vrátane verejných správ a povinných opráv a renovácií, ako aj aktívnou podporou vytvárania zdravotných a bezpečnostných výborov zahrňujúcich orgány zastupujúce pracovníkov v každej továrni; vyzýva všetky ďalšie významné textilné značky, aby toto úsilie podporili, a to vrátane maloobchodných textilných predajcov Walmart, Gap, Metro, NKD a Ernstings, ktorí naďalej odmietajú akúkoľvek záväznú dohodu;
5. víta akčný plán, ktorý prijali vláda, zamestnávateľia, pracovníci a MOP 4. mája 2013 a ktorý svoje strany zaväzuje k tomu, aby predovšetkým zreformovali právne predpisy v pracovnej oblasti, a tým umožnili pracovníkom vytvárať odborové organizácie bez predchádzajúceho súhlasu majiteľov tovární a zúčastňovať sa na kolektívnom vyjednávaní, do konca roku 2013 posúdili bezpečnosť všetkých tovární na výrobu konfekčného oblečenia v Bangladéši orientovaných na export, ktoré sú v prevádzke, presídlili nebezpečné továrne a zamestnali ďalšie stovky inšpektorov;
6. vyjadruje nádej, že dohoda a akčný plán sa budú včas a v plnom rozsahu vykonávať; víta v tejto súvislosti skutočnosť, že vláda Bangladéša schválila 13. mája 2013 zmenu zákonníka práce z roku 2013, súčasťou ktorej sú ustanovenia o skupinovom poistení a zdravotníckych službách v továrňach; naliehavo vyzýva parlament Bangladéša, aby túto zmenu bezodkladne prijal na nasledujúcej schôdzi; víta tiež rozhodnutie vlády Bangladéša zvýšiť v nadchádzajúcich týždňoch minimálnu mzdu a nalieha na vládu Bangladéša, aby stíhala spoločnosti, ktoré nezákonne vyplácajú nižšie mzdy;
7. pripomína, že Bangladéš využíva výhody prístupu na trh EÚ, ktorý je oslobodený od cla a kvót v rámci tzv. režimu všetko okrem zbraní všeobecného systému preferencií (VSP), a že tieto preferencie možno na základe záverov príslušných monitorovacích orgánov podľa článku 15 ods. 1 nariadenia o VSP zrušiť v prípade závažného a sústavného porušovania zásad stanovených v dohodách uvedených v časti A prílohy III;
8. vyzýva Komisiu, aby preskúmala dodržiavanie týchto dohôd zo strany Bangladéša, a očakáva, že zväzi vyšetrenie podľa článku 18 nariadenia o VSP, ak sa zistí, že Bangladéš vážne a systematicky porušuje zásady stanovené v týchto dohodách;
9. považuje za veľmi poľutovaniahodné, že bangladéška vláda si nedokáže vynútiť dodržiavanie vnútroštátnych právnych predpisov týkajúcich sa budov; vyzýva vládu a príslušné justičné orgány, aby vyšetrili obvinenia z toho, že tieto právne predpisy sa nevykonávali z dôvodu jestvovania tajnej dohody medzi podplatenými úradníkmi a majiteľmi nehnuteľností, ktorí sa snažia znížiť svoje náklady;
10. očakáva, že osoby trestne zodpovedné z nedbanlivosti alebo inak trestne zodpovedné v súvislosti so zrútením budovy Rama Plaza, s požiarom továrne spoločnosti Tazreen alebo s ostatnými požiarmi budú postavené pred spravodlivosť; očakáva, že miestne orgány a riadiaci pracovníci tovární budú spolupracovať s cieľom zabezpečiť všetkým obetiam neobmedzený prístup k spravodlivosti, aby sa mohli domáhať odškodnenia; očakáva, že nadnárodní maloobchodní predajcovia textilu, ktorý sa vyrábal v týchto továrňach, sa budú podieľať na vytváraní finančného plánu odškodnenia; víta kroky, ktoré už podnikla bangladéška vláda na podporu obetí a ich rodín;
11. vyzýva všetky podniky, predovšetkým odevné značky, ktoré majú uzavreté dodávateľské alebo subdodávateľské zmluvy s továrňami v Bangladéši a ďalších krajinách, aby v plnej miere dodržiavali medzinárodne uznávané postupy v oblasti sociálnej zodpovednosti podnikov, najmä nedávno aktualizované usmernenia OECD pre nadnárodné podniky, desať zásad globálneho paktu OSN, normu ISO 26000 o sociálnej zodpovednosti, trojstranné vyhlásenie MOP o zásadách týkajúcich sa nadnárodných podnikov a sociálnej politiky a hlavné zásady OSN týkajúce sa podnikania a ľudských práv, a aby vykonali hĺbkovú kontrolu svojich dodávateľských reťazcov s cieľom zabezpečiť, aby sa ich tovar vyrábal jedine v takých továrňach, ktoré v plnej miere dodržiavajú bezpečnostné normy a pracovné práva;

Štvrtok 23. mája 2013

12. vyzýva Komisiu, aby aktívne podporovala zodpovedné správanie sa podnikov medzi spoločnosťami EÚ, ktoré pôsobia v zahraničí, s osobitným zameraním na zabezpečenie prísneho dodržiavania všetkých právnych záväzkov, najmä medzinárodných noriem a pravidiel v oblasti ľudských práv, práce a životného prostredia;

13. vyzýva maloobchodných predajcov, MVO a všetky ostatné zainteresované strany a prípadne aj Komisiu, aby spolupracovali na vytvorení normy dobrovoľného sociálneho označovania výrobkov, ktorá by potvrdzovala, že výrobok bol vyrobený v súlade so základnými pracovnými podmienkami MOP počas celého dodávateľského reťazca; vyzýva spoločnosti využívajúce sociálnu zodpovednosť podnikov ako marketingový nástroj, aby prijali opatrenia, ktoré zaručia, že akékoľvek ich tvrdenia budú pravdivé;

14. víta podporu, ktorú Komisia poskytuje ministerstvu práce a zamestnanosti Bangladéša a Združeniu výrobcov a vývozcov odevov Bangladéša; žiada, aby sa takáto spolupráca posilnila a rozšírila podľa potreby na ďalšie krajiny v regióne;

15. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, osobitnému zástupcovi EÚ pre ľudské práva, vládam a parlamentom členských štátov, Rade OSN pre ľudské práva, vláde a parlamentu Bangladéša a generálnemu riaditeľovi MOP.

P7_TA(2013)0231

Guantánamo: hladovka väzňov

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o Guantáname: hladovka väzňov (2013/2654(RSP))

(2016/C 055/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Guantáname,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. apríla 2012 o výročnej správe o ľudských právach vo svete a o politike Európskej únie v tejto oblasti vrátane dôsledkov pre strategickú politiku EÚ v oblasti ľudských práv ⁽¹⁾,
- so zreteľom na medzinárodné, európske a vnútroštátne nástroje týkajúce sa ľudských práv, základných slobôd a zákazu svojvoľného zadržovania, núteného zmiznutia a mučenia, ako sú Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach zo 16. decembra 1966 a Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému alebo ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu z 10. decembra 1984 a príslušné protokoly k nim,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Európskej únie a jej členských štátov a Spojených štátov amerických o zatvorení väzenského zariadenia v zálive Guantánamo a o budúcej spolupráci v oblasti boja proti terorizmu založenej na spoločných hodnotách, medzinárodnom práve a dodržiavaní zásad právneho štátu a ľudských práv,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0126.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na vyhlásenie vysokej komisárky OSN pre ľudské práva Navi Pillayovej z 5. apríla 2013 o režime zadržovania v Guantáname, v ktorom uviedla, že „pretrvávajúce väznenie mnohých zadržovaných na neurčito je svojvoľným zadržovaním osôb a predstavuje jasné porušenie medzinárodného práva“;
 - so zreteľom na zásady Charty Organizácie Spojených národov a na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv;
 - so zreteľom na článok 122 rokovacieho poriadku;
- A. keďže mnohí zo 166 zostávajúcich väzňov v zátok Guantánamo začali hladovku na protest proti súčasným podmienkam vo väzenskom zariadení;
- B. keďže 86 zo zostávajúcich väzňov bolo zbavených viny a bolo rozhodnuté o ich prepustení, ale sú doteraz väznení na neurčito;
- C. keďže Európska únia a Spojené štáty vyznávajú spoločné základné hodnoty, akými sú sloboda, demokracia a dodržiavanie medzinárodného práva, zásad právneho štátu a ľudských práv;
- D. keďže aspoň 10 zadržovaných, ktorí držia hladovku, sú nútení prijímať potravu s cieľom udržať ich pri živote; keďže na základe medzinárodných dohôd lekárov treba rešpektovať informované a dobrovoľné rozhodnutie jednotlivca začať hladovku;
- E. keďže Európska únia a Spojené štáty americké vyznávajú rovnakú hodnotu, ktorou je sloboda náboženského vyznania; keďže boli zaznamenané početné prípady, keď americký vojenský personál znesvätil počas prehľadávania cieľ Korán, ktorý patril zadržovaným;
- F. keďže v spoločnom vyhlásení EÚ a USA z 15. júna 2009 vzali obe strany na vedomie záväzok prezidenta Obamu nariadiť uzatvorenie väzenského zariadenia v zálive Guantánamo do 22. januára 2010 a privítali „ďalšie prijaté opatrenia vrátane podrobného preskúmania politiky v oblasti zadržovania, premiestňovania, súdnych konaní a vypočúvania uplatňovaných v boji proti terorizmu a väčšej transparentnosti, pokiaľ ide o postupy používané v minulosti v súvislosti s touto politikou“;
- G. keďže USA zrušili jedinú civilnú leteckú linku do Guantánama, čo znamená, že jediný dostupný let je vojenský let, na ktorý sa od jednotlivcov požaduje povolenie Pentagonu, čím sa obmedzuje prístup novinárov, právnikov a humanitárnych pracovníkov;
1. berie na vedomie transatlantické vzťahy, ktoré sú založené na spoločných základných hodnotách a rešpektovaní základných, univerzálnych a nespochybniteľných ľudských práv, ako je právo na spravodlivý proces a zákaz svojvoľného zadržovania; víta úzku transatlantickú spoluprácu v širokej škále otázok v oblasti medzinárodných ľudských práv;
 2. vyzýva orgány USA, aby náležite rešpektovali prirodzenú dôstojnosť zadržovaných a ich ľudské práva a základné slobody;
 3. vyjadruje znepokojenie, pokiaľ ide o zaistenie dobrého stavu zadržovaných zapojených do hladovky a väzňov nútených prijímať potravu, a vyzýva USA, aby rešpektovali ich práva a rozhodnutia;
 4. žiada USA, aby prehodnotili zrušenie jedinej civilnej leteckej linky do zálivu Guantánamo, ktorým sa obmedzí prístup novinárov a zástupcov občianskej spoločnosti;
 5. naliehavo vyzýva USA, aby vykonávali povinné prehliadky s náležitým rešpektom voči náboženským materiálom a aby s nimi zaobchádzali dôstojne;
 6. zdôrazňuje, že väzni, ktorí sú naďalej zadržovaní, by mali mať nárok na pravidelné preskúmanie zákonnosti svojho zadržovania v súlade s článkom 9 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach, v ktorom sa uvádza, že „každý, kto je zatknutý alebo je vo väzbe, má právo na konanie pred súdom tak, aby súd mohol bez meškania rozhodnúť o právoplatnosti jeho zadržania a nariadiť jeho prepustenie, ak väzba nie je zákonná“;

Štvrtok 23. mája 2013

7. znovu pripomína svoje rozhorčenie a pobúrenie nad všetkými masovými teroristickými útokmi, solidaritu s obeťami takýchto útokov a spolicenie s bolesťou a utrpením ich rodín, priateľov a príbuzných; opakuje však, že boj proti terorizmu nemožno viesť v rozpore s uznávanými základnými spoločnými hodnotami, ku ktorým patrí napríklad dodržiavanie ľudských práv a zásad právneho štátu;

8. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že záväzok prezidenta USA uzavrieť Guantánamo do januára 2010 nebol doposiaľ splnený; pripomína svoju výzvu orgánom USA, aby prehodnotili systém vojenských súdov s cieľom zabezpečiť spravodlivé súdne konanie, uzavrieť Guantánamo a zakázať mučenie, zlé zaobchádzanie a zadržiavanie na neurčito bez súdneho konania, a to za všetkých okolností;

9. s poľutovaním vníma rozhodnutie prezidenta USA podpísať vykonávací rozkaz týkajúci sa zadržiavania a zrušenia zákazu vojenských tribunálov zo 7. marca 2011; vyjadruje presvedčenie, že bežné civilné súdy predstavujú najlepší spôsob, ako vyriešiť štatút osôb zadržovaných v Guantáname; trvá na tom, že zadržiavaní v USA by mali byť ihneď obvinení a súdení v súlade s medzinárodnými normami a normami právneho štátu alebo by mali byť prepustení; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že rovnaké normy týkajúce sa spravodlivého súdneho procesu by sa mali vzťahovať na všetkých bez rozdielu;

10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie zvolávaciemu orgánu pre vojenské súdy, ministrom zahraničných vecí USA, prezidentovi USA, Kongresu a Senátu USA, podpredsedníčke Komisie/vysokiej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov EÚ, generálnemu tajomníkovi OSN, predsedovi Valného zhromaždenia OSN a vládam členských štátov OSN.

P7_TA(2013)0232

India: poprava Mohammada Afzala Gurua a jej dôsledky

Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o Indii: poprava Mohammada Afzala Guruho a jej následky (2013/2640(RSP))

(2016/C 055/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 62/149 z 18. decembra 2007, v ktorej sa požaduje moratórium na vykonávanie trestu smrti, a rezolúciu Valného zhromaždenia OSN 63/168 prijatú Valným zhromaždením OSN 18. decembra 2008, v ktorej sa požaduje uplatňovanie rezolúcie Valného zhromaždenia 62/149,
- so zreteľom na záverečné vyhlásenie požadujúce všeobecné zrušenie trestu smrti prijaté na 4. Svetovom kongrese proti trestu smrti, ktorý sa konal v Ženeve od 24. do 26. februára 2010,
- so zreteľom na správu generálneho tajomníka OSN z 11. augusta 2010 o moratóriách na vykonávanie trestu smrti,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o zrušení trestu smrti, najmä na uznesenie z 26. apríla 2007 o iniciatíve za všeobecné moratórium na trest smrti⁽¹⁾,
- so zreteľom na žiadosť, ktorú v júli 2012 predložilo prezidentovi Indie 14 bývalých sudcov indického najvyššieho súdu a vyššieho súdu a v ktorej ho vyzvali, aby zmenil rozsudky smrti vynesené nad 13 väzňami, pretože tieto rozsudky najvyšší súd počas posledných deviatich rokov mylne presadzoval,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 74 E, 20.3.2008, s. 775.

Štvrtok 23. mája 2013

- so zreteľom na Svetový deň proti trestu smrti a každoročný Európsky deň proti trestu smrti pripadajúci na 10. októbra,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Mohammad Afzal Guru bol v roku 2002 odsúdený na smrť po tom, ako bol usvedčený zo sprisahania v súvislosti s útokom na indický parlament, ktorý sa uskutočnil v decembri 2001, a indické orgány ho 9. februára 2013 popravili;
- B. keďže trest smrti je hraničnou formou krutého, neľudského a ponižujúceho trestu a porušuje právo na život zakotvené vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv;
- C. keďže 154 štátov sveta zrušilo trest smrti de jure alebo de facto; keďže India pred voľbami, ktoré sa konali 20. mája 2011, počas svojej kandidatúry na kreslo v Rade OSN pre ľudské práva sľubovala dodržiavať najvyššie normy, pokiaľ ide o presadzovanie a ochranu ľudských práv;
- D. keďže India skončila svoje osemročné neoficiálne moratórium na popravy v novembri 2012, keď bol popravený Ajmal Kasab, ktorého odsúdili za to, že sa podieľal na útokoch v Bombaji z roku 2008;
- E. keďže národné a medzinárodné organizácie pre ľudské práva vyjadrili vážne obavy v súvislosti so spravodlivou súdneho konania proti Afzalovi Guruovi;
- F. keďže v Indii v súčasnosti čaká na vykonanie popravy viac než 1 455 väzňov;
- G. keďže napriek zákazu vychádzania v nočných hodinách zavedeného vo veľkej časti Kašmíru, ktorý je pod správou Indie, došlo po smrti Afzala Guruho k protestom;
1. opätovne pripomína svoje dlhodobé odmietavé stanovisko k trestu smrti za každých okolností a znova požaduje okamžité moratórium na popravy v krajinách, v ktorých sa trest smrti stále uplatňuje,
 2. odsudzuje tajnú popravu Afzala Guruho vykonanú vládou Indie vo väznici Tihar v Dillí 9. februára 2013, čo je v rozpore s celosvetovým trendom, ktorým je zrušenie trestu smrti, a vyjadruje poľutovanie nad tým, že manželka Afzala Guruho a ďalší rodinní príslušníci neboli o jeho blížiacей sa poprave a pohrebe informovaní;
 3. vyzýva vládu Indie, aby vrátila telo Afzala Guruho jeho rodine;
 4. naliehavo vyzýva indické orgány, aby vo všetkých súdnych procesoch a konaniach aj naďalej dodržiavali najvyššie vnútroštátne a medzinárodné justičné normy a aby poskytovali potrebnú právnu pomoc všetkým väzňom a súdnym osobám;
 5. vyjadruje poľutovanie nad smrťou troch mladých obyvateľov Kašmíru po protestoch proti poprave Afzala Guruho; vyzýva bezpečnostné sily, aby boli zdržanlivé, pokiaľ ide o používanie násilia proti pokojným demonštrantom; vyjadruje znepokojenie v súvislosti s prípadnými negatívnymi účinkami na mierový proces v Kašmíre;
 6. naliehavo vyzýva vládu Indie, aby v budúcnosti neschválila žiaden rozkaz na popravu;
 7. vyzýva vládu a parlament Indie, aby prijali právne predpisy zavádzajúce stále moratórium na popravy s cieľom zrušiť trest smrti v blízkej budúcnosti;
 8. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie, Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, generálnemu tajomníkovi Spoločenstva národov, generálnemu tajomníkovi OSN, predsedovi Valného zhromaždenia OSN, vysokej komisárke OSN pre ľudské práva a prezidentovi, vláde a parlamentu Indie.

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0233

Rwanda: prípad Victoire Ingabireovej**Uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o Rwande: prípad Victoire Ingabireovej (2013/2641(RSP))**

(2016/C 055/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, ktorý Rwanda ratifikovala v roku 1975,
 - so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov,
 - so zreteľom na Africkú chartu o demokracii, voľbách a správe vecí verejných,
 - so zreteľom na listiny Organizácie Spojených národov a Africkej komisie pre ľudské práva a práva národov, predovšetkým na zásady a usmernenia týkajúce sa práva na spravodlivý súd a právnu pomoc v Afrike,
 - so zreteľom na odpoveď podpredsedníčky Komisie/vysokoj predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej na písomnú otázku E-010366/2012 o Victoire Ingabireovej zo 4. februára 2013,
 - so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísanú v Cotonou 23. júna 2000, a predovšetkým na jej prílohu VII, ktorá požaduje presadzovanie ľudských práv, demokracie založenej na zásadách právneho štátu a transparentnej a zodpovednej správy verejných vecí,
 - so zreteľom na Dohovor OSN proti mučeniu a inému krutému, neľudskému či ponižujúcemu zaobchádzaniu alebo trestaniu,
 - so zreteľom na správu Amnesty International z roku 2013 s názvom Ohrozená spravodlivosť: prvostupňový súd s Victoire Ingabireovou,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže po 16 rokoch v exile v Holandsku sa predsedníčka Spojených demokratických síl Rwandy (UDF⁽¹⁾), ktoré sú koalíciou opozičných strán Rwandy, Victoire Ingabire, vrátila v roku 2010 do Rwandy, aby kandidovala v prezidentských voľbách;
- B. keďže Victoire Ingabireovej bolo nakoniec odopreté vo voľbách kandidovať a 14. októbra 2010 bola zatknutá; keďže voľby vyhral s 93 % hlasov prezident Paul Kagame, líder Vlasteneckého frontu Rwandy (RPF), ktorému predtým skončilo funkčné obdobie; keďže strana UDF sa nemohla pred voľbami v roku 2010 zaregistrovať ako politická strana; keďže podobný postup sa použil aj proti ostatným opozičným stranám;
- C. keďže politické aktivity pani Ingabireovej boli okrem iného zamerané na otázky právneho štátu, slobody politického združovania a posilňovania práv žien v Rwande;
- D. keďže Vlastenecký front Rwandy je za vlády prezidenta Paula Kagameho naďalej dominantnou politickou silou v krajine, riadi verejný život v súlade so systémom jednej strany, pričom kritici rwandskej vlády sú prenasledovaní, zavražďovaní a väznení;

⁽¹⁾ vo francúzštine: Forces Démocratiques Unifiées (FDU-Inkingi).

Štvrtok 23. mája 2013

- E. keďže Victoire Ingabire bola 30. októbra 2012 odsúdená na osem rokov väzenia; keďže bola usvedčená v dvoch aktualizovaných obvineniach a zbavená viny v štyroch ďalších obvineniach; keďže bola uznaná za vinnú zo sprisahania s cieľom poškodiť orgány štátu s využitím terorizmu a ďalej zo „zľahčovania“ genocídy z roku 1994 z dôvodu jej údajných stykov s povstaleckou skupinou z radov Hutuov, Demokratickými silami za oslobodenie Rwandy (FDLR); keďže verejný žalobca pre ňu žiadal doživotný trest;
- F. keďže 25. marca 2013 začal odvolací proces s Victoire Ingabireovou, ktorá vyzvala na opätovné preskúmanie dôkazov;
- G. keďže stížanie Victoire Ingabireovej za „ideológiu genocídy“ a „vytváranie názorovej nejednoty“ je ilustráciou nedostatku tolerancie pluralitných politických názorov zo strany vlády Rwandy;
- H. keďže v apríli 2013 počas odvolacieho konania pred Najvyšším súdom bola Victoire Ingabireová oslobodená spod šiestich bodov obžaloby, zároveň však bola odsúdená na základe nových obvinení, ktoré nevychádzali z právnych dokumentov, a ktoré neboli podľa jej obhajcu predložené počas súdneho procesu; medzi tieto dve nové obvinenia patrí popieranie/revizionizmus a velezrada;
- I. keďže v máji 2013, v nadväznosti na predloženie svojho svedectva proti Victoire Ingabireovej na Najvyššom súde Rwandy v roku 2012, štyria svedkovia obžaloby a spoluobvinené osoby vyhlásili, že ich svedectvá boli sfalšované; keďže významná organizácia v oblasti ľudských práv vyjadrila znepokojenie týkajúce sa „dlhotrvajúcej samoväzby a vynucovania si priznání mučením“;
- J. keďže proces, ktorý začal v roku 2011, považujú mnohí pozorovatelia za politicky motivovaný; keďže rwandský právny a súdny systém je v rozpore s medzinárodnými dohovormi, ktorých je Rwanda signatárom, predovšetkým medzinárodných dohovorov o občianskych a politických právach, ktoré vláda Rwandy podpísala 16. júla 1997, konkrétne ich ustanovení o slobode vyjadrovania a slobode myslenia;
- K. keďže pani Ingabire svoj proces od 16. apríla 2012 bojkotuje na protest proti zastrašovaniu a nelegálnym postupom vypočúvania, ktoré boli použité proti niektorým osobám, ktoré sú obvinené spolu s ňou – konkrétne proti bývalým príslušníkom FLDR nadporučíkovi Tharcissovi Nditurendovi, nadporučíkovi Noëlovi Habiyaemyeovi, kapitánovi Jeane Marie Vianneyovi Karutaovi a majorovi Vitalovi Uwumuremyiovi, ako aj proti rozhodnutiu súdu skrátiť vypočúvanie svedka obhajoby, pána Michela Habimana, ktorý obviňuje rwandské orgány z fabrikovania dôkazov; keďže tieto okolnosti rwandské orgány nepotvrdili;
- L. keďže Bernard Ntaganda, zakladateľ strany PS-Imberakuri bol odsúdený na štyri roky väzenia za ohrozovanie národnej bezpečnosti, „vytváranie názorovej nejednoty“ a pokus o organizovanie nepovolených demonštrácií;
- M. keďže 13. septembra 2012 boli Victorie Ingabire Umuhoza, spolu s dvomi ďalšími politickými predstaviteľmi Rwandy, Bernardom Ntagandom a Deogratiasom Mushyayidim (všetci sú momentálne uväznení v Kigali), nominovaní na Sacharovovu cenu Európskeho parlamentu za slobodu myslenia;
- N. keďže Rwanda je signatárom Dohody z Cotonou, v ktorej sa uvádza, že dodržiavanie ľudských práv je základnou súčasťou spolupráce EÚ a AKT;
- O. keďže dodržiavanie základných ľudských práv, vrátane politického pluralizmu a slobody vyjadrovania a združovania, sú v Rwande silne obmedzené a pre opozičné strany je zložitá vykonávať svoju činnosť a pre novinárov vyjadrovať kritické názory;
- P. keďže konsolidácia demokracie, vrátane zabezpečenia nezávislosti súdneho systému a zapojenia opozičných strán, má mimoriadne dôležitý význam, predovšetkým z hľadiska parlamentných volieb v roku 2012 a prezidentských volieb, ktoré sa majú konať v roku 2017;
- Q. keďže genocída a občianska vojna v Rwande z roku 1994 majú naďalej negatívny vplyv na stabilitu regiónu;

Štvrtok 23. mája 2013

1. vyjadruje hlboké znepokojenie nad prvostupňovým súdom s Victoire Ingabireovou, ktorý nespĺňal medzinárodné normy, prinajmenšom pokiaľ ide o jej právo na prezumpciu nevinoty, a ktorý vychádzal z vyfabrikovaných dôkazov a priznaní spoluobvinených osôb, ktoré boli zadržované vo vojenskom tábore Camp Kami, kde sa údajne na vynútenie ich priznania využívalo mučenie;
2. dôrazne odsudzuje politicky motivovaný charakter súdneho procesu, stíhanie politických protivníkov a prejudikovanie výsledku súdneho procesu; vyzýva súdy v Rwande, aby zaručili rýchly a spravodlivý odvolací súd pre pani Victoire Ingabireovú, ktorý bude spĺňať normy stanovené rwandským a medzinárodným právom;
3. vyzýva na dodržiavanie zásady rovnosti na základe opatrení, ktorými sa zabezpečí, aby každá strana – obžaloba aj obhajoba, mala počas súdneho procesu k dispozícii tie isté procedurálne možnosti a príležitosti na získanie dôkazov a aby mali rovnaké možnosti tieto dôkazy uviesť; nabáda na využívanie lepších metód overovania dôkazov, vrátane prostriedkov, ktorými sa zaručí, aby dôkazy neboli vynútené mučením;
4. vyzýva EÚ, aby vyslala pozorovateľov na sledovanie odvolacieho procesu s Victoire Ingabireovou;
5. zdôrazňuje, že rešpektuje nezávislosť rwandského súdnictva, avšak pripomína rwandským orgánom, že EÚ v rámci oficiálneho dialógu s Rwandou, na základe článku 8 Dohody z Cotonou, vyjadřila znepokojenie nad dodržiavaním ľudských práv a práva na spravodlivý súd;
6. pripomína, že sloboda zhromažďovania, združovania a vyjadrovania sú základné súčasti každej demokracie a domnieva sa, že tieto slobody sú v Rwande závažným spôsobom obmedzované;
7. odsudzuje všetky formy útlaku, zastrašovania a zadržovania politických aktivistov, novinárov a aktivistov v oblasti ľudských práv; naliehavo vyzýva rwandské orgány, aby okamžite prepustili všetkých jednotlivcov a ostatných aktivistov zadržaných jedine z dôvodu uplatňovania svojej slobody vyjadrovania, združovania a pokojného zhromažďovania; v tejto súvislosti naliehavo žiada rwandské orgány, aby upravili vnútroštátne právo takým spôsobom, aby v ňom bola garantovaná sloboda vyjadrovania;
8. naliehavo vyzýva vládu Rwandy, aby dodržiavala medzinárodné právo a Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach z roku 1966 a Africkú chartu ľudských práv a práv národov;
9. pripomína, že svedecké vyhlásenia vynútené mučením alebo inými formami zneužívania nie sú prípustné v žiadnom konaní;
10. vyzýva súdne orgány Rwandy, aby účinne vyšetrili podozrenia z mučenia a ďalšieho porušovania ľudských práv a osoby vinné z takýchto trestných činov predviedli pred súd, keďže beztrestnosť sa nesmie tolerovať;
11. vyjadruje znepokojenie nad tým, že 19 rokov po nástupe RPF k moci a dva roky po opätovnom zvolení prezidenta Kagameho, v Rwande naďalej neexistujú fungujúce opozičné strany;
12. vyzýva rwandské orgány, aby zabezpečili oddelenie administratívnych, legislatívnych a súdnych právomocí a predovšetkým nezávislosť súdneho systému a aby presadzovali účasť opozičných strán na základe vzájomnej úcty a inkluzívneho dialógu, ktoré tvoria súčasť demokratického procesu;
13. zastáva názor, že právny predpis o ideológii genocídy z roku 2008, na základe ktorého bola obvinená Victoire Ingabireová, slúži ako politický nástroj na umlčanie kritikov vlády;
14. vyzýva vládu Rwandy, aby preskúmala zákon o ideológii genocídy a zosúladiť ho so záväzkami Rwandy, ktoré vyplývajú z medzinárodného práva, a aby zároveň zmenila zákon, na základe ktorého je možné trestať trestné činy diskriminácie a sektárstva, a zosúladiť ho so záväzkami medzinárodného práva v oblasti ľudských práv.
15. zdôrazňuje, že súdny proces v trestnoprávnej veci s Victoire Ingabireovou, ktorý je jedným z najdlhších súdnych procesov v Rwande, je z politického i právneho hľadiska dôležitým testom schopnosti rwandského súdnictva viesť procesy v politických veciach na vysokej úrovni spravodlivým a nezávislým spôsobom;

Štvrtok 23. mája 2013

16. pripomína orgánom Rwandy, že demokracia je založená na pluralistickej vláde, fungujúcej opozícii, nezávislých médiách a súdnictve, dodržiavaní ľudských práv a rešpektovaní práva na vyjadrovanie a zhromažďovanie; vyzýva v tejto súvislosti Rwandu, aby podľa týchto zásad postupovala a zlepšila dodržiavanie ľudských práv;

17. zdôrazňuje, že v rámci medzinárodných rozvojových aktivít v Rwande treba oveľa väčší dôraz klásť na ľudské práva, zásady právneho štátu a transparentnú a vnímavú správu verejných vecí; vyzýva EÚ, aby v spolupráci s ďalšími medzinárodnými darcami vyvinula trvalý tlak a nabádala na reformu ľudských práv v Rwande;

18. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Bezpečnostnej rade OSN, generálnemu tajomníkovi OSN, inštitúciám Africkej únie, Východoafrickému spoločenstvu, Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ, vládam a parlamentom členských štátov, obhajcom Victoire Ingabireovej a prezidentovi Rwandy.

Utorok 21. mája 2013

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

P7_TA(2013)0195

Žiadosť o ochranu poslaneckej imunity Gabriela Albertiniho**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o žiadosti o ochranu imunity a výsad Gabrieleho Albertiniho (2012/2240(IMM))**

(2016/C 055/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť Gabrieleho Albertiniho o ochranu svojej imunity, ktorú podal 19. júla 2012 v rámci trestného konania pred súdom v Miláne (Taliansko) a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 10. septembra 2012,
 - po vypočutí Gabrieleho Albertiniho v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na článok 68 Ústavy Talianskej republiky v znení zmenenom ústavným zákonom č. 3 z 29. októbra 1993,
 - so zreteľom na článok 8 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie pripojeného k Zmluve o fungovaní Európskej únie, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010 a 6. septembra 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 3 a článok 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0149/2013),
- A. keďže poslanec Európskeho parlamentu Gabriele Albertini požiadal o ochranu svojej poslaneckej imunity v rámci trestného konania, ktoré prebieha pred talianskym súdom;

⁽¹⁾ Rozsudok z 12. mája 1964 vo veci 101/63, Wagner proti Fohrmannovi a Krierovi (Zbierka 1964, s. 387); rozsudok z 10. júla 1986 vo veci 149/85, Wybot proti Faureovi a iným (Zbierka 1986, s. 2391); rozsudok z 15. októbra 2008 vo veci T-345/05, Mote proti Parlamentu (Zbierka 2008, s. II-2849); rozsudok z 21. októbra 2008 v spoločných veciach C-200/07 a C-201/07, Marra proti De Gregorioví a Clementoví (Zbierka 2008, s. I-7929); rozsudok z 19. marca 2010 vo veci T-42/06, Gollnisch proti Parlamentu (Zbierka 2010, s. II-1135); rozsudok zo 6. septembra 2011 vo veci C-163/10, Patriciello (Zbierka 2011, s. I-7565).

Utorok 21. mája 2013

- B. keďže žiadosť Gabrieleho Albertiniho sa týka súdneho predvolania v konaní, ktoré sa proti nemu vedie pred milánskym súdom na podnet Alfreda Robleda v súvislosti s vyhláseniami, ktoré Gabriele Albertini uviedol prvýkrát v rozhovore pre taliansky denník *Il Sole 24 Ore* 26. októbra 2011 a následne v rozhovore, ktorý bol uverejnený v talianskom denníku *Corriere della Sera* 19. februára 2012;
- C. keďže podľa tohto súdneho predvolania predstavujú vyhlásenia uvedené v týchto rozhovoroch urážku na cti, z ktorej vychádza požiadavka o náhradu škody;
- D. keďže vyhlásenia uvedené v oboch rozhovoroch súvisia s procesom o derivátoch a vyšetrovaním skutočností, ktoré siahajú až do roku 2005 a ktoré sa týkajú verejnej správy v Miláne a funkcie Gabrieleho Albertiniho ako starostu tohto mesta;
- E. keďže Gabriele Albertini poskytol oba rozhovory v čase, keď vykonával funkciu poslanca Európskeho parlamentu potom, čo bol do tejto funkcie zvolený vo voľbách do Európskeho parlamentu v rokoch 2004 a 2009;
- F. keďže podľa článku 8 Protokolu o výsadách a imunitách Európskej únie poslanci Európskeho parlamentu nepodliehajú žiadnej forme vyšetrovania, zadržania alebo súdneho stíhania vo vzťahu k vyjadreným názorom alebo hlasovaniu pri výkone svojich úloh;
- G. keďže v súlade s ustálenou praxou Európskeho parlamentu nepredstavuje skutočnosť, že súdne konanie má občiansky alebo správny charakter alebo že niektoré jeho aspekty patria do pôsobnosti občianskeho alebo správneho práva, sama osebe prekážku tomu, aby sa uplatnila imunita vyplývajúca z tohto článku;
- H. keďže skutková podstata, ktorá je uvedená v predvolaní, a ústne vysvetlenie, ktoré poskytol Gabriele Albertini Výboru pre právne veci, preukazujú, že vykonané vyhlásenia nemajú priamu a zjavnú súvislosť s výkonom jeho úloh ako poslanca Európskeho parlamentu;
- I. keďže v čase poskytnutia oboch predmetných rozhovorov na tému procesu o derivátoch Gabriele Albertini nekonal v rámci výkonu svojich úloh poslanca Európskeho parlamentu;
1. neochraňuje imunitu a výsady Gabrieleho Albertiniho;
 2. poveruje svojho predsedu, aby ihneď postúpil toto rozhodnutie príslušnému orgánu Talianskej republiky a Gabrielemu Albertinimu.

P7_TA(2013)0196

Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity Spyrosa Danellisa (I)**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o žiadosti o zbavenie imunity Spyrosa Danellisa (I) (2013/2014(IMM))**

(2016/C 055/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Spyrosa Danellisa, ktorú 11. decembra 2012 podal zástupca generálneho prokurátora na Najvyššom súde Helénskej republiky (ref. 4634/2012) v súvislosti s rozhodnutím trojčlenného krétskeho odvolacieho súdu z 22. marca 2012 (ref. 584/2012) a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 14. januára 2013,
- po vypočutí Spyrosa Danellisa v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na článok 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976 a na článok 62 Ústavy Helénskej republiky,

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010 a 6. septembra 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 2 a článok 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0159/2013),
- A. keďže zástupca prokurátora na Najvyššom súde Helénskej republiky požiadal o zbavenie parlamentnej imunity poslanca Európskeho parlamentu Spyrosa Danellisa v súvislosti s možným trestným stíhaním vo veci údajného spáchania trestného činu;
- B. keďže podľa článku 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie členovia požívajú na území ich vlastného štátu imunitu priznanú členom parlamentu daného štátu;
- C. keďže v článku 62 Ústavy Helénskej republiky sa ustanovuje, že členovia parlamentu nesmú byť počas volebného obdobia stíhaní, zatýkaní, väznení alebo inak obmedzovaní bez predchádzajúceho povolenia parlamentu;
- D. keďže Spyros Danellis je obvinený zo zanedbania povinnosti, keď ako starosta obce Hersonissos v správnej oblasti Iraklion údajne neprijal opatrenia na zatvorenie podniku, ktorý vykonával činnosť v jeho samosprávnej oblasti, napriek tomu, že orgány hygienickej služby vydali rozhodnutie, v ktorom požadovali prijatie takýchto opatrení;
- E. keďže údajné činy neprestávajú vyjadrené názory ani hlasovanie pri výkone úloh poslanca Európskeho parlamentu na účely článku 8 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie;
- F. keďže obvinenie sa zjavne netýka funkcie Spyrosa Danellisa ako poslanca Európskeho parlamentu, ale má súvis s jeho predchádzajúcou funkciou starostu obce Hersonissos;
- G. keďže neexistuje dôvod sa domnievať, že ide o *fumus persecutionis*, najmä pri zohľadnení skutočnosti, že Spyros Danellis nie je jediným obvineným v predmetnej veci;
1. zbavuje Spyrosa Danellisa imunity;
 2. poveruje svojho predsedu, aby ihneď postúpil toto rozhodnutie a správu gestorského výboru generálnemu prokurátorovi na Najvyššom súde Helénskej republiky a Spyrosovi Danellisovi.

P7_TA(2013)0197

Žiadosť o zbavenie poslaneckej imunity Spyrosa Danellisa (II)

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o žiadosti o zbavenie imunity Spyrosa Danellisa (II) (2013/2028(IMM))

(2016/C 055/25)

Európsky parlament,

- so zreteľom na žiadosť o zbavenie imunity Spyrosa Danellisa, ktorú 11. decembra 2012 podal zástupca generálneho prokurátora na Najvyššom súde Helénskej republiky (ref. 4825/2012) v súvislosti s rozhodnutím trojčlenného

⁽¹⁾ Rozsudok z 12. mája 1964 vo veci 101/63, Wagner proti Fohrmannovi a Krierovi (Zbierka 1964, s. 387); rozsudok z 10. júla 1986 vo veci 149/85, Wybot proti Faureovi a iným (Zbierka 1986, s. 2391); rozsudok z 15. októbra 2008 vo veci T-345/05, Mote proti Parlamentu (Zbierka 2008, s. II-2849); rozsudok z 21. októbra 2008 v spoločných veciach C-200/07 a C-201/07, Marra proti De Gregorioví a Clementoví (Zbierka 2008, s. I-7929); rozsudok z 19. marca 2010 vo veci T-42/06, Gollnisch proti Parlamentu (Zbierka 2010, s. II-1135); rozsudok zo 6. septembra 2011 vo veci C-163/10, Patriciello (Zbierka 2011, s. I-7565).

Utorok 21. mája 2013

krétskeho odvolacieho súdu z 9. a 16. októbra 2012 (ref. 1382/2012) a ktorá bola oznámená na plenárnej schôdzi 6. februára 2013,

- po vypočutí Spyrosa Danellisa v súlade s článkom 7 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na článok 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie, ako aj na článok 6 ods. 2 Aktu o všeobecných a priamych voľbách poslancov Európskeho parlamentu z 20. septembra 1976 a na článok 62 Ústavy Helénskej republiky,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 12. mája 1964, 10. júla 1986, 15. a 21. októbra 2008, 19. marca 2010 a 6. septembra 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 6 ods. 2 a článok 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0160/2013),
- A. keďže zástupca prokurátora na Najvyššom súde Helénskej republiky požiadal o zbavenie poslaneckej imunity poslanca Európskeho parlamentu Spyrosa Danellisa v súvislosti s možným trestným stíhaním vo veci údajného spáchania trestného činu;
- B. keďže podľa článku 9 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie členovia požívajú na území ich vlastného štátu imunitu priznanú členom parlamentu daného štátu;
- C. keďže v článku 62 Ústavy Helénskej republiky sa stanovuje, že členovia parlamentu nesmú byť počas volebného obdobia stíhaní, zatýkaní, väznení alebo inak obmedzovaní bez predchádzajúceho povolenia parlamentu;
- D. keďže Spyros Danellis je obvinený z krivého obvinenia tretej osoby zo spáchania protizákonného činu so zámerom vystaviť príslušnú osobu trestnému stíhaniu a z podania krivej výpovede o tretej osobe, ktorá mohla poškodiť jej povesť a dobré meno, pričom si uvedomoval, že jeho výpoveď je nepravdivá;
- E. keďže uvedená údajná krivá výpoveď a obvinenie sa týkajú predaja plodov olivovníkov a iných stromov vyvalených na vyvlastnenom pozemku dodávateľom, ktorému bola udelená verejná zákazka na uskutočnenie stavebných prác v súvislosti s výstavbou priehrady v obci Hersonissos v správnej oblasti Iraklion, ktorej starostom bol Spyros Danellis;
- F. keďže údajné činy neprestávajú vyjadrené názory ani hlasovanie pri výkone úloh poslanca Európskeho parlamentu na účely článku 8 Protokolu č. 7 o výsadách a imunitách Európskej únie;
- G. keďže obvinenie sa zjavne netýka funkcie Spyrosa Danellisa ako poslanca Európskeho parlamentu, ale má súvis s jeho predchádzajúcou funkciou starostu obce Hersonissos;
- H. keďže neexistuje dôvod sa domnievať, že ide o *fumus persecutionis*, najmä pri zohľadnení skutočnosti, že Spyros Danellis zďaleka nie je jediným obvineným v predmetnej veci;
1. zbavuje Spyrosa Danellisa imunity;
 2. poveruje svojho predsedu, aby ihneď postúpil toto rozhodnutie a správu gestorského výboru generálnemu prokurátorovi na Najvyššom súde Helénskej republiky a Spyrosovi Danellisovi.

⁽¹⁾ Rozsudok z 12. mája 1964 vo veci 101/63, Wagner proti Fohrmannovi a Krierovi (Zbierka 1964, s. 387); rozsudok z 10. júla 1986 vo veci 149/85, Wybot proti Faureovi a iným (Zbierka 1986, s. 2391); rozsudok z 15. októbra 2008 vo veci T-345/05, Mote proti Parlamentu (Zbierka 2008, s. II-2849); rozsudok z 21. októbra 2008 v spoločných veciach C-200/07 a C-201/07, Marra proti De Gregorioví a Clementoví (Zbierka 2008, s. I-7929); rozsudok z 19. marca 2010 vo veci T-42/06, Gollnisch proti Parlamentu (Zbierka 2010, s. II-1135); rozsudok zo 6. septembra 2011 vo veci C-163/10, Patriciello (Zbierka 2011, s. I-7565).

Utorok 21. mája 2013

P7_TA(2013)0207

Ústne pozmeňujúce návrhy a iné ústne zmeny (výklad článku 156 ods. 6 rokovacieho poriadku)**Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o ústnych pozmeňujúcich návrhoch a iných ústnych zmenách (výklad článku 156 ods. 6 rokovacieho poriadku)**

(2016/C 055/26)

Európsky parlament,

— so zreteľom na list predsedu Výboru pre ústavné veci z 24. apríla 2013,

— so zreteľom na článok 211 rokovacieho poriadku,

1. rozhodol pozmeniť výklad k článku 156 ods. 6 rokovacieho poriadku takto:

„Na návrh predsedu sa ústne pozmeňujúce návrhy alebo všetky ostatné ústne zmeny považujú za pozmeňujúce návrhy, ktoré nie sú rozoslané vo všetkých úradných jazykoch. Ak ich predseda považuje za prípustné podľa článku 157 ods. 3 a ak nebola vznesená námietka podľa článku 156 ods. 6, zaradia sa do hlasovania podľa stanoveného poradia hlasovania.

Počet hlasov vo výbore potrebných na vznesenie námietky voči zaradeniu takýchto pozmeňujúcich návrhov alebo zmien do hlasovania sa stanoví podľa článku 196 pomerne k počtu hlasov stanovenému pre plenárnu schôdzu a v prípade potreby sa zaokrúhli smerom nahor na najbližšie celé číslo.“;

2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie pre informáciu Rade a Komisii.

Utorok 21. mája 2013

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

P7_TA(2013)0191

Dohoda medzi EÚ a Srí Lankou o určitých aspektoch leteckých služieb ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody o určitých aspektoch leteckých služieb medzi Európskou úniou a vládou Srílanskej demokratickej socialistickej republiky (15318/2012 – C7-0391/2012 – 2012/0018(NLE))

(Súhlas)

(2016/C 055/27)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (15318/2012),
 - so zreteľom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a vládou Srílanskej demokratickej socialistickej republiky o niektorých aspektoch leteckých služieb (08176/2012),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 100 ods. 2, článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom, písm. a) a článkom 218 ods. 8 prvým pododsekom Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0391/2012),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0169/2013),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Srílanskej demokratickej socialistickej republiky.

P7_TA(2013)0192

Posilnená spolupráca medzi Európskou úniou a Európskou organizáciou pre bezpečnosť leteckej prevádzky ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí dohody medzi Európskou úniou a Európskou organizáciou pre bezpečnosť leteckej prevádzky, ktorou sa stanovuje všeobecný rámec pre posilnenú spoluprácu (05822/2013 – C7-0044/2013 – 2012/0213 (NLE))

(Súhlas)

(2016/C 055/28)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (05822/2013),

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na rozhodnutie Rady o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody, ktorou sa stanovuje všeobecný rámec pre posilnenú spoluprácu medzi Európskou úniou a Európskou organizáciou pre bezpečnosť leteckej prevádzky (13792/2012),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 100 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0044/2013),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0157/2013),
1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Európskej organizácii pre bezpečnosť leteckej prevádzky.

P7_TA(2013)0193

Zmena nariadenia Rady (EHS, Euratom) č. 354/83 v súvislosti s uložením historických archívov inštitúcií v Európskom univerzitnom inštitúte vo Florencii ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa mení nariadenie (EHS, Euratom) č. 354/83 v súvislosti s ukladaním historických archívov inštitúcií v Európskom univerzitnom inštitúte vo Florencii (06867/2013 – C7-0081/2013 – 2012/0221(APP))

(Mimoriadny legislatívny postup – súhlas)

(2016/C 055/29)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh nariadenia Rady (06867/2013),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 352 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0081/2013),
 - so zreteľom na článok 81 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanovisko Výboru pre ústavné veci (A7-0156/2013),
1. udeľuje súhlas s návrhom nariadenia Rady;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Utorok 21. mája 2013

P7_TA(2013)0194

Termín pre ôsme priame a všeobecné voľby poslancov Európskeho parlamentu*

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady, ktorým sa stanovuje termín pre ôsme priame a všeobecné voľby poslancov Európskeho parlamentu (07279/2013 – C7-0068/2013 – 2013/0802(CNS))

(Konzultácia)

(2016/C 055/30)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Rady (07279/2013),

— so zreteľom na článok 11 ods. 2 druhý pododsek Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu ⁽¹⁾, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0068/2013),

— so zreteľom na svoje uznesenie z 22. novembra 2012 o voľbách do Európskeho parlamentu v roku 2014 ⁽²⁾,

— so zreteľom na článok 55 a článok 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,

— so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0138/2013),

1. schvaľuje návrh Rady;
2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť ním schválený text;
4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a pre informáciu aj vládam a parlamentom členských štátov a Chorvátskej republiky.

P7_TA(2013)0200

Bezpečnosť vyhľadávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o bezpečnosti vyhľadávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori (COM(2011)0688 – C7-0392/2011 – 2011/0309(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 055/31)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0688),

⁽¹⁾ Akt pripojený k rozhodnutiu Rady 76/787/ESUO, EHS, Euratom z 20. septembra 1976 (Ú. v. ES L 278, 8.10.1976, s. 1) zmenenému rozhodnutím Rady 93/81/Euratom, ESUO, EHS (Ú. v. ES L 33, 9.2.1993, s. 15) a rozhodnutím Rady 2002/772/ES, Euratom (Ú. v. ES L 283, 21.10.2002, s. 1).

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2012)0462.

Utorok 21. mája 2013

- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 192 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0392/2011),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 22. februára 2012 ⁽¹⁾,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 6. marca 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanoviská Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre právne veci (A7-0121/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0309

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. mája 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o bezpečnosti vyhľadávania, prieskumu a ťažby ropy a zemného plynu na mori, a o zmene smernice 2004/35/ES

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2013/30/EÚ.)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 143, 22.5.2012, s. 107.

Streda 22. mája 2013

P7_TA(2013)0208

Návrh protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Českú republiku ***

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu Európskej rady nezvolať konvent zameraný na doplnenie protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Českú republiku, Zmluvu o Európskej únii a Zmluvu o fungovaní Európskej únie (00091/2011 – C7-0386/2011 – 2011/0818(NLE))

(Súhlas)

(2016/C 055/32)

Európsky parlament,

- so zreteľom na list českej vlády Rade z 5. septembra 2011 o návrhu protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie (charta) na Českú republiku,
- so zreteľom na list predsedu Európskej rady predsedovi Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 týkajúci sa navrhovaného protokolu o uplatňovaní charty na Českú republiku,
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu s nezvolaním konventu, ktorú Európska rada predložila v súlade s článkom 48 ods. 3 druhým pododsekom Zmluvy o Európskej únii (C7-0386/2011),
- so zreteľom na článok 6 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii a na chartu,
- so zreteľom na závery stretnutia hláv štátov alebo predsedov vlád členských štátov na zasadnutí Európskej rady, ktoré sa uskutočnilo 29. až 30. októbra 2009,
- so zreteľom na články 74a a 81 ods. 1 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre ústavné veci (A7-0282/2012),

keďže:

- A. chartu vypracoval konvent, ktorého zasadnutia sa konali od 17. decembra 1999 do 2. októbra 2000 a do ktorých sa zapojili zástupcovia Európskeho parlamentu, členských štátov, národných parlamentov a Komisie; charta bola vyhlásená 7. decembra 2000 a jej znenie bolo prijaté v Štrasburgu 12. decembra 2007;
- B. druhý konvent sa konal od 22. februára 2002 do 18. júla 2003 a jeho cieľom bolo vypracovať návrh Zmluvy o Ústave pre Európu, ktorej podstatná časť bola zahrnutá do Lisabonskej zmluvy, ktorá vstúpila do platnosti 1. decembra 2009;
- C. oba konventy boli zvolané s cieľom zaoberať sa najhlavnejšími otázkami týkajúcimi sa ústavného poriadku Únie vrátane prijatia záväzného textu ustanovujúceho záväznú práva a zásady uznané Úniou;
- D. vzhľadom na uvedené dôvody nie je potrebné zvolať konvent, ktorý by preskúmal návrh, aby sa Protokol č. 30 o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Poľsko a Spojené kráľovstvo rozšíril aj na Českú republiku, keďže prípadný účinok tohto návrhu by bol obmedzený;

Streda 22. mája 2013

1. schvaľuje návrh Európskej rady nezvolať konvent;
2. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie postúpil Európskej rade, Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TA(2013)0209

Návrh protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Českú republiku ***Uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Českú republiku (článok 48 ods. 3 Zmluvy o Európskej únii) (00091/2011 – C7-0385/2011 – 2011/0817(NLE))**

(2016/C 055/33)

Európsky parlament,

- so zreteľom na list českej vlády Rade z 5. septembra 2011 o návrhu protokolu o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie (charta) na Českú republiku,
- so zreteľom na list predsedu Európskej rady predsedovi Európskeho parlamentu z 25. októbra 2011 týkajúci sa navrhovaného protokolu o uplatňovaní charty na Českú republiku,
- so zreteľom na článok 48 ods. 3 prvý pododsek Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ), v súlade s ktorým Európska rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0385/2011),
- so zreteľom na článok 6 ods. 1 ZEÚ a na chartu,
- so zreteľom na protokol č. 30 o uplatňovaní Charty základných práv Európskej únie na Poľsko a Spojené kráľovstvo, ktorý tvorí prílohu ZEÚ a Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na závery stretnutia hláv štátov alebo predsedov vlád členských štátov na zasadnutí Európskej rady, ktoré sa uskutočnilo 29. až 30. októbra 2009,
- so zreteľom na vyhlásenia týkajúce sa charty priložené k záverečnému aktu medzivládnej konferencie, na ktorej bola prijatá Lisabonská zmluva podpísaná 13. decembra 2007, najmä na vyhlásenie všetkých členských štátov č. 1, vyhlásenie Českej republiky č. 53 a vyhlásenia Poľskej republiky č. 61 a č. 62,
- so zreteľom na uznesenie 330 prijaté na 12. schôdzi Senátu Českej republiky 6. októbra 2011,
- so zreteľom na článok 74a rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0174/2013),

keďže:

- A. hlavy štátov alebo predsedovia vlád sa na stretnutí Európskej rady 29. až 30. októbra 2009 dohodli, že v čase uzavretia ďalšej dohody o pristúpení a v súlade so svojimi príslušnými ústavnými požiadavkami priložia k zmluvám protokol o uplatňovaní charty na Českú republiku;
- B. v súlade s článkom 48 ods. 2 ZEÚ predložila česká vláda 5. septembra 2011 v liste svojho stálego predstaviteľa Rade návrh na zmenu zmlúv, ktorým je doplnenie protokolu o uplatňovaní charty na Českú republiku;

Streda 22. mája 2013

- C. v súlade s článkom 48 ods. 2 ZEÚ predložila Rada 11. októbra 2011 Európskej rade návrh na zmenu zmlúv, pokiaľ ide o pripojenie protokolu o uplatňovaní charty na Českú republiku;
- D. v súlade s prvým pododsekom článku 48 ods. 3 ZEÚ Európska rada konzultovala s Európskym parlamentom o tom, či by sa mali preskúmať navrhované zmeny;
- E. podľa článku 6 ods. 1 ZEÚ Európska únia uznáva, že práva, slobody a zásady stanovené v charte majú rovnakú právnu hodnotu a sú rovnako záväzné ako zmluvy;
- F. protokoly tvoria neoddeliteľnú súčasť zmlúv, ku ktorým sú priložené, a preto si dodatkový protokol, ktorým sa stanovujú osobitné pravidlá, pokiaľ ide o uplatňovanie častí práva Únie na členský štát, vyžaduje revíziu zmlúv;
- G. podľa druhého pododseku článku 6 ods. 1 ZEÚ charta žiadnym spôsobom nerozširuje právomoci Únie inak, ako sú určené v zmluvách;
- H. podľa článku 51 sú ustanovenia charty pri dodržaní zásady subsidiarity určené pre inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie, ako aj pre členské štáty výlučne vtedy, keď vykonávajú právo Únie. Tieto inštitúcie, orgány, úrady a agentúry teda musia rešpektovať práva, zachovávať zásady a podporovať uplatňovanie charty v súlade so svojimi príslušnými právomocami a zároveň dodržiavať obmedzenia právomocí udelených Únii na základe zmlúv. Ako sa potvrdilo vo vyhlásení členských štátov č. 1, chartou sa nerozširuje rozsah pôsobnosti práva Únie nad rámec právomocí Únie, neustanovuje sa žiadna nová právomoc či úloha pre Úniu, ani sa nemenia právomoci a úlohy vymedzené zmluvami;
- I. v odseku 2 vyhlásenia Českej republiky č. 53 sa určuje, že „charta nezuzuje oblasť uplatňovania vnútroštátneho práva a neobmedzuje žiadne zo súčasných právomocí vnútroštátnych orgánov v tejto oblasti“, čím sa potvrdzuje, že je zaručená integrita právneho poriadku Českej republiky bez využitia dodatočného nástroja;
- J. na základe vedeckých dôkazov a judikatúry protokol č. 30 nevyníma Poľsko a Spojené kráľovstvo zo záväzných ustanovení charty, nepredstavuje doložku o neúčasti, nepozmeňuje chartu a ani nemení právny stav, ktorý by panoval, keby tento protokol neexistoval⁽¹⁾. Jeho jediným účinkom je vytvárať právnu neistotu nielen v Poľsku a Spojenom kráľovstve, ale aj v ostatných členských štátoch;
- K. dôležitá úloha charty je zvyšovať význam základných práv a viac ich zviditeľňovať, no protokol č. 30 vytvára právnu neistotu a politický zmätok, čím podryva úsilie Únie o zachovanie jednotne vysokej a rovnakej úrovne ochrany práv;
- L. ak by sa protokol č. 30 mal niekedy vykladať tak, že obmedzuje rozsah pôsobnosti alebo právnu silu ustanovení charty, viedlo by to k zníženiu ochrany základných práv a slobôd poskytovanej občanom Poľska, Spojeného kráľovstva a potenciálne Českej republiky;
- M. český parlament ratifikoval Lisabonskú zmluvu presne v takej podobe, v akej bola podpísaná, bez akýchkoľvek výhrad či obmedzení, pokiaľ ide o plné dodržiavanie charty zo strany Českej republiky⁽²⁾;
- N. český Senát v uznesení 330 zo 6. októbra 2011 vyjadril nesúhlas s uplatňovaním protokolu č. 30 na Českú republiku z dôvodu, že by sa tým oslabili normy ochrany základných práv a slobôd českých občanov. Český senát tiež spochybnil sporné ústavné okolnosti, za akých prezident republiky túto otázku prvý raz nastolil. Došlo k tomu totiž až po tom, čo parlament ukončil ratifikáciu Lisabonskej zmluvy;

⁽¹⁾ Rozhodnutie Súdneho dvora z 21. decembra 2011 v spojených veciach C-411/10 a C-493/10, najmä odsek 120.

⁽²⁾ Česká Poslanecká snemovňa ratifikovala Lisabonskú zmluvu 18. februára 2009 a český Senát 9. mája 2009.

Streda 22. mája 2013

- O. Ústavný súd Českej republiky zamietol v rokoch 2008 a 2009 dve petície, pretože sa domnieval, že Lisabonská zmluva je plne v súlade s českým ústavným právom, avšak nedá sa vylúčiť možnosť, že proti navrhnutému pozmeňujúcemu návrhu zmlúv bude na ten istý súd podaná žaloba;
- P. Európsky parlament je v duchu skutočnej spolupráce morálne zaviazaný predložiť Európskej rade svoje stanovisko ku všetkým navrhovaným zmenám zmluvy bez ohľadu na ich význam, ale žiadnym spôsobom nie je zaviazaný s Európskou radou súhlasiť;
- Q. pretrvávajú pochybnosti o ochote českého parlamentu dokončiť proces ratifikácie nového protokolu zameraného na rozšírenie uplatňovania protokolu č. 30 na Českú republiku; v prípade, že sa Európska rada rozhodne preskúmať navrhovaný pozmeňujúci návrh, ostatné členské štáty by nemuseli chcieť začať svoje postupy ratifikácie, kým Česká republika nedokončí svoj postup;
1. vyzýva Európsku radu, aby neskúmala navrhovanú zmenu zmlúv;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie ako aj jeho pozíciu Európskej rade, Rade, Komisii, vláde a parlamentu Českej republiky a parlamentom ostatných členských štátov.

P7_TA(2013)0210

Vzájomné uznávanie ochranných opatrení v občianskych veciach *I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach (COM(2011)0276 – C7-0128/2011 – 2011/0130(COD))****(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 055/34)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM (2011)0276),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 81 ods. 2, písm. a), e) a f) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0128/2011),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov zo 16. februára 2012 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 8. marca 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre právne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a stanovisko Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A7-0126/2013),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 113, 18.4.2012, s. 56.

Streda 22. mája 2013

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0130

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 22. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o vzájomnom uznávaní ochranných opatrení v občianskych veciach

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 606/2013.)

P7_TA(2013)0211

Dohoda medzi EÚ a Kanadou o spolupráci v colnej oblasti, pokiaľ ide o záležitosti spojené so zaistením bezpečnosti dodávateľského reťazca ***

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody medzi Európskou úniou a Kanadou o spolupráci v colnej oblasti, pokiaľ ide o záležitosti spojené so zaistením bezpečnosti dodávateľského reťazca (11362/2012 – C7- 0078/2013 – 2012/0073(NLE))

(Súhlas)

(2016/C 055/35)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11362/2012),
- so zreteľom na návrh dohody medzi Európskou úniou a Kanadou o spolupráci v colnej oblasti, pokiaľ ide o záležitosti spojené so zaistením bezpečnosti dodávateľského reťazca (11587/2012),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 207 ods. 4 prvým pododsekom a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0078/2013),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0152/2013),

1. udeľuje súhlas s uzatvorením dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Kanady
-

Streda 22. mája 2013

P7_TA(2013)0212

Európsky orgán pre bankovníctvo a prudenciálny dohľad nad úverovými inštitúciami *I**

Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 22. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1093/2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo), pokiaľ ide o jeho vzájomné pôsobenie s nariadením Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami (COM(2012)0512 – C7-0289/2012 – 2012/0244(COD))⁽¹⁾

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 055/36)

[Pozmeňujúci návrh 2]

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (*)

k návrhu Komisie

NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) Č. .../2013

ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1093/2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo), pokiaľ ide o jeho vzájomné pôsobenie s nariadením Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 114,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky⁽²⁾,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Dňa 29. júna 2012 hlavy štátov alebo predsedovia vlád eurozóny vyzvali Komisiu, aby predložila návrhy na ustanovenie jednotného mechanizmu dohľadu, ktorý by zahŕňal Európsku centrálnu banku (ECB). Európska rada vo svojich záveroch z 29. júna 2012 vyzvala predsedu Európskej rady, aby v úzkej spolupráci s predsedom Komisie,

⁽¹⁾ Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie podľa článku 57 ods. 2 druhého pododseku (A7-0393/2012).

(*) Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom ■.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 11, 15.1.2013, s. 34.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 30, 1.2.2013, s. 6.

Streda 22. mája 2013

predsedom Euroskupiny a prezidentom ECB vypracoval konkrétny plán so záväznými lehotami na dosiahnutie skutočnej hospodárskej a menovej únie, ktorý bude zahŕňať konkrétne návrhy na zachovanie jednoty a integrity jednotného trhu s finančnými službami ■ .

- (2) Ustanovenie jednotného mechanizmu dohľadu je prvým krokom smerom k vytvoreniu európskej bankovej únie, ktorá by sa opierala o skutočný jednotný súbor pravidiel pre finančné služby a **nové rámce** pre ochranu vkladov a riešenie problémov.
- (3) S cieľom ustanoviť jednotný mechanizmus dohľadu sa nariadením Rady (EÚ) č. .../... [nariadenie založené na článku 127 ods. 6] udeľujú ECB osobitné úlohy, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami v členských štátoch, ktorých menou je euro. Ostatné členské štáty môžu s ECB nadviazať úzku spoluprácu ■ .
- (4) Udelením úloh dohľadu ECB v sektore bankovníctva pre časť členských štátov Únie by sa nemalo nijako narušiť fungovanie vnútorného trhu v oblasti finančných služieb. **Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA) by si mal preto zachovať svoju úlohu a ponechať všetky svoje existujúce právomoci a úlohy: mal by naďalej vypracúvať jednotný súbor pravidiel platný pre všetky členské štáty a prispievať k jeho dôslednému uplatňovaniu a rozšíriť zblížovanie postupov v oblasti dohľadu v celej Únii.**
- (4a) *Je rozhodujúce, aby súčasťou bankovej únie boli mechanizmy demokratickej zodpovednosti.*
- (4b) *EBA by pri vykonávaní úloh, ktorými bol poverený, a bez toho, aby bol dotknutý cieľ zaistiť bezpečnosť a zdravie úverových inštitúcií, mal plne zohľadňovať rozmanitosť úverových inštitúcií, ich veľkosť a obchodné modely, ako aj systémové výhody rozmanitosti v európskom bankovom sektore.*
- (4c) *S cieľom presadzovať najlepšie postupy v oblasti dohľadu na vnútornom trhu je nevyhnutné, aby bol jednotný súbor pravidiel doplnený o príručku európskeho dohľadu nad finančnými inštitúciami vypracovanú EBA po konzultácii s príslušnými orgánmi. V príručke dohľadu by mali byť určené najlepšie postupy v rámci Únie, pokiaľ ide o metodiky a procesy dohľadu, aby sa dodržiavali základné medzinárodné zásady a zásady Únie. Príručka by nemala mať formu právne záväzných aktov a nemalo by obmedzovať dohľad na základe posúdenia situácie. Mala by pokrývať všetky záležitosti, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti EBA, vrátane oblastí, ako je ochrana spotrebiteľa a boj proti praniu špinavých peňazí. V príručke by sa mali stanoviť merateľné ukazovatele a metodiky posudzovania rizika, spôsoby identifikácie včasného varovania a kritériá pre opatrenia v oblasti dohľadu. Túto príručku by mali používať príslušné orgány. Používanie príručky by sa malo považovať za významný prvok pri posudzovaní zblížovania postupov v oblasti dohľadu a na účely vzájomného hodnotenia uvedeného v tomto nariadení.*
- (4d) *Žiadosti o informácie zo strany EBA by mali byť riadne opodstatnené a odôvodnené. Námietky v súvislosti s tým, či je konkrétna žiadosť o informácie zo strany EBA v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení, by sa mali vznášať v súlade s príslušnými postupmi. Vznesenie takejto námietky by nemalo oslobodiť adresáta žiadosti od povinnosti poskytnúť informácie. Súdny dvor Európskej únie by mal mať právomoc rozhodovať v súlade s postupmi stanovenými v zmluve o tom, či je konkrétna žiadosť o informácie zo strany EBA v súlade s požiadavkami stanovenými v tomto nariadení.*
- (4e) *Možnosť EBA požadovať informácie od finančných inštitúcií s výhradou podmienok uvedených v tomto nariadení by sa mala týkať všetkých informácií, ku ktorým má finančná inštitúcia zákonný prístup, vrátane informácií, ktoré majú osoby odmeňované príslušnou finančnou inštitúciou na vykonávanie relevantných činností, auditov, ktoré príslušnej finančnej inštitúcii zabezpečujú externí audítori, kópie príslušných dokumentov, kníh a záznamov.*
- (4f) *Treba zaistiť jednotný trh a súdržnosť Únie. Vzhľadom na to treba starostlivo zvážiť také aspekty, ako sú riadenie a pravidlá hlasovania v EBA, pričom treba zaručiť rovnaké zaobchádzanie s členskými štátmi zúčastňujúcimi sa na jednotnom mechanizme dohľadu a s ostatnými členskými štátmi.*
- (4 g) *Vzhľadom na to, že EBA, na ktorého aktivitách sa rovnoprávne podieľajú všetky členské štáty, bol zriadený s cieľom vytvoriť jednotný súbor pravidiel a prispieť k jeho dôslednému uplatňovaniu a zvýšiť súdržnosť postupov dohľadu v rámci Únie, a na to, že bol vytvorený jednotný mechanizmus dohľadu s vedúcou úlohou ECB, EBA by mal mať k dispozícii vhodné nástroje, čo by mu malo umožniť efektívne plniť úlohy, ktoré mu boli zverené a ktoré sa týkajú integrity jednotného trhu v oblasti finančných služieb.*

Streda 22. mája 2013

- (5) So zreteľom na úlohy dohľadu udelené ECB nariadením Rady (EÚ) č. .../... [nariadenie založené na článku 127 ods. 6] by EBA mal byť schopný vykonávať svoje úlohy aj vo vzťahu k ECB **rovnakým spôsobom ako vo vzťahu k iným príslušným orgánom. Predovšetkým by sa** na zabezpečenie zachovania účinnosti súčasných mechanizmov urovnávania sporov a opatrení v krízových situáciách tieto mechanizmy a opatrenia **mali zodpovedajúcim spôsobom upraviť** .
- (5a) **Aby EBA mohol v krízových situáciách plniť svoju podpornú a koordinačnú úlohu, príslušné orgány dohľadu by ho mali v plnej miere informovať o akomkoľvek relevantnom vývoji a pozývať ho ako pozorovateľa na každé relevantné zasadnutie. Štatút pozorovateľa zahŕňa právo vystúpiť alebo právo predkladať akékoľvek iné príspevky.**
- (6) S cieľom zabezpečiť primerané zohľadnenie záujmov všetkých členských štátov a umožniť riadne fungovanie EBA v záujme **zachovania a prehlbenia** vnútorného trhu v oblasti finančných služieb by sa mali upraviť spôsoby hlasovania v rámci rady orgánov dohľadu .
- (7) Rozhodnutia týkajúce sa porušenia práva Únie a urovnávania sporov by mala preskúmať nezávislá porota zložená z hlasujúcich členov rady orgánov dohľadu, u ktorých nedochádza k žiadnym konfliktom záujmov, vymenovaných radou orgánov dohľadu. Rozhodnutia navrhnuté porotou rade orgánov dohľadu by sa mali prijímať **jednoduchou väčšinou členov rady orgánov dohľadu** z členských štátov zúčastnených na jednotnom mechanizme dohľadu a **jednoduchou väčšinou jej členov** z členských štátov, ktoré sa na jednotnom mechanizme nezúčastňujú.
- (7a) **Rozhodnutia týkajúce sa opatrení v krízových situáciách by sa mali prijímať jednoduchou väčšinou členov rady orgánov dohľadu, ktorá by mala pozostávať z jednoduchej väčšiny jej členov z členských štátov zúčastnených na jednotnom mechanizme dohľadu a jednoduchej väčšiny jej členov z členských štátov, ktoré sa na jednotnom mechanizme nezúčastňujú.**
- (7b) **Rozhodnutia týkajúce sa aktov uvedených v článkoch 10 až 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010 a opatrení a rozhodnutí prijímaných podľa článku 9 ods. 5 tretieho pododseku a kapitoly VI uvedeného nariadenia by sa mali prijímať kvalifikovanou väčšinou členov rady orgánov dohľadu, ktorá by mala pozostávať z jednoduchej väčšiny jej členov z členských štátov zúčastnených na jednotnom mechanizme dohľadu a jednoduchej väčšiny jej členov z členských štátov, ktoré sa na jednotnom mechanizme dohľadu nezúčastňujú.**
- (8) EBA by mal vypracovať rokovací poriadok poroty, na základe ktorého sa zabezpečí jej nezávislosť a objektivita.
- (9) Zloženie riadiacej rady by malo byť vyvážené a malo by sa zabezpečiť riadne zastúpenie členských štátov, ktoré sa na jednotnom mechanizme dohľadu nezúčastňujú.
- (9a) **Pri vymenúvaní členov vnútorných orgánov a výborov EBA by sa mala zabezpečiť geografická rovnováha medzi členskými štátmi.**
- (10) V snahe zabezpečiť riadne fungovanie EBA a primerané zastúpenie všetkých členských štátov by sa spôsoby hlasovania, zloženie riadiacej rady a zloženie nezávislej poroty mali **monitorovať a** po primeranom časovom období preskúmať s prihliadnutím na nadobudnuté skúsenosti a ďalší vývoj.
- (10a) **Žiadny členský štát alebo skupina členských štátov by nemal(a) byť priamo či nepriamo diskriminovaný(-á) ako miesto poskytovania finančných služieb.**
- (10b) **EBA by sa mali poskytnúť primerané finančné prostriedky a ľudské zdroje, aby zodpovedajúcim spôsobom plnil ďalšie úlohy, ktoré mu podľa tohto nariadenia boli pridelené. Na tento účel by sa v rámci postupu týkajúceho sa zostavenia, plnenia a kontroly jeho rozpočtu stanoveného v článkoch 63 a 64 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010 mali tieto úlohy náležite zohľadniť. EBA by mal zabezpečiť, aby boli splnené najvyššie normy účinnosti.**

Streda 22. mája 2013

- (11) Keďže ciele tohto nariadenia, a to zabezpečenie vysokej úrovne účinného a jednotného vykonávania prudenciálnej regulácie a dohľadu vo **všetkých členských štátoch**, ochrana integrity, efektívnosti a riadneho fungovania vnútorného trhu a udržanie stability finančného systému, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, a preto ich možno z dôvodu rozsahu opatrenia lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EÚ) č. 1093/2010 sa mení a dopĺňa takto:

-1. Článok 1 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Orgán pre bankovníctvo koná v rámci právomocí udelených týmto nariadením a v rozsahu pôsobnosti smerníc 2006/48/ES, 2006/49/ES, 2002/87/ES, nariadenia (ES) č. 1781/2006, smernice 94/19/ES, a v rozsahu, v ktorom sa tieto akty vzťahujú na úverové a finančné inštitúcie a príslušné orgány, ktoré nad nimi vykonávajú dohľad, v rozsahu pôsobnosti príslušných častí smernice 2005/60/ES, smernice 2002/65/ES, smernice 2007/64/ES a smernice 2009/110/ES vrátane všetkých smerníc, nariadení a rozhodnutí vychádzajúcich z týchto aktov a všetkých ostatných právne záväzných aktov Únie, ktorými sa zverujú úlohy orgánu pre bankovníctvo. Orgán pre bankovníctvo koná tiež v súlade s nariadením Rady ... [ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy].“;

b) v odseku 5 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Na tieto účely orgán pre bankovníctvo prispieva k dôslednému, účinnému a efektívnemu uplatňovaniu aktov uvedených v odseku 2, podporuje zblížovanie dohľadu, poskytuje stanoviská Európskemu parlamentu, Rade a Komisii a vypracúva ekonomické analýzy trhov v záujme presadzovania dosiahnutia svojho cieľa.“

c) v odseku 5 sa štvrtý pododsek nahrádza takto:

„Orgán pre bankovníctvo koná pri vykonávaní svojich úloh nezávisle, objektívne a nediskriminačným spôsobom v záujme Únie ako celku.“;

-1a. V článku 2 ods. 2 sa písmeno f) nahrádza takto:

„f) príslušné orgány alebo orgány dohľadu v členských štátoch vymedzené v aktoch Únie uvedených v článku 1 ods. 2 tohto nariadenia, vrátane Európskej centrálnej banky v prípade úloh, ktoré jej boli zverené nariadením (EÚ) č. ... [ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy], nariadením (EÚ) č. 1094/2010 a nariadením (EÚ) č. 1095/2010.“;

-1b. článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

Zodpovednosť orgánov

Orgány uvedené v článku 2 písm. a) až d) sa zodpovedajú Európskemu parlamentu a Rade. ECB sa zodpovedá Európskemu parlamentu a Rade pri vykonávaní svojich úloh v oblasti dohľadu, ktoré jej boli udelené nariadením [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ] v súlade s uvedeným nariadením.“;

Streda 22. mája 2013

1. v článku 4 ods. 2 sa písmeno i) nahrádza takto:

„i) príslušné orgány vymedzené v smerniciach 2006/48/ES a 2006/49/ES vrátane ECB v prípade záležitostí súvisiacich s úlohami, ktoré jej boli udelené nariadením Rady (EÚ) č. .../... (*) [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ] a v smernici 2007/64/ES a uvedené v smernici 2009/110/ES.

(*) Ú. v. EÚ L ..., ..., s. ...“;

1a. Článok 8 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Orgán pre bankovníctvo má tieto úlohy:

- a) prispievať k vytvoreniu vysokokvalitných spoločných noriem a postupov pre reguláciu a dohľad, najmä poskytovaním stanovísk inštitúciám Únie a vypracúvaním usmernení, odporúčaní a návrhov regulačných a vykonávacích technických predpisov a ďalších rozhodnutí, ktoré vychádzajú z legislatívnych aktov uvedených v článku 1 ods. 2;
- ab) vypracovať príručku európskeho dohľadu nad finančnými inštitúciami pre celú Úniu a aktualizovať ju s prihliadnutím, okrem iného, na meniace sa obchodné postupy a obchodné modely finančných inštitúcií. V príručke európskeho dohľadu je určený najlepší postup v oblasti metodík a procesov;
- b) prispievať k jednotnému uplatňovaniu právne záväzných aktov Únie, najmä prispievaním k spoločnej kultúre dohľadu, zaistením jednotného, účinného a efektívneho uplatňovania aktov uvedených v článku 1 ods. 2, predchádzaním regulačnej arbitráži, zmierovaním a urovnávaním sporov medzi príslušnými orgánmi, zabezpečovaním účinného a konzistentného dohľadu nad finančnými inštitúciami a súdržného fungovania kolégií orgánov dohľadu a prijímaním opatrení okrem iného v krízových situáciách;
- c) uľahčovať delegovanie úloh a povinností medzi príslušnými orgánmi;
- d) úzko spolupracovať s Európskym výborom pre systémové riziká (ESRB), najmä poskytovaním informácií ESRB potrebných na plnenie jeho úloh a zabezpečovaním náležitých následných opatrení v nadväznosti na varovania a odporúčania ESRB;
- e) organizovať a vykonávať analýzy vzájomného hodnotenia príslušných orgánov vrátane vydávania usmernení a odporúčaní a identifikovania najlepších postupov s cieľom posilniť konzistentnosť výsledkov dohľadu;
- f) monitorovať a hodnotiť vývoj na trhu v oblasti svojej pôsobnosti, v relevantných prípadoch aj trendy v oblasti poskytovania úverov, najmä domácnostiam a MSP;
- g) vykonávať ekonomické analýzy trhov s cieľom informovať o plnení funkcií orgánu pre bankovníctvo;
- h) zvyšovať ochranu vkladateľov a investorov;
- i) presadzovať jednotné a súdržné pôsobenie kolégií orgánov dohľadu, monitorovanie, hodnotenie a meranie systémového rizika, vypracúvanie a koordináciu plánov na ozdravenie a riešenie problémov, zabezpečovanie vysokej úrovne ochrany vkladateľov a investorov v celej Únii, ako aj vývoj metód na riešenie problémov zlyhávajúcich finančných inštitúcií a posudzovanie potreby vhodných finančných nástrojov s cieľom posilniť spoluprácu medzi príslušnými orgánmi zapojenými do krízového manažmentu, pokiaľ ide o cezhraničné inštitúcie, ktoré môžu predstavovať systémové riziko, a to v súlade s článkami 21 až 26;
- j) plniť všetky ostatné osobitné úlohy uvedené v tomto nariadení alebo v iných legislatívnych aktoch;

Streda 22. mája 2013

k) *na svojej internetovej stránke uverejňovať a pravidelne aktualizovať informácie súvisiace s oblasťou jeho činnosti, predovšetkým v rámci svojej pôsobnosti, o registrovaných finančných inštitúciách s cieľom zabezpečiť, aby mala verejnosť ľahký prístup k informáciám;*

1a. *Pri plnení svojich úloh v súlade s nariadením orgán pre bankovníctvo:*

a) *využíva plné právomoci, ktoré má k dispozícii; a*

b) *bez toho, aby bol dotknutý cieľ zaistiť bezpečnosť a zdravie úverových inštitúcií, plne zohľadňuje rôzne typy, obchodné modely a veľkosť úverových inštitúcií.“;*

b) *v odseku 2 sa dopĺňa tento pododsek:*

„Orgán pre bankovníctvo pri prijímaní úloh uvedených v odseku 1 a pri výkone právomocí uvedených v tomto odseku náležite zohľadňuje zásady lepšej tvorby práva vrátane výsledkov analýzy nákladov a prínosov získaných v súlade s požiadavkami tohto nariadenia.“;

1b. *Článok 9 sa mení a dopĺňa takto:*

a) *odsek 4 sa nahrádza takto:*

„4. Orgán pre bankovníctvo zriadi ako svoju nedeliteľnú súčasť výbor pre finančné inovácie, ktorý bude združovať všetky príslušné [...] orgány dohľadu s cieľom dosiahnuť koordinovaný prístup pri regulácii a dohľade v prípade nových alebo inovatívnych finančných činností a poskytovať orgánu pre bankovníctvo poradenstvo, ktoré má predkladať Európskemu parlamentu, Rade a Komisii.“;

b) *v odseku 5 sa štvrtý pododsek nahrádza takto:*

„Orgán pre bankovníctvo môže takisto posúdiť potrebu zakázať alebo obmedziť určité druhy finančných aktivít a v prípade potreby takéhoto zákazu alebo obmedzenia o tom informuje Komisiu a príslušné orgány s cieľom uľahčiť prijatie akéhokoľvek takéhoto zákazu alebo obmedzenia.“;

2. *Článok 18 sa mení a dopĺňa takto:*

a) *odsek 1 sa nahrádza takto:*

„1. V prípade nepriaznivého vývoja, ktorý môže vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Únii alebo jeho časti, orgán pre bankovníctvo aktívne podporuje a v prípade potreby koordinuje všetky opatrenia, ktoré prijímú relevantné príslušné orgány dohľadu.“;

Na účely plnenia tejto podpornej a koordinačnej úlohy relevantné príslušné orgány dohľadu v plnej miere informujú orgán pre bankovníctvo o všetkých relevantných zmenách a pozývajú ho, aby sa ako pozorovateľ zúčastnil na každom relevantnom zhromaždení.“;

b) *odsek 3 sa nahrádza takto:*

„3. Ak Rada prijala rozhodnutie podľa odseku 2 a ak je vo výnimočnej situácii potrebná koordinovaná reakcia príslušných orgánov s cieľom reagovať na nepriaznivý vývoj, ktorý môže vážne ohroziť riadne fungovanie a integritu finančných trhov alebo stabilitu celého finančného systému v Únii alebo jeho časti, orgán pre bankovníctvo môže prijať individuálne rozhodnutia, ktorými príslušné orgány požiadajú, aby prijali potrebné opatrenia v súlade s právnymi predpismi uvedenými v článku 1 ods. 2 na riešenie takéhoto vývoja a zaistili, aby finančné inštitúcie a príslušné orgány splnili požiadavky ustanovené v týchto právnych predpisoch.“;

Streda 22. mája 2013

3. V článku 19 ods. 1 sa prvý pododsek nahrádza takto ■ :

„1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci ustanovené v článku 17, ak príslušný orgán nesúhlasí s postupom alebo obsahom opatrenia alebo nečinnosťou iného príslušného orgánu v prípadoch stanovených v aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, orgán pre bankovníctvo môže na žiadosť jedného alebo viacerých dotknutých príslušných orgánov týmto orgánom pomôcť dosiahnuť dohodu v súlade s postupom uvedeným v odsekoch 2 až 4 tohto článku.“;

■

- 3a. Za článok 20 sa vkladá tento článok:

„Článok 20a

Jednotnosť druhého piliera

Orgán pre bankovníctvo presadzuje v rozsahu svojich právomocí zblížovanie procesu revízie a hodnotenia dohľadu (tzv. druhý pilier) v súlade so smernicou .../...EÚ [CRD4], s cieľom zabezpečiť vysoký štandard dohľadu v Únii.“;

- 3b. Článok 21 sa mení a dopĺňa takto:

- a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Orgán pre bankovníctvo presadzuje v rozsahu svojich právomocí podporu a monitorovanie účinného, efektívneho a jednotného pôsobenia kolégií orgánov dohľadu uvedených v smernici 2006/48/ES a posilňuje jednotné uplatňovanie práva Únie kolégiami orgánov dohľadu. S cieľom zblížovať najlepšie postupy dohľadu orgán pre bankovníctvo podporuje spoločné plány dohľadu a spoločné preskúmania, pričom pracovníci orgánu pre bankovníctvo majú možnosť zúčastňovať sa na činnostiach kolégií orgánov dohľadu, a to vrátane kontrol na mieste, ktoré spoločne vykonávajú dva alebo viaceré príslušné orgány.“;

- b) V odseku 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„2. Orgán pre bankovníctvo má vedúcu úlohu pri zabezpečovaní jednotného fungovania kolégia orgánov dohľadu nad cezhraničnými inštitúciami v Únii, pričom prihliada na systémové riziko, ktoré predstavujú finančné inštitúcie v uvedené článku 23, a v prípade potreby zvolá schôdzu kolégia.“;

- 3c. V článku 22 sa za odsek 1 vkladá tento odsek:

„1a. Najmenej raz za rok orgán pre bankovníctvo posúdi, či je vhodné vykonať v rámci celej Únie posúdenia odolnosti finančných inštitúcií v súlade s článkom 32, a informuje o svojich záveroch Európsky parlament, Komisiu a Radu. V prípade, že orgán pre bankovníctvo takéto posúdenie vypracuje, zverejní výsledky každej hodnotenej finančnej inštitúcií, pokiaľ to bude považovať za relevantné alebo vhodné.“;

- 3d. V článku 25 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Orgán pre bankovníctvo prispieva k rozvoju a koordinácii účinných, jednotných a aktualizovaných plánov na ozdravenie a riešenie problémov finančných inštitúcií a aktívne sa na nich podieľa. Orgán pre bankovníctvo pomáha v prípadoch, keď je to ustanovené v legislatívnych aktoch uvedených v článku 1 ods. 2, vypracovať postupy uplatňované v krízových situáciách a preventívne opatrenia na účely minimalizácie systémového vplyvu prípadného zlyhania.“;

- 3e. V článku 27 ods. 2 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„2. Orgán pre bankovníctvo poskytne svoje posúdenie potreby systému jednotných, robustných a dôveryhodných mechanizmov financovania s vhodnými finančnými nástrojmi prepojenými so súborom koordinovaných vnútroštátnych mechanizmov krízového riadenia.“;

- 3f. V článku 29 ods. 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Na účely vybudovania spoločnej kultúry dohľadu orgán pre bankovníctvo vypracúva príručku európskeho dohľadu nad finančnými inštitúciami pre celú Úniu a aktualizuje ju s prihliadnutím, okrem iného, na meniace sa obchodné postupy a obchodné modely finančných inštitúcií. V príručke európskeho dohľadu je určený najlepší postup v oblasti metódik a procesov.“;

Streda 22. mája 2013

3 g. V článku 30 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Na základe vzájomného hodnotenia môže orgán pre bankovníctvo vydať podľa článku 16 usmernenia a odporúčania. Príslušné orgány sa v súlade s článkom 16 ods. 3 usilujú postupovať podľa uvedených usmernení a odporúčaní. Pri vypracúvaní návrhov regulačných technických alebo vykonávacích technických predpisov v súlade s článkami 10 až 15 orgán pre bankovníctvo zohľadní výsledok vzájomného hodnotenia spolu so všetkými ďalšími informáciami, ktoré získal pri vykonávaní svojich úloh, s cieľom zabezpečiť zblížovanie noriem a postupov najvyššej kvality.

3a. Orgán pre bankovníctvo predloží svoje stanovisko Komisii vždy, keď sa na základe vzájomného hodnotenia alebo akýchkoľvek iných informácií, ktoré orgán pre bankovníctvo získal pri vykonávaní svojich úloh, ukáže, že na zabezpečenie ďalšej harmonizácie prudenciálnych vymedzení pojmov a pravidiel týkajúcich sa obozretnosti je potrebná legislatívna iniciatíva.“;

3h. V článku 31 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Orgán pre bankovníctvo podporuje koordinovanú reakciu Únie, okrem iného prostredníctvom:

- a) uľahčovania výmeny informácií medzi príslušnými orgánmi;
- b) stanovenia rozsahu a prípadne overenia spoľahlivosti informácií, ktoré by sa mali poskytnúť všetkým dotknutým príslušným orgánom;
- c) vykonávania nezáväznej mediácie na žiadosť príslušných orgánov alebo z vlastného podnetu bez toho, aby bol dotknutý článok 19;
- d) bezodkladného oznámenia prípadných krízových situácií ESRB, Rade a Komisii;
- e) prijímania všetkých náležitých opatrení v prípade vývoja, ktorý by mohol ohroziť fungovanie finančných trhov, s cieľom koordinovať činnosti relevantných príslušných orgánov;
- f) centralizovania informácií prijatých od príslušných orgánov v súlade s článkami 21 a 35 v dôsledku povinností inštitúcií podávať správy o regulácii. Orgán si tieto informácie vymieňa s ostatnými príslušnými vnútroštátnymi orgánmi;“;

3i. Článok 32 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Orgán pre bankovníctvo v spolupráci s ESRB iniciuje a koordinuje posudzovanie odolnosti finančných inštitúcií so zreteľom na nepriaznivý vývoj na trhu v rámci celej Únie. Na tento účel vypracuje:

- a) spoločné metodiky posudzovania vplyvu hospodárskych scenárov na finančnú pozíciu inštitúcie;
- b) spoločné prístupy k oznamovaniu výsledkov týchto posúdení odolnosti finančných inštitúcií;
- c) spoločné metodiky posúdenia vplyvu konkrétnych produktov alebo distribučných procesov na určitú finančnú inštitúciu a
- d) spoločné metodiky pre hodnotenie aktív, pokiaľ sa považujú za potrebné na účely stresového testovania.“;

Streda 22. mája 2013

b) za odsekom 3 sa dopĺňajú tieto odseky:

„3a. Na účely vykonania posudzovania odolnosti finančných inštitúcií v rámci celej Únie, ako je popísané v tomto článku, môže orgán pre bankovníctvo v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 35 a za týchto podmienok požadovať informácie priamo od nich. Môže tiež žiadať, aby príslušné orgány vykonali osobitné preskúmania. Môže ich požiadať, aby vykonali kontroly na mieste, vrátane účasti orgánu pre bankovníctvo s podmienkami ustanovenými v článku 21 a za týchto podmienok, s cieľom zabezpečiť porovnateľnosť a spoľahlivosť metód, postupov a výsledkov.

3b. Orgán pre bankovníctvo môže požiadať príslušné orgány, aby sa finančné inštitúcie podrobili nezávislému auditu informácií uvedených v odseku 3a.“

4. Článok 35 sa nahrádza takto:

„Článok 35

Zhromažďovanie informácií

1. Príslušné orgány poskytnú orgánu pre bankovníctvo na jeho žiadosť všetky potrebné informácie **v stanovených formátoch** s cieľom plniť povinnosti, ktoré mu boli pridelené na základe tohto nariadenia, za predpokladu, že majú zákonný prístup k príslušným informáciám. **Tieto informácie musia byť presné, celistvé, úplné a aktuálne.**

2. Orgán môže tiež požadovať poskytovanie informácií v opakujúcich sa intervaloch a v stanovených formátoch **alebo porovnateľných šablónach, ktoré schváli.** Pokiaľ je to možné, v týchto žiadostiach sa používajú spoločné formáty výkazov.

3. Na riadne odôvodnenú žiadosť príslušného orgánu orgán **poskytne** akékoľvek informácie, ktoré príslušný orgán potrebuje na plnenie svojich úloh, v súlade s povinnosťou zachovávať služobné tajomstvo stanovenou v odvetvových právnych predpisoch a v článku 70.

4. **Pred vyžiadanim informácií v súlade s týmto článkom a s cieľom zamedziť zdvojeniu povinnosti podávať správy orgán zohľadní všetky príslušné existujúce štatistiky vypracované a rozširované Európskym štatistickým systémom a Európskym systémom centrálnych bánk.**

5. **Ak informácie nie sú k dispozícii alebo ich príslušné orgány neposkytli včas, orgán pre bankovníctvo môže adresovať náležite opodstatnenú a odôvodnenú žiadosť iným orgánom dohľadu, ministerstvu zodpovednému za financie, ak toto ministerstvo disponuje prudenciálnymi informáciami, národnej centrálnej banke alebo štatistickému úradu dotknutého členského štátu.**

6. **Ak úplné alebo presné informácie nie sú k dispozícii alebo neboli poskytnuté včas podľa odseku 1 alebo 5, orgán pre bankovníctvo môže prostredníctvom riadne opodstatnenej alebo odôvodnenej žiadosti požadovať informácie priamo od:**

a) príslušných finančných inštitúcií,

b) holdingových spoločností a/alebo pobočiek príslušnej finančnej inštitúcie,

c) neregulovaných prevádzkových subjektov v rámci finančnej skupiny alebo konglomerátu, ktoré sú významné pre finančné činnosti príslušných finančných inštitúcií.

Adresáti takejto žiadosti okamžite a bez zbytočného odkladu poskytnú orgánu jasné, presné a úplné informácie.

Orgán informuje relevantné príslušné orgány o žiadostiach v súlade s týmto odsekom a odsekom 5.

Príslušné orgány pomáhajú orgánu pre bankovníctvo na jeho žiadosť pri zhromažďovaní takýchto informácií.

Streda 22. mája 2013

7. *Orgán pre bankovníctvo môže používať dôverné informácie, ktoré dostane podľa tohto článku, iba na účely plnenia povinností vyplývajúcich z tohto nariadenia.*

8. *V prípade, že adresáti žiadosti v súlade s odsekom 6 okamžite neposkytnú jasné, presné a úplné informácie, orgán pre bankovníctvo informuje ECB, ak je to vhodné, a informuje príslušné orgány v dotknutých členských štátoch, ktoré v súlade s vnútroštátnym právom spolupracujú s orgánom pre bankovníctvo s cieľom zabezpečiť úplný prístup k informáciám a ku všetkým pôvodným dokumentom, knihám alebo záznamom, ku ktorým má adresát zákonný prístup, za účelom overenia informácií.“;*

4a. Článok 36 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 4 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Ak orgán pre bankovníctvo v súvislosti s odporúčaním ďalej nekoná, objasní ESRB a Rade dôvody nečinnosti. ESRB informuje Európsky parlament v súlade s článkom 19 ods. 5 nariadenia o ESRB.“;

b) v odseku 5 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Príslušný orgán náležite zohľadní stanoviská rady orgánov dohľadu, keď informuje Radu a ESRB v súlade s článkom 17 nariadenia (EÚ) č. 1092/2010. Pokiaľ príslušný orgán takýmto spôsobom informuje Radu a ESRB, informuje taktiež Komisiu.“

4b. Článok 37 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve sa stretáva z vlastného podnetu vždy, keď to považuje za nevyhnutné, ale aspoň štyrikrát ročne.“;

b) V odseku 4 sa prvý pododsek nahrádza takto:

„4. Orgán poskytne všetky potrebné informácie, ktoré sú predmetom služobného tajomstva, ako sa uvádza v článku 70, a zabezpečí primeranú administratívnu podporu skupine zainteresovaných strán v bankovníctve. Primeraná náhrada sa poskytne tým členom skupiny zainteresovaných strán v bankovníctve, ktorí zastupujú neziskové organizácie, okrem zástupcov zastupujúcich odvetvie. Výška tejto náhrady zodpovedá minimálne sadzbám náhrad platných pre úradníkov v súlade s oddielom 2 prílohy V Služobného poriadku úradníkov Európskej únie. Skupina zainteresovaných strán v bankovníctve môže vytvoriť pracovné skupiny pre technické otázky. Členovia skupiny zainteresovaných strán v bankovníctve pôsobia počas obdobia dva a pol roka, po ktorého uplynutí sa uskutoční nové výberové konanie.“;

4c. Článok 40 sa mení a dopĺňa takto:

a) v odseku 1 sa písmeno d) nahrádza takto:

„d) jeden nehlasujúci zástupca menovaný dozornou radou Európskej centrálnej banky;“;

b) za odsek 4 sa vkladá tento odsek:

„4a. V diskusiách, ktoré sa netýkajú jednotlivých finančných inštitúcií, ako je stanovené v článku 44 ods. 4, môže zástupcu ECB spravádzať druhý zástupca s odbornými znalosťami o úlohách centrálneho bankovníctva.“;

5. Článok 41 sa mení a dopĺňa takto:

a) za odsek 1 sa vkladá tento odsek:

„1a. Na účely článku 17 rada orgánov dohľadu zvolá nezávislú porotu pozostávajúcu z predsedu rady orgánov dohľadu a ďalších šiestich členov, ktorí nie sú zástupcami príslušných orgánov, ktoré údajne porušili právo Únie, a ktorí nie sú nijako zainteresovaní do tejto záležitosti ani priamo napojení na dotknuté príslušné orgány.“

Streda 22. mája 2013

Každý člen poroty má jeden hlas.

Rozhodnutie poroty sa prijme, ak aspoň štyria členovia poroty hlasujú za dané rozhodnutie.“;

b) odseky 2, 3 a 4 sa nahrádzajú takto:

„2. Na účely článku 19 rada orgánov dohľadu **zvolá** nezávislú porotu pozostávajúcu z predsedu rady orgánov dohľadu **a ďalších šiestich** členov, **ktorí nie sú** zástupcami príslušných orgánov, ktoré sú stranami sporu, **a nie sú nijako zainteresovaní do sporu ani priamo napojení na dotknuté príslušné orgány.**

Každý člen poroty má jeden hlas.

Rozhodnutie poroty sa prijme, ak aspoň štyria členovia poroty hlasujú za dané rozhodnutie.

3. Porota navrhuje, aby rada orgánov dohľadu definitívne prijala rozhodnutie **podľa článku 17 alebo článku 19.**

4. Rada orgánov dohľadu prijme rokovací poriadok poroty uvedenej v **odseku 1a a v odseku 2** .“;

6. V článku 42 sa dopĺňa tento odsek:

„Prvý a druhý odsek sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté úlohy, ktoré boli udelené ECB nariadením (EÚ) č. .../... [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ].“

7. Článok 44 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Rozhodnutia rady orgánov dohľadu sa prijímajú jednoduchou väčšinou jej členov. Každý člen má jeden hlas.

Pokiaľ ide akty uvedené v článkoch 10 až 16 a opatrenia a rozhodnutia prijímané podľa článku 9 ods. 5 tretieho pododseku a kapitoly VI a odchylné od prvého pododseku tohto odseku, rada orgánov dohľadu prijíma rozhodnutia na základe kvalifikovanej väčšiny svojich členov, ako sa vymedzuje v článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a v článku 3 Protokolu (č. 36) o prechodných ustanoveniach, **ktorá zahŕňa aspoň jednoduchú väčšinu zúčastnených členských štátov v súlade s nariadením (EÚ) č. .../... [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ] a jednoduchú väčšinu nezúčastnených členských štátov.**

Pokiaľ ide o rozhodnutia v súlade s článkami 17 a 19, rozhodnutie navrhnuté porotou sa prijme jednoduchou väčšinou **členov rady orgánov dohľadu** zo zúčastnených členských štátov v súlade s nariadením (EÚ) č. .../... [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ] **a jednoduchou väčšinou jej členov z nezúčastnených členských štátov.**

Odchylné od tretieho pododseku sa od dátumu, keď sú štyri alebo **menej** členských štátov **nezúčastnenými** členskými štátmi v súlade s nariadením (EÚ) č. .../... [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ] , rozhodnutie navrhnuté porotou sa prijme jednoduchou väčšinou **členov rady orgánov dohľadu**, ktorá zahŕňa aspoň jeden hlas členov z uvedených členských štátov.

Každý člen má jeden hlas.

So zreteľom na zloženie poroty v súlade s článkom 41 ods. 2 sa rada orgánov dohľadu usiluje o dosiahnutie konsenzu. V prípade nedosiahnutia konsenzu sa rozhodnutia rady orgánov dohľadu prijímajú na základe trojštvrтинovej väčšiny jej členov. Každý člen má jeden hlas.

Pokiaľ ide o rozhodnutia prijaté podľa článku 18 ods. 3 a 4 a odchylné od prvého pododseku tohto odseku, rada orgánov dohľadu prijíma rozhodnutia jednoduchou väčšinou svojich členov zo zúčastnených členských štátov v súlade s nariadením (EÚ) č. .../... [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ] a jednoduchou väčšinou svojich členov z nezúčastnených členských štátov.“;

Streda 22. mája 2013

b) odsek 4 sa nahrádza takto:

„4. Nehlasujúci členovia a pozorovatelia s výnimkou predsedu, výkonného riaditeľa a zástupcu ECB menovaného dozornou radou sa nezúčastňujú na rozhovoroch dozornej rady o jednotlivých finančných inštitúciách, ak nie je ustanovené inak v článku 75 ods. 3 alebo v aktoch uvedených v článku 1 ods. 2.“;

c) dopĺňa sa tento odsek:

„4a. Predseda orgánu pre bankovníctvo má výsadné právo kedykoľvek zvolať hlasovanie. Bez ohľadu na toto výsadné právo a účinnosť postupov rozhodovania orgánu pre bankovníctvo sa dozorná rada orgánu pre bankovníctvo snaží dosiahnuť konsenzus pri prijímaní svojich rozhodnutí.“;

8. V článku 45 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Funkčné obdobie členov volených radou orgánov dohľadu je dva a pol roka. Toto obdobie sa môže raz predĺžiť. Zloženie riadiacej rady je vyvážené a proporčné a odráža Úniu ako celok. Riadiaca rada zahŕňa aspoň dvoch zástupcov z členských štátov, ktoré nie sú zúčastnenými členskými štátmi v súlade s nariadením [nariadenie Rady založené na článku 127 ods. 6 ZFEÚ], ani nenadviazali úzku spoluprácu s ECB v súlade s uvedeným nariadením. Mandáty sa prekrývajú a uplatňuje sa vhodný systém rotácie.“;

8a. Za článok 49 sa vkladá tento článok:

„Článok 49a

Výdavky

Predseda zverejňuje informácie o stretnutiach a prijatých daroch. Výdavky sa verejne evidujú v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskej únie.“;

8b. Za článok 52 sa vkladá tento článok:

„Článok 52a

Výdavky

Výkonný riaditeľ zverejňuje informácie o stretnutiach a prijatých daroch. Výdavky sa verejne evidujú v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskej únie.“;

8c. V článku 63 sa vypúšťa odsek 7.

8d. Článok 81 ods. 3 sa nahrádza takto:

„3. Pokiaľ ide o otázku priameho dohľadu nad inštitúciami alebo infraštruktúrami s celoeurópskym dosahom a s prihliadnutím na trhový vývoj, stabilitu vnútorného trhu a súdržnosť Únie ako celku, Komisia vypracuje ročnú hodnotiacu správu týkajúcu sa vhodnosti poverenia orgánu pre bankovníctvo ďalším dohľadom v tejto oblasti.“;

8e. Za článok 81 sa vkladá tento článok:

„Článok 81a

Preskúvanie mechanizmov hlasovania

Od dátumu, ku ktorému počet členských štátov, ktoré nie sú zúčastnenými členskými štátmi, dosiahne štyri, Komisia preskúma mechanizmy hlasovania opísané v článkoch 41 a 44 a podá o nich správu Európskemu parlamentu, Európskej rade a Rade, pričom zohľadní akékoľvek skúsenosti získané od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.“;

Streda 22. mája 2013

Článok 2

Bez toho, aby bol dotknutý článok 81 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, Komisia do 1. januára 2016 uverejní správu o uplatňovaní ustanovení tohto nariadenia v súvislosti s:

b) zložením riadiacej rady; a

c) zložením nezávislej poroty, ktorá vypracúva rozhodnutia na účely článkov 17 a 19.

V správe sa zohľadní predovšetkým každá zmena v počte členských štátov, ktorých menou je euro alebo ktorých príslušné orgány nadviazali úzku spoluprácu v súlade s článkom 6 nariadenia (EÚ) č. .../2013 [...], a preskúma sa, či budú vzhľadom na takýto vývoj potrebné akékoľvek ďalšie úpravy uvedených ustanovení s cieľom zaistiť, že rozhodnutia EBA sa prijímajú v záujme zachovania a posilnenia vnútorného trhu s finančnými službami.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V ...

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

P7_TA(2013)0213

Osobitné úlohy pre Európsku centrálnu banku, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami*

Pozmeňujúce návrhy prijaté Európskym parlamentom 22. mája 2013 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami (COM(2012)0511 – C7-0314/2012 – 2012/0242(CNS))⁽¹⁾

(Osobitný legislatívny postup – konzultácia)

(2016/C 055/37)

[Pozmeňujúci návrh 2]

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY EURÓPSKEHO PARLAMENTU (*)

k návrhu Komisie

NARIADENIE RADY (EÚ) Č. .../2013,

ktorým sa Európskej centrálnej banke udeľujú osobitné úlohy, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 127 ods. 6,

⁽¹⁾ Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie podľa článku 57 ods. 2 druhého pododseku (A7-0392/2012).

(*) Pozmeňujúce návrhy: nový alebo zmenený text je vyznačený hrubou kurzívou; vypustenia sa označujú symbolom ■.

Streda 22. mája 2013

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽²⁾,

konajúc v súlade s mimoriadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Únia v uplynulých desaťročiach dosiahla značný pokrok pri budovaní vnútorného trhu s bankovými službami. V dôsledku toho majú v mnohých členských štátoch značný trhový podiel bankové skupiny, ktorých ústredie je zriadené v iných členských štátoch, a úverové inštitúcie svoju činnosť geograficky diverzifikovali, a to v rámci eurozóny **i mimo nej**.
- (1a) **Súčasná finančná a hospodárska kríza ukázala, že fragmentácia finančného sektora môže ohroziť integritu jednotnej meny a jednotného trhu. Preto je nevyhnutné zintenzívniť integráciu bankového dohľadu s cieľom posilniť Európsku úniu, obnoviť finančnú stabilitu a vytvoriť základ pre oživenie hospodárstva.**
- (2) Udržanie a prehĺbenie vnútorného trhu s bankovými službami má kľúčový význam pre posilnenie hospodárskeho rastu v Únii **a primerané financovanie reálnej ekonomiky**. Ukazuje sa však, že tento proces je čoraz náročnejší. Dôkazy svedčia o tom, že integrácia bankových trhov v Únii sa zastavuje.
- (3) **Popri prijatí posilneného regulačného rámca EÚ** musia orgány dohľadu zároveň zintenzívniť kontrolu v oblasti dohľadu s cieľom zohľadniť ponaučenia z finančnej krízy v uplynulých rokoch a musia byť schopné vykonávať dohľad nad veľmi komplexnými a navzájom prepojenými trhmi a inštitúciami.
- (4) Právomoc v oblasti dohľadu nad jednotlivými bankami v Únii ostáva prevažne na vnútroštátnej úrovni. **Koordinácia medzi orgánmi dohľadu je nevyhnutná, ale kríza ukázala, že samotná koordinácia nestačí, najmä pokiaľ ide o jednotnú menu**. V záujme zachovania finančnej stability v Únii a zvýšenia pozitívnych účinkov trhovej integrácie na rast a prosperitu by sa preto mala posilniť integrácia zodpovednosti v oblasti dohľadu. **Má to význam najmä z hľadiska zabezpečenia plynulého a dôrazného dohľadu nad celou bankovou skupinou a jej celkovým stavom a znížilo by sa tým riziko rozdielnych interpretácií a protichodných rozhodnutí na úrovni jednotlivých subjektov**.
- (5) Likvidita úverových inštitúcií je v mnohých prípadoch stále úzko prepojená s členským štátom, v ktorom sú usadené. Pochybnosti v súvislosti s udržateľnosťou verejného dlhu, vyhlídkami hospodárskeho rastu a životaschopnosťou úverových inštitúcií vytvárajú negatívne, navzájom sa posilňujúce trhové trendy. To môže viesť k ohrozeniu životaschopnosti niektorých úverových inštitúcií, ako aj stability finančného systému **v eurozóne a Únii ako celku** a do veľkej miery to môže zaťažiť už aj tak napäté verejné financie dotknutých členských štátov.
- (6) Vďaka Európskemu orgánu pre bankovníctvo (EBA) zriadenému v roku 2011 nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1093/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre bankovníctvo) ⁽³⁾, a európskemu systému finančného dohľadu zriadenému článkom 2 uvedeného nariadenia a nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov) (EIOPA) ⁽⁴⁾, a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010 z 24. novembra 2010, ktorým sa zriaďuje Európsky orgán dohľadu (Európsky orgán pre cenné papiere a trhy) (ESMA) ⁽⁵⁾, sa podstatne zlepšila spolupráca medzi orgánmi bankového dohľadu v rámci Únie. EBA významne prispieva k vytváraniu jednotného súboru pravidiel pre finančné služby v Únii a zohráva kľúčovú úlohu pri jednotnom vykonávaní rekapitalizácie hlavných úverových inštitúcií v Únii, na ktorej sa v októbri 2011 dohodla Európska rada, **v súlade s usmerneniami a podmienkami pre štátnu pomoc, ktoré prijala Komisia**.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C, s. .

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C, s. .

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 37.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 331, 15.12.2010, s. 84.

Streda 22. mája 2013

- (7) Európsky parlament pri viacerých príležitostiach vyzval k tomu, aby sa vytvoril európsky orgán priamo zodpovedný za určité úlohy dohľadu nad finančnými inštitúciami, a to počnúc svojimi uzneseniami z 13. apríla 2000 o oznámení Komisie o vykonávaní rámca pre finančné trhy: akčný plán ⁽¹⁾, a z 21. novembra 2002 o pravidlách prudenciálneho dohľadu v Európskej únii ⁽²⁾.
- (8) Európska rada vo svojich záveroch z 29. júna 2012 vyzvala predsedu Európskej rady, aby vypracoval plán na dosiahnutie skutočnej hospodárskej a menovej únie. V ten istý deň sa na samite hláv štátov alebo predsedov vlád eurozóny poukázalo na to, že keď sa pre banky v eurozóne vytvorí účinný jednotný mechanizmus dohľadu zahŕňajúci ECB, mohol by mať EMS možnosť na základe riadneho rozhodnutia rekapitalizovať banky priamo, pričom by sa dodržali primerané podmienky vrátane súladu s pravidlami štátnej pomoci.
- (8a) *Európska rada dospela 19. októbra 2012 k záveru, že proces smerujúci k dôslednejšej hospodárskej a menovej únii by mal vychádzať z inštitučného a právneho rámca EÚ a mala by ho charakterizovať otvorenosť a transparentnosť voči členským štátom, ktoré nepoužívajú jednotnú menu, a rešpektovanie integrity jednotného trhu. Integrovaný finančný rámec bude mať jednotný mechanizmus dohľadu, ktorý bude v maximálnej možnej miere otvorený voči všetkým členským štátom, ktoré sa na ňom chcú zúčastniť.*
- (9) Mala by sa preto vytvoriť európska banková únia, ktorá by sa opierala o **komplexný a podrobný** jednotný súbor pravidiel pre jednotný trh s finančnými službami ako celok a ktorá by zahŕňala jednotný mechanizmus dohľadu **a nové rámce** pre ochranu vkladov a riešenie krízových situácií. Vzhľadom na úzke väzby a vzájomné pôsobenie medzi členskými štátmi, ktoré sa zúčastňujú na spoločnej mene, by sa banková únia mala uplatňovať minimálne na všetky členské štáty eurozóny. V záujme udržania a prehĺbenia vnútorného trhu a pokiaľ je to inštitucionálne možné, by mala byť banková únia otvorená aj účasti ďalších členských štátov.
- (10) Jednotný mechanizmus dohľadu by mal ako prvý krok smerom k bankovej únii zabezpečiť, aby sa politika Únie týkajúca sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami vykonávala súdržne a účinne, aby sa jednotný súbor pravidiel pre finančné služby uplatňoval rovnako na úverové inštitúcie vo všetkých dotknutých členských štátoch a aby tieto úverové inštitúcie podliehali dohľadu najvyššej kvality bez toho, aby ho obmedzovali iné, neprudenciálne aspekty. **Jednotný mechanizmus dohľadu by mal byť predovšetkým v súlade s fungovaním vnútorného trhu s finančnými službami a s voľným pohybom kapitálu.** Tento mechanizmus je základom pre ďalšie kroky smerom k bankovej únii. Je to v súlade so zásadou, že keď sa vytvorí účinný jednotný mechanizmus dohľadu, získa ESM na základe riadneho rozhodnutia možnosť priamo rekapitalizovať banky. Európska rada vo svojich záveroch z 13. – 14. decembra 2012 konštatovala, že „v kontexte skutočného prenosu bankového dohľadu na jednotný mechanizmus dohľadu bude potrebný jednotný mechanizmus na riešenie krízových situácií s príslušnými právomocami, aby sa zaistilo, že krízovú situáciu akejkoľvek banky v zúčastnených členských štátoch bude možné riešiť prostredníctvom vhodných nástrojov“ a že „jednotný mechanizmus na riešenie krízových situácií by sa mal zakladať na príspevkoch samotného finančného sektora a mal by zahŕňať vhodný a účinný zabezpečovací mechanizmus“.
- (11) ECB ako centrálna banka eurozóny s rozsiahlymi odbornými znalosťami v makroekonomických otázkach a v otázkach finančnej stability má dobré postavenie na to, aby vykonávala jasne vymedzené úlohy dohľadu so zameraním na ochranu stability európskeho finančného systému. V mnohých členských štátoch sú v skutočnosti centrálné banky už zodpovedné za bankový dohľad. ECB by sa preto mala poveriť osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami v rámci **zúčastnených členských štátov.**
- (11a) *ECB a vnútroštátne príslušné orgány nezúčastnených členských štátov by mali uzavrieť memorandum o porozumení, v ktorom sa všeobecne uvedie, ako budú vzájomne spolupracovať pri vykonávaní svojich úloh dohľadu podľa práva Únie v súvislosti s finančnými inštitúciami vymedzenými v tomto nariadení. V memorande o porozumení by sa mohli okrem iného upresniť konzultácie týkajúce sa rozhodnutí ECB, ktoré majú vplyv*

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 40, 7.2.2001, s. 453.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 25 E, 29.1.2004, s. 394.

Streda 22. mája 2013

na dcérske spoločnosti alebo pobočky usadené v nezúčastnenom členskom štáte, ktorých materská spoločnosť je usadená v zúčastnenom členskom štáte, ako aj spolupráca v naliehavých prípadoch vrátane mechanizmu včasného varovania v súlade s postupmi ustanovenými v príslušnom práve Únie. Memorandum by sa malo pravidelne preskúmavať.

- (12) ECB by sa mala poveriť tými osobitnými úlohami dohľadu, ktoré zohrávajú kľúčovú úlohu z hľadiska zaistenia súdržného a účinného vykonávania politiky Únie týkajúcej sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami, zatiaľ čo ostatné úlohy by mali aj naďalej vykonávať vnútroštátne orgány. Medzi úlohy ECB by mali patriť opatrenia prijímané v záujme makroprudenciálnej stability **s výhradou osobitných dojednaní zohľadňujúcich úlohu vnútroštátnych orgánov.**
- (13) Bezpečnosť a zdravie veľkých bánk majú rozhodujúci význam pre zaistenie stability finančného systému. Nedávne skúsenosti však ukázali, že finančnú stabilitu môžu ohroziť aj menšie banky. ECB by preto mala byť schopná vykonávať úlohy dohľadu vo vzťahu ku všetkým **úverovým inštitúciám s povolením udeleným v zúčastnených členských štátoch, ako aj vo vzťahu k pobočkám usadeným v týchto členských štátoch.**
- (13a) **ECB by pri vykonávaní úloh, ktorými bola poverená, a bez toho, aby bol dotknutý cieľ zaistiť bezpečnosť a zdravie úverových inštitúcií, mala brať plný ohľad na rozmanitosť úverových inštitúcií, ich veľkosť a podnikateľské modely, ako aj na systémové prínosy rozmanitosti európskeho bankovníctva.**
- (13b) **ECB by plnením svojich úloh mala prispieť najmä k zabezpečeniu toho, aby úverové inštitúcie plne internalizovali všetky náklady vyplývajúce zo svojej činnosti, a tak sa vyhli „morálnemu hazardu“ a súvisiacemu nadmernému riskovaniu. Mala by pritom plne zohľadňovať príslušné makroekonomické podmienky v členských štátoch, najmä stabilitu poskytovania úverov a podporovanie produktívnych činností v prospech hospodárstva ako celku.**
- (13c) **Niž v tomto nariadení by sa nemalo považovať za zmenu účtovného rámca, ktorý sa uplatňuje podľa iných aktov práva Únie a členských štátov.**
- (14) Predchádzajúce udelenie povolenia na začatie činnosti úverových inštitúcií predstavuje kľúčový prudenciálny spôsob, ako zabezpečiť, aby tieto činnosti vykonávali len subjekty so zdravým hospodárskym základom, organizáciou schopnou vyrovnávať sa s osobitnými rizikami spojenými s prijímaním vkladov a poskytovaním úverov a s vhodnými riaditeľmi. ECB by preto mala mať úlohu udeľovať povolenia úverovým inštitúciám a mala by byť zodpovedná za odoberanie povolení **s výhradou osobitných mechanizmov zohľadňujúcich úlohu vnútroštátnych orgánov.**
- (15) Okrem podmienok stanovených v **práve Únie**, ktoré sa vzťahujú na udeľovanie povolení úverovým inštitúciám a prípady odoberania takýchto povolení, môžu členské štáty v súčasnosti stanovovať aj ďalšie podmienky pre udeľovanie povolení a prípady ich odoberania. ECB by preto mala vykonávať svoju úlohu **v súvislosti s udeľovaním povolenia** úverovým inštitúciám a **odoberaním** povolení v prípade nesúladu s vnútroštátneho práva na základe návrhu relevantného vnútroštátneho príslušného orgánu, ktorý posudzuje súlad s príslušnými podmienkami stanovenými vo vnútroštátnom práve.
- (16) Posúdenie vhodnosti akéhokoľvek nového vlastníka pred kúpou významného podielu v úverovej inštitúcii predstavuje nenahraditeľný nástroj na zabezpečenie trvalej vhodnosti a finančného zdravia vlastníkov úverových inštitúcií. ECB ako inštitúcia Únie má dobré postavenie na to, aby takéto posúdenie vykonávala, a to bez toho, aby sa vnútorný trh nenáležite obmedzoval. ECB by mala mať úlohu posudzovať nadobúdanie a likvidáciu významných podielov v úverových inštitúciách **s výnimkou prípadov riešenia krízových situácií bánk.**
- (17) Predpokladom prudenciálneho zdravia úverových inštitúcií je dodržiavanie pravidiel Únie, podľa ktorých sa požaduje, aby úverové inštitúcie mali v držbe určitú úroveň kapitálu na krytie rizík spojených s činnosťou úverových inštitúcií, aby obmedzili veľkosť expozícií voči jednotlivým protistranám, aby verejne sprístupňovali informácie o svojej finančnej situácii, aby disponovali dostatočnými likvidnými aktívami na zvládnutie situácií v podmienkach trhového napätia a aby obmedzovali rozsah využívania pákového efektu. ECB by mala mať za úlohu zabezpečovať súlad s týmito pravidlami, **čo zahŕňa najmä udeľovanie schválení, povolení, odchýlok či výnimiek ustanovených na účely uplatňovania týchto pravidiel.**

Streda 22. mája 2013

- (18) Kľúčovými prudenciálnymi nástrojmi sú dodatočné kapitálové vankúše vrátane vankúša na zachovanie kapitálu, proticyklického kapitálového vankúša na zabezpečenie toho, aby úverové inštitúcie v obdobiach hospodárskeho rastu zhromaždili dostatočný kapitálový základ pre absorpciu strát v obdobiach napätia, **vankúše globálnych a iných systémových inštitúcií a ďalšie opatrenia zamerané na systémové alebo makroprudenciálne riziká. S cieľom zabezpečiť plnú koordináciu by mali vnútroštátne orgány pri ukladaní takýchto opatrení náležitým spôsobom informovať ECB. Okrem toho by ECB mala byť podľa potreby schopná uplatniť náročnejšie požiadavky a prísnejšie opatrenia, a to za podmienky úzkej koordinácie s vnútroštátnymi orgánmi. Ustanoveniami tohto nariadenia o opatreniach zameraných na riešenie systémových alebo makroprudenciálnych rizík nie sú dotknuté žiadne koordinačné postupy ustanovené v iných aktoch práva Únie. Vnútroštátne príslušné alebo určené orgány a ECB po splnení postupov ustanovených v tomto nariadení konajú s ohľadom na akýkoľvek koordinačný postup ustanovený v takýchto aktoch.**
- (19) Bezpečnosť a zdravie úverovej inštitúcie závisia aj od alokácie primeraného vnútorného kapitálu s prihliadnutím na riziká, ktorým môže byť vystavený, a od dostupnosti primeraných štruktúr vnútornej organizácie a opatrení v oblasti správy a riadenia spoločností. ECB by preto mala mať úlohu uplatňovať požiadavky, ktorými sa zabezpečí, aby úverové inštitúcie mali zavedené spoľahlivé opatrenia, procesy a mechanizmy správy a riadenia spoločností vrátane stratégií a procesov na posudzovanie a udržiavanie primeranosti svojho vnútorného kapitálu. Takisto by mala mať úlohu ukladať v prípade zistenia nedostatkov primerané opatrenia vrátane osobitných požiadaviek na dodatočné vlastné zdroje, osobitných požiadaviek **na zverejňovanie** a osobitných požiadaviek na likviditu.
- (20) Riziká ohrozujúce bezpečnosť a zdravie úverovej inštitúcie môžu vzniknúť na úrovni jednotlivej úverovej inštitúcie, ako aj na úrovni bankovej skupiny alebo finančného konglomerátu. Osobitné mechanizmy dohľadu na zmiernenie týchto rizík sú dôležité na zaistenie bezpečnosti a zdravia úverových inštitúcií. Okrem dohľadu nad jednotlivými úverovými inštitúciami by úlohy ECB mali zahŕňať aj dohľad na konsolidovanej úrovni, doplnkový dohľad, dohľad nad finančnými holdingovými spoločnosťami a dohľad nad zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami **s výnimkou dohľadu nad poisťovňami.**
- (21) V záujme zachovania finančnej stability sa zhoršenie finančnej a hospodárskej situácie inštitúcie musí napraviť **v počiatočnej fáze.** ECB by mala mať úlohu vykonávať opatrenia včasnej intervencie, ako sa vymedzujú v príslušnom práve Únie. Svoje opatrenia včasnej intervencie by však mala koordinovať s relevantnými orgánmi na riešenie krízových situácií. **Pokým sú za riešenie situácie úverových inštitúcií zodpovedné vnútroštátne orgány,** ECB by navyše mala zabezpečiť primeranú koordináciu s dotknutými vnútroštátnymi orgánmi s cieľom zaistiť spoločné chápanie príslušnej zodpovednosti v prípade kríz, a to najmä v kontexte skupín pre cezhraničné krízové riadenie a budúcich kolégií pre riešenie krízových situácií zriadených na tieto účely.
- (22) Úlohy dohľadu, ktorými nie je poverená ECB, by mali aj naďalej vykonávať vnútroštátne orgány. Tieto úlohy by mali zahŕňať právomoc prijímať oznámenia úverových inštitúcií v súvislosti s právom usadiť sa a slobodou poskytovať služby, vykonávať dohľad nad orgánmi, na ktoré sa nevzťahuje vymedzenie úverových inštitúcií v práve Únie, ale nad ktorými sa vykonáva dohľad ako nad úverovými inštitúciami podľa vnútroštátneho práva, vykonávať dohľad nad úverovými inštitúciami z tretích krajín, ktoré zriaďujú pobočku alebo poskytujú cezhraničné služby v Únii, vykonávať dohľad nad platobnými službami, vykonávať každodenné overovanie úverových inštitúcií, vykonávať funkciu príslušných orgánov vo vzťahu k úverovým inštitúciám, pokiaľ ide o trhy s finančnými nástrojmi, predchádzanie využívaniu finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu **a ochranu spotrebiteľa.**
- (22a) **ECB by mala podľa potreby v plnej miere spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi, ktoré sú zodpovedné za zabezpečenie vysokej miery ochrany spotrebiteľa a boj proti praniu špinavých peňazí.**
- (23) ECB by mala vykonávať úlohy, ktorými bola poverená s cieľom zaistiť bezpečnosť a zdravie úverových inštitúcií a stabilitu finančného systému Únie, **ako aj jednotlivých zúčastnených členských štátov** a jednotu a integritu vnútorného trhu, a tak zabezpečovať aj ochranu vkladateľov a zlepšovať fungovanie vnútorného trhu v súlade s jednotným súborom pravidiel pre finančné služby v Únii. **V prvom rade by ECB mala náležite zohľadňovať zásady rovnosti a nediskriminácie.**
- (24) Poverenie ECB vykonávaním úloh dohľadu ■ by malo byť v súlade s rámcom európskeho systému orgánov finančného dohľadu (ESFS) zriadeného v roku 2010 a s jeho základným cieľom – vytvoriť jednotný súbor pravidiel

Streda 22. mája 2013

a posilniť zblížovanie postupov v oblasti dohľadu v rámci celej Únie. Spolupráca medzi orgánmi bankového dohľadu a orgánmi dohľadu nad trhmi poisťovníctva a cenných papierov je dôležitá z hľadiska riešenia otázok spoločného záujmu a zaistenia riadneho dohľadu nad úverovými inštitúciami pôsobiacimi aj v sektore poisťovníctva a cenných papierov. Od ECB by sa preto malo požadovať, aby v rámci ESFS úzko spolupracovala s **Európskym orgánom pre bankovníctvo**, Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy a Európskym orgánom pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov. ECB by si mala plniť úlohy v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia a bez toho, aby boli dotknuté právomoci a úlohy iných účastníkov **ESFS**. **Taktiež by sa od nej malo požadovať, aby spolupracovala s príslušnými orgánmi na riešenie krízových situácií a nástrojmi na financovanie priamej alebo nepriamej finančnej pomoci z verejných zdrojov.**

- (26) ECB by si mala plniť úlohy podľa **príslušného** práva Únie a v súlade s ním, a to vrátane celého primárneho a sekundárneho práva Únie, rozhodnutí Komisie v oblasti štátnej pomoci, pravidiel hospodárskej súťaže a kontroly koncentrácií a jednotného súboru pravidiel platného pre všetky členské štáty. EBA sa poveruje úlohou vypracovať návrh technických predpisov a usmernení a odporúčaní, ktorými sa zabezpečí zblížovanie postupov v oblasti dohľadu a súlad výsledkov v oblasti dohľadu v rámci Únie. ECB by pri vykonávaní týchto úloh nemala nahrádzať EBA, a preto by mala vykonávať právomoci prijímať nariadenia podľa článku 132 ZFEÚ a v súlade s aktmi Únie prijatými Európskou komisiou na základe návrhov, ktoré vypracuje EBA, s výhradou článku 16 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010.
- (26a) *V prípade potreby by ECB mala uzatvárať memorandá o porozumení s príslušnými orgánmi zodpovednými za trhy s finančnými nástrojmi, v ktorých by sa vo všeobecnej rovine opisoval spôsob vzájomnej spolupráce pri vykonávaní úloh dohľadu podľa práva Únie nad finančnými inštitúciami uvedenými v článku 2. Tieto memorandá by sa mali sprístupniť Európskemu parlamentu, Rade a príslušným orgánom všetkých členských štátov.*
- (26b) *ECB by pri vykonávaní svojich úloh a právomocí v oblasti dohľadu mala uplatňovať hmotnoprávne pravidlá týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami. Tieto pravidlá zahŕňajú príslušné právo Únie, najmä priamo uplatniteľné nariadenia alebo smernice, ako sú nariadenia a smernice o kapitálových požiadavkách na banky a o finančných konglomerátoch. Keď sú vecné pravidlá prudenciálne dohľadu nad úverovými inštitúciami stanovené v smerniciach, ECB by mala uplatňovať vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa transponujú tieto smernice. Ak sú relevantným právom Únie nariadenia a v oblastiach, v ktorých tieto nariadenia ku dňu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia explicitne ponúkajú členským štátom rôzne možnosti, by ECB mala uplatňovať aj vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa tieto možnosti vykonávajú. Tieto možnosti by sa mali považovať za vylučujúce možnosti, ktoré sú k dispozícii len príslušným alebo určeným orgánom. Nie je tým dotknutá zásada prednosti práva Únie. Z uvedeného vyplýva, že ECB by pri prijímaní usmernení, odporúčaní alebo rozhodnutí mala vychádzať z príslušného záväzného práva Únie a konať v súlade s týmto právom.*
- (26c) *V rozsahu úloh, ktorými sa poveruje ECB, sa na vnútroštátne príslušné orgány prenášajú vo vnútroštátnom práve určité právomoci, ktoré sa podľa práva Únie v súčasnosti nepožadujú, vrátane určitých právomocí v oblasti včasnej intervencie a preventívnych opatrení. ECB by mala mať možnosť požadovať od vnútroštátnych orgánov, aby tieto právomoci v plnom rozsahu využívali s cieľom zabezpečiť vykonávanie plného a účinného dohľadu v rámci jednotného mechanizmu dohľadu.*
- (27) S cieľom zabezpečiť, aby úverové inštitúcie, finančné holdingové spoločnosti a zmiešané finančné holdingové spoločnosti uplatňovali pravidlá a rozhodnutia týkajúce sa dohľadu, mali by sa v prípade porušenia uložiť účinné, primerané a odradzujúce sankcie. V súlade s článkom 132 ods. 3 ZFEÚ a nariadením Rady (ES) č. 2532/98 z 23. novembra 1998 týkajúcim sa právomocí Európskej centrálnej banky ukladať sankcie⁽¹⁾ je ECB oprávnená ukladať pokuty alebo periodické sankčné platby podnikom za neplnenie záväzkov vyplývajúcich z jej nariadení a rozhodnutí. Okrem toho s cieľom umožniť ECB účinné vykonávanie jej úloh týkajúcich sa presadzovania pravidiel v oblasti dohľadu stanovených v priamo uplatniteľnom práve Únie by ECB mala byť splnomocnená ukladať

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 318, 27.11.1998, s. 4.

Streda 22. mája 2013

úverovými inštitúciami, finančnými holdingovými spoločnosťami a zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami v prípade porušenia takýchto pravidiel peňažné sankcie. Vnútroštátne orgány by mali mať aj naďalej možnosť uplatňovať sankcie v prípade nedodržania povinností vyplývajúcich z vnútroštátneho práva, ktorým sa transponujú smernice Únie. Ak ECB považuje za primerané v záujme splnenia svojich úloh uplatniť sankciu v prípade takéhoto porušenia, mala by mať možnosť postúpiť danú záležitosť na tieto účely vnútroštátnym orgánom.

- (28) Vnútroštátne orgány dohľadu majú významné a dlhoročné odborné znalosti v oblasti dohľadu nad úverovými inštitúciami v rámci svojho územia a svojich hospodárskych, organizačných a kultúrnych osobitostí. Na tieto účely zamestnávajú veľký počet špecializovaných a vysokokvalifikovaných pracovníkov. Z tohto dôvodu by v záujme zaistenia vysokej kvality európskeho dohľadu mali byť vnútroštátne orgány dohľadu **zodpovedné za poskytovanie pomoci** ECB pri vypracúvaní a vykonávaní všetkých aktov týkajúcich sa vykonávania úloh dohľadu ECB. To by malo zahŕňať najmä priebežné každodenné posudzovanie situácie banky a súvisiace kontroly na mieste.
- (28a) **Kritériá stanovené v článku 5 ods. 4b na vymedzenie rozsahu pôsobnosti inštitúcií, ktoré sú menej významné, by sa mali uplatňovať na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov, a to na základe konsolidovaných údajov. Ak ECB vykonáva úlohy, ktorými bola poverená podľa tohto nariadenia, súvisiace so skupinou úverových inštitúcií, ktorá na konsolidovanom základe nie je menej významná, mala by tieto úlohy vykonávať na konsolidovanom základe, pokiaľ ide o skupinu úverových inštitúcií, a na individuálnom základe, pokiaľ ide o bankové dcérske spoločnosti a pobočky tejto skupiny usadené v zúčastnených členských štátoch.**
- (28b) **Kritériá uvedené v článku 5 ods. 4b na vymedzenie rozsahu pôsobnosti inštitúcií, ktoré sú menej významné, by sa mali stanoviť v rámci, ktorý prijme a uverejní ECB po porade s vnútroštátnymi príslušnými orgánmi. Na základe toho by mala niesť ECB zodpovednosť za uplatňovanie týchto kritérií a prostredníctvom vlastných výpočtov overovať ich plnenie. Žiadosť ECB o informácie na účely výpočtov by nemala inštitúcie nútiť, aby uplatňovali iné účtovné rámce, ako im stanovujú iné akty práva Únie a členských štátov.**
- (28c) **Ak sa banka považuje za významnú alebo menej významnú, toto posúdenie by sa vo všeobecnosti nemalo meniť častejšie ako raz za 12 mesiacov, pokiaľ nedôjde v bankových skupinách ku štrukturálnym zmenám, ako je fúzia či odpreďaj.**
- (28d) **Keď ECB v nadväznosti na oznámenie vnútroštátneho príslušného orgánu rozhoduje o tom, či je nejaká inštitúcia významná pre domáce hospodárstvo, a mala by byť teda pod dohľadom ECB, mala by zohľadniť všetky relevantné okolnosti vrátane zabezpečenia rovnosti podmienok pre všetky.**
- (29) Pokiaľ ide o dohľad nad cezhraničnými bankami pôsobiacimi v rámci eurozóny aj mimo nej, ECB by mala úzko spolupracovať s príslušnými orgánmi nezúčastnených členských štátov. Na ECB by sa ako na príslušný orgán mala vzťahovať súvisiaca povinnosť spolupracovať a vymieňať si informácie podľa práva Únie a ECB by sa mala v plnej miere zúčastňovať na činnosti kolégií orgánov dohľadu. Okrem toho, keďže vykonávanie úloh dohľadu európskou inštitúciou prináša jednoznačné výhody z hľadiska finančnej stability a udržateľnej integrácie trhu, členské štáty, ktoré sa na spoločnej mene nezúčastňujú, by preto tiež mali mať možnosť zapojiť sa do nového mechanizmu. Nevyhnutným základným predpokladom účinného vykonávania úloh dohľadu je však úplné a bezodkladné vykonávanie rozhodnutí týkajúcich sa dohľadu. Členské štáty, ktoré sa chcú zapojiť do nového mechanizmu, by sa preto mali zaviazat', že zabezpečia, aby ich vnútroštátne príslušné orgány dodržiavali a prijímali všetky opatrenia v súvislosti s úverovými inštitúciami, ktoré požaduje ECB. ECB by mala mať možnosť nadviazať úzku spoluprácu s príslušnými orgánmi členského štátu, ktorý sa nezúčastňuje na spoločnej mene. Mala by mať povinnosť nadviazať spoluprácu, ak sú splnené podmienky stanovené v tomto nariadení. ■
- (29a) **Vzhľadom na to, že zúčastnené členské štáty, ktoré nie sú členmi eurozóny, nie sú zastúpené v Rade guvernérov, pokiaľ nezavedú euro v súlade so zmluvou, a tak nemôžu v plnej miere využívať výhody vyplývajúce z iných mechanizmov poskytovaných členským štátom, ktorých menou je euro, predpokladajú sa v tomto nariadení dodatočné ochranné opatrenia týkajúce sa rozhodovacieho procesu. Tieto ochranné opatrenia, najmä podľa článku 6 ods. 5d, by sa však mali používať len v náležite odôvodnených, výnimočných prípadoch. Mali by sa používať len počas trvania týchto špecifických okolností. Tieto ochranné opatrenia vyplývajú zo špecifických okolností členských štátov, ktoré sa zúčastňujú na uplatňovaní tohto nariadenia, ale nie sú členmi eurozóny, keďže tieto členské štáty nie sú zastúpené v Rade guvernérov a nemôžu v plnej miere využívať výhody vyplývajúce z iných mechanizmov poskytovaných členským štátom, ktoré sú členmi eurozóny. Preto by sa tieto ochranné opatreniami nemali považovať za precedens pre iné oblasti politik EÚ.**

Streda 22. mája 2013

- (29b) *Žiadnym ustanovením v tomto nariadení by sa žiadnym spôsobom nemal meniť súčasný rámec, ktorým sa reguluje zmena právnej formy dcérskych spoločností alebo pobočiek, a uplatňovanie takéhoto rámca, ani by sa žiadne jeho ustanovenie nemalo chápať, či uplatňovať takým spôsobom, aby sa poskytovali podnety na takúto zmenu. V tejto súvislosti by sa mala v plnej miere rešpektovať zodpovednosť príslušných orgánov členských štátov, ktoré sa nezúčastňujú na jednotnom mechanizme dohľadu, aby tieto orgány mali naďalej dostatočné nástroje a právomoci dohľadu nad úverovými inštitúciami, ktoré pôsobia na ich území, aby boli schopné plniť túto úlohu a účinne zabezpečiť finančnú stabilitu a verejný záujem. Okrem toho by sa s cieľom pomôcť príslušným orgánom pri plnení ich úloh mali vkladateľom a príslušným orgánom poskytovať včasné informácie o zmene právnej formy dcérskych spoločností alebo pobočiek.*
- (30) Aby ECB mohla vykonávať svoje úlohy, mala by mať primerané právomoci v oblasti dohľadu. V práve Únie o prudenciálnom dohľade nad úverovými inštitúciami sa stanovujú určité právomoci, ktoré sa majú preniesť na príslušné orgány určené na tieto účely členskými štátmi. Pokiaľ tieto právomoci patria do rozsahu úloh dohľadu, ktorými bola poverená ECB, mala by sa v prípade zúčastnených členských štátov ECB považovať za príslušný orgán a mala by mať právomoci prenesené na príslušné orgány na základe práva Únie. To zahŕňa aj právomoci prenesené uvedenými aktmi na príslušné orgány domovského a hostiteľského členského štátu a právomoci prenesené na určené orgány.
- (30a) *ECB by mala mať v rámci dohľadu právomoc odvolať člena riadiaceho orgánu v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia.*
- (31) ECB by na účely účinného vykonávania svojich úloh mala mať možnosť požadovať všetky potrebné informácie a vykonávať vyšetrovania a kontroly *na mieste, podľa okolností v spolupráci s vnútroštátnymi príslušnými orgánmi. ECB a vnútroštátne orgány dohľadu by mali mať prístup k rovnakým informáciám bez toho, aby úverové inštitúcie podliehali dvojitému požiadavkám na podávanie správ.*
- (31a) *Výsada právnickej profesie je základnou zásadou práva Únie, ktorou sa chráni dôvernosť komunikácie medzi fyzickými a právnickými osobami a ich poradcami v súlade s podmienkami stanovenými v judikatúre Európskeho súdneho dvora.*
- (31b) *Ak ECB požaduje informácie od osoby usadenej v nezúčastnenom členskom štáte, ktorá však patrí úverovej inštitúcii, finančnej holdingovej spoločnosti alebo zmiešanej finančnej holdingovej spoločnosti, ktorá je usadená v zúčastnenom členskom štáte, alebo od takej osoby, ktorá pre uvedenú úverovú inštitúciu, finančnú holdingovú spoločnosť alebo zmiešanú finančnú holdingovú spoločnosť externe vykonáva prevádzkové funkcie alebo činnosti, a ak sa takéto požiadavky nebudú uplatňovať v nezúčastnenom členskom štáte a nebudú v ňom vykonateľné, mala by sa ECB skoordínať s vnútroštátnym príslušným orgánom v dotknutom nezúčastnenom členskom štáte.*
- (31c) *Toto nariadenie nemá vplyv na uplatňovanie pravidiel stanovených v článkoch 34 a 42 protokolu o štatúte ECB. V súlade s protokolmi č. 4 a 15 by akty, ktoré ECB prijme podľa tohto nariadenia, nemali vytvárať žiadne práva ani ukladať žiadne povinnosti v nezúčastnených členských štátoch s výnimkou prípadov, keď sú takéto akty v súlade s príslušnými právom Únie.*
- (32) Ak si úverové inštitúcie uplatňujú svoje právo usadiť sa alebo poskytovať služby v inom členskom štáte alebo ak je niekoľko subjektov v skupine usadených v rôznych členských štátoch, ustanovujú sa v práve Únie osobitné postupy a rozdelenie právomocí medzi dotknutými členskými štátmi. Pokiaľ ECB preberá určité úlohy dohľadu v prípade všetkých zúčastnených členských štátov, nemali by sa tieto postupy a rozdelenie právomocí uplatňovať na uplatnenie si práva usadiť sa alebo poskytovať služby v inom zúčastnenom členskom štáte.
- (32a) *Pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia a pri vyžiadaní pomoci od vnútroštátnych príslušných orgánov by ECB mala brať náležitý ohľad na spravodlivú rovnováhu v zapojení všetkých zainteresovaných vnútroštátnych príslušných orgánov v súlade so zodpovednosťami súvisiacimi s individuálnym, subkonsolidovaným a konsolidovaným dohľadom stanovenými v uplatniteľných právnych predpisoch Únie.*

Streda 22. mája 2013

- (32b) *Žiadne z ustanovení tohto nariadenia by sa nemalo považovať za také, ktorým sa ECB udeľuje právomoc ukladať sankcie iným fyzickým alebo právnickým osobám, ako sú úverové inštitúcie, finančné holdingové spoločnosti alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti, a to bez toho, aby bola dotknutá právomoc ECB požadovať od vnútroštátnych orgánov, aby konali s cieľom zabezpečiť uloženie primeraných sankcií.*
- (33) *ECB je ako inštitúcia zriadená zmluvami inštitúciou Únie ako celku. Pri rozhodovaní by mala byť viazaná pravidlami a všeobecnými zásadami Únie týkajúcimi sa riadneho procesu a transparentnosti. V plnom rozsahu by sa malo dodržiavať právo adresátov rozhodnutí ECB na vypočutie, ako aj ich právo žiadať o preskúmanie rozhodnutí ECB podľa pravidiel stanovených v tomto nariadení.*
- (34) *Poverenie úlohami dohľadu znamená pre ECB značnú zodpovednosť z hľadiska ochrany finančnej stability v Únii a uplatňovania jej právomocí v oblasti dohľadu najúčinnejším a najprimeranejším spôsobom. Každý presun právomocí v oblasti dohľadu z členského štátu na Úniu by sa mal vyvažovať primeranými požiadavkami na transparentnosť a zodpovednosť. ECB by sa teda mala zodpovedať za plnenie týchto úloh Európskemu parlamentu a Rade ako demokraticky legitímnym inštitúciám zastupujúcim európskych občanov a členské štáty. Malo by to zahŕňať pravidelné podávanie správ a odpovedanie na otázky Európskeho parlamentu v súlade s jeho rokovacím poriadkom, ako aj na otázky Euroskupiny. Všetky povinnosti v oblasti podávania správ by mali podliehať príslušným požiadavkám na služobné tajomstvo.*
- (34a) *ECB by mala zasielať správy adresované Európskemu parlamentu a Rade aj národným parlamentom zúčastnených členských štátov. Národné parlamenty zúčastnených členských štátov by mali mať možnosť zaslať ECB akékoľvek pripomienky alebo otázky k vykonávaniu jej úloh dohľadu, na ktoré môže ECB odpovedať. V interných pravidlách týchto národných parlamentov by sa mali zohľadniť podrobnosti príslušných postupov a opatrení na predkladanie týchto pripomienok a otázok ECB. V tejto súvislosti by sa osobitná pozornosť mala venovať pripomienkam alebo otázkam súvisiacim s odobraním povolení úverovým inštitúciám, v súvislosti s ktorými vnútroštátne orgány prijali opatrenia nevyhnutné na riešenie krízových situácií alebo na zachovanie finančnej stability v súlade s postupom stanoveným v článku 13 ods. 2a. Parlament zúčastneného členského štátu by mal mať možnosť pozvať predsedu alebo zástupcu dozornej rady, aby sa so zástupcom vnútroštátneho príslušného orgánu zúčastnili na výmene názorov o dohľade nad úverovými inštitúciami v príslušnom členskom štáte. Takáto úloha národných parlamentov je primeraná vzhľadom na potenciálny vplyv, ktorý môžu mať opatrenia v oblasti dohľadu na verejné financie, úverové inštitúcie, na ich klientov a zamestnancov a na trhy v zúčastnených členských štátoch. Ak vnútroštátne orgány dohľadu prijímajú opatrenia podľa tohto nariadenia, mali by sa naďalej uplatňovať opatrenia v oblasti zodpovednosti stanovené vnútroštátnym právom.*
- (34b) *Týmto nariadením nie je dotknuté právo Európskeho parlamentu zriadiť dočasný vyšetrovací výbor na prešetrenie prípadov údajného porušenia či nesprávneho úradného postupu pri vykonávaní práva Únie podľa článku 226 ZFEÚ ani vykonávanie politickej kontroly z jeho strany v súlade so zmluvou vrátane práva Európskeho parlamentu zaujať stanovisko alebo prijať uznesenie k záležitostiam, ktoré považuje za relevantné.*
- (34c) *ECB by mala pri svojej činnosti dodržiavať zásady riadneho procesu a transparentnosti.*
- (34d) *V nariadení uvedenom v článku 15 ods. 3 ZFEÚ by sa mali v súlade so zmluvou ustanoviť podrobné pravidlá umožňujúce prístup k dokumentom ECB vyplývajúcim z plnenia jej úloh v oblasti dohľadu.*
- (34e) *Podľa článku 263 ZFEÚ má Súdny dvor Európskej únie preskúmať zákonnosť aktov, okrem iného aj aktov ECB, ktoré majú právne účinky vo vzťahu k tretím stranám, s výnimkou odporúčaní a stanovísk.*
- (34f) *ECB by mala v súlade s článkom 340 ZFEÚ, ako aj v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právo členských štátov, nahradiť každú škodu, ktorú spôsobí alebo ktorú spôsobia jej zamestnanci pri výkone svojich povinností. Tým by nemala byť dotknutá zodpovednosť vnútroštátnych príslušných orgánov nahradiť každú škodu, ktorú spôsobia alebo ktorú spôsobia ich zamestnanci pri výkone svojich povinností v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.*

Streda 22. mája 2013

- (34 g) *Na ECB sa na základe článku 342 ZFEÚ vzťahuje nariadenie Rady č. 1 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve.*
- (34h) *Pri rozhodovaní, či obmedziť právo dotknutých osôb na prístup k dokumentácii, by ECB mala rešpektovať základné práva a dodržiavať zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie, najmä právo na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces.*
- (34i) *ECB by mala poskytnúť fyzickým a právnickým osobám možnosť požiadať o preskúmanie rozhodnutí prijatých na základe právomocí, ktorými bola poverená podľa tohto nariadenia, a určených týmto osobám, alebo rozhodnutí, ktoré majú na ne priamy a konkrétny vplyv. Toto preskúmanie by sa malo zameriavať na procesný a vecný súlad príslušných rozhodnutí s týmto nariadením, pričom by sa mala rešpektovať právomoc ECB rozhodnúť o vhodnosti prijatia týchto rozhodnutí. ECB by na tento účel a z dôvodov zjednodušenia postupu mala zriadiť revízný výbor, ktorý vykoná takéto interné preskúmanie. Rada guvernérov ECB by za členov tohto výboru mala vymenovať uznávané osobnosti. Rada guvernérov by pri prijímaní svojho rozhodnutia mala v najväčšej možnej miere zabezpečiť primeranú geografickú a rodovú rovnováhu v rámci členských štátov. V rámci stanoveného postupu preskúmania by dozorná rada mala mať možnosť podľa potreby opätovne posúdiť svoj predchádzajúci návrh rozhodnutia.*
- (35) *ECB zodpovedá za vykonávanie funkcií menovej politiky s cieľom udržať cenovú stabilitu v súlade s článkom 127 ods. 1 ZFEÚ. Cieľom vykonávania úloh dohľadu je chrániť bezpečnosť a zdravie úverových inštitúcií a stabilitu finančného systému. Tieto úlohy by sa preto mali vykonávať úplne oddelene, aby sa predišlo konfliktom záujmov a aby sa zaistilo vykonávanie každej funkcie v súlade s príslušnými cieľmi. ECB by mala byť schopná zabezpečiť, aby Rada guvernérov fungovala úplne diferencovaným spôsobom, pokiaľ ide o menovú funkciu a funkciu dohľadu. Takéto diferencovanie by malo zahŕňať aspoň prísne oddelené zasadnutia a programy.*
- (35a) *Organizačné odčlenenie personálu by sa malo týkať všetkých útvarov potrebných na vykonávanie nezávislej menovej politiky a malo by sa ním zabezpečiť, že plnenie úloh zverených týmto nariadením bude v plnej miere podliehať demokratickej zodpovednosti a dohľadu v súlade s týmto nariadením. Personál zapojený do plnenia úloh, ktorými bola ECB poverená podľa tohto nariadenia, by sa mal zodpovedať predsedovi dozornej rady.*
- (36) *Mala by sa predovšetkým zriadiť dozorná rada zodpovedná za vypracúvanie rozhodnutí o záležitostiach v oblasti dohľadu, pričom ECB by využívala špecifické odborné znalosti vnútroštátnych orgánov dohľadu. Dozornej rade by mal predsedáť predseda, mala by mať podpredsedu a mala by zahŕňať zástupcov z ECB a vnútroštátnych orgánov. Pri vymenúvaní členov dozornej rady v súlade s týmto nariadením by sa mali dodržiavať zásady rodovej rovnosti, skúsenosti a kvalifikovanosti. Všetci členovia dozornej rady by mali byť o bodoch programu zasadnutí včas a v plnom rozsahu informovaní, aby sa podporila efektívnosť rokovaní a procesu vypracúvania návrhov rozhodnutí.*
- (36a) *Dozorná rada prihliada pri plnení svojich úloh na všetky dôležité skutočnosti a okolnosti v zúčastnených členských štátoch a povinnosti si plní v záujme Únie ako celku.*
- (36b) *Dozorná rada by mala byť hlavným orgánom pri vykonávaní úloh v oblasti dohľadu zo strany ECB, ktoré boli doteraz vždy v rukách vnútroštátnych príslušných orgánov, pričom by mala v plnej miere rešpektovať inštitucionálne a hlasovacie postupy ustanovené v zmluvách. Z tohto dôvodu by sa mala Rade udeliť právomoc prijať vykonávacie rozhodnutie, ktorým sa vymenúva predseda a podpredseda dozornej rady. Po vypočutí dozornej rady by mala ECB predložiť návrh na vymenovanie predsedu a podpredsedu na schválenie Európskemu parlamentu. Po schválení tohto návrhu by mala Rada prijať vykonávacie rozhodnutie. Predseda by sa mal vybrať prostredníctvom otvoreného výberového konania, o ktorom by mali byť Európsky parlament a Rada náležite informovaní.*
- (36c) *S cieľom umožniť primeranú rotáciu a súčasne zaistiť úplnú nezávislosť predsedu by jeho funkčné obdobie nemalo presiahnuť päť rokov a nemalo by byť obnoviteľné. Na zabezpečenie plnej koordinácie s činnosťami EBA*

Streda 22. mája 2013

a s prudenciálnymi politikami Únie by dozorná rada mala mať možnosť pozývať EBA a Európsku komisiu ako pozorovateľov. Po zriadení európskeho orgánu pre riešenie krízových situácií by sa mal jeho predseda zúčastňovať na zasadnutiach dozornej rady ako pozorovateľ.

- (36d) *Dozornú radu by mal podporovať riadiaci výbor s obmedzenejším zložením. Riadiaci výbor by mal pripravovať zasadnutia dozornej rady, plniť svoje úlohy výlučne v záujme Únie ako celku a plne transparentne spolupracovať s dozornou radou.*
- (36e) *Rada guvernérov ECB by mala prizvať zástupcov zúčastnených členských štátov, ktorých menou nie je euro, keďkoľvek zvažuje, že vznesie námietku voči návrhu rozhodnutia vypracovaného dozornou radou, alebo keďkoľvek ju dotknuté vnútroštátne príslušné orgány informujú o svojom odôvodnenom nesúhlase s návrhom rozhodnutia dozornej rady, keď je takéto rozhodnutie určené vnútroštátnym orgánom v súvislosti s úverovými inštitúciami zo zúčastnených členských štátov, ktorých menou nie je euro.*
- (36f) *V záujme zabezpečenia oddelenia menovej politiky od úloh v oblasti dohľadu by sa malo od ECB vyžadovať, aby vytvorila mediálny výbor. Zriadením tohto výboru, a najmä jeho zložením, by sa malo začepiť, že vyrieši názorové rozdiely vyváženým spôsobom v záujme Únie ako celku.*
- (37) Dozorná rada, **riadiaci výbor** a personál ECB vykonávajúci úlohy v oblasti dohľadu by mali podliehať primeraným požiadavkám na služobné tajomstvo. Podobné požiadavky by sa mali uplatňovať na výmenu informácií s personálom ECB, ktorý nie je zapojený do činností dohľadu. To by ECB nemalo brániť vo výmene informácií v rámci obmedzení a na základe podmienok stanovených v príslušných právnych predpisoch Únie vrátane výmeny informácií s Komisiou na účely plnenia jej úloh podľa článkov 107 a 108 ZFEÚ a podľa práva Únie vzťahujúceho sa na posilnený hospodársky a rozpočtový dohľad.
- (38) ECB by v záujme účinného vykonávania svojich úloh dohľadu mala vykonávať úlohy dohľadu, ktorými bola poverená, úplne nezávisle, a to najmä nezávisle od nenáležitého politického vplyvu a zásahov odvetvia, ktoré by mohli ovplyvniť jej prevádzkovú nezávislosť.
- (38a) *Významnou súčasťou zabezpečenia účinnosti a nezávislosti dohľadu zo strany orgánov dohľadu je zavedenie obdobia, počas ktorého nemôžu byť ich bývalí členovia opäť zvolení. Na tento účel a bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie prísnejších vnútroštátnych pravidiel, by mala ECB zaviesť a udržiavať komplexné a formálne postupy vrátane primeraných období preskúmania, aby sa vopred posúdili možné konflikty s legitímnymi záujmami JMD/ECB, ak bývalý člen dozornej rady začne pracovať v bankovníctve, nad ktorým predtým vykonával dohľad, a by sa takýmto možným konfliktom predišlo.*
- (39) Aby ECB mohla vykonávať svoje úlohy dohľadu účinne, mala by mať k dispozícii primerané zdroje. Tieto zdroje by mala získať spôsobom, ktorým sa zabezpečuje nezávislosť ECB od nenáležitých vplyvov vnútroštátnych príslušných orgánov a účastníkov trhu a oddelenie úloh menovej politiky od úloh dohľadu. Náklady na vykonávanie dohľadu by mali znášať subjekty, ktoré dohľadu podliehajú. Vykonávanie úloh dohľadu zo strany ECB by sa preto malo financovať z ročných poplatkov účtovaných úverovým inštitúciám usadeným v zúčastnených členských štátoch. ECB by tiež mala mať možnosť vyberať poplatky od pobočiek založených v zúčastnených členských štátoch úverovou inštitúciou usadenou v nezúčastnenom členskom štáte s cieľom pokryť svoje výdavky pri vykonávaní úloh hostiteľského orgánu dohľadu v prípade týchto pobočiek. Ak sa dohľad nad úverovou inštitúciou alebo pobočkou vykonáva na konsolidovanom základe, poplatok by sa mal účtovať na najvyššej úrovni úverovej inštitúcie v rámci dotknutej skupiny usadenej v zúčastnených členských štátoch. Z výpočtu týchto poplatkov by sa mali vylúčiť dcérske spoločnosti usadené v nezúčastnených členských štátoch.
- (39a) *Ak je úverová inštitúcia zahrnutá do konsolidovaného dohľadu, poplatok by sa mal vypočítavať na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov a mal by sa vymerať úverovým inštitúciám usadeným v zúčastnenom členskom štáte a zahrnúť do konsolidovaného dohľadu, a to na základe objektívnych kritérií týkajúcich sa dôležitosti a rizikového profilu vrátane rizikovo vážených aktív.*
- (40) Na vykonávanie účinného dohľadu je nevyhnutný vysoko motivovaný, dobre vyškolený a nestranný personál. V záujme vytvorenia skutočne integrovaného mechanizmu dohľadu by sa mala zabezpečiť primeraná výmena a vysielanie personálu medzi všetkými vnútroštátnymi orgánmi dohľadu zúčastnených členských štátov a ECB. Na zabezpečenie priebežnej partnerskej kontroly, najmä pri vykonávaní dohľadu nad veľkými bankami, by mala mať ECB možnosť požadovať, aby vnútroštátne dozorné skupiny zahŕňali aj personál príslušných orgánov iných

Streda 22. mája 2013

zúčastnených členských štátov, čím sa umožní vytvorenie geograficky rôznorodých dozorných skupín so špecifickými odbornými znalosťami a charakteristikami. Výmenou a vysielaním personálu sa vytvorí spoločná kultúra dohľadu. ECB bude pravidelne poskytovať informácie o počtoch členov personálu vnútroštátnych príslušných orgánov zúčastnených členských štátov, ktorí sú vyslaní do ECB na účely JMD.

- (41) Vzhľadom na globalizáciu bankových služieb a zvýšený význam medzinárodných noriem by ECB mala vykonávať svoje úlohy tak, aby pri tom dodržiavala medzinárodné normy a viedla dialóg a úzko spolupracovala s orgánmi dohľadu mimo Únie bez toho, aby dochádzalo k duplicitě s medzinárodnou úlohou EBA. Mala by byť splnomocnená rozvíjať kontakty a uzatvárať administratívne dohody s orgánmi dohľadu a správnymi orgánmi tretích krajín a s medzinárodnými organizáciami, pričom by svoj postup mala koordinovať s EBA a mali by sa plne rešpektovať existujúce úlohy a príslušné právomoci členských štátov a inštitúcií Únie.
- (42) Na spracovanie osobných údajov zo strany ECB na účely tohto nariadenia sa plne uplatňuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov⁽¹⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽²⁾.
- (43) Na ECB sa uplatňuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym orgánom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽³⁾. ECB prijala rozhodnutie ECB/2004/11 z 3. júna 2004 o podmienkach vyšetrovaní vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom v Európskej centrálnej banke⁽⁴⁾.
- (44) S cieľom zaistiť, aby úverové inštitúcie podliehali dohľadu najvyššej kvality bez toho, aby ho obmedzovali iné, neprudenciálne aspekty, a aby sa včas a účinne odstránili negatívne, navzájom sa posilňujúce vplyvy trhového vývoja v súvislosti s bankami a členskými štátmi, by ECB mala začať vykonávať osobitné úlohy dohľadu čo najskôr. Prenesenie úloh dohľadu z vnútroštátnych orgánov dohľadu na ECB si však vyžaduje určitú prípravu. Malo by sa preto stanoviť primerané obdobie na postupné zavádzanie. ■
- (44a) Pri prijímaní podrobných prevádzkových postupov na plnenie úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, by mala ECB ustanoviť prechodné oparenia, ktorými sa zabezpečí dokončenie prebiehajúcich postupov dohľadu vrátane akýchkoľvek rozhodnutí a/alebo opatrení, ktoré sa prijali, alebo vyšetrovaní, ktoré sa začali, pred nadobudnutím účinnosti tohto nariadenia.

■

- (45a) Komisia vo svojom oznámení z 28. novembra 2012 s názvom *Koncepcia rozsiahlej a skutočnej hospodárskej a menovej únie* uviedla, že „by sa mohol zmeniť a doplniť článok 127 ods. 6 ZFEÚ, aby sa mohol uplatniť riadny legislatívny postup a aby sa odstránilo niekoľko zákonných obmedzení jednotného mechanizmu dohľadu (JMD) (napr. zakotvenie priamej a neodvolateľnej možnosti členských štátov, ktoré nie sú v eurozóne, vstúpiť (opt-in) do JMD nad rámec „úzkej spolupráce“, a garancia členským štátom, ktoré nie sú členmi eurozóny, aby sa mohli zúčastňovať na JMD s rovnakými právami v rozhodovaní ECB a dokonca vyššie ciele týkajúce sa vnútorného odlišenia rozhodovania v oblasti menovej politiky od rozhodovania v oblasti dohľadu)“. Uviedla tiež, že „osobitným bodom, o ktorom sa bude rokovať, by sa posilnila demokratická zodpovednosť za ECB, ktorá doposiaľ pôsobí ako bankový dohľad“. Je potrebné pripomenúť, že v Zmluve o Európskej únii sa ustanovuje, že návrhy na zmenu zmluvy môže predložiť vláda každého členského štátu, Európsky parlament alebo Európska komisia, pričom sa môžu týkať akéhokoľvek aspektu zmlúv.
- (46) V tomto nariadení sa rešpektujú základné práva a dodržiavajú sa zásady uznané v Charte základných práv Európskej únie, najmä právo na ochranu osobných údajov, sloboda podnikania, právo na účinný prostriedok nápravy a na spravodlivý proces, a nariadenie sa musí vykonávať v súlade s týmito právami a zásadami.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 230, 30. 6. 2004, s. 56.

Streda 22. mája 2013

- (47) Keďže ciele tohto nariadenia, a to vytvorenie efektívneho a účinného rámca pre vykonávanie osobitných úloh dohľadu nad úverovými inštitúciami inštitúciou Únie a zaistenie jednotného uplatňovania jednotného súboru pravidiel na úverové inštitúcie, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov celouínovej štruktúry bankového trhu a vplyvu zlyhaní bánk na ostatné členské štáty ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Kapitola I

Predmet úpravy a vymedzenie pojmov

Článok 1

Predmet úpravy **a rozsah pôsobnosti**

Týmto nariadením sa ECB poveruje osobitnými úlohami, pokiaľ ide o politiky týkajúce sa prudenciálneho dohľadu nad úverovými inštitúciami, s cieľom **prispieť k** bezpečnosti a zdraviu úverových inštitúcií a stabilite finančného systému **v rámci EÚ a jednotlivých členských štátov s plným zreteľom a ohľadom** na jednotu a integritu vnútorného trhu **na základe rovnakého zaobchádzania s úverovými inštitúciami s cieľom predchádzať regulačnej arbitráži**.

Inštitúcie uvedené v článku 2 smernice 2006/48/ES sa z úloh dohľadu, ktorými je ECB poverená v súlade s článkom 4 tohto nariadenia, vylučujú. Rozsah úloh ECB v oblasti dohľadu sa obmedzuje na prudenciálnu reguláciu úverových inštitúcií podľa tohto nariadenia. Týmto nariadením sa ECB nepoveruje žiadnymi ďalšími úlohami dohľadu, ako sú napríklad úlohy súvisiace s prudenciálnym dohľadom nad centrálnymi protistranami.

ECB pri plnení svojich úloh podľa tohto nariadenia a bez toho, aby bol dotknutý cieľ zaistiť bezpečnosť a zdravie úverových inštitúcií, berie plný ohľad na jednotlivé typy, podnikateľské modely a veľkosť úverových inštitúcií.

Žiadny členský štát alebo skupina členských štátov ako miesto poskytovania bankových alebo finančných služieb v akejkoľvek mene nesmie byť priamo alebo nepriamo diskriminovaná činnosťou, návrhom alebo politikou ECB.

Toto nariadenie sa uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť a súvisiace právomoci príslušných orgánov zúčastnených členských štátov vykonávať úlohy dohľadu, ktorými nebola podľa tohto nariadenia poverená ECB.

Toto nariadenie sa tiež uplatňuje bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť a súvisiace právomoci príslušných alebo určených orgánov zúčastnených členských štátov uplatňovať makroprudenciálne nástroje, ktoré nie sú ustanovené v príslušných aktoch práva Únie.

Článok 2

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto nariadenia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „zúčastnený členský štát“ je členský štát, ktorého menou je euro, **alebo členský štát, ktorého menou nie je euro, ktorý nadviazal úzku spoluprácu v súlade s článkom 6;**

Streda 22. mája 2013

2. „vnútroštátny príslušný orgán“ je **každý** vnútroštátny príslušný orgán určený zúčastnenými členskými štátmi v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/48/ES zo 14. júna 2006 o začatí a vykonávaní činností úverových inštitúcií (prepracované znenie)⁽¹⁾ a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2006/49/ES zo 14. júna 2006 o kapitálovej primeranosti investičných spoločností a úverových inštitúcií (prepracované znenie)⁽²⁾;
 3. „úverové inštitúcie“ sú úverové inštitúcie v zmysle vymedzenia v článku 4 ods. 1 smernice 2006/48/ES;
 4. „finančná holdingová spoločnosť“ je finančná holdingová spoločnosť v zmysle vymedzenia v článku 4 ods. 19 smernice 2006/48/ES;
 5. „zmiešaná finančná holdingová spoločnosť“ je zmiešaná finančná holdingová spoločnosť v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 15 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/87/ES zo 16. decembra 2002 o doplnkovom dohľade nad úverovými inštitúciami, poisťovňami a investičnými spoločnosťami vo finančnom konglomeráte⁽³⁾;
 6. „finančný konglomerát“ je finančný konglomerát v zmysle vymedzenia v článku 2 ods. 14 smernice 2002/87/ES;
- 6a. „vnútroštátny určený orgán“ je určený orgán v zmysle príslušného práva Únie.**
- 6b. „kvalifikovaný podiel“ je kvalifikovaný podiel v zmysle vymedzenia v článku 4 ods. 11 smernice 2006/48/ES;**
- 6c. „jednotný mechanizmus dohľadu (JMD)“ je európsky systém finančného dohľadu pozostávajúci z Európskej centrálnej banky a vnútroštátnych príslušných orgánov zúčastnených členských štátov, ako sa uvádza v článku 5 tohto nariadenia.**

Kapitola II

Spolupráca a úlohy

Článok 3

Spolupráca

1. ECB úzko spolupracuje s Európskym orgánom pre bankovníctvo, Európskym orgánom pre cenné papiere a trhy, Európskym orgánom pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov a Európskym výborom pre systémové riziká, **ako aj s ďalšími orgánmi**, ktoré sú súčasťou Európskeho systému finančného dohľadu (ESFS) zriadeného článkom 2 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, nariadenia (EÚ) č. 1094/2010 a nariadenia (EÚ) č. 1095/2010, **ktoré zabezpečujú primeranú úroveň regulácie a dohľadu v Únii.**

V prípade potreby ECB uzavrie memorandá o porozumení s príslušnými orgánmi členských štátov zodpovednými za trhy s finančnými nástrojmi. Tieto memorandá sa sprístupnia Európskemu parlamentu, Rade a príslušným orgánom všetkých členských štátov.

1a. Na účely tohto nariadenia má ECB zastúpenie v Rade orgánov dohľadu Európskeho orgánu pre bankovníctvo v súlade s podmienkami ustanovenými v článku 40 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010.

1b. ECB plní svoje úlohy v súlade s týmto nariadením a bez toho, aby boli dotknuté právomoci a úlohy EBA, ESMA, EIOPA a ESRB.

1c. ECB úzko spolupracuje s orgánmi splnomocnenými na riešenie krízových situácií úverových inštitúcií vrátane vypracovania plánov na riešenie krízových situácií.

1d. S výhradou článkov 1, 4 a 5 ECB úzko spolupracuje s každým nástrojom finančnej pomoci z verejných zdrojov vrátane Európskeho nástroja finančnej stability (ENFS) a Európskeho mechanizmu pre stabilitu (EMS), a to predovšetkým ak sa z takéhoto nástroja poskytla alebo je pravdepodobné, že sa poskytne priama alebo nepriama finančná pomoc úverovej inštitúcii, na ktorú sa vzťahuje článok 4 tohto nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 177, 30.6.2006, s. 277.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 35, 11.2.2003, s. 1.

Streda 22. mája 2013

1e. ECB a príslušné vnútroštátne orgány nezúčastnených členských štátov uzavrujú memorandum o porozumení, v ktorom sa vo všeobecnosti uvedie, akým spôsobom budú navzájom spolupracovať pri vykonávaní svojich úloh dohľadu podľa práva Únie vo vzťahu k finančným inštitúciám vymedzeným v článku 2. Toto memorandum sa pravidelne preskúmava.

Bez toho, aby tým bol dotknutý prvý pododsek, ECB uzavrie memorandum o porozumení s vnútroštátnym príslušným orgánom každého nezúčastneného členského štátu, v ktorom sídli aspoň jedna globálna systémovo dôležitá inštitúcia v zmysle práva Únie.

Každé memorandum sa pravidelne preskúmava a uverejní sa s výhradou náležitého nakladania s utajenými skutočnosťami.

Článok 4

Úlohy, ktorými je ECB poverená

1. V rámci článku 5 má ECB v súlade s odsekom 3 tohto článku výhradnú právomoc vykonávať na účely prudenciálneho dohľadu v súvislosti so všetkými úverovými inštitúciami usadenými v zúčastnených členských štátoch tieto úlohy:

a) udeľovať povolenia úverovým inštitúciám a odberať povolenia úverovým inštitúciám s výhradou ustanovení článku 13;

aa) vykonávať úlohy, ktoré má príslušný orgán domovského členského štátu podľa príslušného práva Únie v prípade úverových inštitúcií usadených v zúčastnenom členskom štáte, ktoré chcú zriadiť pobočku alebo poskytovať cezhraničné služby v nezúčastnenom členskom štáte;

b) posudzovať žiadosti o nadobudnutie a likvidáciu kvalifikovaných podielov v úverových inštitúciách s výnimkou prípadu riešenia krízových situácií bánk a s výhradou ustanovení článku 13a;

c) zabezpečovať dodržiavanie súladu s aktmi uvedenými v článku 4 ods. 3 prvom pododseku, ktorými sa voči úverovým inštitúciám stanovujú prudenciálne požiadavky v oblastiach požiadaviek na vlastné zdroje, sekuritizácie, obmedzení veľkých expozícií, likvidity, pákového efektu a podávania správ a zverejňovania informácií o týchto záležitostiach;

f) zabezpečovať dodržiavanie súladu s aktmi uvedenými v článku 4 ods. 3 prvom pododseku, ktorými sa voči úverovým inštitúciám stanovuje požiadavka mať zavedené spoľahlivé mechanizmy riadenia a správy vrátane primeraných a náležitých požiadaviek na osoby zodpovedné za riadenie úverových inštitúcií, procesy riadenia rizík, mechanizmy vnútornej kontroly, politiky a postupy odmeňovania a efektívne postupy posudzovania primeranosti vnútorného kapitálu vrátane modelov založených na interných ratingoch;

g) vykonávať, podľa potreby v koordinácii s EBA, preskúmania v rámci dohľadu vrátane stresových testov a ich prípadného zverejňovania s cieľom určovať, či opatrenia, stratégie, procesy a mechanizmy zavedené úverovými inštitúciami a vlastné zdroje v držbe týchto inštitúcií zaisťujú riadne hospodárenie a krytie ich rizík, a na základe tohto preskúmania v rámci dohľadu stanovovať voči úverovým inštitúciám osobitné požiadavky na dodatočné vlastné zdroje, osobitné požiadavky na zverejňovanie, osobitné požiadavky na likviditu a ďalšie opatrenia v prípadoch výslovne priradených príslušným orgánom v príslušnom práve Únie;

i) vykonávať dohľad na konsolidovanom základe nad materskými spoločnosťami úverových inštitúcií usadenými v jednom zo zúčastnených členských štátov vrátane dohľadu nad finančnými holdingovými spoločnosťami a zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami a zapájať sa do vykonávania dohľadu na konsolidovanom základe, a to aj v kolégiách orgánov dohľadu a bez toho, aby bola dotknutá účasť vnútroštátnych príslušných orgánov zúčastnených členských štátov v týchto kolégiách v úlohe pozorovateľov, v súvislosti s materskými spoločnosťami neusadenými v jednom zo zúčastnených členských štátov;

Streda 22. mája 2013

- j) zúčastňovať sa na vykonávaní doplnkového dohľadu nad finančným konglomerátom v súvislosti s úverovými inštitúciami, ktoré sú v ňom zahrnuté, a prevziať úlohy koordinátora, ak je ECB vymenovaná za koordinátora pre finančný konglomerát v súlade s kritériami stanovenými v príslušnom práve Únie;
- k) vykonávať úlohy dohľadu v súvislosti s **plánmi ozdravenia a** včasnou intervenciou v prípade, ak úverová inštitúcia **alebo skupina, vo vzťahu ku ktorej je ECB orgánom konsolidovaného dohľadu**, nespĺňa príslušné prudenciálne požiadavky alebo ich pravdepodobne nebude spĺňať, **a len v prípadoch výslovne ustanovených v príslušnom práve Únie vo vzťahu k príslušným orgánom aj v súvislosti so štrukturálnymi zmenami požadovanými od úverových inštitúcií s cieľom zabrániť finančným ťažkostiam alebo zlyhaniu, okrem právomocí týkajúcich sa riešenia krízových situácií.**

2. V prípade úverových inštitúcií usadených v nezúčastnenom členskom štáte, ktoré v zúčastnenom členskom štáte zriaďujú pobočku alebo poskytujú cezhraničné služby, ECB vykonáva **v rozsahu vymedzenom v odseku 1** úlohy **1**, ktoré sú **v súlade s príslušným právom Únie** v právomoci **1** príslušných orgánov zúčastneného členského štátu.

3. ECB na účely vykonávania úloh, ktorými bola poverená podľa tohto nariadenia, a s cieľom zabezpečiť vysokú úroveň dohľadu uplatňuje všetky príslušné právo Únie a v prípade, keď sa toto právo Únie skladá zo smerníc, vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa tieto smernice transponujú. Keď sú príslušným právom Únie nariadenia a keď tieto nariadenia v súčasnosti explicitne ponúkajú členským štátom rôzne možnosti, ECB uplatňuje aj vnútroštátne právne predpisy, ktorými sa tieto možnosti vykonávajú.

ECB na tento účel prijíma usmernenia a odporúčania a robí rozhodnutia, ktoré podliehajú príslušným právom Únie, a to predovšetkým akýmkoľvek legislatívnym a nelegislatívnym aktom vrátane tých, ktoré sa uvádzajú v článkoch 290 a 291 ZFEÚ, a ktoré sú v súlade s týmto právom. Predovšetkým sa na ňu vzťahujú záväzné regulačné a vykonávacie technické predpisy, ktoré vypracúva EBA a prijíma Komisia v súlade s článkami 10 až 15 nariadenia (EÚ) č. 1093/2010, článok 16 uvedeného nariadenia, ktorý sa venuje usmerneniam a odporúčaniam, ako aj ustanovenia nariadenia o EBA týkajúce sa európskej príručky v oblasti dohľadu, ktorú vypracúva EBA v súlade s uvedeným nariadením. ECB tiež môže prijímať nariadenia, avšak len v rozsahu, ktorý je nevyhnutný na organizáciu spôsobu vykonávania týchto úloh.

ECB pred prijatím nariadenia vykoná otvorené verejné konzultácie a analyzuje možné súvisiace náklady a prínosy, pokiaľ tieto konzultácie a analýzy nie sú neprimerané vzhľadom na rozsah a dosah týchto nariadení alebo vzhľadom na mimoriadnu naliehavosť danej veci, pričom v takom prípade ECB takúto naliehavosť zdôvodní.

V prípade potreby ECB akýmkoľvek spôsobom prispeje k vypracovaniu návrhu regulačných technických predpisov alebo vykonávacích technických predpisov EBA v súlade s nariadením (EÚ) č. 1093/2010 alebo upozorní EBA na prípadnú potrebu predložiť Komisii návrhy predpisov, ktorými sa menia a dopĺňajú existujúce regulačné alebo vykonávacie technické predpisy.

Článok 4a

Makroprudenciálne úlohy a nástroje

1. Podľa vhodnosti alebo ak sa to považuje za potrebné a bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, príslušné alebo určené orgány zúčastnených členských štátov uplatňujú požiadavky na kapitálové vankúše, ktoré majú mať v držbe úverové inštitúcie na relevantnej úrovni v súlade s príslušným právom Únie, navyše k požiadavkám na vlastné zdroje uvedeným v článku 4 ods. 1 písm. c) vrátane mier proticyklických vankúšov a akékoľvek ďalšie opatrenia zamerané na odstránenie systémových alebo makroprudenciálnych rizík stanovené v smerniciach 2006/48/ES a 2006/49/ES a s výhradou postupov stanovených v týchto smerniciach v prípadoch výslovne stanovených v príslušnom práve Únie. Dotknutý orgán náležite oznámi ECB svoj úmysel prijať takéto rozhodnutie desať pracovných dní vopred. Ak má ECB námietky, oznámi svoje dôvody písomne v lehote piatich pracovných dní. Dotknutý orgán dôvody ECB podľa potreby pred podniknutím ďalších krokov v súvislosti s rozhodnutím náležitým spôsobom zohľadní.

Streda 22. mája 2013

2. ECB môže v prípade, že sa to považuje za nevyhnutné, namiesto vnútroštátneho] príslušného alebo vnútroštátneho určeného orgánu zúčastneného členského štátu uplatniť vyššie požiadavky na kapitálové vankúše, ktoré majú mať v držbe úverové inštitúcie na relevantnej úrovni v súlade s právom Únie, navyše k požiadavkám na vlastné zdroje uvedeným v článku 4 ods. 1 písm. c) vrátane miery proticyklických vankúšov s výhradou podmienok stanovených v odsekoch 3 a 4, ako sú požiadavky uplatňované vnútroštátnymi príslušnými alebo vnútroštátnymi určenými orgánmi zúčastnených členských štátov, a uplatniť prísnejšie opatrenia zamerané na odstránenie systémových alebo makroprudenciálnych rizík na úrovni úverových inštitúcií v súlade s postupmi stanovenými v smerniciach 2006/48/ES a 2006/49/ES v prípadoch konkrétne stanovených v príslušnom práve Únie.

3. Ktorýkoľvek vnútroštátny príslušný alebo určený orgán môže ECB navrhnúť, aby konala podľa odseku 2 s cieľom riešiť osobitnú situáciu finančného systému a hospodárstva v jeho členskom štáte.

4. Ak má ECB v úmysle konať v súlade s odsekom 2, pri zvažovaní možnosti prijať akékoľvek opatrenia úzko spolupracuje s určenými orgánmi v dotknutých členských štátoch. Dotknutým vnútroštátnym príslušným alebo určeným orgánom predovšetkým oznamuje svoj úmysel desať pracovných dní pred prijatím takejto rozhodnutia. Ak má ktorýkoľvek z dotknutých orgánov námietky, oznámi svoje dôvody písomne v lehote piatich pracovných dní. ECB pred podniknutím ďalších krokov v súvislosti s rozhodnutím tieto dôvody podľa potreby náležitým spôsobom zohľadní.

5. ECB pri plnení úloh uvedených v odseku 2 zohľadňuje osobitnú situáciu finančného systému, hospodársku situáciu a hospodársky cyklus v jednotlivých členských štátoch alebo ich častiach.

Článok 5

Spolupráca v rámci jednotného mechanizmu dohľadu

1. ECB vykonáva svoje úlohy v rámci jednotného mechanizmu dohľadu zloženého z ECB a vnútroštátnych príslušných orgánov. ECB zodpovedá za účinné a konzistentné fungovanie jednotného mechanizmu dohľadu.

2. Na ECB aj na vnútroštátne príslušné orgány sa vzťahuje povinnosť spolupracovať v dobrej viere a povinnosť vymieňať si informácie.

Bez toho, aby bola dotknutá právomoc ECB priamo prijímať informácie, ktoré jej priebežne podávajú úverové inštitúcie, alebo mať k týmto informáciám priamy prístup, vnútroštátne príslušné orgány ECB predovšetkým poskytujú všetky informácie nevyhnutné na účely vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje podľa tohto nariadenia.

4a. V prípade potreby a bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť ECB za úlohy, ktorými sa poveruje týmto nariadením, sú vnútroštátne príslušné orgány zodpovedné za poskytovanie pomoci Európskej centrálnej banke podľa podmienok stanovených v rámci uvedenom v odseku 4e pri vypracúvaní a vykonávaní všetkých aktov týkajúcich sa úloh uvedených v článku 4 v súvislosti so všetkými úverovými inštitúciami vrátane pomoci pri overovacích činnostiach. Pri plnení úloh uvedených v článku 4 dodržiavajú pokyny, ktoré vydáva ECB.

4b. Vo vzťahu k úlohám vymedzeným v článku 4 s výnimkou jeho odseku 1 písm. a) a b) zodpovedá ECB za úlohy, ktoré sa uvádzajú v odseku 4c, a vnútroštátne príslušné orgány zodpovedajú za úlohy, ktoré sa uvádzajú v odseku 4d, a to v rámci a s výhradou postupov uvedených v odseku 4e, súvisiace s dohľadom nad tými úverovými inštitúciami, finančnými holdingovými spoločnosťami alebo zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami, alebo pobočkami usadenými v zúčastnených členských štátoch, ktoré sú pobočkami úverových inštitúcií usadených v nezúčastnených členských štátoch:

— ktoré sú na konsolidovanom základe menej významné, a to na najvyššej úrovni konsolidácie v rámci zúčastnených členských štátov, alebo individuálne v osobitných prípadoch pobočiek usadených v zúčastnených členských štátoch, ktoré sú pobočkami úverových inštitúcií usadených v nezúčastnených členských štátoch. Významnosť sa posudzuje na základe týchto kritérií:

i) veľkosť;

ii) dôležitosť pre hospodárstvo EÚ alebo ktoréhokoľvek zúčastneného členského štátu;

Streda 22. mája 2013

iii) významnosť cezhraničných činností.

Čo sa týka prvého pododseku, úverová inštitúcia alebo finančná holdingová spoločnosť alebo zmiešaná holdingová spoločnosť sa nepovažuje za menej významnú, pokiaľ si to nevyžadujú osobitné okolnosti, ktoré sa vymedzia v metodike, keď je splnená ktorákoľvek jedna z týchto podmienok:

i) celková hodnota jej aktív prevyšuje 30 miliárd EUR; alebo

ii) pomer jej celkových aktív k HDP zúčastneného členského štátu, v ktorom je usadená, prevyšuje 20 %, ak celková hodnota jej aktív nie je nižšia ako 5 miliárd EUR; alebo

iii) ECB v nadväznosti na oznámenie vnútroštátneho príslušného orgánu, že takúto inštitúciu považuje za významnú pre domáce hospodárstvo, prijme rozhodnutie, v ktorom na základe svojho komplexného posúdenia, vrátane posúdenia súvahy, potvrdí význam tejto inštitúcie.

ECB môže z vlastnej iniciatívy považovať inštitúciu za významnú aj vtedy, ak vo viac ako jednom zúčastnenom členskom štáte založila bankové dcérske spoločnosti a jej cezhraničné aktíva alebo pasíva predstavujú významnú časť jej celkových aktív alebo pasív za podmienok stanovených v metodike.

Tie, pre ktoré sa priamo požadovala alebo získala verejná finančná pomoc z ENFS alebo EMS, sa za menej významné nepovažujú.

Bez ohľadu na predchádzajúce pododseky vykonáva ECB úlohy, ktorými sa poveruje týmto nariadením, voči trom najvýznamnejším úverovým inštitúciám v každom zúčastnenom členskom štáte, pokiaľ si to osobitné okolnosti nevyžadujú inak.

4c. Pokiaľ ide o úverové inštitúcie uvedené v odseku 4b a v rámci vymedzenom v odseku 4e:

a) ECB vydáva nariadenia, usmernenia alebo všeobecné pokyny určené vnútroštátnym príslušným orgánom, na základe ktorých sa vykonávajú úlohy vymedzené v článku 4 s výnimkou jeho písmen a) a b) a vnútroštátne príslušné orgány prijímajú rozhodnutia o dohlade.

Takéto pokyny sa môžu týkať osobitných právomocí uvedených v článku 13b ods. 2 v súvislosti so skupinami alebo kategóriami úverových inštitúcií na účely zabezpečenia súladu výsledkov dohľadu v rámci jednotného mechanizmu dohľadu;

b) ak je to nevyhnutné na zabezpečenie jednotného uplatňovania vysokej úrovne dohľadu, ECB môže kedykoľvek z vlastnej iniciatívy po konzultácii s vnútroštátnymi orgánmi alebo na žiadosť vnútroštátneho príslušného orgánu rozhodnúť o tom, že sama priamo uplatní všetky príslušné právomoci vo vzťahu k jednej alebo viacerým úverovým inštitúciám uvedeným v odseku 4b, a to aj v prípade, keď sa finančná pomoc požadovala alebo získala nepriamo z ENFS alebo EMS;

c) ECB vykonáva dohľad nad fungovaním systému na základe zodpovednosti a postupov stanovených v tomto článku, a predovšetkým v odseku 4e písm. c);

d) ECB môže kedykoľvek využiť právomoci uvedené v článkoch 9 až 12;

e) ECB tiež môže od vnútroštátnych príslušných orgánov požadovať ad hoc alebo priebežne informácie o vykonávaní úloh, ktoré vykonávajú podľa tohto článku.

4d. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 4c, vnútroštátne príslušné orgány vykonávajú a sú zodpovedné za úlohy uvedené v článku 4 ods. 1 písm. aa), c), f), g), i) a k), ako aj za prijímanie všetkých relevantných rozhodnutí o dohlade vo vzťahu k úverovým inštitúciám uvedeným v odseku 4b prvom pododseku v rámci a s výhradou postupov uvedených v odseku 4e.

Bez toho, aby boli dotknuté články 9 až 12, si vnútroštátne príslušné a určené orgány zachovávajú svoje právomoci v súlade s vnútroštátnym právom, pokiaľ ide o získavanie informácií od úverových inštitúcií, holdingových spoločností, zmiešaných holdingových spoločností a podnikov vrátane konsolidovanej finančnej situácie úverových inštitúcií a vykonávanie kontrol na mieste v týchto úverových inštitúciách, holdingových spoločnostiach, zmiešaných holdingových spoločnostiach a podnikoch. Vnútroštátne príslušné orgány v súlade s rámcom stanoveným v odseku 4e informujú ECB o opatreniach prijatých podľa tohto odseku a tieto opatrenia s ECB úzko koordinujú.

Streda 22. mája 2013

Vnútroštátne príslušné orgány pravidelne podávajú ECB správy o vykonávaní činností podľa tohto článku.

4e. ECB po konzultácii s vnútroštátnymi príslušnými orgánmi zúčastnených členských štátov a na základe návrhu dozornej rady prijíma a zverejňuje rámec pre organizáciu praktických spôsobov vykonávania tohto článku. Tento rámec zahŕňa minimálne:

- a) špecifickú metodiku na posúdenie kritérií uvedených v odseku 4b prvom až treťom pododseku a kritériá, podľa ktorých sa odsek 4b štvrtý pododsek prestáva vzťahovať na určitú úverovú inštitúciu, ako aj vyplývajúce mechanizmy na účely vykonávania odsekov 4c a 4d. Tieto mechanizmy a metodika na posúdenie kritérií uvedených v odseku 4b prvom až treťom pododseku sa preskúmavajú, aby zohľadňovali všetky relevantné zmeny, a zabezpečuje sa nimi, že posúdenie banky ako významnej alebo menej významnej možno upraviť len v prípade podstatných a nie prechodných zmien okolností, najmä tých okolností súvisiacich so situáciou banky, ktoré sú relevantné z hľadiska daného posúdenia;
- b) vymedzenie postupov vrátane lehôt a možnosti vypracovať návrhy rozhodnutí, ktoré sa zašlú ECB na posúdenie, pre vzťah medzi ECB a vnútroštátnymi príslušnými orgánmi v súvislosti s dohľadom nad úverovými inštitúciami, ktoré sa nepovažujú za menej významné v súlade s odsekom 4b;
- c) vymedzenie postupov vrátane lehôt pre vzťah medzi ECB a vnútroštátnymi príslušnými orgánmi v súvislosti s dohľadom nad úverovými inštitúciami, ktoré sa považujú za menej významné v súlade s odsekom 4b. Pri takýchto postupoch sa od vnútroštátnych príslušných orgánov v závislosti od prípadov vymedzených v danom rámci predovšetkým vyžaduje, aby:
 - i) oznamovali ECB každý podstatný postup dohľadu;
 - ii) na žiadosť ECB ďalej posúdili konkrétne aspekty postupu;
 - iii) zasielali ECB podstatné návrhy rozhodnutí o dohľade, ku ktorým ECB môže vyjadriť názor.

4f. Vždy keď ECB pomáhajú vnútroštátne príslušné orgány alebo určené orgány na účely vykonávania úloh, ktoré sa na ňu prenášajú týmto nariadením, ECB a vnútroštátne príslušné orgány musia dodržiavať ustanovenia príslušných aktov Únie vzťahujúce sa na rozdelenie zodpovednosti a spoluprácu medzi príslušnými orgánmi rozličných členských štátov.

Článok 6

Úzka spolupráca s príslušnými orgánmi zúčastnených členských štátov, ktorých menou nie je euro

1. V rámci obmedzení stanovených v tomto článku vykonáva ECB úlohy v oblastiach uvedených v článku 4 ods. 1 a 2 a v článku 4a v súvislosti s úverovými inštitúciami usadenými v členskom štáte, ktorého menou nie je euro, keď sa medzi ECB a vnútroštátnym príslušným orgánom takéhoto členského štátu nadviazala úzka spolupráca v súlade s týmto článkom.

ECB môže na tieto účely adresovať pokyny vnútroštátnemu príslušnému orgánu zúčastneného členského štátu, ktorého menou nie je euro.

2. Medzi ECB a vnútroštátnym príslušným orgánom zúčastneného členského štátu, ktorého menou nie je euro, sa nadviaže úzka spolupráca na základe rozhodnutia, ktoré prijala ECB, ak sú splnené tieto podmienky:

a) dotknutý členský štát oznámi ostatným členským štátom, Komisii, ECB a EBA žiadosť o nadviazanie úzkej spolupráce s ECB v súvislosti s vykonávaním úloh uvedených v článku 4 a v článku 4a týkajúcich sa všetkých úverových inštitúcií zriadených v dotknutom členskom štáte v súlade s článkom 5;

b) dotknutý členský štát sa v oznámení zaviazal:

— zabezpečiť, že jeho vnútroštátny príslušný orgán alebo vnútroštátny určený orgán sa bude riadiť akýmkoľvek usmerneniami alebo požiadavkami, ktoré vydala ECB,

Streda 22. mája 2013

— poskytovať všetky informácie o úverových inštitúciách usadených v danom členskom štáte, ktoré môže ECB požadovať na účely vykonávania komplexného posúdenia týchto úverových inštitúcií;

- c) dotknutý členský štát prijal **príslušné** vnútroštátne **právne predpisy**, aby zabezpečil, že jeho vnútroštátny príslušný orgán bude povinný prijímať akékoľvek opatrenia v súvislosti s úverovými inštitúciami, ktoré bude ECB požadovať v súlade s odsekom 5.

4. Rozhodnutie uvedené v odseku 2 sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Rozhodnutie sa začne uplatňovať 14 dní po tomto uverejnení.

5. Ak sa ECB domnieva, že **vnútroštátny** príslušný orgán dotknutého členského štátu by mal v súvislosti s úverovou inštitúciou, finančnou holdingovou spoločnosťou alebo zmiešanou finančnou holdingovou spoločnosťou prijať opatrenie týkajúce sa úloh uvedených v odseku 1, **adresuje pokyny** tomuto orgánu a určí príslušnú lehotu.

Táto lehota nesmie byť kratšia než 48 hodín okrem prípadu, keď je skoršie prijatie nevyhnutné na to, aby sa zabránilo nenapraviteľnej škode. Príslušný orgán dotknutého členského štátu prijme všetky nevyhnutné opatrenia v súlade s povinnosťou uvedenou v odseku 2 písm. c).

5a. ECB môže rozhodnúť o vydaní upozornenia dotknutému členskému štátu v tom zmysle, že sa úzka spolupráca pozastaví alebo ukončí, ak sa neprijmú rozhodné nápravné opatrenia, a to v týchto prípadoch:

- a) ak **podľa stanoviska ECB** dotknutý členský štát už nespĺňa podmienky stanovené v odseku 2 písm. a) až c); alebo
- b) ak **podľa stanoviska ECB vnútroštátny** príslušný orgán **členského štátu** nekoná v súlade s povinnosťou uvedenou v odseku 2 písm. c).

Ak sa do 15 dní po oznámení tohto upozornenia neprijmú žiadne takéto opatrenia, ECB môže **pozastaviť alebo** ukončiť úzku spoluprácu s daným členským štátom.

Rozhodnutie sa oznámi dotknutému členskému štátu a uverejní sa v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V rozhodnutí sa uvedie dátum, od ktorého sa uplatňuje, s náležitým zohľadnením účinnosti výkonu dohľadu a oprávnených záujmov úverových inštitúcií.

5b. Členský štát môže požiadať ECB, aby ukončila úzku spoluprácu kedykoľvek po uplynutí troch rokov od uverejnenia rozhodnutia, ktoré ECB prijala na účely nadviazania úzkej spolupráce, v Úradnom vestníku Európskej únie. V žiadosti sa vysvetlia dôvody ukončenia a podľa potreby aj potenciálne významné nepriaznivé dôsledky z hľadiska fiškálnej zodpovednosti členského štátu. V takom prípade ECB bezodkladne pristúpi k prijatiu rozhodnutia o ukončení úzkej spolupráce a uvedie dátum, od ktorého sa rozhodnutie uplatňuje, v rámci maximálnej lehoty tri mesiace, pričom sa náležite zohľadní účinnosť dohľadu a oprávnené záujmy úverových inštitúcií. Rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

5c. Ak zúčastnený členský štát, ktorého menou nie je euro, oznámi ECB v súlade s článkom 19 ods. 3 svoj odôvodnený nesúhlas s námietkou Rady guvernérov k návrhu rozhodnutia dozornej rady, Rada guvernérov v lehote 30 dní vydá svoje stanovisko k odôvodnenému nesúhlasu členského štátu a námietku potvrdí alebo stiahne, pričom uvedie dôvody.

Ak Rada guvernérov svoju námietku potvrdí, zúčastnený členský štát, ktorého menou nie je euro, môže ECB oznámiť, že daným potenciálnym rozhodnutím, ktoré sa týka možného zmeneného a doplneného návrhu rozhodnutia dozornej rady, nebude viazaný.

ECB potom zväží možnosť pozastaviť alebo ukončiť úzku spoluprácu s daným členským štátom s náležitým zohľadnením účinnosti výkonu dohľadu a prijme v tomto zmysle rozhodnutie.

Streda 22. mája 2013

ECB zohľadní najmä tieto aspekty:

- či by v prípade absencie takéhoto pozastavenia alebo ukončenia mohla byť ohrozená integrita JMD alebo či by mohla mať výrazné nepriaznivé dôsledky, pokiaľ ide o fiškálnu zodpovednosť členských štátov,
- či by takéto pozastavenie alebo ukončenie mohlo mať výrazné nepriaznivé dôsledky, pokiaľ ide o fiškálnu zodpovednosť členského štátu, ktorý oznámil námietku v súlade s článkom 19 ods. 3,
- či je presvedčená, že dotknutý vnútroštátny príslušný orgán prijal opatrenia, ktoré, podľa názoru ECB:
 - a) zabezpečujú, že úverovým inštitúciám v členskom štáte, ktorý oznámil svoje námietky podľa predchádzajúceho pododseku, sa neposkytuje výhodnejšie zaobchádzanie ako úverovým inštitúciám v iných zúčastnených členských štátoch;
 - b) sú pri dosahovaní cieľov uvedených v článku 1 tohto nariadenia a pri zabezpečovaní súladu s príslušným právom Únie rovnako účinné ako rozhodnutie Rady guvernérov podľa predchádzajúceho pododseku.

ECB zohľadní tieto aspekty vo svojom rozhodnutí a oznámi ich príslušnému členskému štátu.

5d. Ak zúčastnený členský štát, ktorého menou nie je euro, nesúhlasí s návrhom rozhodnutia dozornej rady, informuje o svojom odôvodnenom nesúhlase Radu guvernérov do piatich pracovných dní po doručení návrhu rozhodnutia. Rada guvernérov potom rozhodne o záležitosti do piatich pracovných dní, pričom v plnej miere zohľadní dôvody nesúhlasu a písomne vysvetlí svoje rozhodnutie dotknutému členskému štátu. Dotknutý členský štát môže požiadať ECB o ukončenie úzkej spolupráce s okamžitou účinnosťou, pričom nebude viazaný nasledujúcim rozhodnutím.

5e. Členský štát, ktorý ukončil úzku spoluprácu s ECB, môže nadviazať novú úzku spoluprácu až po uplynutí troch rokov od dátumu uverejnenia rozhodnutia ECB o ukončení úzkej spolupráce v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 7

Medzinárodné vzťahy

Bez toho, aby boli dotknuté príslušné právomoci členských štátov a ostatných inštitúcií a orgánov Únie vrátane EBA v súvislosti s úlohami, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, ECB môže nadväzovať kontakty a uzatvárať administratívne dohody s orgánmi dohľadu, medzinárodnými organizáciami a správnyimi orgánmi tretích krajín za predpokladu primeranej koordinácie s EBA. Tieto dohody nevytvárajú právne povinnosti vo vzťahu k Únii a jej členským štátom.

Kapitola III

Právomoci ECB

Článok 8

Právomoci v oblasti dohľadu a vyšetrovacie právomoci

1. ECB sa **výlučne** na účely vykonávania úloh, ktorými sa poveruje na základe článku 4 ods. 1 a 2 a článku 4a ods. 2, považuje **podľa potreby** za príslušný **alebo určený** orgán v zúčastnených členských štátoch, **ako sa ustanovuje** v príslušnom **práve Únie**.

Na **tie isté výlučné účely** má ECB **všetky** právomoci a povinnosti **stanovené v tomto nariadení**. Taktiež má **všetky právomoci a povinnosti**, ktoré majú podľa príslušného práva Únie **príslušné a určené orgány**, **ak sa v tomto nariadení neustanovuje inak**. ECB má **predovšetkým právomoci uvedené v oddieloch 1 a 2 tejto kapitoly**.

Pokiaľ je to potrebné na vykonávanie úloh, ktorými sa ECB poveruje podľa tohto nariadenia, môže ECB formou pokynov od týchto vnútroštátnych orgánov požadovať, aby využívali svoje právomoci podľa podmienok stanovených vo vnútroštátnom práve a v súlade s týmito podmienkami, ak sa takýmito právomocami ECB týmto nariadením nepoveruje. Tieto vnútroštátne orgány v plnom rozsahu informujú ECB o vykonávaní týchto právomocí.

Streda 22. mája 2013

2a. ECB vykonáva svoje právomoci uvedené v odseku 1 v súlade s aktmi uvedenými v článku 4 ods. 3 prvom pododseku. Pri vykonávaní svojich príslušných právomocí v oblasti dohľadu a vyšetrovacích právomocí ECB a vnútroštátne príslušné orgány úzko spolupracujú.

2b. Odchyľne od odseku 1, pokiaľ ide o úverové inštitúcie usadené v členských štátoch, ktoré nadviazali úzku spoluprácu v súlade s článkom 6, ECB vykonáva svoje právomoci v súlade s článkom 6.

ODDIEL 1

Vyšetrovacie právomoci

Článok 9

Žiadosti o informácie

1. Bez toho, aby boli dotknuté právomoci uvedené v článku 8 ods. 1, a s výhradou podmienok stanovených v príslušnom práve Únie môže ECB s výhradou článku 4 požadovať poskytnutie všetkých informácií potrebných na vykonávanie úloh, ktorými sa poveruje týmto nariadením, vrátane informácií, ktoré sa majú poskytovať v opakujúcich sa intervaloch a v určených formátoch na účely dohľadu a súvisiace štatistické účely, od týchto právnických alebo fyzických osôb:

- a) úverových inštitúcií **usadených v zúčastnených členských štátoch**;
- b) finančných holdingových spoločností **usadených v zúčastnených členských štátoch**;
- c) zmiešaných finančných holdingových spoločností **usadených v zúčastnených členských štátoch**;
- d) holdingových spoločností so zmiešaným predmetom činnosti **usadených v zúčastnených členských štátoch**;
- e) osôb **patriacich k** subjektom uvedeným v písmenách a) až d) [...];
- f) tretích strán, ktoré pre subjekty uvedené v písmenách a) až d) externe vykonávajú funkcie alebo činnosti;

2. Osoby uvedené v odseku 1 poskytujú požadované informácie. **Ustanoveniami o služobnom tajomstve sa tieto osoby neoslobodzujú od povinnosti poskytnúť informácie. Poskytnutie informácií sa nepovažuje za porušenie služobného tajomstva.**

2a. Ak ECB získa informácie priamo od právnických alebo fyzických osôb uvedených v odseku 1, sprístupní tieto informácie dotknutým vnútroštátnym príslušným orgánom.

Článok 10

Všeobecné vyšetrovania

1. Na účely vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením a s výhradou ostatných podmienok stanovených v príslušnom práve Únie, môže ECB vykonávať všetky potrebné vyšetrovania každej osoby uvedenej v článku 9 ods. 1 písm. a) až f) usadenej alebo nachádzajúcej sa v zúčastnenom členskom štáte.

Na tieto účely má ECB právo:

- a) požadovať predloženie dokumentov;
- b) preskúmať účtovné knihy a záznamy osôb uvedených v článku 9 ods. 1 písm. a) až f) a robiť kópie takýchto účtovných kníh a záznamov alebo výpisy z nich;
- c) získať písomné alebo ústne vysvetlenie od všetkých osôb uvedených v článku 9 ods. 1 písm. a) až f) alebo ich zástupcov alebo personálu;

Streda 22. mája 2013

d) vypočíta akúkoľvek inú osobu, ktorá s týmto vypočutím súhlasí, s cieľom zhromaždiť informácie týkajúce sa predmetu vyšetrovania.

2. Osoby uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a) až f) sa podrobujú vyšetrovaniam, ktoré sa začali na základe rozhodnutia ECB.

Ak osoba bráni výkonu vyšetrovania, vnútroštátny príslušný orgán zúčastneného členského štátu, v ktorom sa nachádzajú príslušné priestory, poskytuje v súlade s vnútroštátnym právom potrebnú pomoc vrátane, v prípadoch uvedených v článkoch 11 a 12, uľahčenia prístupu ECB do obchodných priestorov právnických osôb uvedených v článku 9 ods. 1 písm. a) a f) s cieľom umožniť uplatnenie uvedených práv.

Článok 11

Kontroly na mieste

1. Na účely vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, a s výhradou ďalších podmienok stanovených v príslušnom práve Únie môže ECB v súlade s článkom 12 a pod podmienkou predchádzajúceho oznámenia dotknutému vnútroštátnemu príslušnému orgánu vykonávať všetky potrebné kontroly na mieste v obchodných priestoroch právnických osôb uvedených v článku 9 ods. 1 písm. a) až f) a akýchkoľvek iných spoločnostiach zahrnutých do konsolidovaného dohľadu, keď je ECB orgánom konsolidovaného dohľadu v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. i). Ak je to nevyhnutné pre riadne a účinné vykonávanie kontrol, môže ECB vykonávať kontroly na mieste bez ich predchádzajúceho ohľadovania dotknutým právnickým osobám.

2. Úradníci ECB a iné osoby ňou oprávnené na vykonávanie kontrol na mieste môžu vstúpiť do všetkých obchodných priestorov a na pozemky právnických osôb, ktoré sú predmetom rozhodnutia o vyšetrovaní prijatého ECB, a majú všetky právomoci uvedené v článku 10 ods. 1.

3. Právnické osoby uvedené v článku 9 ods. 1 písm. a) až f) sa podrobujú kontrolám na mieste na základe rozhodnutia ECB.

4. Úradníci a iné sprevádzajúce osoby, ktoré oprávnil alebo vymenoval vnútroštátny príslušný orgán členského štátu, v ktorom sa má kontrola vykonať, pod dohľadom a koordináciou ECB aktívne pomáhajú úradníkom ECB a iným osobám ňou oprávneným. Na tieto účely disponujú právomocami stanovenými v odseku 2. Úradníci vnútroštátneho príslušného orgánu dotknutého zúčastneného členského štátu majú takisto právo zúčastňovať sa na kontrolách na mieste.

5. Keď úradníci ECB a iné sprevádzajúce osoby ňou poverené alebo vymenované zistia, že sa osoba bráni vykonaniu kontroly nariadenej podľa tohto článku, vnútroštátny príslušný orgán dotknutého zúčastneného členského štátu im poskytne potrebnú pomoc v súlade s vnútroštátnym právom. V rozsahu potrebnom na inšpekciu táto pomoc zahŕňa zapečatenie akýchkoľvek obchodných priestorov a účtovných kníh alebo záznamov. Keď dotknutý vnútroštátny príslušný orgán na to nemá právomoc, využije svoju právomoc požiadať o potrebnú pomoc iné vnútroštátne orgány.

Článok 12

Povolenie súdneho orgánu

1. Ak si kontrola na mieste uvedená v článku 11 ods. 1 a 2 alebo pomoc uvedená v článku 11 ods. 5 vyžadujú povolenie súdneho orgánu podľa vnútroštátnych predpisov, podá sa žiadosť o takéto povolenie.

2. Keď sa žiada o povolenie uvedené v odseku 1, vnútroštátny súdny orgán skontroluje, či je rozhodnutie ECB pravé a či plánované donucovacie opatrenia nie sú so zreteľom na predmet kontroly svojvoľné alebo neprimerané. Pri kontrole primeranosti donucovacích opatrení môže vnútroštátny súdny orgán požiadať ECB o podrobné vysvetlenia, a to najmä dôvodov, na základe ktorých má ECB podozrenie, že došlo k porušeniu aktov uvedených v článku 4 ods. 3 prvom

Streda 22. mája 2013

pododseku, a závažnosti údajného porušenia a povahy účasti osoby, na ktorú sa vzťahujú donucovacie opatrenia. Vnútroštátny súdny orgán však nesmie skúmať potrebu kontroly ani požadovať informácie obsiahnuté v dokumentácii ECB. Zákonnosť rozhodnutia ECB podlieha iba preskúmaniu Súdnym dvorom Európskej únie.

ODDIEL 2

Osobitné právomoci v oblasti dohľadu

Článok 13

Povolenie

1. Každá žiadosť o povolenie začatia činnosti úverovej inštitúcie, ktorá sa má usadiť v zúčastnenom členskom štáte, sa **predkladá** vnútroštátnym príslušným orgánom členského štátu, v ktorom sa má úverová inštitúcia usadiť v súlade s požiadavkami stanovenými v príslušnom vnútroštátnom **práve**.

1a. Ak **žiadateľ** spĺňa všetky podmienky na udelenie povolenia stanovené v **príslušnom** vnútroštátnom práve daného členského štátu, vnútroštátny príslušný orgán prijme **v lehote stanovenej v príslušnom vnútroštátnom práve návrh** rozhodnutia **s cieľom navrhnúť ECB, aby udelila povolenie**. Návrh rozhodnutia sa oznamuje ECB a **žiadateľovi o povolenie**. **V ostatných prípadoch vnútroštátny príslušný orgán zamietne žiadosť o povolenie**.

1b. **Návrh rozhodnutia sa považuje za prijatý zo strany ECB, pokiaľ ECB nevznesie námietku v maximálnej lehote 10 pracovných dní, ktorú možno v riadne odôvodnených prípadoch raz predĺžiť v rovnakej dĺžke. ECB vznesie námietku proti návrhu rozhodnutia len v tom prípade, ak nie sú splnené podmienky na udelenie povolenia stanovené v príslušnom práve Únie. Dôvody zamietnutia písomne oznámi.**

1c. **Rozhodnutie prijaté v súlade s odsekmi 1a a 1b oznámi vnútroštátny príslušný orgán žiadateľovi o povolenie.**

2. ECB môže, **s výhradou odseku 2a**, v prípadoch stanovených v **príslušnom** práve Únie odobrať povolenie zo svojej vlastnej iniciatívy **po konzultácii s vnútroštátnym príslušným orgánom zúčastneného členského štátu, v ktorom je úverová inštitúcia usadená**, alebo na návrh vnútroštátneho príslušného orgánu **zúčastneného** členského štátu, v ktorom je úverová inštitúcia usadená. **Týmto konzultáciami sa predovšetkým zabezpečuje, aby ECB pred prijatím rozhodnutia o odobratí povolenia poskytla vnútroštátnym orgánom dostatok času na to, aby rozhodli o nevyhnutných nápravných opatreniach vrátane prípadných opatrení na riešenie krízových situácií, a tieto opatrenia zohľadní.**

Ak sa vnútroštátny príslušný orgán, ktorý navrhol udeliť povolenie v súlade s odsekom 1, domnieva, že sa povolenie musí odobrať v súlade s **príslušným** vnútroštátnym právom, predloží na tieto účely návrh ECB. ECB v takom prípade **prijme rozhodnutie o navrhovanom odobratí, pričom v plnej miere zohľadní odôvodnenie odobratia predložené vnútroštátnym príslušným orgánom**.

2a. **Pokiaľ vnútroštátne orgány budú naďalej príslušné na riešenie krízových situácií úverových inštitúcií v prípadoch, keď dospejú k záveru, že odobratie povolenia by nepriaznivo ovplyvnilo primerané riešenie krízových situácií alebo vykonávanie opatrení nevyhnutných na riešenie krízových situácií alebo na zachovanie finančnej stability, náležitým spôsobom oznámia ECB svoje námietky, pričom podrobne vysvetlia, aký nepriaznivý vplyv by odobratie mohlo spôsobiť. V týchto prípadoch sa ECB zdrží krokov vedúcich k odobratiu na obdobie, ktoré sa dohodne spoločne s vnútroštátnymi orgánmi. ECB môže rozhodnúť o predĺžení uvedeného obdobia, ak sa domnieva, že sa dosiahol dostatočný pokrok. Ak však ECB v odôvodnenom rozhodnutí dospeje k záveru, že vnútroštátne orgány nevykonali primerané opatrenia nevyhnutné na zachovanie finančnej stability, bezodkladne sa uplatní odobratie povolenia.**

Článok 13a

Posúdenie nadobudnutia kvalifikovaných podielov

1. **Bez toho, aby boli dotknuté výnimky stanovené v článku 4 ods. 1 písm. b), každé oznámenie o nadobudnutí kvalifikovaného podielu v úverovej inštitúcii usadenej v zúčastnenom členskom štáte alebo akékoľvek súvisiace informácie sa poskytujú vnútroštátnym príslušným orgánom členského štátu, v ktorom je úverová inštitúcia usadená,**

Streda 22. mája 2013

v súlade s požiadavkami stanovenými v príslušnom vnútroštátnom práve na základe aktov uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku.

2. Vnútroštátny príslušný orgán posudzuje navrhované nadobudnutie a oznámenie a návrh rozhodnutia o nesúhlase alebo súhlase s nadobudnutím na základe kritérií stanovených v aktoch uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku postupuje ECB najneskôr do desiatich pracovných dní pred uplynutím príslušnej lehoty na posúdenie, ktorá je vymedzená v príslušnom práve Únie, a poskytuje ECB pomoc v súlade s článkom 5.

3. ECB rozhodne o súhlase alebo nesúhlase s nadobudnutím na základe kritérií posudzovania stanovených v príslušnom práve Únie a v súlade s postupom a v lehotách na posúdenie, ktoré sa v ňom stanovujú.

Článok 13b

Právomoci v oblasti dohľadu

1. Na účely vykonávania úloh uvedených v článku 4 ods. 1 a bez toho, aby boli dotknuté ostatné právomoci, ktorými sa poveruje ECB, má ECB právomoci stanovené v odseku 2, a to požadovať od každej úverovej inštitúcie, finančnej holdingovej spoločnosti alebo zmiešanej finančnej holdingovej spoločnosti v zúčastnených členských štátoch, aby včas prijala opatrenia nevyhnutné na riešenie súvisiacich problémov, za týchto okolností:

- a) úverová inštitúcia nespĺňa požiadavky stanovené v aktoch uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku;
- b) ECB má dôkaz, že úverová inštitúcia pravdepodobne nesplní požiadavky aktov uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku v priebehu nasledujúcich 12 mesiacov;
- c) na základe záveru, ku ktorému sa dospelo pri preskúmaní v rámci dohľadu v súlade s článkom 4 ods. 1 písm. g), že opatreniami, stratégiami, procesmi a mechanizmami, ktoré uplatňuje úverová inštitúcia, a vlastnými zdrojmi a likviditou, ktoré má v držbe, sa nezabezpečuje riadne hospodárenie a krytie jej rizík;

2. Bez ohľadu na ustanovenie článku 8 ods. 1, ECB má tieto právomoci:

- a) požadovať od inštitúcií, aby mali v držbe vlastné zdroje prevyšujúce kapitálové požiadavky stanovené v aktoch uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku v súvislosti s prvkami rizika a rizikami nezahrnutými do príslušných aktov Únie;
- b) požadovať sprísnenie opatrení, procesov, mechanizmov a stratégií;
- c) požadovať od inštitúcií, aby predložili plán na obnovenie súladu s požiadavkami dohľadu podľa aktov uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku, a stanoviť lehotu na jeho realizáciu vrátane jeho vylepšení, pokiaľ ide o rozsah a lehotu;
- d) požadovať od inštitúcií, aby uplatňovali osobitnú politiku tvorby rezerv alebo zaobchádzania s aktívami v zmysle požiadaviek na vlastné zdroje;
- e) obmedziť alebo limitovať obchodnú činnosť, operácie alebo sieť inštitúcií alebo požadovať zastavenie činností, ktoré pre zdravie inštitúcie predstavujú nadmerné riziká;
- f) požadovať zníženie rizika spojeného s činnosťami, produktmi a systémami inštitúcií;
- g) požadovať od inštitúcií, aby obmedzili pohyblivú zložku odmeňovania vyjadrenú ako percentuálny podiel z čistých príjmov, ak nie je v súlade s udržiavaním zdravej kapitálovej základne;
- h) požadovať od inštitúcií, aby využívali čisté zisky na posilnenie vlastných zdrojov;
- i) obmedziť alebo zakázať, aby inštitúcia rozdeľovala výnosy akcionárom, spoločníkom alebo držiteľom nástrojov dodatočného kapitálu Tier 1, keď tento zákaz nepredstavuje prípad zlyhania inštitúcie;

Streda 22. mája 2013

- j) *uložiť požiadavky na ďalšie alebo častejšie podávanie správ vrátane podávania správ o pozíciách v oblasti kapitálu a likvidity;*
- k) *uložiť osobitné požiadavky na likviditu vrátane obmedzení nesúladu splatnosti medzi aktívami a záväzkami;*
- l) *požadovať dodatočné zverejnenie;*
- m) *kedykoľvek odvolať členov riadiaceho orgánu úverových inštitúcií, ktorí nespĺňajú požiadavky stanovené v aktoch uvedených v článku 4 ods. 3 prvom pododseku.*

Článok 14

Právomoci hostiteľských orgánov a spolupráca v oblasti konsolidovaného dohľadu

1. Medzi zúčastnenými členskými štátmi sa postupy stanovené v **príslušnom** práve **Únie** pre úverové inštitúcie, ktoré chcú v rámci územia iného členského štátu zriadiť pobočku alebo uplatňovať slobodu poskytovať služby vykonávaním svojich činností, a súvisiace právomoci domovských a hostiteľských členských štátov uplatňujú len na účely vykonávania úloh, ktorými nebola ECB poverená na základe článku 4 tohto nariadenia.
2. Ustanovenia uvedené v **príslušnom** práve **Únie** týkajúce sa spolupráce príslušných orgánov z rôznych členských štátov na účely vykonávania dohľadu na konsolidovanom základe sa neuplatňujú, pokiaľ **je ECB jediným** zapojeným príslušným **orgánom**.

2a. Pri plnení svojich úloh vymedzených v článkoch 4 a 4a ECB dodržiava spravodlivú rovnováhu medzi všetkými zúčastnenými členskými štátmi v súlade s článkom 5 ods. 8 a vo vzťahu k nezúčastneným členským štátom dodržiava rovnováhu medzi domovskými a hostiteľskými členskými štátmi podľa príslušného práva Únie.

Článok 15

Administratívne sankcie

1. Na účely vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, v prípade, že úverové inštitúcie, finančné holdingové spoločnosti alebo zmiešané finančné holdingové spoločnosti zámerne alebo z **nedbanlivosti** porušia požiadavku podľa **príslušných** priamo uplatniteľných **aktov práva** Únie, v súvislosti s ktorou majú príslušné orgány k dispozícii administratívne peňažné sankcie podľa **príslušného** práva Únie, môže ECB uložiť administratívne peňažné sankcie vo výške maximálne dvojnásobku ziskov, ktoré sa dosiahli, alebo strát, ktorým sa zabránilo, a to v oboch prípadoch v dôsledku porušenia, v prípade, že tieto zisky alebo straty možno určiť, alebo vo výške maximálne 10 % celkového ročného obratu, **ako sa vymedzuje v príslušnom práve Únie**, právnickej osoby za predošlý hospodársky rok, **alebo iné peňažné sankcie ustanovené v príslušnom práve Únie**.
2. Ak je právnickou osobou dcérska spoločnosť materskej spoločnosti, príslušným celkovým ročným obratom uvedeným **v odseku 1** je celkový ročný obrat vyplývajúci z konsolidovanej účtovnej závierky hlavnej materskej spoločnosti za predošlý hospodársky rok.
3. Uplatnené sankcie sú účinné, primerané a odradzujúce. ECB pri rozhodovaní, či uložiť sankciu a ktorá sankcia je vhodná, **koná v súlade s článkom 8 ods. 2a**.
4. ECB **vhodne** uplatňuje tento článok v súlade **s aktmi uvedenými v článku 4 ods. 3 prvom pododseku vrátane postupov obsiahnutých** v nariadení Rady (ES) č. 2532/98.
5. V prípadoch, na ktoré sa nevzťahuje odsek 1 a keď je to potrebné na účely vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, môže ECB požadovať od vnútroštátnych príslušných orgánov, aby **začali konanie s cieľom prijať** opatrenia na zaistenie uloženia primeraných sankcií **v súlade s aktmi uvedenými v článku 4 ods. 3 prvom pododseku a akýmkoľvek príslušným vnútroštátnym právom, ktorým sa prenášajú určité právomoci, ktoré sa podľa práva Únie v súčasnosti nepožadujú**. Sankcie uplatnené vnútroštátnymi príslušnými orgánmi budú účinné, primerané a odradzujúce.

Prvý pododsek sa uplatňuje najmä na peňažné sankcie, ktoré sa majú uložiť úverovým inštitúciám, finančným holdingovým spoločnostiam alebo zmiešaným finančným holdingovým spoločnostiam v prípade, že porušia vnútroštátne právo, ktorými sa transponujú príslušné smernice EÚ, a na akékoľvek administratívne sankcie alebo opatrenia, ktoré sa majú uložiť členom správnej rady **úverovej inštitúcie, finančnej holdingovej spoločnosti alebo zmiešanej finančnej holdingovej spoločnosti** alebo akýmkoľvek iným jednotlivcom, ktorí sú podľa vnútroštátneho práva zodpovední za porušenie pravidiel zo strany úverovej inštitúcie, finančnej holdingovej spoločnosti alebo zmiešanej finančnej holdingovej spoločnosti.

Streda 22. mája 2013

6. ECB uverejní všetky sankcie uvedené v odseku 1 **bez ohľadu na to, či bol voči nim podaný opravný prostriedok, v prípadoch uvedených v príslušnom práve Únie a v súlade s podmienkami stanovenými v príslušnom práve Únie.**

7. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 až 6, a na účely vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, môže ECB v prípade porušenia nariadení alebo rozhodnutí ECB ukladať sankcie v súlade s nariadením Rady (ES) č. 2532/98.

█

Kapitola IV Organizačné zásady

Článok 16 Nezávislosť

1. Pri vykonávaní úloh, ktorými bola ECB poverená podľa tohto nariadenia █, ECB **a vnútroštátne príslušné orgány konajúce v rámci SSM** konajú nezávisle. **Členovia dozornej rady a riadiaceho výboru konajú nezávisle a objektívne výlučne v záujme Únie ako celku a nevyhľadávajú ani neprijímajú pokyny od inštitúcií či orgánov Únie, od žiadnej vlády členského štátu ani od iného verejného či súkromného subjektu.**

2. Inštitúcie, orgány, úrady a agentúry Únie a vlády členských štátov **a všetky ďalšie orgány** túto nezávislosť rešpektujú.

2a. **Potom ako dozorná rada preskúma, či je potrebný kódex správania, Rada guvernérov zostaví a uverejní kódex správania pre personál a manažment ECB, ktorý sa zúčastňuje na bankovom dohľade, zameraný najmä na konflikty záujmov.**

Článok 17 Zodpovednosť a podávanie správ

1. ECB sa za vykonávanie tohto nariadenia zodpovedá Európskemu parlamentu a Rade v súlade s touto kapitolou.

1a. **ECB každoročne predkladá Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Euroskupine správu o vykonávaní úloh, ktorými bola poverená podľa tohto nariadenia, vrátane informácií o predpokladanom vývoji štruktúry a výšky poplatkov za dohľad, ktoré sa uvádzajú v článku 24.**

1b. **Predseda dozornej rady ECB verejne prezentuje túto správu pred Európskym parlamentom a pred Euroskupinou v prítomnosti zástupcov ktoréhokoľvek zúčastneného členského štátu, ktorého menou nie je euro.**

1c. **V súvislosti s vykonávaním úloh dohľadu ECB môže predsedu dozornej rady ECB na žiadosť Euroskupiny vypočítať Euroskupina v prítomnosti zástupcov z ktorýchkoľvek zúčastnených členských štátov, ktorých menou nie je euro.**

1d. **Predseda dozornej rady sa na žiadosť Európskeho parlamentu zúčastní na vypočítaní zo strany príslušných výborov Parlamentu zameranom na vykonávanie jej úloh dohľadu.**

1e. **Na otázky, ktoré ECB položil Európsky parlament alebo Euroskupina, odpovedá ECB ústne alebo písomne v súlade s svojimi vlastnými postupmi Euroskupiny, a to v prítomnosti zástupcov z ktorýchkoľvek zúčastnených členských štátov, ktorých menou nie je euro.**

1f. **Európsky dvor audítorov pri skúmaní prevádzkovej efektívnosti riadenia ECB podľa článku 27 ods. 2 štatútu ECB zohľadňuje aj úlohy dohľadu, ktorými sa ECB poveruje podľa tohto nariadenia.**

Streda 22. mája 2013

1 g. *Predseda dozornej rady na požiadanie uskutoční dôverné rozhovory za zatvorenými dverami s predsedom a podpredsedom príslušného výboru Európskeho parlamentu zamerané na úlohy v oblasti dohľadu, ak sú takéto rozhovory potrebné na vykonávanie právomocí Európskeho parlamentu podľa zmluvy. Medzi Európskym parlamentom a ECB sa uzavrie dohoda o podrobnostiach organizovania takýchto rozhovorov, aby sa zabezpečila úplná dôvernosť v súlade s povinnosťami zachovania dôvernosti, ktoré má ECB ako príslušný orgán podľa príslušného práva Únie.*

1h. *ECB otvorene spolupracuje v súlade so zmluvou v rámci akýchkoľvek vyšetrení zo strany Parlamentu. ECB a Parlament uzavruť vhodné dojednania o praktických postupoch vykonávania demokratickej zodpovednosti a dohľadu nad plnením úloh, ktorými bola ECB poverená podľa tohto nariadenia. Tieto dojednania sa vzťahujú okrem iného na prístup k informáciám, spoluprácu pri vyšetreniach a informovanie o výberovom konaní na miesto predsedu.*

Článok 17a

Národné parlamenty

1. *Keď ECB predkladá správu podľa článku 17 ods. 2, túto správu zároveň priamo postupuje národným parlamentom zúčastnených členských štátov.*

Národné parlamenty môžu ECB v súvislosti s uvedenou správou zaslať pripomienky a ich odôvodnenie.

2. *Národné parlamenty zúčastnených členských štátov môžu prostredníctvom vlastných postupov požiadať ECB o písomnú odpoveď na akékoľvek pripomienky alebo otázky, ktoré predložili ECB v súvislosti s funkciami ECB podľa tohto nariadenia.*

3. *Národný parlament zúčastneného členského štátu môže predsedu alebo člena dozornej rady pozvať, aby sa spoločne so zástupcom vnútroštátneho príslušného orgánu zúčastnil na výmene názorov v súvislosti s dohľadom nad úverovými inštitúciami v danom členskom štáte.*

4. *Týmto nariadením nie je dotknutá zodpovednosť vnútroštátnych príslušných orgánov voči národným parlamentom v súlade s vnútroštátnym právom v súvislosti s vykonávaním úloh, ktorými ECB nebola poverená podľa tohto nariadenia, a s vykonávaním činností v súlade s článkom 5.*

Článok 17b

Riadny proces pri prijímaní rozhodnutí týkajúcich sa dohľadu

1. *Pred prijatím rozhodnutí týkajúcich sa dohľadu v súlade s článkom 4 a oddielom 2 poskytne ECB osobám, ktoré sú predmetom konania, príležitosť na vypočutie. ECB svoje rozhodnutia založí len na námietkach, ku ktorým sa dotknuté strany mohli vyjadriť.*

Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak sú potrebné naliehavé opatrenia s cieľom predísť závažnému poškodeniu finančného systému. V takom prípade môže ECB prijať predbežné rozhodnutie a dotknutým osobám umožniť, aby boli vypočuté čo najskôr po prijatí jej rozhodnutia.

2. *V konaniach sa plne rešpektuje právo dotknutých osôb na obhajobu. Dotknuté osoby majú právo na prístup k dokumentácii ECB s výhradou oprávnených záujmov iných osôb pri ochrane ich obchodného tajomstva. Právo prístupu k dokumentácii sa nevzťahuje na dôverné informácie.*

V rozhodnutiach ECB sa uvedú dôvody, na ktorých sú založené.

Streda 22. mája 2013

Článok 17c**Nahlasovanie porušovania predpisov**

ECB zabezpečí, aby sa zaviedli účinné mechanizmy nahlasovania porušovania právnych aktov uvedených v článku 4 ods. 3 úverovými inštitúciami, finančnými holdingovými spoločnosťami alebo zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami či príslušnými orgánmi, pričom súčasťou týchto mechanizmov sú aj osobitné postupy prijímania správ o porušení a nadviazania na ne. Tieto postupy sú v súlade s príslušnými právnymi predpismi EÚ a zabezpečuje sa pri nich dodržiavanie týchto zásad: primeraná ochrana [...] osôb nahlasujúcich porušenie, ochrana osobných údajov a primeraná ochrana obvinenej osoby [...].

Článok 17d**Administratívny revízny výbor**

1. ECB zriadi administratívny revízny výbor na účely interného administratívneho preskúmania rozhodnutí, ktoré prijme ECB pri vykonávaní právomocí udelených týmto nariadením, na základe žiadosti o preskúmanie predloženej v súlade s odsekom 5. Predmetom interného administratívneho preskúmania je procesný a vecný súlad takýchto rozhodnutí s týmto nariadením.

2. Administratívny revízny výbor sa skladá z piatich osôb, ktoré sú uznávanými osobnosťami z členských štátov s preukázanými relevantnými znalosťami a odbornými skúsenosťami vrátane skúseností v oblasti dohľadu na dostatočne vysokej úrovni v oblasti bankovníctva alebo iných finančných služieb s výnimkou súčasného personálu ECB, ako aj súčasného personálu príslušných orgánov či iných inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr členských štátov alebo Únie, ktorí sú zapojení do úloh, ktoré vykonáva ECB v rámci právomocí, ktoré sa jej udeľujú týmto nariadením. Administratívny revízny výbor má dostatok zdrojov a odborných znalostí na posúdenie vykonávania právomocí ECB podľa tohto nariadenia. Členov administratívneho revízneho výboru a dvoch náhradníkov vymenúva ECB na funkčné obdobie piatich rokov, ktoré možno jedenkrát obnoviť, po verejnej výzve na vyjadrenie záujmu uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie. Nie sú viazaní žiadnymi pokynmi.

3. Rozhodnutia revízneho výboru sa prijímajú väčšinou najmenej troch z jej piatich členov.

4. Členovia revízneho výboru konajú nezávisle a vo verejnom záujme. Na tento účel vydajú verejné vyhlásenie o záväzkoch a verejné vyhlásenie o záujmoch, v ktorom uvedú všetky priame alebo nepriame záujmy, ktoré by sa mohli považovať za ohrozujúce ich nezávislosť, alebo že takéto záujmy nemajú.

5. O preskúmanie rozhodnutia ECB podľa tohto nariadenia môže v prípadoch uvedených v odseku 1 požiadať akákoľvek fyzická alebo právnická osoba, ktorej je toto rozhodnutie určené alebo ktorej sa toto rozhodnutie priamo a konkrétne týka. Žiadosť o preskúmanie rozhodnutia Rady guvernérov v zmysle odseku 7 nie je prípustná.

6. Každá žiadosť o preskúmanie sa spolu s odôvodnením písomne podá ECB v lehote jedného mesiaca odo dňa oznámenia rozhodnutia osobe, ktorá žiada o preskúmanie, alebo v prípade neoznámenia rozhodnutia odo dňa, keď sa o ňom táto osoba dozvedela.

7. Administratívny revízny výbor potom, ako rozhodne o prípustnosti preskúmania, vydá stanovisko v lehote zodpovedajúcej naliehavosti danej veci a najneskôr do dvoch mesiacov od prijatia žiadosti a vec zašle dozornej rade na účely vypracovania nového návrhu rozhodnutia. Dozorná rada zohľadní stanovisko administratívneho revízneho výboru a Rade guvernérov urýchlene predloží nový návrh rozhodnutia. Novým návrhom rozhodnutia sa pôvodné rozhodnutie buď zruší, nahradí rozhodnutím s rovnakým obsahom, alebo nahradí zmeneným a doplneným rozhodnutím. Nový návrh rozhodnutia sa považuje za prijatý, ak Rada guvernérov voči nemu nevznesie námietky v maximálnej lehote desiatich pracovných dní.

8. Žiadosť o preskúmanie podľa odseku 5 nemá odkladný účinok. Rada guvernérov však môže na návrh administratívneho revízneho výboru v prípade, že si to podľa nej vyžadujú okolnosti, rozhodnúť o odklade uplatňovania napadnutého rozhodnutia.

Streda 22. mája 2013

9. **Stanovisko administratívneho revízneho výboru, nový návrh rozhodnutia predložený dozornou radou a rozhodnutie prijaté Radou guvernérov podľa tohto článku sa odôvodnia a oznámia zainteresovaným stranám.**
10. **ECB prijme rozhodnutie, ktorým sa ustanovujú pravidlá činnosti administratívneho výboru.**
11. **Týmto článkom nie je dotknuté právo podať návrh na začatie konania na Súdnom dvore Európskej únie v súlade so zmluvami.**

Článok 18

Oddelenie od funkcie menovej politiky

1. Pri vykonávaní úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, ECB sleduje len ciele stanovené v tomto nariadení.
2. ECB vykonáva úlohy, ktorými sa poveruje podľa tohto nariadenia, bez toho, aby boli dotknuté jej úlohy týkajúce sa menovej politiky a akékoľvek iné úlohy, a oddelene od nich. Úlohy, ktorými sa ECB poveruje podľa tohto nariadenia, nie sú rušené **ani ovplyvňované jej** úlohami týkajúcimi sa menovej politiky. **Úlohy, ktorými sa ECB poveruje podľa tohto nariadenia, nebránia ani jej úlohám týkajúcim sa Európskeho výboru pre systémové riziká ani iným úlohám. ECB podáva Európskemu parlamentu a Rade správu o tom, ako dodržiavala toto ustanovenie. Úlohami, ktorými sa ECB poveruje podľa tohto nariadenia, sa nemení priebežné monitorovanie solventnosti jej protistrán v rámci menovej politiky.**

Personál zapojený do vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje podľa tohto nariadenia, je organizačne oddelený od personálu vykonávajúceho iné úlohy ECB a vzťahuje sa na osobitnú riadiacu štruktúru.

3. Na účely odsekov 1 a 2 ECB prijíma **a uverejňuje** všetky potrebné vnútorné predpisy vrátane predpisov týkajúcich sa služobného tajomstva **a výmeny informácií medzi dvomi funkčnými oblasťami.**

3a. ECB zabezpečí, aby fungovanie Rady guvernérov bolo úplne diferencované, pokiaľ ide o menovú funkciu a funkciu dohľadu. Takéto diferencovanie zahŕňa prísne oddelené zasadnutia a programy.

3b. ECB s cieľom zabezpečiť oddelenie úloh menovej politiky od úloh dohľadu vytvorí mediačný výbor. Tento výbor bude riešiť rozdiely v názoroch, ktoré vyjadrili príslušné orgány dotknutých zúčastnených členských štátov v súvislosti s námietkou Rady guvernérov voči návrhu rozhodnutia, ktorý vypracovala dozorná rada. Výbor pozostáva z jedného člena z každého zúčastneného členského štátu, ktorého vybral príslušný členský štát spomedzi členov Rady guvernérov a dozornej rady, a rozhoduje jednoducho väčšinou hlasov, pričom každý člen má jeden hlas. ECB prijme a zverejní nariadenie, ktorým sa tento mediačný výbor zriadi a ktorým sa stanoví jeho rokovací poriadok.

Článok 19

Dozorná rada

1. Plánovanie a výkon úloh, ktorými sa poveruje ECB, v plnom rozsahu uskutočňuje vnútorný orgán zložený z **jeho predsedu a podpredsedu vymenovaných v súlade s odsekom 1b**, štyroch zástupcov ECB **vymenovaných v súlade s odsekom 1d** a z jedného zástupcu vnútroštátneho príslušného orgánu zodpovedného za dohľad nad úverovými inštitúciami v každom zúčastnenom členskom štáte (ďalej len „dozorná rada“). **Všetci členovia dozornej rady konajú v záujme Únie ako celku.**

Ak príslušným orgánom nie je centrálna banka, člen dozornej rady uvedenej v tomto odseku môže rozhodnúť o tom, že prizve zástupcu centrálnej banky členského štátu. Na účely postupu hlasovania podľa odseku 1e sa zástupcovia týchto orgánov ktoréhokolvek členského štátu považujú spolu za jedného člena.

- 1a. **Pri vymenúvaní členov dozornej rady v súlade s týmto nariadením sa dodržiavajú zásady rodovej rovnosti, skúsenosti a kvalifikovanosti.**

Streda 22. mája 2013

1b. Po vypočítaní dozornej rady predloží ECB návrh na vymenovanie predsedu a podpredsedu na schválenie Európskemu parlamentu. Po schválení tohto návrhu prijme Rada vykonávacie rozhodnutie, ktorým sa vymenúva predseda a podpredseda dozornej rady. Predseda sa vyberá prostredníctvom otvoreného výberového konania, o ktorom sú Európsky parlament a Rada náležite informovaní, spomedzi uznávaných a skúsených osobností v oblasti bankových a finančných záležitostí, ktoré nie sú členmi Rady guvernérov. Podpredseda dozornej rady sa vyberie spomedzi členov Výkonnej rady ECB. Rada sa uznáva kvalifikovanou väčšinou bez zohľadnenia hlasov členov Rady, ktorí nie sú zúčastnenými členskými štátmi.

Predseda po svojom vymenovaní vykonáva svoju funkciu na plný úväzok a nezastáva žiadne funkcie vo vnútroštátnych príslušných orgánoch. Funkčné obdobie je päť rokov a nie je obnoviteľné.

1c. Ak už predseda dozornej rady nespĺňa podmienky potrebné na plnenie svojich povinností alebo bol uznaný vinným zo závažného pochybenia, môže Rada na základe návrhu ECB schváleného Parlamentom prijať vykonávacie rozhodnutie o odvolaní predsedu z funkcie. Rada sa uznáva kvalifikovanou väčšinou bez zohľadnenia hlasov členov Rady, ktorí nie sú zúčastnenými členskými štátmi.

Po odvolaní podpredsedu dozornej rady z funkcie člena Výkonnej rady, ku ktorému došlo v súlade so štatútmi ESCB a ECB, môže Rada na návrh ECB, ktorý schválil Európsky parlament, prijať vykonávacie rozhodnutie týkajúce sa odvolania podpredsedu z funkcie. Rada sa uznáva kvalifikovanou väčšinou bez zohľadnenia hlasov členov Rady, ktorí nie sú zúčastnenými členskými štátmi.

Na tieto účely môžu Európsky parlament alebo Rada informovať ECB, že sa domnievajú, že sú splnené podmienky na odvolanie predsedu alebo podpredsedu dozornej rady z funkcie, načo ECB reaguje.

1d. Štyria zástupcovia ECB vymenovaní Radou guvernérov nesmú vykonávať úlohy priamo súvisiace s menovou funkciou ECB. Každý zástupca ECB má hlasovacie právo.

1e. Rozhodnutia dozornej rady sa prijímajú jednoduchou väčšinou jej členov. Každý člen má jeden hlas. Pri rovnosti hlasov rozhoduje hlas predsedu.

1f. Odchylné od odseku 1e prijíma dozorná rada rozhodnutia o prijatí nariadení podľa článku 4 ods. 3 na základe kvalifikovanej väčšiny svojich členov, ako sa vymedzuje v článku 16 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii a v článku 3 protokolu č. 36 o prechodných ustanoveniach v prípade členov zastupujúcich orgány zúčastneného členského štátu. Hlas každého zo štyroch zástupcov ECB vymenovaných Radou guvernérov sa váži ako medián hlasov ostatných členov.

1 g. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 5, bude dozorná rada vykonávať prípravné práce týkajúce sa úloh dohľadu, ktorými je ECB poverená, a predkladať Rade guvernérov ECB úplné návrhy rozhodnutí na ich prijatie Radou guvernérov v súlade s postupom, ktorý stanoví ECB. Návrhy rozhodnutí sa zároveň zašlú vnútroštátnym príslušným orgánom dotknutých členských štátov. Návrh rozhodnutia sa bude považovať za prijatý, pokiaľ Rada guvernérov v lehote, ktorá sa vymedzí v uvedenom postupe, ale najneskôr do desiatich pracovných dní, nevznesie námietku. Ak však zúčastnený členský štát, ktorého menou nie je euro, nesúhlasí s návrhom rozhodnutia dozornej rady, uplatňuje sa postup stanovený v článku 6 ods. 5d. V naliehavých prípadoch nesmie uvedená lehota prekročiť 48 hodín. Ak Rada guvernérov vznesie námietku voči návrhu rozhodnutia, písomne uvedie dôvody, ktoré ju k tomu viedli, a predovšetkým uvedie dôvody súvisiace s menovou politikou. Ak sa rozhodnutie v nadväznosti na námietku Rady guvernérov zmení, zúčastnený členský štát, ktorého menou nie je euro, môže ECB oznámiť svoj odôvodnený nesúhlas s námietkou a uplatní sa postup uvedený v článku 6 ods. 5c.

1h. Sekretariát nepretržite podporuje činnosť dozornej rady vrátane príprav zasadnutí.

1i. Dozorná rada zriadi zo svojich členov na základe hlasovania v súlade s pravidlom stanoveným v odseku 1e riadiaci výbor s užším zložením na podporu svojej činnosti vrátane príprav zasadnutí.

Streda 22. mája 2013

Riadiaci výbor dozornej rady nemá žiadne rozhodovacie právomoci. Na čele riadiaceho výboru stojí predseda alebo v mimoriadnom prípade jeho neprítomnosti podpredseda dozornej rady. Zložením riadiaceho výboru sa zabezpečí spravodlivá rovnováha a rotácia medzi vnútroštátnymi príslušnými orgánmi. Skladá sa z najviac desiatich členov vrátane predsedu, podpredsedu a jedného ďalšieho zástupcu ECB. Riadiaci výbor vykonáva svoje prípravne úlohy v záujme Únie ako celku a spolupracuje úplne transparentne s dozornou radou.

6. Zástupca Európskej komisie sa **na pozvanie** môže zúčastňovať na zasadnutiach dozornej rady ako pozorovateľ. Pozorovatelia nemajú prístup k dôverným informáciám o jednotlivých inštitúciách.

7. Rada guvernérov prijme **vnútorné predpisy, v ktorých sa podrobne vymedzí jej vzťah s dozornou radou. Svoj rokovací poriadok prijme aj dozorná rada na základe hlasovania v súlade s pravidlom stanoveným v odseku 1e. Oba súbory pravidiel sa zverejnia. Rokovací poriadok dozornej rady zabezpečuje rovnaké zaobchádzanie so všetkými zúčastnenými členskými štátmi.**

Článok 20

Služobné tajomstvo a výmena informácií

1. Členovia dozornej rady, personál ECB **a personál vyslaný zúčastnenými členskými štátmi** vykonávajúci funkcie dohľadu, a to aj po skončení ich vykonávania, podliehajú požiadavkám na služobné tajomstvo stanoveným v článku 37 štatútu ESCB a ECB **a** v príslušných aktoch práva Únie.

ECB zabezpečí, aby sa rovnaké požiadavky na služobné tajomstvo vzťahovali aj na jednotlivcov, ktorí poskytujú priamo alebo nepriamo, trvalo alebo príležitostne akékoľvek služby súvisiace s plnením funkcií dohľadu.

2. Na účely vykonávania úloh, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, sa ECB v rámci obmedzení a na základe podmienok stanovených v príslušnom práve Únie poveruje výmenou informácií s vnútroštátnymi alebo európskymi orgánmi v prípadoch, keď **príslušné** právo Únie umožňuje vnútroštátnym príslušným orgánom poskytovať informácie uvedeným subjektom alebo keď členské štáty môžu umožniť takéto poskytovanie informácií podľa **príslušného** práva Únie.

Článok 22

Zdroje

ECB zodpovedá za vyčlenenie potrebných **finančných a ľudských** zdrojov na plnenie úloh, ktorými bola poverená podľa tohto nariadenia.

Článok 23

Rozpočet **a ročná účtovná závierka**

1. Výdavky ECB na vykonávanie úloh, ktorými sa poveruje podľa tohto nariadenia, je možné **identifikovať osobitne v rámci** rozpočtu ECB.

2. ECB v rámci správy uvedenej v článku 17 podrobne informuje o **rozpočte na svoje úlohy** v oblasti dohľadu. **Ročná účtovná závierka ECB vypracovaná a uverejnená** v súlade s článkom 26 ods. 2 štatútu ECB a ESCB **obsahuje príjmy a výdavky súvisiace s úlohami v oblasti dohľadu.**

2a. **V súlade s článkom 27 ods. 1 štatútu ECB a ESCB sa vykonáva audit oddielu ročnej účtovej závierky venovaného dohľadu.**

Streda 22. mája 2013

Článok 24

Poplatky za dohľad

1. ECB účtuje ročný poplatok za dohľad úverovým inštitúciám usadeným v zúčastnených členských štátoch a pobočkám zriadeným v zúčastnených členských štátoch úverovou inštitúciou usadenou v nezúčastnenom členskom štáte. Poplatky pokrývajú výdavky, ktoré vznikli ECB v súvislosti s úlohami, ktorými bola poverená podľa článkov 4 a 5 tohto nariadenia. Tieto poplatky nesmú presahovať výdavky súvisiace s týmito úlohami.

2. Výška poplatku účtovaného úverovej inštitúcii alebo pobočke sa vypočíta v súlade s postupmi, ktoré vymedzí a vopred uverejní ECB.

ECB predtým, ako určí tieto postupy, uskutoční otvorenú verejnú konzultáciu a analýzu potenciálnych súvisiacich nákladov a prínosov, pričom výsledky oboch uverejní.

2a. Poplatky sa vypočítajú na najvyššej úrovni konsolidácie v zúčastnených členských štátoch, pričom sú založené na objektívnych kritériách týkajúcich sa významu a rizikového profilu dotknutej úverovej inštitúcie vrátane rizikovo vážených aktív.

Základom pre výpočet ročného poplatku za dohľad na daný kalendárny rok sú výdavky na dohľad nad úverovými inštitúciami a pobočkami v danom roku. ECB môže požadovať vyplatenie preddavku na ročný poplatok za dohľad, ktorého výška sa odvodzuje od reálneho odhadu. ECB pred tým, ako prijme rozhodnutie o konečnej výške poplatku, komunikuje s vnútroštátnym príslušným orgánom s cieľom zaistiť, aby bol dohľad naďalej nákladovo efektívny a primeraný pre všetky dotknuté úverové inštitúcie a pobočky. ECB oznamuje úverovým inštitúciám a pobočkám základ pre výpočet ročného poplatku za dohľad.

2b. ECB podáva správu v súlade s článkom 17.

2c. Týmto článkom nie je dotknuté právo príslušných vnútroštátnych orgánov vyberať poplatky v súlade s vnútroštátnym právom a – v rozsahu, v akom nebola ECB poverená úlohami dohľadu, alebo v súvislosti s nákladmi na spoluprácu s ECB, na pomoc ECB a na konanie na základe jej pokynov – v súlade s príslušným právom Únie a s výhradou dojednaní prijatých na vykonávanie tohto nariadenia vrátane jeho článkov 5 a 11.

Článok 25

Personál a vzájomná výmena personálu

1. ECB spoločne so všetkými vnútroštátnymi príslušnými orgánmi zavedie mechanizmy s cieľom zabezpečiť primeranú vzájomnú výmenu personálu s vnútroštátnymi príslušnými orgánmi a medzi nimi a jeho dočasné vyslanie.

2. ECB môže v prípade potreby požadovať, aby dozorné skupiny vnútroštátnych príslušných orgánov prijímajúce opatrenia v oblasti dohľadu v súvislosti s úverovou inštitúciou, finančnou holdingovou spoločnosťou alebo zmiešanou finančnou holdingovou spoločnosťou, ktorá sa v súlade s týmto nariadením nachádza v jednom zo zúčastnených členských štátov, zahŕňali aj personál vnútroštátnych príslušných orgánov iných zúčastnených členských štátov.

2a. ECB ustanoví a udržiava komplexné a formálne postupy vrátane etických postupov a primeraných období na posúdenie a prevenciu možných konfliktov záujmov vyplývajúcich z toho, že počas obdobia dvoch rokov sa opakovane zamestnávajú členovia dozornej rady a členovia personálu ECB zapojení do činností dohľadu, a ustanoví primerané zverejňovanie v súlade s uplatniteľnými pravidlami ochrany údajov.

Týmto postupmi nie je dotknuté uplatňovanie prísnejších vnútroštátnych pravidiel. Vo vzťahu k členom dozornej rady, ktorí sú zástupcami vnútroštátnych príslušných orgánov, sa tieto postupy ustanovujú a vykonávajú v spolupráci s vnútroštátnymi príslušnými orgánmi, a to bez toho, aby boli dotknuté uplatniteľné vnútroštátne právo.

Vo vzťahu k členom personálu ECB zapojeným do činností dohľadu sa v týchto postupoch stanoví kategórie pozícií, na ktoré sa toto posúdenie vzťahuje, ako aj obdobia primerané funkciám týchto členov personálu v rámci činností dohľadu počas ich zamestnania v ECB.

Streda 22. mája 2013

2b. V postupoch uvedených v odseku 2a sa ustanoví, že ECB posúdi, či existujú námietky voči tomu, aby členovia dozornej rady po skončení svojho funkčného obdobia vykonávali platené zamestnanie v inštitúciách súkromného sektora, voči ktorým nesie ESB zodpovednosť za dohľad.

Postupy uvedené v odseku 2a sa spravidla uplatňujú dva roky po skončení funkčného obdobia členov dozornej rady a v odôvodnených prípadoch ich možno upraviť primerane funkciám vykonávaným počas funkčného obdobia a dĺžke funkčného obdobia.

2c. Výročná správa ECB podľa článku 17 obsahuje podrobné informácie vrátane štatistických údajov o uplatňovaní postupov uvedených v odsekoch 2a a 2b.

Kapitola V

Všeobecné a záverečné ustanovenia

Článok 26

Preskúmanie

Komisia do 31. decembra 2015 a následne každé tri roky uverejní správu o uplatňovaní tohto nariadenia s osobitným dôrazom na monitorovanie prípadného účinku na bezproblémové fungovanie jednotného trhu. V tejto správe sa okrem iného vyhodnotí:

- a) fungovanie JMD v rámci európskeho systému finančného dohľadu a vplyv činností dohľadu ECB na záujmy Únie ako celku a na celistvosť a integritu jednotného trhu s finančnými službami vrátane ich prípadného účinku na štruktúry vnútroštátnych bankových systémov v rámci EÚ a účinnosť spolupráce a mechanizmov výmeny informácií medzi JMD a vnútroštátnymi príslušnými orgánmi nezúčastnených členských štátov;
- aa) rozdelenie úloh medzi ECB a vnútroštátnymi príslušnými orgánmi v rámci JMD, účinnosť praktických postupov organizácie, ktoré prijala ECB, a vplyv JMD na fungovanie zostávajúcich kolégií dohľadu;
- ab) účinnosť právomocí ECB v oblasti dohľadu a ukladania sankcií a vhodnosť udelenia ďalších sankčných právomocí ECB okrem iného vo vzťahu k osobám, ktoré nie sú úverovými inštitúciami, finančnými holdingovými spoločnosťami ani zmiešanými finančnými holdingovými spoločnosťami;
- ac) primeranosť mechanizmov stanovených pre makroprudenciálne úlohy a nástroje podľa článku 4a a pre udeľovanie a odoberanie povolení podľa článku 13;
- b) účinnosť opatrení v oblasti nezávislosti a zodpovednosti;
- c) vzájomné pôsobenie medzi ECB a Európskym orgánom pre bankovníctvo;
- d) primeranosť opatrení v oblasti správy a riadenia vrátane zloženia dozornej rady, jej možnosti hlasovania a jej vzťahu s Radou guvernérov, ako aj spolupráca v dozornej rade medzi členskými štátmi eurozóny a ostatnými členskými štátmi zapojenými do JMD;
- da) vzájomné pôsobenie medzi ECB a vnútroštátnymi príslušnými orgánmi nezúčastnených členských štátov a účinky JMD na tieto členské štáty;
- db) účinnosť opravného mechanizmu proti rozhodnutiam ECB;
- dc) efektívnosť nákladov na JMD;
- dd) prípadný vplyv uplatňovania článku 6 ods. 5b, 5c a 5d na fungovanie a integritu JMD;

Streda 22. mája 2013

- de) účinnosť oddelenia funkcií v oblasti dohľadu od funkcií v oblasti menovej politiky v rámci ECB a oddelenia finančných zdrojov vyčlenených na úlohy v oblasti dohľadu od rozpočtu ECB s ohľadom na akékoľvek zmeny príslušných právnych ustanovení aj na úrovni primárneho práva;
- df) fiškálne účinky rozhodnutí JMD v oblasti dohľadu na zúčastnené členské štáty a vplyv akéhokoľvek vývoja v súvislosti s opatreniami na financovanie riešenia krízových situácií;
- dg) možnosti ďalšieho rozvoja JMD s ohľadom na akékoľvek úpravy príslušných ustanovení aj na úrovni primárneho práva, ako aj na to, či sú inštitucionálne ustanovenia tohto nariadenia stále opodstatnené, vrátane možnosti úplného zosúladenia práv a povinností členských štátov z eurozóny a ostatných zúčastnených členských štátov.

Správa sa zašle Európskemu parlamentu a Rade. Komisia v prípade potreby predloží sprievodné návrhy.

Článok 27

Prechodné ustanovenia

1. ECB uverejní rámec uvedený v článku 5 ods. 7 do ... (*).
2. ECB prevezme úlohy, ktorými sa poveruje týmto nariadením, 1. marca 2014 alebo po uplynutí 12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, podľa toho, čo nastane neskôr, s výhradou vykonávacích dojednaní a opatrení uvedených v nasledujúcich pododsekoch.

Po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia ECB uverejní prostredníctvom nariadení a rozhodnutí podrobné prevádzkové dojednania na vykonávanie úloh, ktorými sa poveruje týmto nariadením.

Od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia zasiela ECB Európskemu parlamentu, Rade a Komisii štvrtročnú správu o pokroku, ktorý sa dosahuje pri prevádzkovom zavádzaní tohto nariadenia.

Ak sa na základe správ uvedených v treťom pododseku a po diskusiách o správach v Rade a Európskom parlamente ukáže, že ECB nebude 1. marca 2014 alebo po uplynutí 12 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia, podľa toho, čo nastane neskôr, pripravená na vykonávanie svojich úloh v plnom rozsahu, ECB môže prijať rozhodnutie o stanovení neskoršieho dátumu, než je dátum uvedený v prvom pododseku, aby sa zabezpečila kontinuita počas prechodu z vnútroštátneho dohľadu na JMD a na základe dostupnosti personálu zavedenie primeraných postupov na podávanie správ a dojednania v oblasti spolupráce s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu v súlade s článkom 5.

3a. Bez ohľadu na odsek 2 a bez toho, aby bolo dotknuté vykonávanie vyšetrovacích právomocí, ktorými sa ECB poveruje týmto nariadením, ECB môže od [dátum nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia] začať vykonávať úlohy, ktorými sa poveruje týmto nariadením, s výnimkou prijímania rozhodnutí v oblasti dohľadu, vzhľadom na ktorúkoľvek úverovú inštitúciu, finančnú holdingovú spoločnosť alebo zmiešanú finančnú holdingovú spoločnosť na základe rozhodnutia určeného dotknutým subjektom a vnútroštátnym príslušným orgánom dotknutých zúčastnených členských štátov.

Bez ohľadu na odsek 2, ak EMS jednomyselne požiada ECB, aby prevzala priamy dohľad nad úverovou inštitúciou, finančnou holdingovou spoločnosťou alebo zmiešanou finančnou holdingovou spoločnosťou, čím podmieni jej priamu rekapitalizáciu, ECB môže bezodkladne začať vykonávať úlohy, ktorými sa poveruje týmto nariadením, vzhľadom na túto úverovú inštitúciu, finančnú holdingovú spoločnosť alebo zmiešanú finančnú holdingovú spoločnosť na základe rozhodnutia určeného dotknutým subjektom a vnútroštátnym príslušným orgánom dotknutých zúčastnených členských štátov.

(*) Šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

Streda 22. mája 2013

4. Od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia môže ECB v súvislosti s prevzatím úloh **I** požadovať od príslušných orgánov zúčastnených členských štátov a od osôb uvedených v článku 9, aby poskytli všetky príslušné informácie s cieľom umožniť ECB vykonať komplexné posúdenie **vrátane posúdenia súvahy** úverových inštitúcií zúčastneného členského štátu. **ECB vykoná toto posúdenie aspoň vo vzťahu k tým úverovým inštitúciám, na ktoré sa nevzťahuje článok 5 ods. 4.** Úverová inštitúcia a príslušný orgán poskytnú požadované informácie.

I

6. Úverové inštitúcie, ktorým zúčastnené členské štáty udelili povolenie v deň uvedený v článku 28 alebo prípadne v deň uvedený v odsekoch 2 a 3, sa považujú za úverové inštitúcie s povolením v súlade s článkom 13 a môžu pokračovať vo vykonávaní svojej činnosti. Vnútroštátne príslušné orgány oznámia ECB pred dátumom začatia uplatňovania tohto nariadenia alebo prípadne pred dátumami uvedenými v odsekoch 2 a 3 totožnosť týchto úverových inštitúcií a spolu s tým poskytnú správu, v ktorej uvedú minulé výsledky v oblasti dohľadu a rizikový profil dotknutých inštitúcií, a akékoľvek ďalšie informácie požadované ECB. Informácie sa poskytujú vo formáte požadovanom ECB.

6a. Bez ohľadu na článok 19 ods. 2b sa bude až do prvého dátumu uvedeného v článku 26 na prijímanie nariadení uvedených v článku 4 ods. 3 vzťahovať spoločne hlasovanie kvalifikovanou väčšinou a hlasovanie jednoduchou väčšinou.

Článok 28

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť **piatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.**

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Radu

Predseda

P7_TA(2013)0214

Pyrotechnické výrobky***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 22. mája 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o harmonizácii zákonov členských štátov týkajúcich sa sprístupňovania pyrotechnických výrobkov na trhu (prepracované znenie) (COM(2011)0764 – C7-0425/2011 – 2011/0358(COD))

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

(2016/C 055/38)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0764),

— so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0425/2011),

— so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

Streda 22. mája 2013

- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 28. marca 2012 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na list Výboru pre právne veci zo 6. novembra 2012 adresovaný Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 27. marca 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0375/2012),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako zmeny označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení platných textov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia týchto ustanovení bez zmeny ich podstaty;
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, pričom berie do úvahy odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0358

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 22. mája 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ o harmonizácii zákonov členských štátov týkajúcich sa sprístupňovania pyrotechnických výrobkov na trhu (prepracované znenie)

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2013/29/EÚ.)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 181, 21.6.2012, s. 105.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0217

Colný kódex Spoločenstva, pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 450/2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex), pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania (COM(2013)0193 – C7-0096/2013 – 2013/0104(COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 055/39)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM (2013)0193),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 33, 114 a 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0096/2013),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 22. mája 2013 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok, ktorý poskytol zástupca Rady listom z 26. apríla 2013, schváliť pozíciu Parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorné veci a ochranu spotrebiteľov (A7-0170/2013),
- A. keďže vzhľadom na naliehavosť situácie je odôvodnené hlasovať skôr, ako skončí osemtyždňová lehota stanovená v článku 6 Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality;
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2013)0104

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa mení nariadenie (ES) č. 450/2008, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (modernizovaný Colný kódex), pokiaľ ide o dátum jeho uplatňovania.

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 528/2013.)

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0218

Opätovné zavedenie prístupu Mjanmarska/Barmy k všeobecným colným preferenciám *I****Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 552/97 o dočasnom odňatí prístupu k všeobecným colným preferenciám Mjanmarskému zväzu (COM(2012)0524 – C7-0297/2012 – 2012/0251(COD))****(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)**

(2016/C 055/40)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0524),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0297/2012),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady vyjadrený v liste z 27. marca 2013 schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0122/2013),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0251**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013, ktorým sa ruší nariadenie Rady (ES) č. 552/97, ktoré dočasne odníma prístup k všeobecným colným preferenciám Mjanmarsku/Barme**

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 607/2013.)

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0219

Finančná zodpovednosť spojená so súdmi urovnávania sporov medzi investorom a štátom zriadenými medzinárodnými dohodami, ktorých zmluvnou stranou je EÚ *I**

Pozmeňujúce návrhy Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec na riešenie finančnej zodpovednosti sporej so súdmi urovnávania sporov medzi investorom a štátom zriadenými medzinárodnými dohodami, ktorých zmluvnou stranou je Európska únia (COM(2012)0335 – C7-0155/2012 – 2012/0163(COD))⁽¹⁾

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 055/41)

Pozmeňujúci návrh 1**Návrh nariadenia****Názov**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa stanovuje rámec na riešenie finančnej zodpovednosti sporej so súdmi urovnávania sporov medzi investorom a štátom zriadenými medzinárodnými dohodami, ktorých zmluvnou stranou je Európska únia

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Pozmeňujúci návrh 2**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

(1) S nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy získala Únia výlučnú právomoc uzatvárať medzinárodné dohody o ochrane investícií. Únia je už stranou Zmluvy o energetickej charte, v ktorej sa stanovuje ochrana investícií.

(1) S nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy získala Únia výlučnú právomoc uzatvárať medzinárodné dohody o ochrane investícií. Únia je už **spolu s členskými štátmi** stranou Zmluvy o energetickej charte, v ktorej sa stanovuje ochrana investícií.

⁽¹⁾ Vec bola vrátená gestorskému výboru na opätovné posúdenie podľa článku 57 ods. 2 druhého pododseku (A7-0124/2013).

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 3**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 2**

Text predložený Komisiou

- (2) Dohody, **v ktorých sa stanovuje ochrana** investícií, **spravidla zahŕňajú** mechanizmus urovnávania sporov medzi investorom a štátom umožňujúci investorovi z tretej krajiny, aby si uplatnil nárok voči štátu, v ktorom uskutočnil investíciu. Urovnávanie sporov medzi investorom a štátom môže viesť k rozsudkom, ktorými sa priznáva peňažná náhrada. Pri každej takejto veci okrem toho nevyhnutne vzniknú značné náklady na vedenie rozhodcovského konania, ako aj náklady spojené s obhajobou v danej veci.

Pozmeňujúci návrh

- (2) **V odôvodnených prípadoch môžu budúce dohody o ochrane investícií uzatvorené Úniou zahŕňať** mechanizmus urovnávania sporov medzi investorom a štátom umožňujúci investorovi z tretej krajiny, aby si uplatnil nárok voči štátu, v ktorom uskutočnil investíciu. Urovnávanie sporov medzi investorom a štátom môže viesť k rozsudkom, ktorými sa priznáva peňažná náhrada. Pri každej takejto veci okrem toho nevyhnutne vzniknú značné náklady na vedenie rozhodcovského konania, ako aj náklady spojené s obhajobou v danej veci.

Pozmeňujúci návrh 4**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 3 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3a) **Finančnú zodpovednosť nemožno náležite riadiť, ak normy ochrany stanovené v investičných dohodách výrazne presahujú limity zodpovednosti uznávané v Únii a vo väčšine členských štátov. Budúce dohody Únie by tak mali zahraničným investorom poskytovať rovnako vysokú úroveň ochrany, nie však vyššiu úroveň ochrany, akú právne predpisy Únie a všeobecné zásady právnych poriadkov členských štátov poskytujú investorom v rámci Únie.**

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 5
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 3 b (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (3b) **Vymedzenie vonkajších hraníc finančnej zodpovednosti v rámci tohto nariadenia je spojené aj so zárukou zákonodarných právomocí Únie vykonávaných v rámci kompetencií definovaných v zmluvách a kontrolovaných Súdny dvorom z hľadiska ich zákonnosti, ktorú nemožno neoprávnene obmedziť potenciálnou zodpovednosťou definovanou mimo vyváženého systému stanoveného v zmluvách. Súdny dvor jasne potvrdil, že zodpovednosť Únie za legislatívne akty, najmä v interakcii s medzinárodným právom, musí byť úzko koncipovaná a nemožno ju využívať bez jasného určenia chyby ⁽¹⁾. Budúce investičné dohody, ktoré Únia plánuje uzatvoriť, by mali rešpektovať uvedené záruky voči legislatívnym právomociam Únie a nemali by zahŕňať prísnejšie normy zodpovednosti, ktoré umožnia obchádzať normy vymedzené Súdny dvorom.**

⁽¹⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 9. septembra 2008 C-120/06 P a C-121/06 P, FIAMM a Fedon/Rada a Komisia ([2008] Zb. I-6513).

Pozmeňujúci návrh 6
Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (4) Ak má Únia medzinárodnú zodpovednosť za poskytnuté zaobchádzanie, podľa medzinárodného práva sa očakáva, že vyplatí prípadnú sumu priznanú nepriaznivým rozsudkom a zaplatí náklady prípadného sporu. Nepriaznivý rozsudok však prípadne môže vyplývať buď zo zaobchádzania poskytnutého samotnou Úniou, alebo zo zaobchádzania poskytnutého členským štátom. Bolo by preto nespravodlivé, keby sa sumy priznané rozsudkom a náklady na rozhodcovské konanie platili z rozpočtu Únie, ak zaobchádzanie poskytol členský štát. Je preto nevyhnutné, aby sa podľa práva Únie a bez toho, aby bola dotknutá medzinárodná zodpovednosť Únie, finančná zodpovednosť rozdelila na základe kritérií stanovených v tomto nariadení medzi Úniu a členský štát zodpovedný za poskytnuté zaobchádzanie.

- (4) Ak má Únia **ako subjekt s právnou subjektivitou** medzinárodnú zodpovednosť za poskytnuté zaobchádzanie, podľa medzinárodného práva sa očakáva, že vyplatí prípadnú sumu priznanú nepriaznivým rozsudkom a zaplatí náklady prípadného sporu. Nepriaznivý rozsudok však prípadne môže vyplývať buď zo zaobchádzania poskytnutého samotnou Úniou, alebo zo zaobchádzania poskytnutého členským štátom. Bolo by preto nespravodlivé, keby sa sumy priznané rozsudkom a náklady na rozhodcovské konanie platili z rozpočtu **Európskej únie (rozpočet Únie)**, ak zaobchádzanie poskytol členský štát. Je preto nevyhnutné, aby sa podľa práva Únie a bez toho, aby bola dotknutá medzinárodná zodpovednosť Únie, finančná zodpovednosť rozdelila na základe kritérií stanovených v tomto nariadení medzi **samotnú** Úniu a členský štát zodpovedný za poskytnuté zaobchádzanie.

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 7**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 6**

Text predložený Komisiou

- (6) Finančná zodpovednosť by sa mala prideliť subjektu zodpovednému za zaobchádzanie, o ktorom sa zistilo, že nie je v súlade s príslušnými ustanoveniami dohody. Znamená to, že finančnú zodpovednosť by mala niesť Únia vtedy, keď príslušné zaobchádzanie poskytuje inštitúcia, subjekt **alebo agentúra** Únie. Finančnú zodpovednosť by mal niesť príslušný členský štát vtedy, keď príslušné zaobchádzanie poskytuje členský štát. Ak však členský štát koná spôsobom vyžadovaným podľa práva Únie, napríklad pri transpozícii smernice prijatej na úrovni Únie, mala by finančnú zodpovednosť niesť Únia do takej miery, v akej sa príslušné zaobchádzanie vyžaduje podľa práva Únie. Okrem toho je potrebné, aby sa v nariadení predpokladala eventualita, že konkrétna vec sa môže týkať zaobchádzania poskytnutého členskými štátmi aj zaobchádzania vyžadovaného podľa práva Únie. Nariadenie sa bude vzťahovať na všetky úkony členských štátov a **Európskej únie**.

Pozmeňujúci návrh

- (6) Finančná zodpovednosť by sa mala prideliť subjektu zodpovednému za zaobchádzanie, o ktorom sa zistilo, že nie je v súlade s príslušnými ustanoveniami dohody. Znamená to, že finančnú zodpovednosť by mala niesť **samotná** Únia vtedy, keď príslušné zaobchádzanie poskytuje inštitúcia, subjekt, **agentúra alebo iná právna jednotka** Únie. Finančnú zodpovednosť by mal niesť príslušný členský štát vtedy, keď príslušné zaobchádzanie poskytuje tento členský štát. Ak však členský štát koná spôsobom vyžadovaným podľa práva Únie, napríklad pri transpozícii smernice prijatej na úrovni Únie, mala by finančnú zodpovednosť niesť **samotná** Únia do takej miery, v akej sa príslušné zaobchádzanie vyžaduje podľa práva Únie. Okrem toho je potrebné, aby sa v nariadení predpokladala eventualita, že konkrétna vec sa môže týkať zaobchádzania poskytnutého členskými štátmi aj zaobchádzania vyžadovaného podľa práva Únie. Nariadenie sa bude vzťahovať na všetky úkony členských štátov a **Únie**. **V takomto prípade by členské štáty a Únie mali niesť finančnú zodpovednosť za osobitné zaobchádzanie, ktoré povolí niektorý z nich.**

Pozmeňujúci návrh 8**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 6 a (nové)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

- (6a) **Keď členský štát koná spôsobom, ktorý nie je zlučiteľný so spôsobom požadovaným v právnych predpisoch Únie, napríklad keď netransponuje smernicu prijatú Úniou, alebo keď prekračuje podmienky smernice prijatej Úniou pri jej transponovaní do vnútroštátnych právnych predpisov, uvedený členský štát by mal za takéto zaobchádzanie niesť finančnú zodpovednosť.**

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 9**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 8***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (8) Na druhej strane, ak by členský štát niesol prípadnú finančnú zodpovednosť vyplývajúcu zo sporu, je v zásade vhodné takémuto členskému štátu umožniť, aby vystupoval ako odporca na účely obhajoby zaobchádzania, ktoré poskytol investorovi. Dohodami stanovenými v tomto nariadení sa to umožňuje. Predstavuje to značnú výhodu, ktorá spočíva v nezaťažovaní rozpočtu Únie a zdrojov Únie, a to ani dočasne, nákladmi na konanie alebo prípadnou sumou priznanou rozsudkom vyneseným v neprospech príslušného členského štátu.

- (8) Na druhej strane, ak by členský štát niesol prípadnú finančnú zodpovednosť vyplývajúcu zo sporu, je v zásade **spravodlivé a** vhodné takémuto členskému štátu umožniť, aby vystupoval ako odporca na účely obhajoby zaobchádzania, ktoré poskytol investorovi. Dohodami stanovenými v tomto nariadení sa to umožňuje. Predstavuje to značnú výhodu, ktorá spočíva v nezaťažovaní rozpočtu Únie **a nefinančných** zdrojov Únie, a to ani dočasne, nákladmi na konanie alebo prípadnou sumou priznanou rozsudkom vyneseným v neprospech príslušného členského štátu.

Pozmeňujúci návrh 10**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 10***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

- (10) Za určitých okolností je z hľadiska zabezpečenia vhodnej ochrany záujmov Únie veľmi dôležité, aby v sporoch zahŕňajúcich zaobchádzanie, ktoré poskytol členský štát, **vystupovala** ako odporca samotná Únia. Môže k tomu dôjsť najmä vtedy, keď spor zahŕňa aj zaobchádzanie poskytnuté Úniou, ak sa zdá, že zaobchádzanie, ktoré poskytol členský štát, sa vyžaduje podľa práva Únie, **ak je pravdepodobné, že** podobné nároky sa **môžu uplatniť** voči iným členským štátom alebo ak vec zahŕňa nevyriešené právne otázky, ktorých vyriešenie môže mať vplyv na prípadné budúce konania proti iným členským štátom alebo Únii. Ak sa spor čiastočne týka zaobchádzania poskytnutého Úniou alebo vyžadovaného podľa práva Únie, Únia by mala vystupovať ako odporca, okrem prípadu, keď sú nároky týkajúce sa takéhoto zaobchádzania menej dôležité vzhľadom na prípadnú finančnú zodpovednosť, o ktorú ide, a vzniknuté právne otázky vo vzťahu k nárokom týkajúcim sa zaobchádzania, ktoré poskytol členský štát.

- (10) Za určitých okolností je z hľadiska zabezpečenia vhodnej ochrany záujmov Únie veľmi dôležité, aby v sporoch zahŕňajúcich zaobchádzanie, ktoré poskytol členský štát, **mohla vystupovať** ako odporca samotná Únia. Môže k tomu dôjsť najmä vtedy, keď spor zahŕňa aj zaobchádzanie poskytnuté Úniou, ak sa zdá, že zaobchádzanie, ktoré poskytol členský štát, sa vyžaduje podľa práva Únie, **ak** sa podobné nároky **uplatnili** voči iným členským štátom alebo ak vec zahŕňa nevyriešené právne otázky, ktorých vyriešenie môže mať vplyv na **súčasné alebo** prípadné budúce konania proti iným členským štátom alebo Únii. Ak sa spor čiastočne týka zaobchádzania poskytnutého Úniou alebo vyžadovaného podľa práva Únie, Únia by mala vystupovať ako odporca, okrem prípadu, keď sú nároky týkajúce sa takéhoto zaobchádzania menej dôležité vzhľadom na prípadnú finančnú zodpovednosť, o ktorú ide, a vzniknuté právne otázky vo vzťahu k nárokom týkajúcim sa zaobchádzania, ktoré poskytol členský štát.

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 11**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 12***Text predložený Komisiou*

- (12) **Je vhodné, aby** Komisia v rozsahu rámca stanoveného v tomto nariadení **rozhodla**, či by odporcom mala byť Únia alebo či by mal ako odporca vystupovať členský štát.

Pozmeňujúci návrh

- (12) **V záujme vytvorenia fungujúceho systému by** Komisia v rozsahu rámca stanoveného v tomto nariadení **mala rozhodnúť**, či by odporcom mala byť Únia alebo či by mal ako odporca vystupovať členský štát, **a mala by informovať Európsky parlament a Radu o každom takomto rozhodnutí v rámci svojho každoročného predkladania správ o vykonávaní tohto nariadenia.**

Pozmeňujúci návrh 12**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 14***Text predložený Komisiou*

- (14) Keď členský štát vystupuje ako odporca, je rovnako vhodné, aby Komisiu informoval o vývoji v danej veci a aby Komisia od členského štátu vystupujúceho ako odporca mohla vyžadovať, ak je to vhodné, aby v záležitostiach, ktoré **sú v záujme** Únie, zaujal určitú pozíciu.

Pozmeňujúci návrh

- (14) Keď členský štát vystupuje ako odporca, je rovnako vhodné, aby Komisiu informoval o vývoji v danej veci a aby Komisia od členského štátu vystupujúceho ako odporca mohla vyžadovať, ak je to vhodné, aby v záležitostiach, ktoré **majú vplyv na nadradené záujmy** Únie, zaujal určitú pozíciu.

Pozmeňujúci návrh 13**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 15***Text predložený Komisiou*

- (15) Členský štát môže kedykoľvek súhlasiť s tým, že bude finančne zodpovedný v prípade, že sa má vyplatiť náhrada. V takom prípade môžu členský štát a Komisia dospieť k dohodám o pravidelných platbách nákladov a o vyplatení prípadnej náhrady. Takýto súhlas neznamená, že členský štát uznáva opodstatnenosť nároku, ktorý je predmetom sporu. Komisia **by mala mať možnosť** prijať rozhodnutie, ktorým sa od členského štátu vyžaduje zaplatenie zálohy na takéto náklady. V prípade, že súd prizná rozsudkom náklady Únii, by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušnému členskému štátu zálohová platba na náklady bezodkladne vrátila.

Pozmeňujúci návrh

- (15) **Bez ohľadu na výsledok rozhodcovského konania**, členský štát môže kedykoľvek súhlasiť s tým, že bude finančne zodpovedný v prípade, že sa má vyplatiť náhrada. V takom prípade môžu členský štát a Komisia dospieť k dohodám o pravidelných platbách nákladov a o vyplatení prípadnej náhrady. Takýto súhlas v **žiadnom právnom význame** neznamená, že členský štát uznáva opodstatnenosť nároku, ktorý je predmetom sporu. Komisia **môže v takomto prípade** prijať rozhodnutie, ktorým sa od členského štátu vyžaduje zaplatenie zálohy na takéto náklady. V prípade, že súd prizná rozsudkom náklady Únii, by Komisia mala zabezpečiť, aby sa príslušnému členskému štátu zálohová platba na náklady bezodkladne vrátila.

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 14**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 16***Text predložený Komisiou*

- (16) V niektorých prípadoch môže byť vhodné dosiahnuť urovnanie, aby sa zabránilo nákladnému a zbytočnému rozhodcovskému konaniu. Je nevyhnutné stanoviť postup na uskutočnenie takýchto urovnaní. Takýto postup by mal Komisii konajúcej v súlade s postupom preskúmania umožniť urovnanie veci, ak je to v záujme Únie. Ak sa vec týka zaobchádzania poskytnutého členským štátom, je vhodné, aby Komisia a príslušný členský štát úzko spolupracovali a viedli konzultácie. Členskému štátu by sa mala ponechať možnosť danú vec kedykoľvek urovnať, za predpokladu, že prevezme plnú finančnú zodpovednosť a že takéto urovnanie je v súlade s právom Únie a so záujmami Únie.

Pozmeňujúci návrh

- (16) V niektorých prípadoch môže byť vhodné dosiahnuť urovnanie, aby sa zabránilo nákladnému a zbytočnému rozhodcovskému konaniu. Je nevyhnutné stanoviť **účinný a rýchly** postup na uskutočnenie takýchto urovnaní. Takýto postup by mal Komisii konajúcej v súlade s postupom preskúmania umožniť urovnanie veci, ak je to v záujme Únie. Ak sa vec týka zaobchádzania poskytnutého členským štátom, je vhodné, aby Komisia a príslušný členský štát úzko spolupracovali a viedli konzultácie, **a to aj o konaní o urovnaní sporov a o výške peňažnej náhrady**. Členskému štátu by sa mala ponechať možnosť danú vec kedykoľvek urovnať, za predpokladu, že prevezme plnú finančnú zodpovednosť a že takéto urovnanie je v súlade s právom Únie a so záujmami Únie **ako celku**.

Pozmeňujúci návrh 15**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 18***Text predložený Komisiou*

- (18) Komisia by s príslušným členským štátom mala viesť intenzívne konzultácie, aby sa dosiahla dohoda o pridelení finančnej zodpovednosti. Ak Komisia určí, že zodpovedný je členský štát a členský štát s tým nesúhlasí, Komisia by mala sumu priznanú rozsudkom vyplatiť, mala by však vydať rozhodnutie určené členskému štátu, v ktorom ho požiada o poskytnutie príslušných súm v prospech rozpočtu **Európskej únie** spolu s uplatniteľnými úrokmi. Splatnými úrokmi by mali byť úroky stanovené podľa [článku 71 ods. 4 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet **Európskych spoločenstiev v znení zmien a doplnení**]. Článok 263 **Zmluvy** je dispozíciou v prípadoch, keď sa členský štát domnieva, že rozhodnutie nespĺňa kritériá stanovené v tomto nariadení.

Pozmeňujúci návrh

- (18) Komisia by s príslušným členským štátom mala viesť intenzívne konzultácie, aby sa dosiahla dohoda o pridelení finančnej zodpovednosti. Ak Komisia určí, že zodpovedný je členský štát a členský štát s tým nesúhlasí, Komisia by mala sumu priznanú rozsudkom vyplatiť, mala by však vydať rozhodnutie určené členskému štátu, v ktorom ho požiada o poskytnutie príslušných súm v prospech rozpočtu **Únie** spolu s uplatniteľnými úrokmi. Splatnými úrokmi by mali byť úroky stanovené podľa **článku 78 ods. 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie** ⁽¹⁾. Článok 263 **Zmluvy o fungovaní Európskej únie** je dispozíciou v prípadoch, keď sa členský štát domnieva, že rozhodnutie nespĺňa kritériá stanovené v tomto nariadení.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 298, 26.10.2012, s. 1.

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 16**Návrh nariadenia****Odôvodnenie 19***Text predložený Komisiou*

- (19) Z rozpočtu Únie by sa mali hradiť výdavky vyplývajúce z dohôd uzavretých podľa článku 218 zmluvy, v ktorých sa stanovuje urovnávanie sporov medzi investorom a štátom. Ak členský štát nesie finančnú zodpovednosť podľa tohto nariadenia, Únii by sa malo umožniť, aby pred vynaložením príslušných výdavkov najprv vybrala príspevky od príslušného členského štátu alebo aby príslušné výdavky najprv vynaložila a potom si ich nechala nahraďiť príslušným členským štátom. Malo by byť možné používať oba tieto mechanizmy zaobchádzania s rozpočtom v závislosti od toho, čo je uskutočniteľné, najmä vzhľadom na časový rozvrh. Pri oboch mechanizmoch by sa s príspevkami alebo náhradami vyplatenými členskými štátmi malo zaobchádzať ako s vnútornými pripísanými príjmami rozpočtu Únie. Rozpočtové prostriedky vyplývajúce z týchto vnútorných pripísaných príjmov by sa mali použiť nielen na úhradu príslušných výdavkov, ale aj na doplnenie iných častí rozpočtu Únie, z ktorých sa poskytli pôvodné rozpočtové prostriedky na vynaloženie príslušných výdavkov v rámci druhého mechanizmu.

Pozmeňujúci návrh

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Pozmeňujúci návrh 17**Návrh nariadenia****Článok 2 – písmeno b***Text predložený Komisiou*

- b) „náklady vyplývajúce z rozhodcovského konania“ sú poplatky a náklady rozhodcovského súdu, ako aj náklady na zastupovanie a výdavky, ktoré sú rozhodcovským súdom priznané navrhovateľovi;

Pozmeňujúci návrh

- b) „náklady vyplývajúce z rozhodcovského konania“ sú poplatky a náklady rozhodcovského súdu, **rozhodcovskej inštitúcie**, ako aj náklady na zastupovanie a výdavky, ktoré sú rozhodcovským súdom priznané navrhovateľovi;

Pozmeňujúci návrh 18**Návrh nariadenia****Článok 2 – písmeno c***Text predložený Komisiou*

- c) „spor“ je rozpor o nároku, ktorý si navrhovateľ uplatňuje voči Únii podľa dohody a o ktorom rozhodne rozhodcovský súd;

Pozmeňujúci návrh

- c) „spor“ je rozpor o nároku, ktorý si navrhovateľ uplatňuje voči Únii **alebo členskému štátu** podľa dohody a o ktorom rozhodne rozhodcovský súd;

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 19

Návrh nariadenia

Článok 2 – písmeno j a (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

ja) „*nadradené záujmy Únie*“ predstavuje niektorá z nasledujúcich situácií:

- i) *je vážne ohrozené konzistentné alebo jednotné uplatňovanie či vykonávanie investičných ustanovení dohody v súvislosti so sporom medzi investorom a štátom, ak zmluvnou stranou je Únia, alebo*
- ii) *opatrenie členského štátu môže byť v rozpore s rozvojom budúcej investičnej politiky Únie;*
- iii) *spor predstavuje prípadný značný finančný vplyv na rozpočet Európskej únie v danom roku alebo ako súčasť viacročného finančného rámca.*

Pozmeňujúci návrh 20

Návrh nariadenia

Článok 3 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

2. V prípadoch stanovených v tomto nariadení prijíma Komisia rozhodnutie určujúce finančnú zodpovednosť príslušného členského štátu v súlade s kritériami stanovenými v odseku 1.

2. V prípadoch stanovených v tomto nariadení prijíma Komisia rozhodnutie určujúce finančnú zodpovednosť príslušného členského štátu v súlade s kritériami stanovenými v odseku 1. **Európsky parlament a Rada budú o takomto rozhodnutí informované.**

Pozmeňujúci návrh 21

Návrh nariadenia

Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia informuje príslušný členský štát hneď, ako jej bolo doručené oznámenie, v ktorom navrhovateľ uviedol svoj úmysel začať rozhodcovské konanie **v súlade s ustanoveniami dohody.**

Komisia informuje príslušný členský štát hneď, ako jej bolo doručené oznámenie, v ktorom navrhovateľ uviedol svoj úmysel začať rozhodcovské konanie, **alebo potom, ako bude Komisia informovaná o žiadosti o konzultácie alebo o pohľadávke voči členskému štátu, a** informuje Európsky parlament a Radu o každej predchádzajúcej žiadosti navrhovateľa o konzultácie, o oznámení, v ktorom navrhovateľ informuje o úmysle začať **rozhodcovské konanie proti Únii alebo členskému štátu, do 15 pracovných dní po prijatí oznámenia vrátane mena navrhovateľa, ustanovení dohody, ktoré boli údajne porušené, súvisiaceho hospodárskeho odvetvia, zaobchádzania údajne porušujúceho dohodu a výšky škody požadovanej náhrady.**

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 22

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 2 – písmeno c

Text predložený Komisiou

c) **je pravdepodobné, že** podobné nároky sa v rámci tej istej dohody **budú uplatňovať** voči zaobchádzaniu poskytnutému inými členskými štátmi a Komisia má najlepšiu pozíciu na zabezpečenie účinnej a konzistentnej obhajoby alebo

Pozmeňujúci návrh

c) podobné nároky **alebo žiadosti o konzultácie týkajúce sa podobných nárokov boli podané** v rámci tej istej dohody voči zaobchádzaniu zo strany iných členských štátov a Komisia má najlepšiu pozíciu na zabezpečenie účinnej a konzistentnej obhajoby podobné nároky alebo

Pozmeňujúci návrh 23

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 2 – písmeno d

Text predložený Komisiou

d) spor vyvoláva **nevyriešené** právne otázky, ktoré sa **v rámci tej istej dohody** alebo iných dohôd **Únie môžu znova vyskytnúť v iných sporoch týkajúcich sa zaobchádzania poskytnutého Úniou alebo inými členskými štátmi.**

Pozmeňujúci návrh

d) spor vyvoláva **citlivé** právne otázky, **ktorých vyriešenie môže ovplyvniť budúci výklad príslušnej dohody** alebo iných dohôd.

Pozmeňujúci návrh 24

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

4. Komisia informuje **ostatné členské štáty a** Európsky parlament o každom spore, v ktorom sa uplatňuje tento článok, a o spôsobe, akým sa uplatnil.

Pozmeňujúci návrh

2a. **Ak má Únia podľa rozhodnutia Komisie konať ako odporca v súlade s článkom 2 alebo základným pravidlom stanoveným v odseku 1, takéto vymedzenie statusu odporcu je pre navrhovateľa a rozhodcovský súd záväzná.**

Pozmeňujúci návrh 25

Návrh nariadenia

Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. Komisia informuje **ostatné členské štáty a** Európsky parlament o každom spore, v ktorom sa uplatňuje tento článok, a o spôsobe, akým sa uplatnil.

Pozmeňujúci návrh

4. Komisia informuje Európsky parlament **a Radu** o každom spore, v ktorom sa uplatňuje tento článok, a o spôsobe, akým sa uplatnil.

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 26

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) informuje Komisiu o všetkých významných procesných krokoch a pravidelne vedie konzultácie, ako aj v každom prípade, keď o to Komisia požiada a

Pozmeňujúci návrh

b) **bezodkladne** informuje Komisiu o všetkých významných procesných krokoch a pravidelne vedie konzultácie, ako aj v každom prípade, keď o to Komisia požiada a

Pozmeňujúci návrh 27

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Komisia môže kedykoľvek od príslušného členského štátu vyžadovať, aby zaujal určitú pozíciu, pokiaľ ide o akýkoľvek právny nález spomenutý v rámci sporu alebo **akýkoľvek iný prvok, ktorý je v záujme Únie.**

Pozmeňujúci návrh

2. **Ak si to vyžadujú nadradené záujmy Únie**, môže Komisia kedykoľvek **po konzultácii s príslušným členským štátom od tohto štátu** vyžadovať, aby zaujal určitú pozíciu, pokiaľ ide o akýkoľvek právny nález spomenutý v rámci sporu alebo **akúkoľvek inú právnu otázku, ktorej riešenie môže ovplyvniť budúci výklad danej dohody alebo iných dohôd.**

Pozmeňujúci návrh 28

Návrh nariadenia

Článok 9 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou

2a. **Ak sa príslušný členský štát domnieva, že žiadosť Komisie nenáležite ohrozuje jeho účinnú obhajobu, vedie konzultácie s cieľom nájsť prijateľné riešenie. Ak nie je možné nájsť prijateľné riešenie, Komisia môže prijať rozhodnutie, v ktorom žiada dotknutý členský štát, aby prijal konkrétne právne stanovisko.**

Pozmeňujúci návrh

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 29**Návrh nariadenia****Článok 9 – odsek 3***Text predložený Komisiou*

3. Ak sa dohodou alebo pravidlami v nej uvedenými stanovuje v súvislosti s právnym nálezom možnosť zrušenia, odvolania alebo preskúmania, môže Komisia, ak sa domnieva, že konzistentnosť alebo správnosť výkladu dohody si to vyžadujú, požiadať členský štát, aby podal žiadosť o takéto zrušenie, odvolanie alebo preskúmanie. Za takýchto okolností sú zástupcovia Komisie súčasťou delegácie a môžu vyjadrovať názory Únie, pokiaľ ide o tento právny názor.

Pozmeňujúci návrh

3. Ak sa dohodou alebo pravidlami v nej uvedenými stanovuje v súvislosti s právnym nálezom možnosť zrušenia, odvolania alebo preskúmania, môže Komisia, ak sa domnieva, že konzistentnosť alebo správnosť výkladu dohody si to vyžadujú, **po konzultácii s príslušným členským štátom** požiadať **uvedený** členský štát, aby podal žiadosť o takéto zrušenie, odvolanie alebo preskúmanie. Za takýchto okolností sú zástupcovia Komisie súčasťou delegácie a môžu vyjadrovať názory Únie, pokiaľ ide o tento právny názor.

Pozmeňujúci návrh 30**Návrh nariadenia****Článok 9 – odsek 3 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

3a. Ak príslušný členský štát odmietne podať žiadosť o zrušenie, odvolanie alebo preskúmanie, informuje o tom Komisiu do 30 dní. V uvedenom prípade môže Komisia prijať rozhodnutie, v ktorom príslušný členský štát požiada, aby podal žiadosť o zrušenie, odvolanie alebo preskúmanie.

Pozmeňujúci návrh 31**Návrh nariadenia****Článok 10 – písmeno c***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

c) Komisia poskytuje členskému štátu všetky dokumenty týkajúce sa konania, aby sa zabezpečila čo najúčinnnejšia obhajoba a

c) Komisia poskytuje členskému štátu všetky dokumenty týkajúce sa konania **a neustále členský štát informuje o všetkých dôležitých procesných krokoch, pričom vedie konzultácie s členským štátom vždy, keď o to príslušný členský štát požiada**, aby sa zabezpečila čo najúčinnnejšia obhajoba, a

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 32**Návrh nariadenia****Článok 10 – odsek 1 a (nový)**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

Komisia pravidelne informuje Európsky parlament a Radu o vývoji rozhodcovských konaní uvedených v prvom odseku.

Pozmeňujúci návrh 33**Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 1**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

1. Ak je Únia odporcom v spore týkajúcom sa zaobchádzania, ktoré poskytol úplne alebo sčasti členský štát a Komisia sa domnieva, že urovanie sporu by bolo v záujme Únie, konzultuje najprv s príslušným členským štátom. Aj členský štát môže začať konzultácie s Komisiou.

1. Ak je Únia odporcom v spore týkajúcom sa zaobchádzania, ktoré poskytol úplne alebo sčasti členský štát, a Komisia sa domnieva, že urovanie sporu by bolo v záujme Únie, konzultuje najprv s príslušným členským štátom. Aj členský štát môže začať konzultácie s Komisiou. **Členský štát a Komisia zabezpečia obojstranné pochopenie právnej situácie a možných dôsledkov a predchádzajú akýmkoľvek nezhodám s cieľom vec urovnať.**

Pozmeňujúci návrh 34**Návrh nariadenia****Článok 13 – odsek 3**

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci návrh

3. V prípade, že členský štát s urovaním sporu nesúhlasí, môže Komisia spor urovnať, keď si to vyžadujú nadradené záujmy Únie.

3. V prípade, že členský štát s urovaním sporu nesúhlasí, môže Komisia spor urovnať, keď si to vyžadujú nadradené záujmy Únie. **Komisia poskytne Európskemu parlamentu a Rade všetky relevantné informácie o rozhodnutí Komisie urovnať spor, najmä odôvodnenie.**

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 35**Návrh nariadenia****Článok 14 – odsek 3 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

3a. Ak je členský štát odporcom v spore, ktorý sa týka výlučne zaobchádzania schváleného jeho orgánmi, a rozhodne sa urovnať spor, oznámi Komisii návrh dohody o urovnaní a informuje Komisiu o rokovaní o urovnaní a o vykonaní urovnania.

Pozmeňujúci návrh 36**Návrh nariadenia****Článok 17 – odsek 1***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

1. Ak Únia vystupuje ako odporca podľa článku 8 a Komisia sa domnieva, že sumu priznanú daným rozsudkom alebo v rámci daného urovnania by mal sčasti alebo úplne vyplatiť príslušný členský štát na základe kritérií stanovených v článku 3 ods. 1, uplatňuje sa postup stanovený v odsekoch 2 až 5.

1. Ak Únia vystupuje ako odporca podľa článku 8 a Komisia sa domnieva, že sumu priznanú daným rozsudkom alebo v rámci daného urovnania by mal sčasti alebo úplne vyplatiť príslušný členský štát na základe kritérií stanovených v článku 3 ods. 1, uplatňuje sa postup stanovený v odsekoch 2 až 5 **tohto článku. Tento postup sa použije aj v prípade, keď Únia, ktorá koná ako odporca podľa článku 8, je úspešná v rozhodcovskom konaní, je však ale povinná niesť všetky náklady vyplývajúce z daného rozhodcovského konania.**

Pozmeňujúci návrh 37**Návrh nariadenia****Článok 17 – odsek 3***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

3. Do troch mesiacov od doručenia žiadosti o vyplatenie sumy priznanej konečným rozsudkom alebo v rámci urovnania prijme Komisia rozhodnutie určené príslušnému členskému štátu určujúce sumu, ktorú má uvedený členský štát vyplatiť.

3. Do troch mesiacov od doručenia žiadosti o vyplatenie sumy priznanej konečným rozsudkom alebo v rámci urovnania prijme Komisia rozhodnutie určené príslušnému členskému štátu určujúce sumu, ktorú má uvedený členský štát vyplatiť. **Komisia informuje Európsky parlament a Radu o takomto rozhodnutí a o svojich finančných dôvodoch.**

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 38**Návrh nariadenia****Článok 17 – odsek 4***Text predložený Komisiou*

4. Pokiaľ príslušný členský štát nevznesie proti určaniu Komisie do jedného mesiaca námietku, poskytuje príslušný členský štát najneskôr tri mesiace po rozhodnutí Komisie v prospech rozpočtu Únie náhradu za vyplatenie sumy priznanej rozsudkom alebo v rámci urovnania. Príslušný členský štát je zodpovedný za všetky splatné úroky so sadzbou uplatňovanou na iné peňažné sumy dlžné rozpočtu Únie.

Pozmeňujúci návrh

4. Pokiaľ príslušný členský štát nevznesie proti určaniu Komisie do jedného mesiaca námietku, poskytuje príslušný členský štát najneskôr tri mesiace po rozhodnutí Komisie v prospech rozpočtu Únie **ekvivalentnú** náhradu za vyplatenie sumy priznanej rozsudkom alebo v rámci urovnania. Príslušný členský štát je zodpovedný za všetky splatné úroky so sadzbou uplatňovanou na iné peňažné sumy dlžné rozpočtu Únie.

Pozmeňujúci návrh 39**Návrh nariadenia****Článok 18 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. **Ak sa Komisia domnieva, že členský štát bude podľa kritérií stanovených v článku 3 zodpovedný za vyplatenie prípadnej sumy** priznanej rozsudkom, môže prijať rozhodnutie, ktorým sa od príslušného členského štátu vyžaduje, aby v prospech rozpočtu Únie poskytol finančné príspevky na **prípadné** náklady vyplývajúce z rozhodcovského konania.

Pozmeňujúci návrh

1. **Ak vystupuje Únia ako odporca podľa článku 8 a ak nebola uzavretá dohoda podľa článku 11**, môže Komisia prijať rozhodnutie, ktorým sa od príslušného členského štátu vyžaduje, aby v prospech rozpočtu Únie poskytol **zálohu na** finančné príspevky na **predvídateľné alebo vynaložené** náklady vyplývajúce z rozhodcovského konania. **Takéto rozhodnutie o finančných príspevkoch je primerané vzhľadom na kritériá stanovené** v článku 3.

Pozmeňujúci návrh 40**Návrh nariadenia****Článok 19***Text predložený Komisiou*

Náhrada alebo platba členského štátu v prospech rozpočtu Únie na účely vyplatenia sumy priznanej rozsudkom alebo v rámci urovnania alebo akýchkoľvek nákladov sa považujú za vnútorné pripísané príjmy v zmysle [článku 18 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev]. Môžu sa použiť na úhradu výdavkov vyplývajúcich z dohôd uzavretých podľa článku 218 zmluvy stanovujúcich urovnávanie sporov medzi investorom a štátom alebo na doplnenie rozpočtových prostriedkov pôvodne poskytnutých na úhradu sumy priznanej rozsudkom alebo v rámci urovnania alebo akýchkoľvek iných nákladov.

Pozmeňujúci návrh

Náhrada alebo platba členského štátu v prospech rozpočtu Únie na účely vyplatenia sumy priznanej rozsudkom alebo v rámci urovnania alebo akýchkoľvek nákladov **vrátane tých, ktoré sú uvedené v článku 18 ods. 1 tohto nariadenia**, sa považujú za vnútorné pripísané príjmy v zmysle **článku 21 ods. 4** nariadenia (EÚ, Euratom) č. 966/2012. Môžu sa použiť na úhradu výdavkov vyplývajúcich z dohôd uzavretých podľa článku 218 zmluvy stanovujúcich urovnávanie sporov medzi investorom a štátom alebo na doplnenie rozpočtových prostriedkov pôvodne poskytnutých na úhradu sumy priznanej rozsudkom alebo v rámci urovnania alebo akýchkoľvek iných nákladov.

Štvrtok 23. mája 2013

Pozmeňujúci návrh 41**Návrh nariadenia****Článok 20 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. Komisii pomáha [výbor pre investičné dohody zriadený nariadením **[2010/197 COD]**]. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

Pozmeňujúci návrh

1. Komisii pomáha [výbor pre investičné dohody zriadený nariadením **Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1219/2012 z 12. decembra 2012, ktorým sa ustanovujú prechodné ustanovenia pre bilaterálne investičné dohody medzi členskými štátmi a tretími krajinami** ⁽¹⁾]. Uvedený výbor je výborom v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 351, 20.12.2012, s. 40.

Pozmeňujúci návrh 42**Návrh nariadenia****Článok 21 – odsek 1***Text predložený Komisiou*

1. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade v pravidelných intervaloch správu o vykonávaní tohto nariadenia. Prvá správa sa predloží najneskôr **tri roky** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. Ďalšie správy sa potom predkladajú každé tri roky.

Pozmeňujúci návrh

1. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade v pravidelných intervaloch **podrobnú** správu o vykonávaní tohto nariadenia. **Táto správa obsahuje všetky relevantné informácie vrátane zoznamu nárokov voči Únii alebo členskými štátom, súvisiacich konaní, rozhodnutí a finančného vplyvu na príslušné rozpočty.** Prvá správa sa predloží najneskôr **päť rokov** po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. Ďalšie správy sa potom predkladajú každé tri roky, **ak rozpočtový orgán, ktorý tvorí Európsky parlament a Rada, nerozhodne inak.**

Pozmeňujúci návrh 43**Návrh nariadenia****Článok 21 – odsek 1 a (nový)***Text predložený Komisiou**Pozmeňujúci návrh*

1a. Komisia každoročne predkladá Európskemu parlamentu a Rade zoznam žiadostí o konzultácie od žiadateľov, nárokov a rozhodcovských rozhodnutí.

Štvrtok 23. mája 2013

P7_TA(2013)0220

Nekomerčné premiestňovanie spoločenských zvierat *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat (COM(2012)0089 – C7-0060/2012 – 2012/0039 (COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 055/42)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0089),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a články 43 ods. 2 a 168 ods. 4 písmeno b) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0060/2012),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 23. mája 2012 ⁽¹⁾,
 - po porade s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 13. marca 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0371/2012),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. berie na vedomie vyhlásenie Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0039

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2013 o nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat a zrušení nariadenia (ES) č. 998/2003.

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 576/2013.)

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 229, 31.7.2012, s. 119.

Štvrtok 23. mája 2013

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU

Vyhlásenie Komisie

V rámci stratégie Európskej únie v oblasti ochrany a dobrých životných podmienok zvierat ⁽¹⁾ Komisia preskúma životné podmienky psov a mačiek, ktoré sú predmetom obchodných praktík.

Ak výsledkom tejto štúdie bude, že tieto obchodné praktiky predstavujú zdravotné riziká, Komisia zváži vhodné možnosti ochrany ľudského zdravia a zdravia zvierat vrátane možného návrhu Európskemu parlamentu a Rade, aby zodpovedajúcim spôsobom upravili platné právne predpisy Únie v oblasti obchodovania s psami a mačkami, a to aj zavedením kompatibilných systémov ich registrácie, ku ktorým by bol prístup zo všetkých členských štátov.

Komisia preto posúdi uskutočniteľnosť a vhodnosť rozšírenia takýchto registračných systémov na psy a mačky, ktoré sú označené a identifikované v súlade s právnymi predpismi Únie o nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat.

P7_TA(2013)0221

Veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchod so psami, s mačkami a fretkami *I**

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 23. mája 2013 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení smernica Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchod so psami, mačkami a fretkami v rámci Únie a ich dovoz do Únie (COM(2012)0090 – C7-0061/2012 – 2012/0040 (COD))

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

(2016/C 055/43)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2012)0090),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0061/2012),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 23. mája 2012 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 13. marca 2013, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0366/2012),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;

⁽¹⁾ COM(2012)0006 final/2 – Oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru o stratégii Európskej únie v oblasti ochrany a dobrých životných podmienok zvierat na obdobie rokov 2012 – 2015.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 229, 31.7.2012, s. 119.

Štvrtok 23. mája 2013

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2012)0040

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 23. mája 2013 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/.../EÚ, ktorou sa mení smernica Rady 92/65/EHS, pokiaľ ide o veterinárne požiadavky, ktorými sa riadi obchod so psami, mačkami a fretkami v rámci Únie a ich dovoz do Únie

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2013/31/EÚ.)

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK